

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 达夫博士的故事(the Story Of Dr. Duff) 000001

.....

2. 达夫博士的故事(the Story Of Dr. Duff) 000002

.....

3. 达夫博士的故事(the Story Of Dr. Duff) 000003

.....

4. 达夫博士的故事(the Story Of Dr. Duff) 000004

.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

达夫博士的故事(The story of Dr. Duff)

第1/4页

[-] [nəʊts] : [ʌn'ju:ʒuəl] [ænd; ənd] [,ɪnkən'sɪstənt] ['speliŋ] [ɪz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's notes : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注释：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[nju:] [ə'ɾɪdʒən(ə)] ['kʌvə(r)] [ɑ:t] [,ɪn'klu:ɪd] [wɪð] [ðɪs] ['i:buk] [ɪz] ['grɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .
本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['dɑ:ktər; draɪv] .
THE STORY OF DR :
这 故事 的 博士 :

博士的故事

[dʌf]
DUFF
达夫

达夫

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [el] . [əʊ] . [i:] .
A . L . O . E .
一个 : L : 哦 : E :

芦荟

[fɜ:st] ['ɪdɪʃ(ə)n] , [,tu:'tu:] , - ['kɒpɪz] .
FIRST EDITION , 2 , 000 COPIES .
第一的 版 , 2 , - 副本 :

第一版，2000册。

[mə'dræs; mə'drɑ:s] :
MADRAS :
马德拉斯 :

马德拉斯：

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [və'nækjələ(r)] [,edʒu'keɪʃ(ə)n] [sə'saɪətɪ] .
THE CHRISTIAN VERNACULAR EDUCATION SOCIETY .
这 基督教 白话 教育 社会 .

基督教地方教育协会。

[si:] . [keɪ] . [es] . [pres] , - . - .
C . K . S . PRESS , VEPERY . 1882 .
C : K : S : 按 , - : - :

CKS出版社，维佩里，1882年。

[wʌn] ['ʌnə] .
1 Anna .
1 安娜 :

1 安娜。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[aɪ] . ['bɔɪhʊd] [ænd; ɐnd] [ju:θ] .
I . BOYHOOD AND YOUTH .
我 . 童年 和 青年 .

一、童年与青年时期。

[,aɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kləʊk] .
TAKING UP THE CLOAK .
采取 向上 这 披风 .

披上斗篷。

[θri:] .
III .
三、 .

三、

['perɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] .
PERILS OF THE DEEP .
危险 的 这 深的 .

深海的危险。

[,aɪ 'vi:] . ['lændɪd] [æt; ət] [lɑ:st] .
IV . LANDED AT LAST .
第四 . 登陆 在 最后的 .

四、终于着陆了。

[vi:] . [bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɜ:k] .
V . BEGINNING WORK .
V . 开始 工作 .

五、开始工作。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[fɜ:st] - [fru:ts] .
FIRST - FRUITS .
第一的 - 水果 .

初熟的果实。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] - ['brɑ:mɪn] .
THE KOOLIN BRAHMIN .
这 - 婆罗门 .

库林婆罗门。

[ɛrtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] [-] ['stɔ:ri] .
A CONVERT'S STORY .
一个 皈依者 故事 .

一个皈依者的故事。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['drɪvn] [həʊm] .
DRIVEN HOME .
驱动 家 .

开车回家。

[eks] . ['tju:mʌlt] [ænd; ənd] [θrets] .
X . TUMULTS AND THREATS .
X . 骚乱 和 威胁 .

十、骚乱和威胁。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[glɪmps] [ɒv; əv] ['ɪnə(r)] [laɪf] .
GLIMPSES OF INNER LIFE .
惊鸿一瞥 的 内 生活 .

内心世界的惊鸿一瞥。

[,eks,ɑɪ'ɑɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [wɪ'ðaʊt] [rest] .
A HOLIDAY WITHOUT REST .
一个 假期 没有 休息 .

一个没有休息的假期。

[,eks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ɪn] ['ɪndiə] [ə'gen] .
IN INDIA AGAIN .
在 印度 再次 .

再次来到印度。

[,eks,ɑɪ'vi:] . ['gəʊldən] ['sʌnset] .
XIV . GOLDEN SUNSET .
十四 . 金的 日落 .

十四、金色日落。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] .
THE STORY OF DR .
这 故事 的 博士 .

博士的故事

[dʌf]
DUFF
达夫

达夫

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [el] . [əʊ] . [i:] .
A . **L** . **O** . **E** .
一个 . L . 哦 . E .

芦荟

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['bɔɪhʊd] [ænd; ɐnd] [ju:θ] .
BOYHOOD AND YOUTH .
童年 和 青年 .

童年与青年时期。

['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [lʌvd] [hɪndʊ'stæn] ,
Listen to the story of a man who loved Hindustan ,
听 到 这 故事 的 一个 男人 WHO 喜爱 印度斯坦 ,
聆听一个热爱印度斯坦的男人的故事。

[ænd; ɐnd] ['leɪbəd] [naɪt] [ænd; ɐnd] [deɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][sʌnz] .
and laboured night and day for the good of her sons .
和 辛勤劳作 夜晚 和 天 为了 这 好的 的 她 儿子们 .
她日夜操劳，只为儿子们好。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [tɔɪlz] [ænd; ɐnd]['deɪndʒəz] , [ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] [wɜ:k] [ænd; ɐnd] ['brɪliənt]
His was a life of toils and dangers , of cheerful work and brilliant
他的 曾是 一个 生活 的 辛勤劳作 和 危险 , 的 快乐 工作 和 杰出的
[sək'ses] .
success .
成功 .
他的一生充满了辛劳和危险，也充满了快乐的工作和辉煌的成就。

[ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]['hɪərəʊz] [hu:] [hæv; həv] [deəd] , [ænd; ɐnd][ɒv; əv] ['ɡɪftɪd] [men] [hu:] [hæv; həv] [dʌn]
In the list of heroes who have dared , and of gifted men who have done
在 这 列表 的 英雄 WHO 有 敢于 , 和 的 天才 男人 WHO 有 完毕
[mʌt] ,
much ,
很多 ,
在那些敢于冒险的英雄和那些成就斐然的天才人物的名单中，

['dʌ:ktər; draɪv] . [dʌf] [meɪ] [wel] [faɪnd][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [pleɪs] .
Dr Duff may well find an honourable place .
博士 . 达夫 可能 出色地 寻找 一个 光荣的 地方 .
达夫博士或许能找到一份体面的工作。

[ɪn][ə; eɪ] [fɑ:m] - [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lənd][ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
In a farm - house near the middle of the land of Scotland ,
在 一个 农场 - 房子 靠近 这 中间 的 这 土地 的 苏格兰 ,
在苏格兰中部附近的一座农舍里，

[lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][ˈpaɪəs] [ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dʌf] :
lived a pious couple of the name of Duff :

居住地 一个 虔诚的 夫妻 的 这 姓名 的 达夫 :

[tuː; tə][ðəm; ðəm][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ][sʌn] [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌæɪlɪɡˈzɑːndə(r); ˌæɪlɪɡˈzændə(r)] .
to them was born a son whom they called Alexander :

到 他们 曾是 出生 一个 儿子 谁 他们 称为 亚历山大 :

[ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈwɜːldli] [welθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈbetə(r)]
The couple were not rich in worldly wealth , but they had that which is better
这 夫妻 是 不是 富有的 在 世俗 财富 , 但 他们 有 那 哪个 是 更好的
[ðæn; ðən][gəʊld] ,
than gold ,
比 金子 ,

这对夫妇虽然没有多少世俗财富，但他们拥有比黄金更珍贵的东西。

[ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ɒnd] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] .
the fear and love of God .
这 害怕 和 爱 的 上帝 :

对上帝的敬畏和爱。

[æz; əz][ðeə(r)][tʃaɪld] [gruː] [əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˈstoːrɪz] ,
As their child grew old enough to understand stories ,
作为 他们的 孩子 生长 老的 足够的 到 理解 故事 ,

随着孩子渐渐长大，能够理解故事，

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv][ˈhəʊli][men][ɒv; əv][əʊld] ,
his father delighted to tell him of holy men of old ,
他的 父亲 高兴极了 到 告诉 他 的 圣 男人 的 老的 ,

他父亲很高兴给他讲述古代圣人的故事。

[ɒv; əv] [ˈmɑːtəz] [huː] [hæd; həd][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] .
of martyrs who had died for the faith .
的 殉道者 WHO 有 死亡 为了 这 信仰 :

为信仰而殉道的烈士们。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][lændz][faː(r)] [əˈweɪ] ,
He spoke to his little son also of lands far away ,
他 辐 到 他的 小的 儿子 还 的 土地 远的 离开 ,

他还跟小儿子谈起了遥远的国度。

[weə(r)] [dwelt] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈiːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈseɪvjə(r)] .
where dwelt boys who had never even heard of a Saviour .
在哪里 居住 男孩们 WHO 有 绝不 甚至 听到 的 一个 救主 :

那里居住着一些从未听说过救世主的男孩。

[ˌæɪlɪɡˈzɑːndə(r); ˌæɪlɪɡˈzændə(r)] [dʌf] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈnaʊnd] [mæn] , [ˈbɒnəd] [baɪ] [ˈneɪʃnz]
Alexander Duff lived to be a renowned man , honoured by nations
亚历山大 达夫 居住地 到 是 一个 著名 男人 , 荣幸 经过 国家
,
,
,

亚历山大·达夫一生功成名就，受到各国人民的尊敬。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembəd] [wɪð] [ˈrevərəns] [ðə; ði][ˈpaɪəs][ˈfɑːðə(r)] [huː] [hæd; həd][fɜːst] , [ɪn]
but he always remembered with reverence the pious father who had first , in
但 他 总是 记得 和 尊敬 这 虔诚的 父亲 WHO 有 第一的 , 在
[ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [həʊm] ,
a humble home ,
一个 谦逊的 家 ,

但他始终怀着敬畏之心缅怀那位虔诚的父亲，这位父亲最初在一个简陋的家中.....

[səʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ðə; ði] [si:d] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu;; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['gʊdli] [tri:] .
sown in his heart the seed which was to become a goodly tree .
播种 在 他的 心 这 种子 哪个 曾是 到 变得 一个 很好 树 .

他在心中种下了一颗种子，这颗种子后来长成了一棵参天大树。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [jʌŋ] [dʌf] [hæd; həd] [tu:] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [dri:mz] .
In his boyhood young Duff had two remarkable dreams .
在 他的 童年 年轻的 达夫 有 二 卓越 梦境 .

达夫小时候做过两个非凡的梦。

[wʌnz] [hi;; hi] [dri:md] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv][dʒʌdʒmənt][hæd; həd] [kʌm] .
Once he dreamed that the great day of judgment had come .
一次 他 梦见 那 这 伟大的 天 的 判断 有 来 .

他曾梦见世界末日来临。

[hi;; hi] [br'held] [ðə; ði]['həʊli][ænd; ənd][terəb(ə)l][dʒʌdʒ] ['si:tɪd] [ɒn] [greɪt] [waɪt] [θrəʊn] ,
He beheld the holy and terrible judge seated on great white throne ,
他 观看 这 圣 和 糟糕的 法官 坐着 在 伟大的 白色的 王座 ,

他看见那神圣而威严的审判者端坐在巨大的白色宝座上，

[ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ə'pɒn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ə'piəriŋ] [br'fɔ:(r)] [hɪm] , [tu;; tə] [rɪ'si:v]
and millions upon millions of human beings appearing before him , to receive
和 百万 之上 百万 的 人类 生物 出现 前 他 , 到 收到

[ðeə(r)]['faɪn(ə)l] ['sentəns] .
their final sentence .
他们的 最终的 句子 .

数以百万计的人站在他面前，接受最终判决。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [kən'demd] [tu;; tə] [evə'la:stɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] , [sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)]['grɑ:ntɪd]
Some were condemned to everlasting punishment , some were granted
一些 是 谴责 到 永恒 惩罚 , 一些 是 的确

[ɪ'tɜ:n(ə)l] [laɪf] .
eternal life .
永恒 生活 .

有些人被判处永世惩罚，有些人则被赐予永生。

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['dri:mə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['terə(r)] .
The heart of the dreamer was filled with terror .
这 心 的 这 梦想家 曾是 已填 和 恐怖 .

做梦者的心中充满了恐惧。

['lɪt(ə)l] [dʌf] [ŋju:] [nɒt] [wɒt] [hɪz; ɪz][əʊn] [feɪt] [maɪt] [bi;; bi] ,
Little Duff knew not what his own fate might be ,
小的 达夫 知道 不是 什么 他的 自己的 命运 可能 是 ,

小达夫并不知道自己的命运将会如何。

['weðə(r)] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi][sent][tu;; tə] ['hev(ə)n] [ɔ:(r)] [hel] .
whether he would be sent to Heaven or Hell .
无论 他 会 是 发送 到 天堂 或者 地狱 .

他会升入天堂还是下地狱。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] [wɪð] ['terə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌdʒmənt]
The boy shook on his bed with terror , and when his turn for judgment
这 男生 摇晃 在 他的 床 和 恐怖 , 和 什么时候 他的 转动 为了 判断

[keɪm] ,
came ,
来了 ,

男孩惊恐地在床上颤抖，当审判轮到他时，

[tremblɪŋ] [wɪð] [fiə(r)][ə'wəʊk] .
trembling with fear awoke .
发抖 和 害怕 醒来 .

惊恐万分地醒来。

[ˈhevə(r)][wɒz; wəz][ðæt] [ˈsɒləm] [dri:m] [fəˈɡɒtn] .
Never was that solemn dream forgotten .
绝不 曾是 那 庄严 梦 被遗忘的 .

那个庄严的梦从未被遗忘。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ˈhev(ə)n] [ˈkraɪɪŋ] , " [rɪˈpent] [jiː; jɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
It was as a voice from Heaven crying , " Repent ye , the Day of
它 曾是 作为 一个 嗓音 从 天堂 哭泣 , " 悔改 是的 , 这 天 的
[ˈdʒʌdʒmənt][ɪz][æt; ət][hænd] ;
Judgment is at hand ;
判断 是 在 手 ;

仿佛有来自天堂的声音在呼喊：“悔改吧，审判日近了！ ”

[prɪˈpeə(r)][tuː; tə] [mi:t] [jɔː(r); jə(r)][ɡɒd] !
prepare to meet your God !
准备 到 见面 你的 上帝 !

准备好与你的神相遇吧！

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [dri:m] [wɒz; wəz] [les] [ˈpeɪnf(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈskeəsli] [les] [ˈstraɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" **The other dream was less painful , but scarcely less striking than this .**
" 这 其他 梦 曾是 较少的 痛苦 , 但 几乎 较少的 引人注目 比 这 .

“另一个梦境虽然痛苦程度稍轻，但其震撼程度也丝毫不逊于这个梦境。”

[ðə; ði] [skɒtʃ] [bɔɪ] [leɪ][baɪ][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:m] , [ænd; ænd][ðeə(r)][hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] .
The Scotch boy lay by the banks of a stream , and there he fell asleep .
这 苏格兰威士忌 男生 躺 经过 这 银行 的 一个 溪流 , 和 那里 他 跌倒 睡着了 .

苏格兰男孩躺在溪边，睡着了。

[hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [laɪt] [mɔː(r)] [braɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] .
He dreamed that he saw in the distance a light more bright than the sun .
他 梦见 那 他 锯 在 这 距离 一个 光 更多的 明亮的 比 这 太阳 .

他梦见远处有一道比太阳更亮的光芒。

[ˈprez(ə)ntli][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [laɪt] [keɪm] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈtʃæriət] [ɒv; əv]
Presently from the midst of the great light came a magnificent chariot of
目前 从 这 中间 的 这 伟大的 光 来了 一个 壮丽 战车 的
[ɡəʊld] ,
gold ,
金子 ,

这时，从耀眼的光芒中出现了一辆华丽的金色战车。

[ədˈɔːnd] [wɪð] [ˈdʒuːəlz] , [drɔːn] [baɪ][ˈfaɪəri] [ˈhɔːsɪz] .
adorned with jewels , drawn by fiery horses .
装饰 和 珠宝 , 绘制 经过 火热 马匹 .

缀满珠宝，由烈马牵引。

[ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈɡlɔːri][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɡeɪzd] [fɪld] [ðə; ði] [bɔɪz] [səʊl] [wɪð] [ɔː] .
The exceeding glory on which he gazed filled the boy's soul with awe .
这 超过 荣耀 在 哪个 他 凝视 已填 这 男孩们 灵魂 和 敬畏 .

他所看到的无比辉煌，令男孩的灵魂充满了敬畏。

[ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈtʃæriət] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][saɪd] ,
The heavenly Chariot reached his side ,
这 天上 战车 达到 他的 边 ,

天上的战车来到他身边，

[ænd; ænd][frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][mæn] ,
and from it came a gentle voice which was not the voice of man ,
和 从 它 来了 一个 温和的 嗓音 哪个 曾是 不是 这 嗓音 的 男人 ,

从中传来一个温柔的声音，那不是人的声音。

" [kʌm] [ʌp][ˈhiðə(r)] , [ai][hæv; həv] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [tu:; tə][du:; də] .
" **Come up hither , I have work for thee to do .**
" 来 向上 这里 , 我 有 工作 为了 你 到 做 .
“过来，我有工作要你做。”

" [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][əˈraɪz][tu:; tə][əˈbeɪ][ðə; ði][dɪˈvaɪn][kɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdri:mə(r)] [əˈwəʊk] .
" **In trying to arise to obey the divine call the young dreamer awoke .**
" 在 尝试 到 出现 到 服从 这 神圣的 称呼 这 年轻的 梦想家 醒来 .
“年轻的梦想家试图起身服从神的召唤，结果醒了过来。”

[æɪlɪɡˈzɑ:ndə(r); æɪlɪɡˈzændə(r)] [dʌf] [təʊld][ðə; ði] [dri:m] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpeərənts] ,
Alexander Duff told the dream to his parents ,
亚历山大 达夫 讲述 这 梦 到 他的 父母 ,
亚历山大·达夫把梦境告诉了他的父母。

[ænd; ɐnd] [ˈmeni] [ˈmeni] [jˈiəz] [ˈɑ:ftəwədz] [hi:; hi][təʊld][aɪ ˈti:] [əˈgen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] ,
and many many years afterwards he told it again to his grandson ,
和 许多 许多 年 然后 他 讲述 它 再次 到 他的 孙子 ,
许多年以后，他又把这个故事讲给了他的孙子。

[səʊ] [di:p] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][hæd; həd][left][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
so deep was the impression which it had left on his mind .
所以 深的 曾是 这 印象 哪个 它 有 左边 在 他的 头脑 .
这件事在他心中留下了非常深刻的印象。

[ðæt] [dri:m] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] , " [ðeə(r)][ɪz][ˈhəʊli] [wɜ:k] , [əʊ] !
That dream was as a voice from heaven , " There is holy work , Oh !
那 梦 曾是 作为 一个 嗓音 从 天堂 , " 那里 是 圣 工作 , 哦 !
那个梦就像来自天堂的声音：“有神圣的工作，哦！

[tʃaɪld] , [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [tu:; tə][du:; də][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] .
child , for thee to do in the future .
孩子 , 为了 你 到 做 在 这 未来 .
孩子，留给你将来去做。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kɔ:n] - [fi:ld] , [ɡɒd] [ɡɪvz] [tu:; tə] [ði:] [ə; eɪ] [ˈsɪkl] ,
The world is a great corn - field , God gives to thee a sickle ,
这 世界 是 一个 伟大的 玉米 - 场地 , 上帝 给予 到 你 一个 镰刀 ,
世界就像一片广袤的玉米地，上帝赐予你一把镰刀。

[ænd; ɐnd][bɪdz] [ði:] [ɡəʊ] [fɔ:θ] [ænd; ɐnd] [ri:p] .
and bids thee go forth and reap .
和 出价 你 去 前进 和 收割 .
并命令你出去收割。

" [dʌf] [hæd; həd][nɒt][ˈəʊnli] [dri:mz] [ɪn] [ˈbɔɪhʊd] ,
" **Duff had not only dreams in boyhood ,**
" 达夫 有 不是 仅有的 梦境 在 童年 ,
“达夫不仅在童年时期怀揣梦想，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [diˈlɪvərəns] [frɒm; frəm][ˈdeɪndʒə(r)][tu:; tə][rɪˈmembə(r)][ɪn][ˈɑ:ftə(r)] [jˈiəz]
but he had also deliverances from danger to remember in after years
但 他 有 还 解救 从 危险 到 记住 在 后 年
.
.
.
但多年以后，他仍然会想起自己从危险中脱险的经历。

[wʌns] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [stri:m] ,
Once when he was lifting water out of a rushing stream ,
一次 什么时候 他 曾是 举重 水 出去 的 一个 匆忙 溪流 ,
有一次，他从湍急的溪流中汲水时，

[hi:; hi] [fel] [ɪn][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ni:li] ['draʊnd] .
he fell in and was nearly drowned .
他 跌倒 在 和 曾是 几乎 溺水 .
他掉进水里，差点溺水身亡。

[æt; ət][ə'nlʌðə(r)] [taɪm][hi:; hi][ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'pænjən] [lɒst][ðeə(r)] [wei] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]
At another time he and a companion lost their way at night in a
在 其他 时间 他 和 一个 伴侣 丢失的 他们的 方式 在 夜晚 在 一个
[ˈdeɪndʒərəs] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜ: (r); wə(r)] [di:p] [bɒgz] ,
dangerous place where there were deep bogs ,
危险的 地方 在哪里 那里 是 深的 沼泽 ,
还有一次，他和同伴在夜间迷失在一片危险的沼泽地里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪk] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['wɒndərəz] ['fɔ:lən] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɔ:lməʊst]
and a lake into which had the wanderers fallen , they would have almost
和 一个 湖 进入 哪个 有 这 流浪者 倒下 , 他们 会 有 几乎
[ˈsɜ:t(ə)nli] ['perɪʃt] .
certainly perished .
当然 遇难 .
还有一个湖，如果流浪者们掉进湖里，他们几乎肯定会丧命。

[ˈbɪtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][kəʊld] , [ænd; ənd] [di:p] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
Bitter was the cold , and deep was the darkness .
苦的 曾是 这 寒冷的 , 和 深的 曾是 这 黑暗 .
天气寒冷刺骨，夜色漆黑如墨。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪz] ['strʌg(ə)ld] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , ['dredɪŋ] [tu:; tə][slɪp] [daʊn] [sʌm; səm] [ʌn'si:n]
The poor boys struggled on and on , dreading to slip down some unseen
这 贫穷的 男孩们 挣扎 在 和 在 , 恐惧 到 滑 向下 一些 看不见
[ˈpresəpɪs] ,
precipice ,
悬崖 ,
可怜的孩子们挣扎着继续前进，生怕自己会滑落到某个看不见的悬崖下。

[ɔ:(r)][tu:; tə][fɔ:lɪ]['ɪntu:][sʌm; səm] [di:p] ['wɔ:tə(r)] .
or to fall into some deep water .
或者 到 落下 进入 一些 深的 水 .
或者掉进深水里。

[ðeɪ] [traɪd][tu:; tə] [tʃiə(r)] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [gru:] [feɪnt] , [ðeə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz]
They tried to cheer each other , but their voices grew faint , their strength was
他们 尝试 到 欢呼 每个 其他 , 但 他们的 声音 生长 头晕的 , 他们的 力量 曾是
[ˈfeɪlɪŋ] ,
failing ,
失败 ,
他们试图互相鼓励，但他们的声音越来越微弱，体力也越来越弱。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][rest] .
they were obliged to sit down to rest .
他们 是 有义务 到 坐 向下 到 休息 .
他们被迫坐下来休息。

[ðen] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [kraɪd][tu:; tə][gɒd][tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
Then the poor children cried to God to save them .
然后 这 贫穷的 孩子们 哭 到 上帝 到 节省 他们 .
于是，可怜的孩子们向上帝哭诉，求他拯救他们。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə] [preə(r)] , [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [flæʃt] [brɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] .
Suddenly , as if in answer to prayer , a bright light flashed before them .
突然 , 作为 如果 在 回答 到 祷告 , 一个 明亮的 光 闪光灯 前 他们 .
突然，仿佛是回应他们的祈祷，一道强光闪过他们面前。

[,aɪˈti:] [dɪsəˈpiəd] [ˈɔːlməʊst] [ˈɪnstəntli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gli:m] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] .
It disappeared almost instantly , but the gleam was enough .
它 消失 几乎 即刻 , 但 这 闪耀 曾是 足够的 .
它几乎瞬间就消失了, 但那道闪光已经足够了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sprʌŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsnəʊi] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)]
The boys sprung up from the snowy ground on which they were in danger
这 男孩们 弹簧 向上 从 这 下雪的 地面 在 哪个 他们 是 在 危险
[ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfrəʊz(ə)n][tu:; tə] [deθ] ,
of being frozen to death ,
的 存在 冷冻 到 死亡 ,
男孩们从积雪覆盖的地面上跳了起来, 他们差点被冻死。

[ræn] [ˈfɔ:wəd] , [ænd; ənd][ˈstʌmb(ə)ld] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈɡɑ:d(ə)n] [wɔ:l] .
ran forward , and stumbled against a garden wall .
跑 向前 , 和 踉跄 反对 一个 花园 墙 .
他向前跑去, 却绊倒在花园的墙上。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [bi:n] [bʌt; bət][ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔ:tʃ] [ju:st] [baɪ][sʌm; səm][men][ɪn] [naɪt]
The light had been but the flare of a torch used by some men in night
这 光 有 到过 但 这 耀斑 的 一个 火炬 用过的 经过 一些 男人 在 夜晚
[ˈfɪʃɪŋ] ,
fishing ,
钓鱼 ,
那光亮只不过是夜间捕鱼者使用的火把的闪光而已。

[bʌt; bət][,aɪˈti:][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [təˈwɔ:dz] [ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] [weə(r)]
but it had been the means of drawing the boys towards a cottage where
但 它 有 到过 这 方法 的 绘画 这 男孩们 向 一个 小屋 在哪里
[ðeə(r)] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈbɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:m] [ænd; ənd] [fed] .
their shivering bodies were warmed and fed .
他们的 瑟瑟发抖 身体 是 温暖 和 美联储 .
但正是这种方式把男孩们引向了一间小屋, 在那里, 他们瑟瑟发抖的身体得到了温暖和食物。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈkɒtɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈseɪfli] [ˈɡaɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv] [dʌfs] [ˈfa:ðə(r)]
From that cottage they could be safely guided to the home of Duff's father
从 那 小屋 他们 可以 是 安全 引导 到 这 家 的 达夫的 父亲
.
.
.
从那间小屋出发, 他们可以安全地前往达夫父亲的家。

[ˈɒf(ə)n] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
Often , when he was a man ,
经常 , 什么时候 他 曾是 一个 男人 ,
很多时候, 当他还是个男人的时候,

[dɪd] [dʌf] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][ˈtraɪəl][ænd; ənd][ˈdeɪndʒə(r)][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] .
did Duff in times of trial and danger remember that sudden flash of light .
做过 达夫 在 时代 的 审判 和 危险 记住 那 突然 闪光 的 光 .
达夫在经历考验和危险时, 是否还记得那道突然闪过的光?

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði][ɡɒd] [hu:] [hæd; həd][sent][,aɪˈti:][tu:; tə] [ɡaɪd] [ðə; ði] [ˈwɒndərɪŋ] [lɒst] [bɔɪ] ,
He thought that the God who had sent it to guide the wandering lost boy ,
他 想法 那 这 上帝 WHO 有 发送 它 到 指导 这 漫游 丢失的 男生 ,
他认为, 是上帝派它来引导这个迷路的男孩。

[wʊd] [ˈnevə(r)] [li:v] [ɔ:(r)] [fəˈseɪk] [ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [mæn] [hu:] [kraɪd][tu:; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] .
would never leave or forsake the afflicted man who cried to him in the darkness .
会 绝不 离开 或者 背叛 这 受苦的 男人 WHO 哭 到 他 在 这 黑暗 .
他绝不会离开或抛弃在黑暗中向他哭诉的受苦之人。

[dʌf] [went] [tuː; tə] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [pɜːθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪlɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz]
Duff went to school in the town of Perth , and was so diligent in his
达夫 去 到 学校 在 这 镇 的 珀斯 , 和 曾是 所以 勤奋 在 他的
[ˈstʌdɪz] ,
studies ,
研究 ,

达夫在珀斯镇上学，他学习非常勤奋。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][left] [pɜːθ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪftiːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ˈskɒlə(r)] .
that when he left Perth at the age of fifteen , he was the head scholar .
那 什么时候 他 左边 珀斯 在 这 年龄 的 十五 , 他 曾是 这 头 学者 .
他十五岁离开珀斯时，是班里的尖子生。

[hiː; hi] [ðen] [ˈstʌdɪd] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˌænˌdruːz] [ˈkɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [ɒf] [praɪz][ˈɑːftə(r)][praɪz] .
He then studied at St . Andrew's college , and carried off prize after prize .
他 然后 研究 在 英石 . 安德鲁的 大学 , 和 携带 离开 奖 后 奖 .
之后他在圣安德鲁学院学习，并屡获殊荣。

[dʌf] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn][ˈbɒdi][ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]
Duff was strong in body and strong in mind , and of a brave and
达夫 曾是 强的 在 身体 和 强的 在 头脑 , 和 的 一个 勇敢的 和
[ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈspɪrɪt] .
cheerful spirit .
快乐 精神 .

达夫身体强壮，意志坚定，而且勇敢乐观。

[ɪf] [hiː; hi] [rəʊt] [æn; ən] [ˈeseɪ] , [ˈpiːp(ə)l] [riːd] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ædməˈreɪʃ(ə)n] ; [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ]
If he wrote an essay , people read it with admiration ; if he made a speech
如果 他 写道 一个 散文 , 人们 读 它 和 钦佩 ; 如果 他 制成 一个 演讲
,
:
,
如果他写了一篇文章，人们会带着钦佩之情阅读；如果他发表了一篇演讲，

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð] [dɪˈlaɪt] .
they listened with delight .
他们 听着 和 喜 .
他们听得津津有味。

[hiː; hi][hæd; həd][ʌnˈjuːʒuəl][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ænd; ənd] [pəˈsweɪd] .
He had unusual power to convince and persuade .
他 有 异常 力量 到 说服 和 说服 .
他拥有非凡的说服力和劝服力。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɜːnɪstnəs] [ɪn][ðə; ði] [juːθ] , [wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd] [wɪð] [rɪˈmɑːkəb(ə)l][ˈtælənt]
There was an earnestness in the youth , which united with remarkable talent
那里 曾是 一个 认真 在 这 青年 , 哪个 团结的 和 卓越 天赋
[meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ɡreɪt] ,
made his influence great ,
制成 他的 影响 伟大的 ,
这位年轻人身上有一种真诚，再加上他卓越的才能，使他产生了巨大的影响力。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ˈrendəd] [hɪm][veɪn] .
but we have no reason to think that this rendered him vain .
但 我们 有 不 原因 到 思考 那 这 渲染 他 徒劳 .
但我们没有理由认为这使他变得虚荣。

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [dʌf] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd][kaɪnd] ; [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən] , [ˈplez(ə)nt]
As a friend , Duff was obliging and kind ; as a companion , pleasant
作为 一个 朋友 , 达夫 曾是 乐于助人 和 种类 ; 作为 一个 伴侣 , 令人愉快的
[ænd; ənd] [ˈtʃɪəf(ə)l] .
and cheerful .
和 快乐 .

作为朋友, 达夫乐于助人、和蔼可亲; 作为同伴, 他令人愉快、开朗活泼。

[ɒn] [ˈsʌndeɪ] [hiː; hi] [ˈɡæðəd] [ˈtʃɪldrən] [ə'raʊnd][hɪm][tuː; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ˈhəʊli] [ˈlesnz]
On Sundays he gathered children around him to teach them such holy lessons
在 星期日 他 聚集 孩子们 大约 他 到 教 他们 这样的 圣 课程
[æz; əz][hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)] .
as he himself had learned from his father .
作为 他 他自己 有 学习 从 他的 父亲 .
每逢星期天, 他都会把孩子们聚集在他身边, 教给他们他从父亲那里学到的神圣教义。

[dʌf] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [mɜːθ] ,
Duff was full of mirth ,
达夫 曾是 满的 的 欢笑 ,
达夫兴高采烈,

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsʌfəd] [nəʊ][ɪm'pjʊə(r)][dʒest][ɔː(r)] [əʊθ] [tuː; tə][fɔːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
but he suffered no impure jest or oath to fall from his lips .
但 他 遭受 不 不纯 笑话 或者 誓言 到 落下 从 他的 嘴唇 .
但他不允许自己说出任何不雅的玩笑或咒骂。

[ðə; ði][ˈhəʊli][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ɡɒd][hæd; həd] [jed] [laɪf][ˈɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [hɑːt] ,
The holy spirit of God had shed life into the young man's heart ,
这 圣 精神 的 上帝 有 棚 生活 进入 这 年轻的 男人的 心 ,
神的圣灵将生命注入了这位年轻人的心中。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [[əʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)nz] ,
and it was shown in his words and actions ,
和 它 曾是 所示 在 他的 字 和 行动 ,
这一点在他的言行中都体现了出来。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [treɪs] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [siː] [baɪ][ðə; ði]
as we may trace the course of a stream which we do not see by the
作为 我们 可能 痕迹 这 课程 的 一个 溪流 哪个 我们 做 不是 看 经过 这
[braɪt] [ˈvɜːdʒə(r)] ,
bright verdure ,
明亮的 绿意盎然 ,
就像我们可以通过明亮的绿色植被来追踪一条我们看不见的溪流的走向一样,

[ðə; ði] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd][fruːts] [wɪtʃ] [grəʊ] [ɒn][ɪts][bəŋks] .
the flowers , and fruits which grow on its banks .
这 花朵 , 和 水果 哪个 生长 在 它是 银行 .
河岸上生长的花朵和果实。

[ðʌs] [dʌfs] [kɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈstjuːd(ə)nt][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][æk'tɪvəti] , [ˈtʃɪəflnəs]
Thus Duff's course as a college student was one of activity , cheerfulness
因此 达夫的 课程 作为 一个 大学 学生 曾是 一 的 活动 , 愉悦
[ænd; ənd] [sək'ses] .
and success .
和 成功 .
因此, 达夫的大学生涯充满了活力、快乐和成功。

[kæn; kən][wiː; wi] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ˈskɒtlənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] ?
Can we doubt that his life in Scotland was a happy one ?
能 我们 怀疑 那 他的 生活 在 苏格兰 曾是 一个 快乐的 一 ?
我们怎能怀疑他在苏格兰的生活是幸福的呢?

[ˈdiəli] [did][hiː; hi] [lʌv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [wið] [sʌt]
Dearly did he love his country , his family and his friends , and with such
亲爱的 做过 他 爱 他的 国家 , 他的 家庭 和 他的 朋友们 , 和 和 这样的
[ˈtælənts][æz; əz][hɪz; ɪz] ,
talents as his ,
天赋 作为 他的 ,

他深爱着他的祖国、家人和朋友，而且拥有如此卓越才能，

[hiː; hi][wəz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
he was likely to rise in the world .
他 曾是 可能 到 上升 在 这 世界 .

他很有可能在世界上崭露头角。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʌf] [ˈevə(r)] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
Why should Duff ever leave his beautiful country and those to whom he
为什么 应该 达夫 曾经 离开 他的 美丽的 国家 和 那些 到 谁 他
[wəz; wəz][diə(r)] ?
was dear ?
曾是 亲爱的 ?

达夫为什么要离开他美丽的祖国和他所爱的人呢？

[jet] [dʌf] [did] [liːv] [ɔːl] [wið] [ə; ei] [ˈwɪlɪŋ] [hɑːt] ,
Yet Duff did leave all with a willing heart ,
然而 达夫 做过 离开 全部 和 一个 愿意的 心 ,

然而，达夫离开时，所有人都心甘情愿。

[hiː; hi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [ˈstʌdɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɑːd][ænd; ənd] [ˈtɔɪlsəm] [wɜːk] ,
he exchanged his pleasant studies for hard and toilsome work ,
他 交换 他的 令人愉快的 研究 为了 难的 和 辛苦 工作 ,
他放弃了愉快的学习生活，转而从事艰苦繁重的工作。

[hiː; hi] [went] [θˈaʊzəndz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [həʊm][tuː; tə] [dwel] [əˈmʌŋst]
he went thousands of miles from his father's home to dwell amongst
他 去 数千 的 英里 从 他的 父亲的 家 到 住 在
[ˈstreɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .
他远离父亲的家乡，跋涉数千英里，来到陌生人中间生活。

[waɪ] [hiː; hi][did] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈtʃæptə(r)] .
Why he did this you will see in the following Chapter .
为什么 他 做过 这 你 将要 看 在 这 下列的 章 .

他这样做的原因，你将在下一章中看到。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kləʊk] .
TAKING UP THE CLOAK .
采取 向上 这 披风 .

披上斗篷。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [dʌf] [ðəə(r)][wəz; wəz][wʌn][tuː; tə][hɪm] [ɪˈspeʃəli] [diə(r)] ;
Amongst the friends of Duff there was one to him especially dear ;
在 这 朋友们 的 达夫 那里 曾是 一 到 他 尤其 亲爱的 ;
在达夫的朋友中，有一位对他来说尤其亲近；

[ðɪs] [jʌŋ] [mænz] [neɪm] [wəz; wəz][dʒɒn] [ˈəːkət] .
this young man's name was John Urquhart .
这 年轻的 男人的 姓名 曾是 约翰 厄克特 .

这位年轻人的名字叫约翰·厄克特。

[ðeəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] [tuː; tə][lɑːst][ˈʌntə; ˈʌntu] [deθ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)]
Theirs was a love to last unto death , and even after death , for
他们的 曾是 一个 爱 到 最后的 到 死亡 , 和 甚至 后 死亡 , 为了
[ɪts] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ðɪs] :
its strength was this :
它是 力量 曾是 这 :

他们的爱情至死不渝，甚至死后也依然长存，因为它的力量源于此：

[ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [frendz] [əˈdɔːrd] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːd] , [bəuθ] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] ,
that both the friends adored the same Lord , both delighted in His service ,
那 两个都 这 朋友们 受人喜爱 这 相同的 主 , 两个都 高兴极了 在 他的 服务 ,
这两位朋友都敬拜同一位主，都以侍奉祂为乐。

[ænd; ənd][bəuθ] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ˈdwelɪŋ] [təˈgeðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [həʊm] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ɡreɪv]
and both looked forward to dwelling together in a bright home beyond the grave
和 两个都 看起来 向前 到 住宅 一起 在 一个 明亮的 家 超过 这 严重
.
:
.

他们都期盼着在死后能一起生活在一个光明美好的家中。

[ˈɒf(ə)n] [wen] [dʌf] [went][ɪn][ˈhɒlədeɪ] [taɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpeərənts] - [haʊs] ,
Often when Duff went in holiday time to his parents ' house ,
经常 什么时候 达夫 去 在 假期 时间 到 他的 父母 - 房子 ,
达夫经常在假期回父母家，

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [mʌt] [əˈbaʊt][dʒɒn] [ˈəːkət] .
he talked to them much about John Urquhart .
他 谈话 到 他们 很多 关于 约翰 厄克特 .
他跟他们谈了很多关于约翰·厄克特的事。

[hiː; hi][təʊld] [haʊ] [wʌn] [deɪ] [ˈəːkət] , [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɒləʊ] - [ˈstjuːdnts] ,
He told how one day Urquhart , addressing his follow - students ,
他 讲述 如何 一 天 厄克特 , 解决 他的 跟随 - 学生 ,
他讲述了有一天厄克特在对他的学生们讲话时，

[hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [hɪmˈself][tuː; tə] [ˈmɪʃən(ə)ri] [wɜːk]
had told them that he was going to devote himself to Missionary work
有 讲述 他们 那 他 曾是 去 到 奉献 他自己 到 传教士 工作
,
:
.
他曾告诉他们，他将投身于传教事业。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈsɪəriəsli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
and charged every one of his companions to think seriously over the
和 带电 每一个 一 的 他的 同伴 到 思考 严重地 超过 这
[ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈspredɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][ɪn] [ˈhiːðn] [lændz] .
subject of spreading the Gospel in heathen lands .
主题 的 传播 这 福音 在 异教徒 土地 .

他嘱咐他的每一位同伴认真思考在异教徒国家传播福音的问题。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒɒn] [ˈəːkət] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [kwɑɪt][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈpeərənts][ɒv; əv]
The name of John Urquhart had grown quite familiar to the parents of
这 姓名 的 约翰 厄克特 有 生长 相当 熟悉的 到 这 父母 的
[ˌæliɡˈzɑːndə(r); ˌæliɡˈzændə(r)] [dʌf] ,
Alexander Duff ,
亚历山大 达夫 ,
约翰·厄克特这个名字对于亚历山大·达夫的父母来说已经相当熟悉了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][hɪm][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)][sʌn] ,
from the accounts of him given to them by their son ,
从 这 账户 的 他 给定 到 他们 经过 他们的 儿子 ;
据他们的儿子向他们讲述,

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪf(ə)] [ˈfaɪə(r)] - [laɪt] [ɪn][ðeə(r)][həʊm]
as he sat and talked with them by the cheerful fire - light in their home
作为 他 卫星 和 谈话 和 他们 经过 这 快乐 火 - 光 在 他们的 家
[ə'mɪdst][ðə; ði][ˈɡræmpɪən] [hɪlz] .
amidst the Grampian Hills .
在.....之中 这 格兰扁 丘陵 .

他坐在格兰扁山脉中他们家中，在温暖的炉火旁与他们交谈。
[pə'hæps] [dʌfs] [ˈmʌðə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] ,
Perhaps Duff's mother sometimes thought ,
也许 达夫的 母亲 有时 想法 ,
或许达夫的母亲有时会想,

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈəːkət] [ænd; ənd][nɒt][maɪ] [ˈæɪk] [huː] [ɪz][ˈɡəʊɪŋ][səʊ][faɪ(r)] [ə'weɪ] .
" I am glad that it is Urquhart and not my Aleck who is going so far away .
" 我 是 高兴的 那 它 是 厄克特 和 不是 我的 阿莱克 WHO 是 去 所以 远的 离开 .
“我很高兴远走他乡的是厄克特，而不是我的亚历克。”

[maɪ][ˈklevə(r)][sʌn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpɑːstə(r)][ænd; ənd] [dweɪ] [nɪə(r)][juː 'es] ,
My clever son will be a pastor and dwell near us ,
我的 聪明的 儿子 将要 是 一个 牧师 和 住 靠近 我们 ;
我聪明的儿子将来会成为一名牧师，住在我们附近。

[ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][hɪə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi][stændz][ɪn][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] ,
and I shall hear him when he stands in the pulpit ,
和 我 将 听到 他 什么时候 他 站立 在 这 讲坛 ,
当他站在讲台上时，我必会聆听他的讲道。

[ˈpriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪð] [ðæt] [ˈeləkwəns] [wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn] [ˈpreɪzɪz] !
preaching the Word with that eloquence which every one praises !
布道 这 单词 和 那 口才 哪个 每一个 一 赞扬 !
他以人人称赞的雄辩之才宣讲福音！

[aɪ][jæl; jəl] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [sək'ses] , [əʊ] !
I shall watch his success , oh !
我 将 手表 他的 成功 , 哦 !
我将见证他的成功，哦！

[wɪð] [wɒt] [ˈglædnəs] [ænd; ənd][praɪd] !
with what gladness and pride !
和 什么 欢乐 和 自豪 !
多么高兴和自豪啊！

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ˈəːkət] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] ,
I wonder if Urquhart has a mother , and , if so ,
我 想知道 如果 厄克特 有 一个 母亲 , 和 , 如果 所以 ,
我想知道厄克特是否有母亲，如果有的话，

[haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][beə(r)][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] !
how she can bear to part with such a son !
如何 她 能 熊 到 部分 和 这样的 一个 儿子 !
她怎么舍得和这样的儿子分开呢！

[aɪ][eɪ 'em] [ˈθæŋkflɪ] [ðæt] [maɪ] [ˈæɪk] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪʃən(ə)ri] [laɪk][hɪz; ɪz] [frend] .
I am thankful that my Aleck is not to be a Missionary like his friend .
我 是 感恩 那 我的 阿莱克 是 不是 到 是 一个 传教士 喜欢 他的 朋友 .
我很庆幸我的儿子亚历克不会像他的朋友那样成为一名传教士。

" [ə; eɪ][taɪm] [ə'raɪvd] [wen] [ˌælgɪ'zɑːndə(r); ˌælgɪ'zændə(r)] [dʌf] [keɪm] [həʊm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['wɪntə(r)]
" **A time arrived when Alexander Duff came home for his winter**
" 一个 时间 到达的 什么时候 亚历山大 达夫 来了 家 为了 他的 冬天
[ver'keɪ](ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæːdnd] [maɪnd] .
vacation with a sad heart and a burdened mind .
假期 和 一个 伤心 心 和 一个 负担 头脑 .
“有一天，亚历山大·达夫带着悲伤的心情和沉重的负担回家过冬假。”

[hɪz; ɪz]['peərənts] ['welkəm] [hɪm] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɪð] ['tendə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['braɪtən]
His parents welcomed him , as usual , with tender love , and he brightened
他的 父母 欢迎 他 , 作为 通常 , 和 投标 爱 , 和 他 明亮
[ʌp][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm] ;
up to cheer them ;
向上 到 欢呼 他们 ;
他的父母像往常一样用温柔的爱迎接他，他也高兴起来，给他们带来欢乐；

['nʌθɪŋ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə][ə'weɪkən][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [fɪəz] .
nothing seems to have passed at first to awaken his mother's fears .
没有什么 似乎 到 有 通过了 在 第一的 到 觉醒 他的 母亲的 恐惧 .
起初似乎没有什么事情发生，以至于引起了她母亲的担忧。

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] [sprɛd] [ðə; ði]['teɪb(ə)] [wɪð] [ðə; ði][naɪs] ['bænək] [ɒv; əv] ['bɑːli] [miːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Doubtless she spread the table with the nice bannocks of barley meal which she
毫无疑问 她 传播 这 桌子 和 这 好的 班诺克 的 大麦 一顿饭 哪个 她
[hæd; həd] [prɪ'peəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ,
had prepared with her own hands ,
有 准备 和 她 自己的 双手 ,
毫无疑问，她用亲手制作的美味大麦面饼摆满了餐桌。

[ænd; ənd] [stɜːd] [ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [braɪtə] [bleɪz] , [ænd; ənd] ['fɒndli] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] [feɪs]
and stirred the fire to a brighter blaze , and fondly gazed on the face
和 搅拌 这 火 到 一个 更亮 火焰 , 和 深情地 凝视 在 这 脸
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ,
of her son ,
的 她 儿子 ,
她拨弄着火堆，让火烧得更旺，然后深情地凝视着儿子的脸庞。

[naʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
now a fine young man in the prime of his strength .
现在 一个 美好的 年轻的 男人 在 这 主要的 的 他的 力量 .
如今他已是一位正值壮年、体格健壮的英俊青年。

[dʌf] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,
Duff sat and talked of many things ,
达夫 卫星 和 谈话 的 许多 事物 ,
达夫坐着，谈了很多事情。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] ,
for when he returned from college he had always much to tell ,
为了 什么时候 他 返回 从 大学 他 有 总是 很多 到 告诉 ,
因为他每次从大学回来，总有很多话要说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] ['stɔːrɪz] [wɪð] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ] ['pleɪzə(r)] [tuː; tə]
and he related stories with such spirit , that it was ever a pleasure to
和 他 有关的 故事 和 这样的 精神 , 那 它 曾是 曾经 一个 乐趣 到
['lɪs(ə)n] .
listen .
听 .
他讲述故事时总是充满激情，让人听得津津有味。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [sə'praɪzd] [dʌfs] ['peərənts][ðæt][hi:; hi][dɪd][nɒt][səʊ] [mʌt] [æz; əz]['men](ə)n][dʒɒn]
But it surprised Duff's parents that he did not so much as mention John
但 它 惊讶 达夫的 父母 那 他 做过 不是 所以 很多 作为 提到 约翰
['ə:kət] ,
Urquhart ,
厄克特 ,

但令达夫的父母感到惊讶的是，他甚至没有提到约翰·厄克特。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [frend] [hu:] [ju:st][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [θi:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɔ:k] .
the favourite friend who used to be a principal theme of his talk .
这 最喜欢的 朋友 WHO 用过的 到 是 一个 主要的 主题 的 他的 讲话 .

他最喜欢的朋友，曾经是他演讲的主要主题。

" [wɒt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [frend] ['ə:kət] ? " [æt; ət][lɑ:st] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fa:ðə(r)] .
" **What of your friend Urquhart ?** " **at last exclaimed the father** .
" 什么 的 你的 朋友 厄克特 ? " 在 最后的 惊呼 这 父亲 .

“你的朋友厄克特怎么样了？”父亲最后喊道。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊnə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [dʌf] .
A change came over the face of Duff .
一个 改变 来了 超过 这 脸 的 达夫 .

达夫的脸色变了。

['daʊtləs] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bi:t] [fa:stə(r)] , [nɒt]['əʊnli][br'kæz; br'kɒz][hɪz; ɪz] ['fa:.ðərz] [wɜ:d] [hæd; həd]
Doubtless his heart beat faster , not only because his father's word had
毫无疑问 他的 心 打 快点 , 不是 仅有的 因为 他的 父亲的 单词 有
[tʌtʃt] [ə; eɪ] [wu:nd] ,
touched a wound ,
感动 一个 伤口 ,

毫无疑问，他的心跳加速了，不仅仅是因为父亲的话语触动了他内心深处的伤口，

[bʌt; bət][br'kæz; br'kɒz][ðə; ði]['məʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪt]
but because the moment had come for him to say something which
但 因为 这 片刻 有 来 为了 他 到 说 某物 哪个
[hi:; hi] [tu:] [wel] [nju:] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz][diə(r)] ['hɪərə(r)] [peɪn] .
he too well knew would give his dear hearers pain .
他 也 出色地 知道 会 给 他的 亲爱的 听众 疼痛 .

但因为 他不得不说出一些他非常清楚会令亲爱的听众痛苦的话。

" ['ə:kət] [ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] ! " [kraɪd] [dʌf] ,
" **Urquhart is no more !** " **cried Duff** ,
" 厄克特 是 不 更多的 ! " 哭 达夫 ,

“厄克特已经不在了！”达夫喊道。

[ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd][dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self][tu:; tə]
thus suddenly announcing the death of the youth who had devoted himself to
因此 突然 宣布 这 死亡 的 这 青年 WHO 有 奉献 他自己 到
['mɪʃən(ə)ri] [wɜ:k] ,
Missionary work ,
传教士 工作 ,

于是，这位毕生致力于传教事业的青年突然去世了。

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['sʌmənd] ['ɜ:li] [tu:; tə][hɪz; ɪz][rest] [br'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd]['entə(r)][ɒn]
but who had been summoned early to his rest before he could enter on
但 WHO 有 到过 被召唤 早期的 到 他的 休息 前 他 可以 进入 在
[sʌt] ['leɪbə(r)] .
such labours .
这样的 劳动 .

但他还没来得及从事这些工作，就被召回休息了。

[ðen] , [ˈgæðəɪŋ] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [felt] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] , [dʌf] [ˈsləʊli] [ænd; ənd]
Then , gathering courage to say what he felt must be said , Duff slowly and
然后 , 采集 勇气 到 说 什么 他 毛毡 必须 是 说 , 达夫 缓慢地 和
[ˈwɪstfəli] [ˈædɪd] ,
wistfully added ,
怅然地 额外 ,

然后, 达夫鼓起勇气, 缓缓地、带着一丝惆怅, 说出了他觉得必须说的话。

[pəˈhæps] [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [fɒnd] [ˈmʌðə(r)] , " [wɒt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]
perhaps glancing at his poor fond mother , " What if your son should take
也许 瞥了一眼 在 他的 贫穷的 喜爱 母亲 , " 什么 如果 你的 儿子 应该 拿
[ʌp] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ?
up his cloak ?
向上 他的 披风 ?

他或许瞥了一眼他可怜的、慈爱的母亲, 说道: “如果你的儿子拿起他的斗篷怎么办? ”

" [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] ,
" By which he meant ,
" 经过 哪个 他 意思是 ,

他的意思是,

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɜːk] [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈɪndiə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
should take up his Mission work and go out to India in his place .
应该 拿 向上 他的 使命 工作 和 去 出去 到 印度 在 他的 地方 :
应该接替他的传教工作, 前往印度。

" [juː; jʊ] [əˈpruːvd] [ðə; ði] [ˈməʊtɪv] [ðæt] [daɪˈrektɪd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ˈəːkæt] , [juː; jʊ] [kəˈmend]
" You approved the motive that directed the choice of Urquhart , you commended
" 你 得到正式认可的 这 动机 那 指导 这 选择 的 厄克特 , 你 赞扬
[hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈpɜːpəs] .
his high purpose .
他的 高的 目的 :

“你认可了选择厄克特的动机, 你赞扬了他崇高的目标。”

" [ðen] [dʌf] [ˈædɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dedɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] ,
" Then Duff added the words which announced his own dedication to the cause ,
" 然后 达夫 额外 这 字 哪个 宣布 他的 自己的 奉献 到 这 原因 ,
然后, 达夫补充了一些话, 表明了他自己对这项事业的奉献精神。

[wɜːdz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θrɪld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpeərənts] - [səʊlz] , " - [ðə; ði] [kləʊk] [ɪz] [ˈteɪkən]
words which must have thrilled to his parents ' souls , " ' The cloak is taken
字 哪个 必须 有 激动不已 到 他的 父母 - 灵魂 , " - 这 披风 是 已采取
[ʌp] . -
up . ' -
向上 : -

“斗篷被拿起来了。”这句话一定让他的父母激动不已。

" [ðə; ði] [ˈfaːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ˈstɑːtlɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
" The father and mother were at first too much startled to speak .
" 这 父亲 和 母亲 是 在 第一的 也 很多 惊慌 到 说话 :
“父母一时惊愕不已, 说不出话来。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [təʊld] [wɒt] [ˈfɒləʊd] .
We are not told what followed .
我们 是 不是 讲述 什么 随后 :

我们不知道之后发生了什么。

[ðə; ði] [ˈpeərənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpaɪəs] [ɪnˈdiːd] ,
The parents were pious indeed ,
这 父母 是 虔诚的 的确 ,
父母的确很虔诚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [felt] ['sʌmwɒt] [æz; əz][ˈhəʊli][ˈeɪbrəhæm][felt] [wen] [kɔːld] [ɒn][baɪ][gɒd]
but they may have felt somewhat as holy Abraham felt when called on by God
但 他们 可能 有 毛毡 有些 作为 圣 亚伯拉罕 毛毡 什么时候 称为 在 经过 上帝
[tuː; tə][ˈbʃə(r)][ʌp][ðə; ði][ˈəʊnli][sʌn] [hu:m] [hiː; hi] [lʌvd] .
to offer up the only son whom he loved .
到 提供 向上 这 仅有的 儿子 谁 他 喜爱 .

但他们或许会感到与圣亚伯拉罕在上帝呼召他献上自己挚爱的独子时所感受到的那种感觉有些相似。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði][ˈmʌðə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [raʊnd][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv]
We do not know whether the mother threw her arms round the neck of
我们 做 不是 知道 无论 这 母亲 扔 她 武器 圆形的 这 脖子 的
[hɜː(r); hə(r)][sʌn][ænd; ənd][wept] ,
her son and wept ,
她 儿子 和 哭泣 ,
[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfaː.ðərz] [feɪs] [brɪˈtreɪd] [æn; ən] [ˈɪnwəd] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
or if the father's face betrayed an inward struggle .
或者 如果 这 父亲的 脸 背叛 一个 向内 斗争 .
[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfaː.ðərz] [feɪs] [brɪˈtreɪd] [æn; ən] [ˈɪnwəd] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
或者, 如果父亲的脸上流露出内心的挣扎。

[wiː; wi][ˈəʊnli] [nəʊ] [ðæt] [bəʊθ][ˈpeərənts] [kən'sent] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [ðeə(r)][həʊp]
We only know that both parents consented at last to part with their hope
我们 仅有的 知道 那 两个都 父母 同意 在 最后的 到 部分 和 他们的 希望
[ænd; ənd][praɪd] ,
and pride ,
和 自豪 ,
[wiː; wi][ˈəʊnli] [nəʊ] [ðæt] [bəʊθ][ˈpeərənts] [kən'sent] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [ðeə(r)][həʊp]
我们只知道, 这对父母最终都同意放弃他们的希望和骄傲。

[ˈnevə(r)] [pə'hæps] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə][brɪ'həʊld][hɪz; ɪz][diə(r)] [feɪs] [ə'gen] .
never perhaps in this world to behold his dear face again .
绝不 也许 在 这 世界 到 看哪 他的 亲爱的 脸 再次 .
[ˈnevə(r)] [pə'hæps] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə][brɪ'həʊld][hɪz; ɪz][diə(r)] [feɪs] [ə'gen] .
或许此生再也无法见到他那张亲爱的脸庞。
[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ˈhɪndə(r)][hɪm][frɒm; frəm] [əu'bei] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] , [hɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz]
They would not hinder him from obeying the call of his God , heard in his
他们 会 不是 阻碍 他 从 服从 这 称呼 的 他的 上帝 , 听到 在 他的
[ˈtʃaɪld.hʊdz] [dri:m] ,
childhood's dream ,
童年的 梦 ,
[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ˈhɪndə(r)][hɪm][frɒm; frəm] [əu'bei] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] , [hɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz]
他们不会阻止他服从他童年梦中听到的神的召唤。

— " [kʌm] [ʌp][ˈhɪðə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪː] [tuː; tə][duː; də] .
— " Come up hither , I have work for thee to do .
— " 来 向上 这里 , 我 有 工作 为了 你 到 做 .
[kʌm] [ʌp][ˈhɪðə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪː] [tuː; tə][duː; də] .
“过来, 我有工作要你做。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [wɜːk] [ˈteɪkən][ʌp][baɪ] [dʌf] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlegəsi] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" And what was this work taken up by Duff , as a legacy from his
" 和 什么 曾是 这 工作 已采取 向上 经过 达夫 , 作为 一个 遗产 从 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [wɜːk] [ˈteɪkən][ʌp][baɪ] [dʌf] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlegəsi] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
“而达夫接手的这项工作, 是他朋友留给他的遗产, 又是什么呢? ”

[ə; eɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈsʌfə(r)][ɔːl] ?
a work for which he was ready to leave and to suffer all ?
一个 工作 为了 哪个 他 曾是 准备好 到 离开 和 到 遭受 全部 ?
[ə; eɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈsʌfə(r)][ɔːl] ?
这是他愿意为了它放弃一切、承受一切痛苦的工作吗?

[eə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs][left] [ɜːθ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][lɑːst] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [drˈsaɪpl] ,
Ere the Lord Jesus left earth He gave a last charge to his disciples ,
埃雷 这 主 耶稣 左边 地球 他 给予 一个 最后的 收费 到 他的 门徒 ,
主耶稣离开人世前, 临终前向门徒们做了最后的嘱咐。

" [gəʊ][jiː; ji][ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈkriːtʃə(r)] .
" **Go ye into all the world , and preach the Gospel to every creature** .
" 去 是的 进入 全部 这 世界 , 和 布道 这 福音 到 每一个 生物 .
“你们往普天下去, 传福音给万民听。”

" [ɪn][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] , " [ləʊ] , [ai][eɪˈem] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːlˈweɪ] , [ˈiːv(ə)n]
" **In the command followed a promise , " Lo , I am with you alway , even**
" 在 这 命令 随后 一个 承诺 , " 洛 , 我 是 和 你 总是 , 甚至
[ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði][end] .
unto the end .
到 这 结尾 .
“命令之后紧接着是一个承诺: ‘看哪, 我必与你们同在, 直到世界的末了。’”

" [əuˈbei] [ðæt] [kəˈmɑːnd] , [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ˈprɒmɪs] ,
" **Obeying that command , and resting on that promise** ,
" 服从 那 命令 , 和 休息 在 那 承诺 ,
“服从那项命令, 并信赖那项承诺,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ˈeɪdʒɪz] [ˈkrɪstjənz] [hæv; həv] [gɒn] [fɔːθ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɡlæd][ˈtaɪdɪŋz][ɒv; əv]
from the earliest ages Christians have gone forth to give glad tidings of
从 这 最早 年龄 基督徒 有 已消失 前进 到 给 高兴的 消息 的
[sælˈveɪ(ə)n][tuː; tə][ˈʌðə(r)] [ˈneiʃnz] .
salvation to other nations .
救恩 到 其他 国家 .
自古以来, 基督徒就走出去, 向其他国家传播救恩的喜讯。

[men] , [aɪ] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
Men , aye and women ,
男人 , 是的 和 女性 ,
男人, 是的, 还有女人,

[hæv; həv] [ˈtʃɪəfəli] [left] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][həʊm][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)]
have cheerfully left country and home to say to those thirsting for
有 愉快地 左边 国家 和 家 到 说 到 那些 口渴 为了
[ɪˈtɜːn(ə)] [laɪf] , —
eternal life , —
永恒 生活 , —
他们欣然离开祖国和家乡, 去告诉那些渴望永生的人们——

" - [həʊ] , [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [θɜːstrθ] , [kʌm] [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] ! -
" ' **Ho , every one that thirsteth , come ye to the waters !** '
" - 何 , 每一个 一 那 口渴 , 来 是的 到 这 水 ! -
“凡口渴的, 都当到水边来! ”

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][wiː; wi][bɪd][juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] [kʌm]
We have found the Fountain of life , and we bid you also come
我们 有 成立 这 喷泉 的 生活 , 和 我们 出价 你 还 来
[ænd; ənd][drɪŋk] .
and drink .
和 喝 .
我们找到了生命之泉, 也邀请你们来饮一饮。

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[ˈwiəri] [ænd; ənd] [ˈhevi] - [ˈleɪdn] [wið] [ðə; ði] [ˈbɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn] , [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [hæz; həz]
Weary and heavy - laden with the burden of sin , come to Him who has
厌倦 和 重的 - 满载 和 这 负担 的 罪 , 来 到 他 WHO 有
[ˈteɪkən] [əˈweɪ] - [ˈaʊə(r)] [sɪn] . -
taken away ' our sin . '
已采取 离开 - 我们的 罪 : -

背负着罪孽的重担，疲惫不堪，就到那除去我们罪孽的神面前来吧。

[kraɪst] [hæz; həz] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [juː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [ˈentə(r)]
Christ has opened the door of heaven to us , and we would not enter
基督 有 打开 这 门 的 天堂 到 我们 , 和 我们 会 不是 进入
[əˈləʊn] .
alone .
独自的 :

基督为我们打开了天堂之门，我们绝不会独自进入。

[kʌm] [diə(r)] [ˈbrʌðəz] — [ˈsɪstəz] , [kʌm] [ˈhɪnduː; ,hɪn'duː] , [məhoʊmədən] , [si:k] , [kʌm] [ɔːl] [jiː; ji]
Come dear brothers — sisters , come Hindu , Mahomedan , Sikh , come all ye
来 亲爱的 兄弟 — 姐妹 , 来 印度教徒 , 穆罕默德 , 锡克教徒 , 来 全部 是的
[ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] ,
children of men ,
孩子们 的 男人 ,

来吧，亲爱的兄弟姐妹们，来吧，印度教徒、穆斯林、锡克教徒，来吧，所有人类的儿女们，

[ʃeə(r)] [wið] [juː 'es] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [ˈɡlɔːri] , [ʃeə(r)] [wið] [juː 'es] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n]
share with us the inheritance of glory , share with us the Kingdom of Heaven
分享 和 我们 这 遗产 的 荣耀 , 分享 和 我们 这 王国 的 天堂
!
!
!

与我们分享荣耀的产业，与我们分享天国！

" [wɒt] [dʌf] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪʃənəɪzɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ʃəʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn]
" **What Duff thought of a Missionary's calling may be shown from his own**
" 什么 达夫 想法 的 一个 传教士的 呼叫 可能 是 所示 从 他的 自己的
[wɜːdz] .
words .
字 :

从达夫自己的话语中，我们可以看出他对传教士使命的看法。

[ə; eɪ] [ˈmɪʃən(ə)ri] [kə'mɪti] [hæd; həd] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [send] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ˈleɪbə(r)] [ɪn] [kæl'kʌtə] ,
A Missionary Committee had offered to send him out to labour in Calcutta ,
一个 传教士 委员会 有 提供 到 发送 他 出去 到 劳动 在 加尔各答 ,
一个传教委员会曾提出派他去加尔各答传教，

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [mʌtʃ] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt]
and after much prayer and searching of heart he was able to write
和 后 很多 祷告 和 搜索 的 心 他 曾是 有能力的 到 写
[ðʌs] : —
thus : —
因此 : —

经过多次祷告和内心的反省，他最终写下了这样一段话：

" [aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" **I am now prepared to reply to the Committee in the words of the**
" 我 是 现在 准备 到 回复 到 这 委员会 在 这 字 的 这
[ˈprɒfɪt] ,
prophet ,
先知 ,

“我现在准备用先知的话语来回答委员会的质询，

- [hɪə(r)][eɪ 'em][aɪ] , [send][em 'i:] . -
- **here am I , send me** . -
- 这里 是 我 , 发送 我 . -

“我在这里，派我去。”

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz][məʊst] ['ɑ:dʒuəs] , [bʌt; bət][ɪz][ʊv; əv][gɒd][ænd; ənd][mʌst; məst]['prɒspə(r)] .
The work is most arduous , but is of God and must prosper .
这 工作 是 最多 艰巨 , 但 是 的 上帝 和 必须 繁荣 .

这项工作极其艰辛，但却是上帝的旨意，必将成功。

['meni] ['sækrɪfaɪsɪz]['peɪnf(ə)l][tu:; tə] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] ,
Many sacrifices painful to flesh and blood must be made ,
许多 牺牲 痛苦 到 肉 和 血 必须 是 制成 ,

必须做出许多令血肉之躯痛苦的牺牲，

[bʌt; bət][nɒt] ['eni] [kɒrə'spɒndənt] [tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri][ʊv; əv] ['wɪnɪŋ] [səʊlz][tu:; tə] [kraɪst] .
but not any correspondent to the glory of winning souls to Christ .
但 不是 任何 通讯员 到 这 荣耀 的 获胜 灵魂 到 基督 .

但与赢得灵魂归向基督的荣耀没有任何关联。

[wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʊv; əv] [ðɪs] ['glɔ:ri][aɪ] [fi:l] [maɪ'self]['ɔ:lməʊst] [træns'pɔ:tɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] ;
With the thought of this glory I feel myself almost transported with joy ;
和 这 想法 的 这 荣耀 我 感觉 我 几乎 运输 和 喜悦 ;

想到这份荣耀，我几乎欣喜若狂；

['evrɪθɪŋ] [els] [ə'prɪəz] [tu:; tə][fɔ:l] [aʊt][ʊv; əv] [vju:] [æz; əz][veɪn][ænd; ənd][ɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
everything else appears to fall out of view as vain and insignificant .
一切 别的 出现 到 落下 出去 的 看法 作为 徒劳 和 微不足道 .

其他一切都显得虚妄而微不足道，黯然失色。

" ['mɪstə(r)] . [dʌf] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɔ:'deɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['klɜ:dʒɪmən] , [ænd; ənd][brɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [dɪ'pɑ:tɪd]
" **Mr . Duff was now ordained as a clergyman , and before he departed**
" 先生 . 达夫 曾是 现在 受戒 作为 一个 牧师 , 和 前 他 已离开

[fɔ:(r); fə(r)][ɪndiə] ,
for India ,
为了 印度 ,

“达夫先生现在已经被任命为牧师，在他动身前往印度之前，

[pri:tʃ] ['mɪʃən(ə)ri] ['sɜ:rmən] [ænd; ənd] [geɪv] ['diskɔ:sɪz] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪð] [mʌtʃ] [fɔ:s]
preached missionary sermons and gave discourses which came with much force
布道 传教士 布道 和 给予 论述 哪个 来了 和 很多 力量

[frɒm; frəm][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] ['bʊfəriŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,
from one who was offering himself up ,
从 一 WHO 曾是 提供 他自己 向上 ,

他发表了充满激情、慷慨激昂的传教布道和演讲，仿佛是一位献身于此的传教士。

['bɒdi][ænd; ənd][səʊl] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['pli:dɪd] .
body and soul , for the cause for which he pleaded .
身体 和 灵魂 , 为了 这 原因 为了 哪个 他 恳求 .

为了他所捍卫的事业，他倾尽所有。

[ɪn][wʌn] [tʃɜ:tʃ] , [wɪð] [tiəz] ['gʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðʌs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪʃən(ə)ri] [spəʊk]
In one church , with tears gushing from his eyes , thus the young missionary spoke
在 一 教会 , 和 眼泪 喷薄 从 他的 眼睛 , 因此 这 年轻的 传教士 辐

: 一
:
: 一
:
: 一

在一座教堂里，这位年轻的传教士泪流满面地说道：

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][keə(r)][ɔ:(r)] [kən'sɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hi:ðn] ,
" **There was a time when I had no care or concern for the heathen** ,
" 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 有 不 关心 或者 忧虑 为了 这 异教徒 ,

“曾几何时，我对异教徒毫无关心和顾虑。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][keə(r)][ɔ:(r)] [kən'sɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [səʊl] .
that was a time when I had no care or concern for my own soul .
那 曾是 一个 时间 什么时候 我 有 不 关心 或者 忧虑 为了 我的 自己的 灵魂 ；

那时我对自己的灵魂漠不关心。

[wen] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] , [aɪ][wɒz; wəz][led][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [səʊl] ,
When , by the grace of God , I was led to care for my own soul ,
什么时候 , 经过 这 优雅 的 上帝 , 我 曾是 引领 到 关心 为了 我的 自己的 灵魂 ,
当我蒙受神的恩典, 开始关爱自己的灵魂时,

[ðen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [br'gæn][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hi:ðn] [ə'brɔ:d] .
then it was that began to care for the heathen abroad .
然后 它 曾是 那 开始 到 关心 为了 这 异教徒 国外 ；

那时它开始照顾国外的异教徒。

[ɪn][maɪ] ['klɒzɪt] , [ɒn][maɪ] [bendɪd] [ni:z] , [aɪ] [ðen] [sed] [tu:; tə][gɒd] , - [əʊ] ! [lɔ:d] !
In my closet , on my bended knees , I then said to God , ' Oh ! Lord !
在 我的 壁橱 , 在 我的 弯曲 膝盖 , 我 然后 说 到 上帝 , - 哦 ! 主 !

在我的衣橱里, 我跪在地上, 对上帝说: “哦! 主啊!

[ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [ðɪs] [kɔ:z] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] ;
Thou knowest that silver and gold to give to this cause I have none ;
你 最了解 那 银 和 金子 到 给 到 这 原因 我 有 没有任何 ;

你知道我既没有金银, 也没有钱财可以捐献给这项事业;

[wɒt] [aɪ][hæv; həv][aɪ] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] ; [aɪ]['ɒfə(r)] [ði:] [maɪ'self] , [wɪl] [ðəʊ] [ək'sept][ðə; ði][gɪft] ?
what I have I give unto Thee ; I offer Thee myself , will Thou accept the gift ?
什么 我 有 我 给 到 汝 ; 我 提供 汝 我 , 将要 你 接受 这 礼物 ?

我将所有的都献给你; 我将自己献给你, 你会接受这份礼物吗?

" [dʌf] [traɪd][tu:; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz]['peərənts] .
" **Duff tried to comfort and cheer his parents .**
" 达夫 尝试 到 舒适 和 欢呼 他的 父母 ；

“达夫试图安慰和鼓励他的父母。

[hi:; hi] [preɪd] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['mʌðə(r)] [nɒt][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]['aɪdl][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] .
He prayed his dear mother not to make an idol of her son .
他 祈祷 他的 亲爱的 母亲 不是 到 制作 一个 偶像 的 她 儿子 ；

他祈求他亲爱的母亲不要把她的儿子当作偶像。

[hi:; hi] [rəʊt] ['lʌvɪŋli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , —
He wrote lovingly to his father , —
他 写道 深情地 到 他的 父亲 , —

他深情地给父亲写了一封信——

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ]['lu:zə(r)][baɪ][səʊ] ['gɪvɪŋ] [em 'i:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] ,
" **Will you be a loser by so giving me up to the Lord ,**
" 将要 你 是 一个 失败者 经过 所以 给予 我 向上 到 这 主 ,

“你这样把我交给主, 会不会让自己成为一个失败者? ”

[ænd; ənd][səʊ] ['preɪzɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ɪn] ['hævɪŋ] [kɔ:ld] [em 'i:][tu:; tə][səʊ] ['mɑ:ti]
and so praising Him for His goodness in having called me to so mighty
和 所以 赞扬 他 为了 他的 善良 在 拥有 称为 我 到 所以 强大的

[ə; eɪ] [wɜ:k] ?
a work ?
一个 工作 ?

所以, 我该赞美祂的恩典, 感谢祂呼召我去做如此伟大的工作吗?

[nəʊ] , [gɒd] [wɪl] [bles] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ,
No , God will bless you with the blessing of Abraham ,
不 , 上帝 将要 保佑 你 和 这 祝福 的 亚伯拉罕 ,

不, 上帝会赐给你亚伯拉罕的祝福。

[wɪl] [ɪn'ri:tʃ] [ju:; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fəɪθ] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:d] ,
will enrich you with his faith and reward ,
将要 丰富 你 和 他的 信仰 和 报酬 ,
他会用他的信仰和奖赏丰富你,

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'wɔ:d] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][fəʊld][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['wɪlɪŋ] [,rezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
and will reward you a thousand fold for your willing resignation and
和 将要 报酬 你 一个 千 折叠 为了 你的 愿意的 辞职 和
[tʃɪf(ə)l] ['redɪnəs] [ɪn] [əu'bei] [gɑ:dʒ] [kə'mɑ:nd] .
cheerful readiness in obeying God's command .
快乐 准备就绪 在 服从 神的 命令 .
祂必以千倍的回报来回报你甘愿顺服神的命令和乐意服从神的旨意。

[ðə; ði] [bɔ:d] [bles] [ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ][diə(r)]['mʌðə(r)] !
The Lord bless you and my dear mother !
这 主 保佑 你 和 我的 亲爱的 母亲 !
愿主保佑你和我亲爱的母亲!

" [ænd; ənd][səʊ][,æɪg'zɑ:ndə(r); ,æɪg'zændə(r)] [dʌf] [prɪ'peəd] [tu:; tə][gəʊ] [fɔ:θ] [tu:; tə][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd]
" **And so Alexander Duff prepared to go forth to a strange land**
" 和 所以 亚历山大 达夫 准备 到 去 前进 到 一个 奇怪的 土地
,
:
,
于是, 亚历山大·达夫准备前往异国他乡。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [hu:z] ['læŋgwɪdʒ][hi:; hi] [nju:] [nɒt] ,
and a people whose language he knew not ,
和 一个 人们 谁 语言 他 知道 不是 ,
以及一个他完全不懂其语言的民族,

[brɪ'li:vɪŋ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['laɪkli] [ðæt][hi:; hi]['nevə(r)] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [ə'gen][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['diəli]
believing it to be likely that he never would return again to his dearly
相信 它 到 是 可能 那 他 绝不 会 返回 再次 到 他的 亲爱的
[lʌvd] ['skɒtlənd] .
loved Scotland .
喜爱 苏格兰 .
他认为自己很可能再也无法回到他挚爱的苏格兰了。

[tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

['perɪlz] [pʊ; əv][ðə; ði] [di:p] .
PERILS OF THE DEEP .
危险 的 这 深的 .
深海的危险。

[mɪstə(r)] . [dʌf] [dɪd][nɒt][gəʊ] [fɔ:θ] [ə'ləʊn] ;
Mr . Duff did not go forth alone ;
先生 . 达夫 做过 不是 去 前进 独自的 ;
达夫先生并非独自前往;

[hi:; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['fəɪθf(ə)l]['pɑ:tnə(r)][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] ,
he was given a faithful partner in all his joys and sorrows ,
他 曾是 给定 一个 忠实 伙伴 在 全部 他的 喜悦 和 悲伤 ,
他拥有一个忠实的伴侣, 与他一同经历所有的喜乐和悲伤。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['helpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
a gentle helper in his work .
一个 温和的 帮手 在 他的 工作 .
工作中他是一位温和的帮手。

[dʒʌst][brɪʃɔ:(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪʃən(ə)rɪ] [wɒz; wəz] [ɔ:'deɪnd] , [hi:: hi] ['mæɪɪd] [ðə; ði]['paɪəs] [mɪs] [æn]
Just before the young missionary was ordained , he married the pious Miss Anne
只是 前 这 年轻的 传教士 曾是 受戒 , 他 已婚 这 虔诚的 错过 安妮
[skɒt] ['draɪz,deɪl] ,
Scott Drysdale ,
斯科特 德赖斯代尔 ,

就在这位年轻传教士被授予圣职之前，他与虔诚的安妮·斯科特·德赖斯代尔小姐结婚了。

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmeni] [jɪ'æz] [pru:vɪd] [tu:: tə][hɪm][wʌŋ][ɒv; əv][gɔ:dʒ] ['rɪtʃɪst] ['blesɪŋz] .
who for many years proved to him one of God's richest blessings .
WHO 为了 许多 年 已证实 到 他 一 的 神的 最富有的 祝福 .
多年来，她一直是上帝赐予他的最丰厚的祝福之一。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] - , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['leɪdɪ] ['hɒlənd] ,
In the month of October 1829 , in a ship called the " Lady Holland ,
在 这 月 的 十月 - , 在 一个 船 称为 这 " 女士 荷兰 ,
1829年10月，在一艘名为“霍兰夫人号”的船上，

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l][em'ba:k, im-][fɔ:(r); fə(r)][ˈɪndiə] .
" the young couple embarked for India .
" 这 年轻的 夫妻 启航 为了 印度 .
这对年轻夫妇启程前往印度。

[ðeɪ] [ŋju:] [nɒt][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [leɪ] [brɪʃɔ:(r)][ðem; ðəm][eə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
They knew not the sufferings and dangers that lay before them ere they should
他们 知道 不是 这 苦难 和 危险 那 躺 前 他们 埃雷 他们 应该
[ri:tʃ] [kæl'kʌtə] ,
reach Calcutta ,
抵达 加尔各答 ,
他们并不知道在到达加尔各答之前将会经历怎样的苦难和危险。

[bʌt; bət] " [ˌfeə'wel] " [ɪz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [wɜ:d] ,
but " farewell " is a bitter word ,
但 " 告别 " 是 一个 苦的 单词 ,
但是“告别”这个词令人感到苦涩。

[ænd; ənd],[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [wɪð] ['hevi] [hɑ:ts] [ænd; ənd][teə(r); tɪə] - [dɪmɪd] [aɪz] [ðæt]
and it was doubtless with heavy hearts and tear - dimmed eyes that
和 它 曾是 毫无疑问 和 重的 心 和 撕 - 调暗 眼睛 那
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [sɔ:] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [aɪl] [rɪ'si:d] [ɪn][ðə; ði]
some of the travellers saw the shores of their native isle recede in the
一些 的 这 旅行者 锯 这 海岸 的 他们的 本国的 小岛 消退 在 这
['dɪstəns] [brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
distance behind them .
距离 在后面 他们 :
毫无疑问，一些旅行者怀着沉重的心情，泪眼朦胧地看着故乡岛屿的海岸线在身后渐渐远去。

['veri] [rʌf] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] [baɪ][ðə; ði] " ['leɪdɪ] ['hɒlənd] .
Very rough weather was encountered by the " Lady Holland .
非常 粗糙的 天气 曾是 遭遇 经过 这 " 女士 荷兰 .
“霍兰夫人号”遭遇了非常恶劣的天气。

" [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] [geɪlz] .
" Day after day there was a succession of gales .
" 天 后 天 那里 曾是 一个 演替 的 狂风 .
“连日来，狂风不断。”

[ˈmeni] [ɪnˈhæbətənt] [pʌv; əv][ˈɪndiə][hæv; həv][ˈnevə(r)] [si:n] [ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] " [blæk] [ˈwɔ:tə(r)] " [æz; əz]
Many inhabitants of India have never seen the sea , the " black water " as
许多 居民 的 印度 有 绝不 已见 这 海 , 这 " 黑色的 水 " 作为
[ðeɪ] [kɔ:l][,aɪ ˈti:] .
they call it :
他们 称呼 它 :

许多印度居民从未见过大海，他们称之为“黑水”。

[let] [ðem; ðəm][ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [,aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [wen] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [əˈraʊnd]
Let them imagine what it must be when nothing is to be seen around
让 他们 想象 什么 它 必须 是 什么时候 没有什么 是 到 是 已见 大约
[bʌt; bət][ˈfjʊəriəs] [weɪvz] ,
but furious waves ,
但 狂怒 波浪 ,
让他们想象一下，当周围除了汹涌的波涛什么也看不到时，那会是怎样一番景象。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [skaɪ] [əˈbʌv] ,
with a strong sky above ,
和 一个 强的 天空 多于 ,
天空晴朗，

[ænd; ænd] [haʊ] [wʌn][mʌst; məst] [fi:l] [wen] [tɒst] [pɒn][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [pʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .
and how one must feel when tossed on the surface of the water .
和 如何 一 必须 感觉 什么时候 抛掷 在 这 表面 的 这 水 :
以及被抛到水面上时的感受。

[ðə; ði] [ʃɪp] [plʌndʒ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈterɪfaɪd] [hɔ:s] , [naʊ] [bɔ:n] [əˈlɒft][pɒn][ðə; ði][tɒp][pʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ]
The ship plunges like a terrified horse , now borne aloft on the top of a huge
这 船 暴跌 喜欢 一个 恐惧 马 , 现在 出生 高空 在 这 顶部 的 一个 巨大的
[ˈbɪləʊ] ,
billow ,
巨浪 ,
船身像一匹受惊的马一样猛烈下沉，此刻却被高高托起在巨浪之上。

[ðen] [swept] [daʊn] [ˈɪntu:] [wɒt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][ˈwɔ:təri] [greɪv] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [meɪ] [ˈnevə(r)]
then swept down into what looks like a watery grave from which she may never
然后 扫荡 向下 进入 什么 看起来 喜欢 一个 水状的 严重 从 哪个 她 可能 绝不
[əˈraɪz] .
arise :
出现 :

然后她被卷入看似水下坟墓的地方，可能永远无法从中复活。

[ðeə(r)][ɪz][ˈvaɪələnt] [ˈməʊʃn] [wɪtʃ] [əˈlaʊz] [nɒt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [pʌv; əv][rest] ;
There is violent motion which allows not a minute of rest ;
那里 是 暴力 运动 哪个 允许 不是 一个 分钟 的 休息 ;
剧烈的运动让人一刻也不得喘息；

[wɜ:(r); wə(r)][,aɪ ˈti:][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊdn] [ˈfensɪz] [meɪd] [pɒn] [ˈpɜ:pəs] ,
were it not for little wooden fences made on purpose ,
是 它 不是 为了 小的 木制的 栅栏 制成 在 目的 ,
如果不是那些特意建造的小木栅栏，

[ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [wʊd] [rəʊl][ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪblz] , [ðə; ði] [sɪk] [wʊd] [fɔ:l] [aʊt][frɒm; frəm]
the dishes would roll over from the tables , the sick would fall out from
这 菜肴 会 卷 超过 从 这 表格 , 这 生病的 会 落下 出去 从
[ðə; ði][bedz] !
the beds !
这 床 !
盘子会从桌子上滚落，病人会从床上摔下来！

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [ɑː(r); ə(r)][ˈlaɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgri:vəs] [stɜ:t] [ɒv; əv] [ɪgˈzɔ:stʃən] .
Many of the passengers are lying in a grievous state of exhaustion .
许多 的 这 乘客 是 说谎 在 一个 严重的 状态 的 疲惫 .
许多乘客都极度疲惫地躺在地上。

[ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈfeɪkɪŋ] , [ˈplʌndʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrəʊlɪŋ] , [meɪk] [ðem; ðəm] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ˈteɪkən] [wɪð]
The violent shaking , plunging , and rolling , make them feel as if taken with
这 暴力 摇晃 , 骤降 , 和 滚动 , 制作 他们 感觉 作为 如果 已采取 和
[ˈdedli] [ˈsɪknəs] ,
deadly sickness ,
致命 疾病 ,
剧烈的摇晃、俯冲和翻滚，让他们感觉像是得了绝症一样。

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈnaɪðə(r)][raɪz][nɔː(r)] [i:t] [tɪl] [ðə; ði][ˈfʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] [biː; bi] [spɛnt] .
they can neither rise nor eat till the fury of the gale be spent .
他们 能 两者都不 上升 也不 吃 直到 这 愤怒 的 这 大风 是 花费 .
在狂风肆虐过去之前，他们既无法起身也无法进食。

[wi:k] [ˈɑ:ftə(r)] [wi:k] [ðə; ði] [rʌf] [ˈweðə(r)] [kənˈtɪnju:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [dɪˈteɪnd] [baɪ]
Week after week the rough weather continued , and the ship was detained by
星期 后 星期 这 粗糙的 天气 持续 , 和 这 船 曾是 被拘留 经过
[ˈveəriəs] [ˈkɔːzɪz] ,
various causes ,
各种各样的 原因 ,
恶劣天气持续数周，船只因各种原因被困。

[səʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] [lɒŋ] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] [ðæt] [ðə; ði] " [ˈleɪdi]
so that it was not till at least four long months had passed that the " Lady
所以 那 它 曾是 不是 直到 在 至少 四 长的 几个月 有 通过了 那 这 " 女士
[ˈhʊlənd] " [hæd; həd] [ˈnɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,
Holland " had nearly reached the Cape of Good Hope ,
荷兰 " 有 几乎 达到 这 岬 的 好的 希望 ,
因此，至少过了四个月之久，“霍兰夫人号”才接近好望角。

[ðə; ði][hɑ:f] [wei] [ˈsteɪ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kælˈkʌtə] .
the half way station on the way to Calcutta .
这 一半 方式 车站 在 这 方式 到 加尔各答 .
前往加尔各答途中的中途站。

[haʊ] [glæd][ðə; ði] [stɔ:m] - [tɒst] [ˈpæsndʒər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv]
How glad the storm - tost passengers must have been at the thought of
如何 高兴的 这 风暴 - 烤面包 乘客 必须 有 到过 在 这 想法 的
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,
那些在暴风雨中颠簸的乘客们，想到自己能够平安归来，该是多么庆幸啊！

[ðəʊ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] , [ɒn][fɜ:m][ˈsɒlɪd] [graʊnd] ,
though but for a short time , on firm solid ground ,
尽管 但 为了 一个 短的 时间 , 在 公司 坚硬的地面 ,
虽然只是短暂的，但在坚实的地面上，

[ænd; ənd][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ɡri:n] [triːz] [wʌns][mɔː(r)] !
and able to look on green trees once more !
和 有能力的 到 看 在 绿色的 树木 一次 更多的 !
又能再次看到绿树了！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pɔ:t] , [ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv][ˈterəb(ə)l][ˈdeɪndʒə(r)]
But the ship was never to reach the port , a time of terrible danger
但 这 船 曾是 绝不 到 抵达 这 港口 , 一个 时间 的 糟糕的 危险
[wɒz; wəz][nɪə(r)] .
was near .
曾是 靠近 .

但这艘船最终未能抵达港口，可怕的危险时刻即将到来。

[ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv] [ˈfebruəri] , [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [naɪt] , [wen] [læmps][hæd; həd]
On the 13th of February , at the dead hour of night , when lamps had
在 这 13th 的 二月 , 在 这 死的 小时 的 夜晚 , 什么时候 灯 有
[bi:n] [pʊt] [aʊt] ,
been put out ,
到过 放 出去 ,
[wɒz; wəz] [tʊzdi] [ɒv; əv] [ˈtʌnzdi] [hæd; həd] [gʌn] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðeə(r)][ˈkæbɪnz] ,
是 周二 的 周二 有 枪 到 休息 在 他们的 小木屋 ,

二月十三日，夜深人静之时，灯火熄灭之时，

[ænd; ænd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [hæd; həd] [gʌn] [tuː; tə][rest][ɪn][ðeə(r)][ˈkæbɪnz] ,
and most of the passengers had gone to rest in their cabins ,
和 最多 的 这 乘客 有 已消失 到 休息 在 他们的 小木屋 ,
[wɒz; wəz] [tʊzdi] [ɒv; əv] [ˈtʌnzdi] [hæd; həd] [gʌn] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðeə(r)][ˈkæbɪnz] ,
是 周二 的 周二 有 枪 到 休息 在 他们的 小木屋 ,

大部分乘客都回舱休息了。

[æt; ət][ðæt] [taɪm][ðə; ði][ˈæksɪdənt] [əˈkɜ:d] .
at that time the accident occurred .
在 那 时间 这 事故 发生 .
[wɒz; wəz] [tʊzdi] [ɒv; əv] [ˈtʌnzdi] [hæd; həd] [gʌn] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðeə(r)][ˈkæbɪnz] ,
是 周二 的 周二 有 枪 到 休息 在 他们的 小木屋 ,

事故就发生在那时。

[ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [kləʊzd][ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] [sli:p] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt]
Those who had closed their eyes in sleep were suddenly awakened by a violent
那些 WHO 有 关闭 他们的 眼睛 在 睡觉 是 突然 觉醒 经过 一个 暴力
[ʃɒk] ,
shock ,
震惊 ,
[wɒz; wəz] [tʊzdi] [ɒv; əv] [ˈtʌnzdi] [hæd; həd] [gʌn] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðeə(r)][ˈkæbɪnz] ,
是 周二 的 周二 有 枪 到 休息 在 他们的 小木屋 ,

那些在睡梦中闭上眼睛的人突然被剧烈的震动惊醒。

[wɪtʃ] [ˈɔ:lməʊst] [meɪd] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [stænd] [stɪl] [wɪð] [fiə(r)] !
which almost made their hearts stand still with fear !
哪个 几乎 制成 他们的 心 站立 仍然 和 害怕 !
[wɒz; wəz] [tʊzdi] [ɒv; əv] [ˈtʌnzdi] [hæd; həd] [gʌn] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðeə(r)][ˈkæbɪnz] ,
是 周二 的 周二 有 枪 到 休息 在 他们的 小木屋 ,

吓得他们几乎心脏都停止跳动了！

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] !
What could have happened to the ship !
什么 可以 有 发生 到 这 船 !
[wɒz; wəz] [tʊzdi] [ɒv; əv] [ˈtʌnzdi] [hæd; həd] [gʌn] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðeə(r)][ˈkæbɪnz] ,
是 周二 的 周二 有 枪 到 休息 在 他们的 小木屋 ,

这艘船到底发生了什么事！

[ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈpæsndʒər] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][kɒts] , [ðeɪ] [rʌʃt] [ɒn] [dek] , [ræpt] [ɪn]
The frightened passengers sprang from their cots , they rushed on deck , wrapped in
这 害怕 乘客 弹簧 从 他们的 婴儿床 , 他们 匆忙 在 甲板 , 包装 在
[ˈblæŋkɪts] ,
blankets ,
毯子 ,
[wɒz; wəz] [tʊzdi] [ɒv; əv] [ˈtʌnzdi] [hæd; həd] [gʌn] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðeə(r)][ˈkæbɪnz] ,
是 周二 的 周二 有 枪 到 休息 在 他们的 小木屋 ,

受惊的乘客们从床上跳起来，裹着毯子冲到甲板上。

[ʃi:ts] , [ɔ:(r)] [wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz][nɪə(r)] , [ˈəʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [wɜ:st] [fiəz] [ˈri:ələɪz] .
sheets , or whatever was near , only to find their worst fears realised .
纸张 , 或者 任何 曾是 靠近 , 仅有的 到 寻找 他们的 最差 恐惧 意识到 .
[wɒz; wəz] [tʊzdi] [ɒv; əv] [ˈtʌnzdi] [hæd; həd] [gʌn] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðeə(r)][ˈkæbɪnz] ,
是 周二 的 周二 有 枪 到 休息 在 他们的 小木屋 ,

随手拿起床单或任何触手可及的东西，却发现最可怕的事情还是发生了。

[ðə; ði][ˈves(ə)l][hæd; həd] [straʊk] [wið] [ˈvaɪələns][pɒn][ə; ei][ˈsændbæŋk] , [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən]
The vessel had struck with violence on a sandbank , her back was broken
这 血管 有 击 和 暴力 在 一个 沙洲 , 她 后退 曾是 破碎的
,
:
:

船只猛烈撞击沙洲，船体背部断裂。

[ʃi; ji][mʌst; məst][eə(r)] [lɒŋ] [gəʊ][tu; tə] [ˈpi:sɪz] !
she must ere long go to pieces !
她 必须 埃雷 长的 去 到 件 ！

她肯定很快就会崩溃！

[ðə; ði][waɪld] [ˈfəʊmɪŋ] [weɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈswi:pɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][laɪk] [ˈhʌŋɡri] [tˈaɪɡəz][ˈi:gə(r)]
The wild foaming waves were sweeping over her like hungry tigers eager
这 荒野 起泡 波浪 是 扫荡 超过 她 喜欢 饥饿的 老虎 渴望的
[tu; tə][drɪˈvaʊə(r)][ðeə(r)] [preɪ] .
to devour their prey .
到 吞食 他们的 猎物 。

汹涌澎湃的巨浪像饥饿的猛虎般席卷着她，随时准备吞噬猎物。

[ˈmɪstə(r)] . [dʌf] [hæd; həd] [bi:n] [hɑ:f] [ʌnˈdrest] [wen] [ðə; ði] [ʃɒk] [tʊk] [pleɪs] .
Mr . Duff had been half undressed when the shock took place .
先生 ； 达夫 有 到过 一半 脱光衣服 什么时候 这 震惊 采取 地方 。

达夫先生当时衣衫不整，震惊之时他正处于半裸状态。

[hi; hi] [tu:] [ræn][ʌp][pɒn] [dek] , [weə(r)] [hi; hi][met][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [pɒv; əv][ðə; ði] " ['leɪdi] ['hɒlənd] ,
He too ran up on deck , where he met the captain of the " Lady Holland ,
他 也 跑 向上 在 甲板 , 在哪里 他 遇见 这 队长 的 这 " 女士 荷兰 ,
他也跑上甲板，在那里遇到了“荷兰夫人号”的船长。

" [hu:] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ˈæɡəni] —
" **who exclaimed in agony** —
" WHO 惊呼 在 痛苦 —

“他痛苦地喊道——

" [əʊ] ! [ʃi:z] [ɡɒn] !
" **Oh ! She's gone !**
" 哦 ！ 她是 已消失 ！

“哦！她走了！ ”

[ʃi:z] [ɡɒn] !
She's gone !
她是 已消失 ！

她走了！

" [aɪˈti:] [wʊd] [bi; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu; tə] [drɪˈskraɪb] [ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [pɒn] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [naɪt]
" **It would be difficult to describe the scene which followed on that awful night**
" 它 会 是 难的 到 描述 这 场景 哪个 随后 在 那 可怕 夜晚
[pɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪprek] ,
of the shipwreck ,
的 这 海难 ,

“很难描述那可怖的沉船之夜之后发生的情景。”

[səʊ][æz; əz][tu; tə] [brɪŋ] [aɪˈti:][brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][maɪndz][pɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [bi:n] [ɪn][ə; ei]
so as to bring it before the minds of those who have never been in a
所以 作为 到 带来 它 前 这 思想 的 那些 WHO 有 绝不 到过 在 一个
[stɔ:m] [æt; ət] [si:] .
storm at sea .
风暴 在 海 。

以便让那些从未经历过海上风暴的人们也能了解它。

[ˈpæsndʒər] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [dek] , [ˈterə(r)] [diˈpɪkt] [ɒn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] ,
Passengers were on the deck , terror depicted on their faces ,
乘客 是 在 这 甲板 , 恐怖 描绘 在 他们的 面孔 ,
乘客们都站在甲板上, 脸上满是惊恐。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,
as far as they could be seen in the dim light ,
作为 远的 作为 他们 可以 是 已见 在 这 暗淡 光 ,
在昏暗的光线下, 他们隐约可见。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈnaɪðə(r)][stænd][nɔ:(r)][sɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][nɪə(r)] .
they could neither stand nor sit without clinging to some object near .
他们 可以 两者都不 站立 也不 坐 没有 依恋 到 一些 目的 靠近 .
他们不扶着附近的物体就无法站立或坐下。

[ɔ:l] [felt][æz; əz] [ɪf] [deθ] [wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [deθ] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] !
All felt as if death were near , and after death the judgment !
全部 毛毡 作为 如果 死亡 是 靠近 , 和 后 死亡 这 判断 !
所有人都感到死亡临近, 死后将面临审判!

[wʌn] [vɔɪs] , [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] , [wɒz; wəz] [hɜ:d] [tu:; tə][ˈltə(r)][ðə; ði][ˈbɪtə(r)][kraɪ] ,
One voice , that of an officer , was heard to utter the bitter cry ,
一 嗓音 , 那 的 一个 官 , 曾是 听到 到 说出 这 苦的 哭 ,
一个军官的声音传来, 他发出了一声痛苦的呼喊:

" [wɒt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][em ˈi:] , [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] !
" **What will become of me , I have been such a hypocrite !**
" 什么 将要 变得 的 我 , 我 有 到过 这样的 一个 伪君子 !
“我以后该怎么办? 我真是个伪君子! ”

" [ðə; ði] [ˈretɪd] [mæn] [nju:] [nɒt] [haʊ][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [kwɪk] [ænd; ənd] [ded] [bɪˈfɔ:(r)]
" **The wretched man knew not how to face the Judge of quick and dead before**
" 这 可怜 男人 知道 不是 如何 到 脸 这 法官 的 快的 和 死的 前
[hu:m] [hi:; hi] [maɪt] [səʊ] [ˈʃɔ:tlɪ] [bi:; bi] [ˈsʌmənd] [tu:; tə] [əˈpɪə(r)] .
whom he might so shortly be summoned to appear .
谁 他 可能 所以 不久 是 被召唤 到 出现 .

“这个可怜的人不知道该如何面对审判生死的人, 他可能很快就会被传唤到他面前。

[ə; eɪ] [fju:][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [wɜ:(r); wə(r)][gɒd] - [ˈfɪrɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈi:v(ə)n][æt; ət]
A few of the passengers were God - fearing people , and they even at
一个 很少 的 这 乘客 是 上帝 - 害怕 人们 , 和 他们 甚至 在
[sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][kɑ:m] .
such an hour , were calm .
这样的 一个 小时 , 是 冷静的 .

乘客中有几位敬畏上帝的人, 即使在这样的时间, 他们也很平静。

[dʌf] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [deθ] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [wɜ:st] [tˈeɪəz] ,
Duff was one of these for whom death had lost its worst terrors ,
达夫 曾是 一 的 这些 为了 谁 死亡 有 丢失的它是 最差 恐怖 ,
达夫就是其中之一, 对他来说, 死亡不再那么可怕了。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [gɒd] [ru:lɪd] [ðə; ði] [stɔ:m] ,
he knew that God ruled the storm ,
他 知道 那 上帝 裁决 这 风暴 ,
他知道上帝主宰着风暴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [wɒz; wəz][æz; əz] [ʃɔ:t] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈfəʊmɪŋ] [si:] [æz; əz]
and that the way to Heaven was as short from a foaming sea as
和 那 这 方式 到 天堂 曾是 作为 短的 从 一个 起泡 海 作为
[frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈdeθbed] .
from the most peaceful deathbed .
从 这 最多 和平 临终 .
通往天堂的路, 从波涛汹涌的大海到天堂的路, 和从最平静的临终床到天堂的路一样短。

[ðə; ði] ['mɪə,nerɪz] [kliə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ænd; ənd]
The missionary's clear voice was heard over the dashing of the waters and
这 传教士的 清除 嗓音 曾是 听到 超过 这 帅气 的 这 水 和
[ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
the roar of the wind .
这 吼 的 这 风 .

传教士清晰的声音盖过了拍打水面的巨响和呼啸的狂风。

[dʌf] [kɔ:ld] [aʊt] [ðæt] [æz; əz][ɔ:l] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [bi;; bi] ['sʌmənd] [tə'geðə(r)][tu;; tə] [gɪv] [ðeə(r)]
Duff called out that as all might suddenly be summoned together to give their
达夫 称为 出去 那 作为 全部 可能 突然 是 被召唤 一起 到 给 他们的
['faɪn(ə)] [ə'kaʊnt] ,
final account ,
最终的 帐户 ,

达夫指出，就像所有人可能突然被召集起来作最终交代一样，

[ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)][dʒɔɪn][ɪn] [preə(r)] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'livərəns] ,
they had better join in prayer as best they could for deliverance ,
他们 有 更好的 加入 在 祷告 作为 最好的 他们 可以 为了 解救 ,
他们最好一起尽力祈祷，祈求得到解脱。

[ɪf] [sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][gɔ:dz]['həʊli] [wɪl] , [ɔ:(r)] [ɪf] [nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'peərɪdnəs] [tu;; tə] [mi:t] [hɪm] .
if such were God's holy will , or if not , for preparedness to meet Him .
如果 这样的 是 神的 圣 将要 , 或者 如果 不是 , 为了 准备 到 见面 他 .
如果这是上帝的神圣旨意，或者如果不是，也是为了做好与他相遇的准备。

[ɔ:l] ['pæsndʒər] ['klʌstəd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['mɪjən(ə)rɪ] ,
All passengers clustered around the missionary ,
全部 乘客 聚类 大约 这 传教士 ,
所有乘客都围在传教士周围，

['həʊldɪŋ] [ɒn][səʊ][æz; əz][nɒt][tu;; tə][bi;; bi] [swept] [ɒf] [ðə; ði] [dek] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,
holding on so as not to be swept off the deck by the waves ,
保持 在 所以 作为 不是 到 是 扫荡 离开 这 甲板 经过 这 波浪 ,
紧紧抓住船舷，以免被海浪卷下甲板。

[waɪlst] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [gɒd] [pɔ:] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz][səʊl][ɪn] ['ɜ:nɪst] [,sʌpli'keɪʃən] .
whilst the man of God poured forth his soul in earnest supplications .
而 这 男人 的 上帝 倾倒 前进 他的 灵魂 在 认真 祈求 .
这位神人虔诚地向上帝倾诉衷肠。

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[wɒt] [ə; eɪ]['nevə(r)][tu;; tə][bi;; bi] [fə'gɒtn] [preə(r)] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd]
What a never to be forgotten prayer meeting was that in darkness and
什么 一个 绝不 到 是 被遗忘的 祷告 会议 曾是 那 在 黑暗 和
['deɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,

那次在黑暗和危险中举行的祷告会，令人永生难忘。

[ɒn][ðə; ði] ['bɪləʊ] - [swept] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] !
on the billow - swept deck of the wreck !
在 这 巨浪 - 扫荡 甲板 的 这 破坏 !
在沉船被巨浪拍打的甲板上！

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [lɔ:nt]

Meanwhile the captain and crew were doing all that they could to launch

同时 这 队长 和 全体人员 是 正在做 全部 那 他们 可以 到 发射

[ðə; ði] [ˈlɒŋbəʊt] [wɪtʃ] [maɪt] [əˈfɔ:d] [ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [rɪskeɪp] [frəm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈves(ə)] .

the longboat which might afford a means of escape from a sinking vessel .

这 长船 哪个 可能 买得起 一个 方法 的 逃脱 从 一个 下沉 血管 .

与此同时，船长和船员们正竭尽全力放下救生艇，希望它能成为逃离沉船的逃生手段。

[ðə; ði][tɑ:sk][wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv] [ɪkˈstri:m] [ˈdɪfɪkəlti] ；

The task was one of extreme difficulty ；

这 任务 曾是 一 的 极端 困难 ；

这项任务难度极大；

[ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][fəʊm] [ˈgli:mɪŋ] [waɪt] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [naʊ] [ˈdɪmli]

the sea was a mass of foam gleaming white through the darkness now dimly

这 海 曾是 一个 大量的 的 泡沫 闪闪发光 白色的 通过 这 黑暗 现在 依稀

[ˈlaɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [mu:n] .

lighted up by the moon .

照明 向上 经过 这 月亮 .

大海翻腾着白色的泡沫，在月光的微弱照耀下，在黑暗中闪闪发光。

[æt; ət][lɑ:st] , [ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] ,

At last , the work was accomplished ,

在 最后的 , 这 工作 曾是 完成 ,

最终，这项工作完成了。

— [ðə; ði] [ˈlɒŋbəʊt] [wɒz; wəz] [ˈhi:vɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɔ:təz] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]

— the longboat was heaving up and down on the waters near enough to

— 这 长船 曾是 起伏 向上 和 向下 在 这 水 靠近 足够的 到

[ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈterɪfaɪd] [ˈpi:p(ə)][ɒn][ðə; ði] [dek] [tu:; tə][get][ɪn] .

the ship for the terrified people on the deck to get in .

这 船 为了 这 恐惧 人们 在 这 甲板 到 得到 在 .

—长艇在水面上颠簸起伏，离船足够近，甲板上惊恐的人们可以爬进去。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌŋ] [θɜ:d] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [du:md]

But it could not hold more than one third of those on board the doomed

但 它 可以 不是 抓住 更多的 比 一 第三 的 那些 在 木板 这 注定失败

[ˈves(ə)] .

vessel .

血管 .

但它最多只能容纳那艘注定沉没的船上人员的三分之一。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [preə(r)] [hæd; həd][kɑ:m, kɑ:lm] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd]

No doubt the quiet prayer had calmed the spirits of those who had

不 怀疑 这 安静的 祷告 有 平静下来 这 烈酒 的 那些 WHO 有

[dʒɔɪnd][ɪn][,aɪ ˈti:] ,

joined in it ,

加入 在 它 ,

毫无疑问，这静默的祈祷抚慰了参与者的心灵。

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [ʌnˈselfɪʃ] [ˈkrɪstʃən] [lʌv] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] .

for now a very striking display of unselfish Christian love was shown .

为了 现在 一个 非常 引人注目 展示 的 无私 基督教 爱 曾是 所示 .

目前，人们展现了非常引人注目的无私的基督教爱。

[,ʌnˈmæɪrɪd] [men] [sed] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmæɪrɪd] , " [ju:; jʊ][gəʊ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪvz] ,

Unmarried men said to those who were married , " You go with your wives ,

未婚 男人 说 到 那些 WHO 是 已婚 , " 你 去 和 你的 妻子们 ,

未婚男子对已婚男子说：“你们和你们的妻子一起走吧。”

[jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][wʌn] .

you are two , we are only one .
你 是 二 , 我们 是 仅有的 一 .

你们是两个人，我们只有一个。

" [ðə; ði][waɪvz][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [wɪ'ðəʊt] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] .

" The wives had declared that they would not go without their husbands .
" 这 妻子们 有 声明 那 他们 会 不是 去 没有 他们的 丈夫们 .

妻子们曾表示，她们绝不会抛下丈夫独自前往。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [dek] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

But none of those on deck were to be lost .
但 没有任何 的 那些 在 甲板 是 到 是 丢失的 .

但甲板上的人一个也没有丧生。

[θruː] [gɑːdz] ['mɜːsi] [ðə; ði][wɪnd] [ə'beit] ; [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪlənd][ɒv; əv] - , [laɪk][ə; eɪ] [pleɪs]

Through God's mercy the wind abated ; the little island of Dossen , like a place
通过 神的 怜悯 这 风 减弱 ; 这 小的 岛 的 - , 喜欢 一个 地方

[ɒv; əv][ˈrefjuːdʒ] ,

of refuge ,
的 避难所 ,

感谢上帝，风势减弱了；多森小岛，就像一个避难所。

[wɒz; wəz][niə(r)] .

was near .
曾是 靠近 .

就在附近。

[ðə; ði] ['lɒŋbəʊt] [wɪð] [ə'hʌðə(r)][smɔːlə(r)][bəʊt][wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [merk] [θriː] [trɪps] ,

The longboat with another smaller boat were able to make three trips ,
这 长船 和 其他 较小的 船 是 有能力的 到 制作 三 旅行 ,

那艘长尾船和另一艘小船一共往返了三次。

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət][lɑːst] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ,

and so at last each one of the shivering ,
和 所以 在 最后的 每个 一 的 这 瑟瑟发抖 ,

于是，最后每个瑟瑟发抖的人，

['drɪpɪŋ] ['pæsndʒə] [ænd; ənd] [kruː] [wɒz; wəz]['lændɪd] [seɪf] [ɒn][ðə; ði] ['desələt] [aɪl] .

dripping passengers and crew was landed safe on the desolate isle .
滴落 乘客 和 全体人员 曾是 登陆 安全的 在 这 荒凉 小岛 .

浑身湿透的乘客和机组人员安全降落在这座荒凉的小岛上。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst][trɪp][hæd; həd] [biːn] [meɪd] , [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] [ə'prɪəd] .

Soon after the last trip had been made , the longed - for daylight appeared .
很快 后 这 最后的 旅行 有 到过 制成 , 这 渴望 - 为了 日光 出现 .

最后一次行程结束后不久，期盼已久的白昼就出现了。

[brɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd]

Before dawn there was no means of knowing whether the place was inhabited
前 黎明 那里 曾是 不 方法 的 会心 无论 这 地方 曾是 有人居住的

.
:
.

天亮之前，无法知道这个地方是否有人居住。

['driəri] ['ɪnʌf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [deɪ] .

Dreary enough was the scene revealed by the opening day .
凄凉 足够的 曾是 这 场景 揭晓 经过 这 开幕 天 .

开幕当天展现的景象已足够令人沮丧。

[ðə; ði][ˈaɪlənd][wɒz; wəz] [ˈmiəli] [ə; ei] [hɔ:nt] [ɒv; əv] [si:] - [bɜ:dz] ,
The island was merely a haunt of sea - birds ,
这 岛 曾是 仅仅 一个 出没 的 海 - 鸟类 ,
这座岛屿只不过是海鸟的栖息地而已。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [pˈɜ:sənz] [tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] [ɒn][,aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [men] [ɪmˈplɔɪd] [tu;; tə]
and the only persons to be found on it were two men employed to
和 这 仅有的 人 到 是 成立 在 它 是 二 男人 受雇 到
[kəˈlekt] [ðeə(r)] [egz] .
collect their eggs .
收集 他们的 鸡蛋 .

岛上唯一的人是两个受雇来收集鸡蛋的男人。
[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] [ˈdʌtʃmən] [wɒz; wəz] [ˈwelkəm] [tu;; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]
But the sight of these two Dutchmen was welcome to the poor
但 这 视线 的 这些 二 荷兰人 曾是 欢迎 到 这 贫穷的
[ˈdesələt] [ˈɪprekt] [ˈsʌfərə] [hu:] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)][ɔ:l] ,
desolate shipwrecked sufferers who had lost their all ,
荒凉 遭遇海难 受害者 WHO 有 丢失的 他们的 全部 ,
但对于那些失去一切、孤苦伶仃的遇难海难者来说，看到这两位荷兰人无疑是令人欣慰的。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [pəˈzest] [ə; ei] [ˈkʊkɪŋ] - [pɒt] , [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ə; ei]
especially as the strangers possessed a cooking - pot , under such circumstances a
尤其 作为 这 陌生人 拥有 一个 烹饪 - 锅 , 在下面 这样的 情况 一个
[ˈvæljuəb(ə)l][,ækwɪˈzɪ](ə)n] [ɪnˈdi:d] .
valuable acquisition indeed .
有价值的 获得 的确 .
尤其是考虑到这些陌生人还有一口锅，在这种情况下，这的确是一件非常有价值的物品。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈpæsɪndʒər] [ænd; ənd] [ˈseɪləz] [dɪˈspɜ:st] , [sʌm; səm][tu;; tə] [kəˈlekt] [egz] ,
The poor passengers and sailors dispersed , some to collect eggs ,
这 贫穷的 乘客 和 水手们 分散的 , 一些 到 收集 鸡蛋 ,
贫困的乘客和水手们四散而逃，有些人去捡鸡蛋了。

[sʌm; səm][tu;; tə] [kəˈlekt] [grɑ:s] [ænd; ənd] [ˈsi:wi:d] [wɪð] [wɪtʃ] [tu;; tə] [fi:d] [ə; ei][ˈfaɪə(r)] ;
some to collect grass and seaweed with which to feed a fire ;
一些 到 收集 草 和 海藻 和 哪个 到 喂养 一个 火 ;
有些人去采集草和海藻来生火；

[ˈʌðə(r)z] [rɪˈmeɪnd] [brˈsaɪd] [ðə; ði][pɒt] [ˈkɒnstəntli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈbɔɪlɪŋ] [si:] - [bɜ:dz] - [egz] , [æz; əz]
others remained beside the pot constantly employed in boiling sea - birds ' eggs , as
其他的 剩余 旁 这 锅 不断地 受雇 在 沸腾 海 - 鸟类 - 鸡蛋 , 作为
[ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈəʊnli] [fu:d] .
that was their only food .
那 曾是 他们的 仅有的 食物 .
其他人则一直守在用来煮海鸟蛋的锅旁，因为那是它们唯一的食物。

[nəʊ] [daʊt] , [ˈmɪstə(r)] . [dʌf] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪprek] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪʃən(ə)ri] , [ˌes ˈti:]
No doubt , Mr . Duff thought of the shipwreck of the great missionary , St
不 怀疑 , 先生 . 达夫 想法 的 这 海难 的 这 伟大的 传教士 , 英石
[pɔ:l] ,
: **Paul** ,
: 保罗 ,
毫无疑问，达夫先生想到了伟大的传教士圣保罗的海难。

[seɪvd] [laɪk] [hɪmˈself] , [frɒm; frəm][ə; ei] [ˈwɔ:təri] [greɪv] , [ænd; ənd][kɑ:st] , [laɪk] [hɪmˈself] , [ˈdesələt] [əˈpɒn]
saved like himself , from a watery grave , and cast , like himself , desolate upon
已保存 喜欢 他自己 , 从 一个 水状的 严重 , 和 投掷 , 喜欢 他自己 , 荒凉 之上
[æn; ən][ˈaɪlənd] .
an island .
一个 岛 .
像他自己一样，从水葬中被救起，又像他自己一样，被抛弃在孤岛上。

[bʌt; bət] [wɒt] ['grætɪtʃu:d][mʌst; məst][hæv; həv] [fɪld] [hɪz; ɪz][səʊl] [wen] [hi;; hi] [lʊkt] [ɒn][hɪz; ɪz]
But what gratitude must have filled his soul when he looked on his
但 什么 感激 必须 有 已填 他的 灵魂 什么时候 他 看起来 在 他的
[br'ʌvɪd] [waɪf] ,
beloved wife ,
心爱 妻子 ,

但当他看着自己心爱的妻子时，他的内心该是多么充满感激啊！

[prɪ'zɜ:vɪd] [tu;; tə][hɪm] [θru:] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv][t'ɪərəb(ə)l][deɪndʒə(r)] !
preserved to him through all that night of terrible danger !
保存完好 到 他 通过 全部 那 夜晚 的 糟糕的 危险 ！

在那充满危险的夜晚，他始终平安无事！

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [lɒst] [ðeə(r)] ['wɜ:ldli] [ɔ:l] , [ðeə(r)] [kləʊðz] [seɪv] [wɒt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [wɔ:(r)] ,
They had indeed lost their worldly all , their clothes save what they actually wore ,
他们 有 的确 丢失的 他们的 世俗 全部 , 他们的 衣服 节省 什么 他们 实际上 穿着 ,

他们确实失去了所有世俗的财产，除了身上穿的衣服之外，其他衣物都已荡然无存。

[ðeə(r)] ['prɒpəti] , ['mʌni] , [ænd; ənd] [bʊks] , ['wedɪŋ] - [gifts][ænd; ənd] ['pɑ:tɪŋ] ['ki:pseɪk] ; [ɔ:l]
their property , money , and books , wedding - gifts and parting keepsakes ; all
他们的 财产 , 钱 , 和 图书 , 婚礼 - 礼物 和 离别 纪念品 ; 全部

[wɒz; wəz] [lɒst] [tu;; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
was lost to them but each other ,
曾是 丢失的 到 他们 但 每个 其他 ,

他们的财产、金钱、书籍、结婚礼物和临别纪念品；除了彼此，他们的一切都失去了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kɑ:m][fɜ:m] [trʌst] [ɪn][gɒd] ;
and their calm firm trust in God ;
和 他们的 冷静的 公司 相信 在 上帝 ;

以及他们对上帝的平静而坚定的信赖；

['ʃɪprekt] [ænd; ənd] [stript] [ɒv; əv] ['evri] ['ɜ:θli] [pə'zeɪ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [rɪtʃ] [ɪn] [feɪθ] ,
shipwrecked and stript of every earthly possession they were still rich in faith ,
遭遇海难 和 脱衣舞 的 每一个 尘世的 拥有 他们 是 仍然 富有的 在 信仰 ,

他们遭遇海难，失去了所有世俗财产，但他们的信仰依然富足。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and each happy in the love of the other .
和 每个 快乐的 在 这 爱 的 这 其他 .

他们彼此相爱，感到幸福。

[ə; eɪ][s'eɪlə(r)][ɪz] [si:n] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['i:gəli] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] .
A sailor is seen advancing eagerly towards them .
一个 水手 是 已见 前进 急切地 向 他们 .

可以看到一名水手急切地朝他们走来。

[wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [hi;; hi][həʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ?
What is it that he holds in his hand ?
什么 是 它 那 他 持有 在 他的 手 ？

他手里拿着的是什么？

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [hæv; həv] [wɒʃt] [ə'ɔ:(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] .
Something which the waves have washed ashore from the wreck .
某物 哪个 这 波浪 有 洗过 岸上 从 这 破坏 .

这是海浪从沉船残骸上冲刷上来的东西。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪʃənɪrɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'lɑɪtɪd] ['wʌndə(r)] [wen] [hi;; hi] ['rekəɡnaɪz] " [hɪz; ɪz]
What is the Missionary's surprise and delighted wonder when he recognises " his
什么 是 这 传教士的 惊喜 和 高兴极了 想知道 什么时候 他 认可 " 他的

[əʊn] ['baɪb(ə)l] " [ænd; ənd][æŋ; ən][əʊld] [skɒtʃ] [sɑ:m] - [bʊk] ,
own Bible " and an old Scotch psalm - book ,
自己的 圣经 " 和 一个 老的 苏格兰威士忌 诗篇 - 书 ,

当传教士认出“自己的圣经”和一本古老的苏格兰诗篇集时，他感到多么惊讶和欣喜？

[ˈsʌmwɒt] [ˈʃætəd] [ɪnˈdi:d] , [bʌt; bət] [rɪˈsi:vɪd] [wið] [əˈdɔ:riŋ] [ˈgrætɪtʃu:d][æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft][frəm; frəm]
somewhat shattered indeed , but received with adoring gratitude as a gift from
有些 破碎 的确 , 但 已收到 和 崇拜 感激 作为 一个 礼物 从
[ðə; ði] [lɔ:d] !
the Lord !
这 主 !

虽然有些心碎，但我们满怀爱慕和感激地接受它，视之为主的恩赐！

[wʊd] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][gəʊld][ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈbreɪslət] [ɒv; əv] [ˈkɒstli] [ˈdaɪəməndz][hæv; həv] [bi:n] [sʌt] [ə; eɪ]
Would a bag of gold or a bracelet of costly diamonds have been such a
会 一个 包 的 金子 或者 一个 手镯 的 昂贵 钻石 有 到过 这样的 一个
[ˈwelkəm] [ˈtreʒə(r)] !
welcome treasure !
欢迎 宝藏 !

如果是一袋黄金或一条价值连城的钻石手链，那该是多么令人欣喜的宝物啊！

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɪprekt] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdi:pli] [əˈfektɪd] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [rɪˈɡɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
All the shipwrecked people were deeply affected by what they regarded as a
全部 这 遭遇海难 人们 是 深 做作的 经过 什么 他们 认为 作为 一个
[ˈmesɪdʒ] [frəm; frəm][ɡɒd] .
message from God .
信息 从 上帝 .

所有遇难者都深受触动，他们认为这是来自上帝的信息。

[ðeɪ] [nelt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [sænd] , [waɪlst] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʌf] [held][ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈsɜ:vɪs] .
They knelt down on the white sand , whilst Dr . Duff held a touching service .
他们 跪下 向下 在 这 白色的 沙 , 而 博士 . 达夫 握住 一个 接触 服务 .

他们跪在白沙滩上，达夫博士主持了一场感人的追悼仪式。

[ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ri:d] [ðə; ði] 107th [sa:m] ,
The Missionary read the 107th Psalm ,
这 传教士 读 这 107th 诗篇 ,
传教士诵读了诗篇第107篇。

[səʊ][ˈsu:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [hu:] [hæd; həd][kraɪd][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [lɔ:d] [ɪn][ðeə(r)] [ˈtrʌb(ə)] ,
so suitable for these who had cried unto the Lord in their trouble ,
所以 合适的 为了 这些 WHO 有 哭 到 这 主 在 他们的 麻烦 ,
这非常适合那些在困境中向主呼求的人。

[ænd; ənd] [bi:n] [dɪˈlɪvəd] [frəm; frəm][ðeə(r)] [dɪˈstres] .
and been delivered from their distress .
和 到过 发表 从 他们的 痛苦 .
并从困境中解救出来。

[ˈfɜ:vənt] [preə(r)][ænd; ənd][ˈgreɪtʃ(ə)l] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [sa:m] .
Fervent prayer and grateful thanksgiving followed the psalm .
热切 祷告 和 感激的 感恩 随后 这 诗篇 .
诵读完诗篇后，人们虔诚地祈祷，并表达了感恩之情。

[fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [ænd; ənd] [kru:] [rɪˈmeɪnd] [ɒn][ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈaɪlənd] ,
For days the passengers and crew remained on the desolate island ,
为了 天 这 乘客 和 全体人员 剩余 在 这 荒凉 岛 ,
乘客和船员在荒岛上滞留了数日。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈli:vɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈves(ə)l][sent][frəm; frəm] [keɪp] [taʊn] ,
till they were relieved by a vessel sent from Cape Town ,
直到 他们 是 松了口气 经过 一个 血管 发送 从 岬 镇 ,
直到开普敦派来的船只前来接替他们。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈtaɪdɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪprek] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:wədɪd] .
to which tidings of the shipwreck had been forwarded .
到 哪个 消息 的 这 海难 有 到过 转发 .
沉船的消息已传达至此。

[wɪð] [wɒt] ['θæŋkfl] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [æt; ət][lɑ:st][ˈlændɪd][ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv][ˈæfrɪkə] ,
With what thankful joy they at last landed on the shores of Africa ,
和 什么 感恩 喜悦 他们 在 最后的 登陆 在 这 海岸 的 非洲 ;
他们终于踏上非洲海岸时, 心中充满了感激和喜悦。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [keɪp] [taʊn] [ˈkraʊdɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈtempɪst] - [tɔ:n]
the inhabitants of Cape Town crowding to see the poor tempest - torn
这 居民 的 岬 镇 拥挤 到 看 这 贫穷的 暴风雨 - 撕裂
[ˈwɒndərəz] ,
wanderers ,
流浪者 ,

开普敦的居民们蜂拥而至, 观看这些饱受风暴蹂躏的可怜流浪者。

[ænd; ænd][tu:; tə] [[əʊ] [ðem; ðəm] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ænd][ˈkaɪndnəs] .
and to show them sympathy and kindness .
和 到 展示 他们 同情 和 仁慈 .

并向他们表达同情和善意。

[ˈsevrəl] [wi:ks] [pɑ:st] [ɪn] [ðɪs] [ˈheɪv(ə)n][ɒv; əv][ˈrefju:dʒ][brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [dʌf] [wɜ:(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
Several weeks passed in this haven of refuge before the Duffs were able to
一些 周 通过了 在 这 避风港 的 避难所 前 这 达夫斯 是 有能力的 到
[ɪmˈbə:k] [ɪn][əˈnʌðə(r)][ˈves(ə)l] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [ˈmɔɪrə] ,
embark in another vessel called the " Moira ,
启程 在 其他 血管 称为 这 " 莫伊拉 ;

在这个避难所待了几个星期后, 达夫一家才得以登上另一艘名为“莫伊拉”的船。

" [tu:; tə] [pəˈsju:] [ðeə(r)] [ˈvɔɪdʒ] [tu:; tə] [kælˈkʌtə] .
" **to pursue their voyage to Calcutta** .
" 到 追求 他们的 航程 到 加尔各答 .

继续前往加尔各答的旅程。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈlændɪd] [æt; ət] [lɑ:st] .
LANDED AT LAST .
登陆 在 最后的 .

终于着陆了。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [ɪn] [pi:s] [ænd; ænd][ˈtɒlərəb(ə)l] [ˈkʌmfət] [pəˈsju:]
If the Missionaries hoped that they would now in peace and tolerable comfort pursue
如果 这 传教士 希望 那 他们 会 现在 在 和平 和 可容忍的 舒适 追求
[ðeə(r)] [ˈvɔɪdʒ] [tu:; tə][ðeə(r)] [lɒŋ] [dɪˈzaɪəd][ˈheɪv(ə)n] ,
their voyage to their long desired haven ,
他们的 航程 到 他们的 长的 想要的 避风港 ;

如果传教士们希望他们现在能够和平舒适地继续前往他们梦寐以求的避难所,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsædli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
they were to be sadly disappointed .
他们 是 到 是 令人遗憾的是 失望的 .

他们最终会大失所望。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [wɪnd][ænd; ænd] [weɪvz] [dʒɔɪnd][təˈgeðə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [bæk]
It seemed as if wind and waves joined together to keep them back
它 似乎 作为 如果 风 和 波浪 加入 一起 到 保持 他们 后退
[frɒm; frəm][ˈɪndiə] .
from India .
从 印度 .

仿佛风浪合力阻止了他们前往印度。

[ðə; ði] [ɪk'sprəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌf] [ɪn][ðə; ði] " ['mɔɪrə] " [wɒz; wəz][nɒt][tu;; tə][bi;; bi] ['veri] [ˌʌn'laɪk]
The experience of the Duffs in the " Moira " was not to be very unlike
这 经验 的 这 达夫斯 在 这 " 莫伊拉 " 曾是 不是 到 是 非常 与此不同
[ðeəz] [ɪn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [rekt] " ['leɪdi] ['hɒlənd] .
theirs in the poor wrecked " Lady Holland .
他们的 在 这 贫穷的 损毁 " 女士 荷兰 .

达夫一家在“莫伊拉”号上的经历与他们在那艘可怜的沉船“霍兰夫人”号上的经历非常相似。

" ['kɒntrəri] [wɪndz; waɪndz][drəʊv][ðə; ði][ˈves(ə)l][fɑ:(r)][aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] ,
" **Contrary winds drove the vessel far out of her course ,**
" 相反 风 驾驶 这 血管 远的 出去 的 她 课程 ,
逆风将船只吹离了原定航线很远,

[ɪn'kri:sɪŋ] [tu;; tə] [sʌt] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ðæt][ʃi;; ʃi] ['ni:əli] [went] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]
increasing to such a hurricane that she nearly went down into the depths of
增加 到 这样的 一个 飓风 那 她 几乎 去 向下 进入 这 深度 的
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .

风力越来越大，几乎把她吹到了深海里。

[nɒt] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [meɪ] [dɪd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][hɑ:f] [ɪg'zɔ:stɪd] ['trævələz] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Not till the end of May did the poor half exhausted travellers see the little
不是 直到 这 结尾 的 可能 做过 这 贫穷的 一半 筋疲力尽的 旅行者 看 这 小的
['paɪlət] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu;; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] ['hu:ɡli] [tu;; tə] [kæl'kʌtə] [æt; ət][lɑ:st] .
pilot ship which was to guide them up the Hoogly to Calcutta at last .
飞行员 船 哪个 曾是 到 指导 他们 向上 这 胡格利 到 加尔各答 在 最后的 .

直到五月底，这些疲惫不堪的旅客才看到那艘小型引航船，它将引导他们最终沿着胡格利河到达加尔各答。

[ɪn] [θɔ:t] [wi;; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [dʌf] , [wɪð] [hɪz; ɪz][tɔ:l] [fɔ:m] , ['hænsəm] [feɪs] ,
In thought we can see the missionary Duff , with his tall form , handsome face ,
在 想法 我们 能 看 这 传教士 达夫 , 和 他的 高的 形式 , 英俊的 脸 ,
在思绪中，我们仿佛看到了传教士达夫，他身材高大，面容英俊。

['ænɪmeɪtɪd][ˈmænə(r)][ænd; ænd] ['spɜ:kliŋ] [aɪz] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,
animated manner and sparkling eyes , standing on the deck ,
动画 方式 和 闪闪发光 眼睛 , 常设 在 这 甲板 ,
他神态生动，目光炯炯，站在甲板上。

[ænd; ænd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tu;; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði]['dɪstənt][lənd] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] ['hi:vɪŋ] ['wɔ:təz] ,
and pointing out to his wife the distant land beyond the heaving waters ,
和 指向 出去 到 他的 妻子 这 遥远 土地 超过 这 起伏 水 ,
他指着波涛汹涌的海面之外的远方陆地，对妻子说：

[ænd; ænd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [ðæt] [ɪz][ˈaʊə(r)][ˈɪndiə] , [ɪ'pɒndə(r)][ɪz][ˈaʊə(r)][ˈfju:tʃə(r)][ˈbæt(ə)l] - [fi:ld] , [səʊ] [lɒŋ]
and crying out , " That is our India , yonder is our future battle - field , so long
和 哭泣 出去 , " 那 是 我们的 印度 , 远处 是 我们的 未来 战斗 - 场地 , 所以 长的
[həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] ,
hoped for ,
希望 为了 ,

然后高声喊道：“那是我们的印度，那是我们期盼已久的未来战场！”

[səʊ] [lɒŋ] [dɪ'zairəd] !
so long desired !
所以 长的 想要的 ！

期待已久！

" [ðə; ði] [lɒŋ] ['mʌdi] [flæt] [ɒv; əv] [sɔgʒ] ['aɪlənd] [ɪn'di:d] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [lʊk]
" **The long muddy flat of Saugar island indeed was nothing beautiful to look**
" 这 长的 浑 平坦的 的 绍格尔 岛 的确 曾是 没有什么 美丽的 到 看
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

“绍加岛上那片绵延的泥泞平原，的确没什么美感可言。”

[jet] [wɒz; wəz] [fəl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
yet was full of interest ,
然而 曾是 满的 的 兴趣 ,
[ænd; ənd] ['welkəm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] ['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði]['ræpɪd] [stri:m] [wɪt]
and welcome was the sound of dropping anchor in the rapid stream which
和 欢迎 曾是 这 声音 的 下降 锚 在 这 迅速的 溪流 哪个
[fləʊz] [baɪ][ɪts] [ɔ:(r)] .
flows by its shore .
流量 经过 它是 支撑 :

迎面而来的是船锚落入岸边湍急溪流中的声音。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['əʊ(ə)n] - ['vɔɪdʒ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
The long ocean - voyage was over ,
这 长的 海洋 - 航程 曾是 超过 ,
[bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd][ɪts]['perɪlz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊ(ə)n] .
but the river had its perils as great as those of the ocean .
但 这 河 有 它是 危险 作为 伟大的 作为 那些 的 这 海洋 .
[sɪ:] [haʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][bɪg] [blæk] ['mæsɪz] ['gæðə(r)][br'fɔ:(r)][ðə; ði] [sʌn] .
See how the clouds in big black masses gather before the sun .
看 如何 这 云 在 大的 黑色的 群众 收集 前 这 太阳 .
[bʌt; bət] [sɪ:] [haʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][bɪg] [blæk] ['mæsɪz] ['gæðə(r)][br'fɔ:(r)][ðə; ði] [sʌn] .
but the river had its perils as great as those of the ocean .
但是，这条河也像海洋一样充满危险。

[si:] [haʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][bɪg] [blæk] ['mæsɪz] ['gæðə(r)][br'fɔ:(r)][ðə; ði] [sʌn] .
See how the clouds in big black masses gather before the sun .
看 如何 这 云 在 大的 黑色的 群众 收集 前 这 太阳 .
[mɜ:k] ['redi] , [breɪv] ['seɪləz] , [ə; eɪ] [stɔ:m] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ə'pɒn][ju:; jʊ] [su:n] !
Make ready , brave sailors , a storm is coming , and will be upon you soon !
制作 准备好 , 勇敢的 水手们 , 一个 风暴 是 未来 , 和 将要 是 之上 你 很快 !
[sɪ:] [haʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][bɪg] [blæk] ['mæsɪz] ['gæðə(r)][br'fɔ:(r)][ðə; ði] [sʌn] .
See how the clouds in big black masses gather before the sun .
看看太阳升起前，大片大片的乌云是如何聚集起来的。

[mɜ:k] ['redi] , [breɪv] ['seɪləz] , [ə; eɪ] [stɔ:m] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ə'pɒn][ju:; jʊ] [su:n] !
Make ready , brave sailors , a storm is coming , and will be upon you soon !
制作 准备好 , 勇敢的 水手们 , 一个 风暴 是 未来 , 和 将要 是 之上 你 很快 !
[brɪv] ['seɪləz] , [ə; eɪ] [stɔ:m] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ə'pɒn][ju:; jʊ] [su:n] !
brave sailors , a storm is coming , and will be upon you soon !
勇敢的水手们，做好准备吧，暴风雨即将来临，很快就会袭击你们！

[,aɪ 'ti:] [keɪm] — [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌmɒn'su:n] [ɪn][ɔ:l] [ɪts]['fɪʊəri] !
It came — the terrible monsoon in all its fury !
它 来了 — 这 糟糕的 季风 在 全部它是 愤怒 !
[,aɪ 'ti:] [keɪm] — [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌmɒn'su:n] [ɪn][ɔ:l] [ɪts]['fɪʊəri] !
It came — the terrible monsoon in all its fury !
它来了——可怕的季风带着它所有的狂怒而来！

[ɪn][veɪn][hæd; həd] [θri:] ['æŋkəz] [bi:n] [θrəʊn] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] " ['mɔɪrə] ,
In vain had three anchors been thrown out from the " Moira ,
在 徒劳 有 三 锚 到过 抛掷 出去 从 这 " 莫伊拉 ,
[ɪn][veɪn][hæd; həd] [θri:] ['æŋkəz] [bi:n] [θrəʊn] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] " ['mɔɪrə] ,
In vain had three anchors been thrown out from the " Moira ,
“莫伊拉”号抛出的三只锚都徒劳无功。

" ['æŋkəz] [ænd; ənd] ['keɪblz] ['kænpʊt] [həʊld][hɜ:(r); hə(r)] ; [laɪk][ə; eɪ] [beɪt] ['ænɪm(ə)l] ['breɪkɪŋ] [lu:s]
" **anchors and cables cannot hold her ; like a baited animal breaking loose**
" 锚 和 电缆 不能 抓住 她 ; 喜欢 一个 诱饵 动物 打破 松动的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪk] ,
from the stake ,
从 这 赌注 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪk] ,
from the stake ,
“锚和缆绳都无法束缚她；就像被诱饵吸引的动物挣脱了木桩一样，

[ʃi:; ʃɪ] ['strʌɡlz] [ɒn][ðə; ði]['fɪʊəriəs] [hwi:rl] ['wɔ:təz] .
she struggles on the furious whirling waters .
她 斗争 在 这 狂怒 旋转 水 .
[ʃi:; ʃɪ] ['strʌɡlz] [ɒn][ðə; ði]['fɪʊəriəs] [hwi:rl] ['wɔ:təz] .
she struggles on the furious whirling waters .
她在汹涌澎湃的波涛中挣扎。

[ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈri:və(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈfiəf(ə)] ; [ðə; ði][wind] , [hwɜ:rl] [raʊnd][ɪn]
The appearance of the river was very fearful ; the wind , whirling round in
这 外貌 的 这 河 曾是 非常 可怕 ; 这 风 , 旋转 圆形的 在
[ˈsaɪkləʊn][ɡʌst] ,
cyclone gusts ,
气旋 阵风 ,

河面景象十分可怕；狂风呼啸，如同旋风一般。

[reɪzd] [ˈkɒləms] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] [wɪt] [brəʊk][ˈɪntu:] [ˈfəʊmɪŋ] [ˈkætəræktz] .
raised columns of water which broke into foaming cataracts .
提高 列 的 水 哪个 打破 进入 起泡 白内障 .

高耸的水柱崩裂成泡沫状的瀑布。

[wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [lənd][wɒz; wəz][səʊ] [ˈflʌdɪd] [ðæt][,aɪ ˈti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwaɪdnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
What had been land was so flooded that it looked like a widening of the
什么 有 到过 土地 曾是 所以 被淹 那 它 看起来 喜欢 一个 扩大 的 这
[ˈri:və(r)] .
river .
河 .

原本是陆地的地方被洪水淹没，看起来就像河道拓宽了一样。

[jet] [tu:; tə] [ri:tʃ] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtrævələz] - [best] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈseɪfti] .
Yet to reach it was the travellers ' best chance of safety .
然而 到 抵达 它 曾是 这 旅行者 - 最好的 机会 的 安全 .

然而，到达那里却是旅行者获得安全的最佳机会。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tri:] [nɒt][fɑ:(r)] [ɒf] [ˈstændɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .
There was a large tree not far off standing out of the water .
那里 曾是 一个 大的 树 不是 远的 离开 常设 出去 的 这 水 .

不远处有一棵大树挺出水面。

[baɪ] [ˈswɪmɪŋ] , [sʌm; səm][men] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ə; eɪ][rəʊp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][,aɪ ˈti:]
By swimming , some men managed to carry a rope from the ship to it
经过 游泳 , 一些 男人 管理 到 携带 一个 绳索 从 这 船 到 它
,
!
,

一些人游过去，设法将绳子从船上带到了岸上。

[wɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈfɑ:s(ə)n][tu:; tə][ɪts] [ˈbra:ntʃɪz] .
which they could fasten to its branches .
哪个 他们 可以 系 到 它是 分支 .

他们可以将它系在树枝上。

[əˈlɒŋ] [ðɪs] [rəʊp][ə; eɪ][bəʊt][wɒz; wəz] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] ,
Along this rope a boat was moved to the tree ,
沿着 这 绳索 一个 船 曾是 已搬 到 这 树 ,

沿着这条绳子，一艘船被运到了树旁。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [mi:nz] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [wɜ:(r); wə(r)] " [ˈlændɪd] " [ɒn] [sɔɡɜː] [ˈaɪlənd] ,
and by its means the travellers were " landed " on Saugar island ,
和 经过 它是 方法 这 旅行者 是 " 登陆 " 在 绍格尔 岛 ,

旅行者们正是通过这种方式“登陆”了绍加尔岛。

[ɪf] [ðæt] [tɜ:m] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][stænd][ʌp][tu:; tə][ðeə(r)] [weɪst] [ɪn]
if that term can be used when they had to stand up to their waists in
如果 那 学期 能 是 用过的 什么时候 他们 有 到 站立 向上 到 他们的 腰部 在
[ˈwɔ:tə(r)] !
water !
水 !

如果可以用这个词来形容他们当时不得不站在齐腰深的水中的情况的话！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wɒt] [ə; eɪ][kləʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['tɔɪlsəm] ['vɔɪdʒ] , [wɒt] [ə; eɪ][ruːd] ['welkəm] [tuː; tə][ˈɪndiə] !
What a close to a long toilsome voyage , what a rude welcome to India !
什么 一个 关闭 到 一个 长的 辛苦 航程 , 什么 一个 粗鲁的 欢迎 到 印度 !

漫长而艰辛的航程就这样结束了，印度的欢迎仪式也如此粗鲁！

[ˈbætəd] [baɪ][ðə; ði] [geɪ] , [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] ,
Battered by the gale , drenched to the skin ,
伤痕累累 经过 这 大风 , 湿透了 到 这 皮肤 ,

被狂风肆虐，浑身湿透，

[ðə; ði][twɑɪs] ['ɪprekt] [dʌf] [wɪð] [ðəə(r)][kəm'pænjənz] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
the twice shipwrecked Duffs with their companions struggled on till they came to the
这 两次 遭遇海难 达夫斯 和 他们的 同伴 挣扎 在 直到 他们 来了 到 这

[fɜːst][ˈhɪnduː; ,hɪn'duː] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə][ˈentə(r)] ,
first Hindu village which they hoped to enter ,
第一的 印度教徒 村庄 哪个 他们 希望 到 进入 ,

两次遭遇海难的达夫一家和他们的同伴艰难跋涉，直到他们来到第一个他们希望进入的印度教村庄。

[ænd; ənd][faɪnd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][rest][ɪn][sʌm; səm] [hʌt] [haʊ'evə(r)] [miːn] .
and find at least a little rest in some hut however mean .
和 寻找 在 至少 一个 小的 休息 在 一些 小屋 然而 意思是 :

即使条件简陋，也要在某个小屋里找个地方稍作休息。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[frɒm; frəm]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv] [kɑːst] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪəri] [wʌnz]
From prejudices of caste , the villagers would not take the poor weary ones
从 偏见 的 种姓 , 这 村民们 会 不是 拿 这 贫穷的 厌倦 一个

[ɪn] !
in !
在 !

出于种姓偏见，村民们不愿收留那些贫穷疲惫的人！

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['peɪ(ə)ns] .
Here was a trial of faith and patience .
这里 曾是 一个 审判 的 信仰 和 耐心 :

这是对信仰和耐心的考验。

[ˈdaʊtləs] [dʌf] [felt] [faː(r)] [les] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] .
Doubtless Duff felt far less for himself than for his loving faithful wife .
毫无疑问 达夫 毛毡 远的 较少的 为了 他自己 比 为了 他的 爱 忠实 妻子 :

毫无疑问，达夫对自己的痛苦远不及对深爱他的妻子的痛苦。

[tɜːnd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['ɪprekt] ['sʌfərə] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l]
Turned back from the village , the shipwrecked sufferers took refuge in a temple
转向 后退 从 这 村庄 , 这 遭遇海难 受害者 采取 避难所 在 一个 寺庙

,
!
,

这些遭遇海难的幸存者被迫离开村庄，在一座寺庙里避难。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] , [drentʃt] [wið] [mʌd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [stɜrt] [pʊ; əv] [ɪgˈzɔ:stʃən] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði]
and there , drenched with mud , in a terrible state of exhaustion after the
和 那里 , 湿透了 和 泥 , 在 一个 糟糕的 状态 的 疲惫 后 这
[ˈfiəf(ə)l] [naɪt] ,
fearful night ,
可怕 夜晚 ,

在那里，他浑身沾满泥浆，在经历了可怕的一夜之后，精疲力竭。

[ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [peə(r)] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
the Missionary pair remained for a while .
这 传教士 一对 剩余 为了 一个 尽管 .

这对传教士夫妇待了一段时间。

[wen] [ðə; ði][ˈtaɪdɪŋz][pʊ; əv][ðeə(r)] [stɜrt] [ri:tʃt] [kælˈkʌtə] , [help][wʊz; wəz] [ˈkwɪkli] [sent] .
When the tidings of their state reached Calcutta , help was quickly sent .
什么时候 这 消息 的 他们的 状态 达到 加尔各答 , 帮助 曾是 迅速地 发送 .

当他们所在邦的局势传到加尔各答时，援助很快就派了过去。

[ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm][taɪm][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi][bəʊts][brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [əˈpɪə(r)] ;
After some time dinghy boats began to appear ;
后 一些 时间 小艇 船 开始 到 出现 ;

过了一段时间，小艇开始出现；

[ɪn][wʌn][pʊ; əv] [ði:z] [ˈmɪstə(r)] . [dʌf] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt][waɪf][æt; ət][lɑ:st] [ri:tʃt] [kælˈkʌtə] ,
in one of these Mr . Duff and his patient wife at last reached Calcutta ,
在 一 的 这些 先生 . 达夫 和 他的 病人 妻子 在 最后的 达到 加尔各答 ,

其中一次，达夫先生和他耐心的妻子最终抵达了加尔各答。

[ðə; ði][ˈsɪti][pʊ; əv] [ˈpæləs] , [weə(r)][baɪ][ə; eɪ] [skɒtʃ] [ˈklɜ:dʒɪmən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
the city of palaces , where by a Scotch clergyman they were

[hɒˈspɪtəbli; ˈhɒspɪtəbli] [rɪˈsi:vd] .
hospitably received .
热情好客 已收到 .

在这座宫殿之城，一位苏格兰牧师热情地接待了他们。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] [tu:; tə] [kælˈkʌtə] [wið] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [pʊ; əv] [dɪˈzɑ:stəs] ,
The journey from London to Calcutta with such a succession of disasters ,
这 旅行 从 伦敦 到 加尔各答 和 这样的 一个 演替 的 灾难 ,

从伦敦到加尔各答的旅程，一路灾难不断。

[hæd; həd][ˈteɪkən][ðem; ðəm][mɔ:(r)][ðæn; ðən] " [eɪt] [mʌnθs] " [tu:; tə] [əˈkʌmplɪʃ] .
had taken them more than " eight months " to accomplish .
有 已采取 他们 更多的 比 " 八 几个月 " 到 完成 .

他们花了超过“八个月”的时间才完成。

[wen] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [pʊ; əv][ˈɪndiə] [hɜ:d] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈperɪlz] [səˈmaʊnt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [dʌf]
When the natives of India heard of the perils surmounted by the Missionary Duff
什么时候 这 本地人 的 印度 听到 的 这 危险 克服 经过 这 传教士 达夫
,
:
,

当印度土著居民听说传教士达夫克服了重重危险时，

[ðə; ði] [rɪˈmɑ:k] [wʊz; wəz] [meɪd] ,
the remark was made ,
这 评论 曾是 制成 ,

这句话是这么说的。

" [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊdz] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]
" **Surely this man is a favorite of the gods who must have some**
" 一定 这 男人 是 一个 最喜欢的 的 这 神 WHO 必须 有 一些
[ˈnəʊtəb(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][ɪn][ˈɪndiə] .
notable work for him to do in India .
值得注意的 工作 为了 他 到 做 在 印度 .

“这个人一定是众神喜爱的人，众神一定安排了一些重要的任务让他去印度完成。”

" [wɒt] [dʌf] [hɪm'self] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn]
" **What Duff himself thought of his troubles may be seen by what he wrote in**
" 什么 达夫 他自己 想法 的 他的 麻烦 可能 是 已见 经过 什么 他 写道 在
[ə; eɪ][ˈletə(r)][ɒn][ðə; ði][deɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [kælˈkʌtə] .
a letter on the day following that of his arrival in Calcutta .
一个 信 在 这 天 下列的 那 的 他的 到达 在 加尔各答 .

从达夫抵达加尔各答的第二天所写的一封信中，我们可以看出他本人对他的困境的看法。

" [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ˈɜːθli] [ˈklʌmfət] [ænd; ənd] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɡeɪn] [ɪnˈdiːd] ,
" **The loss of earthly comfort and possession is a rich gain indeed** ,
" 这 损失 的 尘世的 舒适 和 拥有 是 一个 富有的 获得 的确 ,
“失去世俗的舒适和财富，实际上是一种巨大的收获。”

[wen] [əˈklʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv][ðæt] [ˈtreʒə(r)] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪˈmɪnɪʃ] .
when accompanied by the increase of that treasure which nothing can diminish .
什么时候 伴随 经过 这 增加 的 那 宝藏 哪个 没有什么 能 减少 .
伴随着那份永不减少的宝藏的增长。

[weə(r)] [ɪz] [feɪθ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] ?
Where is faith without a victory ?
在哪里 是 信仰 没有 一个 胜利 ?
没有胜利，信仰又从何谈起？

[weə(r)] [ɪz] [ˈvɪktəri] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] ?
Where is victory without a struggle ?
在哪里 是 胜利 没有 一个 斗争 ?
没有斗争，哪来的胜利？

[ænd; ənd][kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈdʒʊəɪŋ] [ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntəɪŋ]
And can there be a struggle without enduring trials and encountering
difficulties ?
和 能 那里 是 一个 斗争 没有 持久 试验 和 遭遇
困难 ?
如果没有经历考验和困难，还能称之为奋斗吗？

[tuː; tə][juː ˈes] , [wiː; wi] [wʊd] [preɪ] , [biː; bi][ðə; ði][tʊɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]
To us , we would pray , be the toil and the hardship and the
danger ,
到 我们 , 我们 会 祈祷 , 是 这 辛劳 和 这 困境 和 这
危险 ,
我们祈祷，愿辛劳、艰辛和危险都化作我们的依靠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [rɪˈwɔːd] , [ɔː(r)] [deθ] [wen] [meɪnˈteɪnɪŋ]
and the crown of victory for our reward , or death when maintaining
our Master's cause ,
和 这 王冠 的 胜利 为了 我们的 报酬 , 或者 死亡 什么时候 保持
我们的 硕士学位 原因 ,
胜利的冠冕是我们最大的奖赏，或者，为了维护我们主人的事业而牺牲也是我们的荣耀。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪ'tɜ:n(ə)] [ˈglɔ:ri] .
for an eternal glory .
为了 一个 永恒 荣耀 .

为了永恒的荣耀。

" [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ,
Before this ,
" 前 这 ,

在此之前，

[,æliɡ'zɑ:ndə(r); ,æliɡ'zændə(r)] [dʌf] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['refrəns] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [stɒk] [ɒv; əv]
Alexander Duff had written in reference to his large stock of
亚历山大 达夫 有 书面 在 参考 到 他的 大的 库存 的
[bʊks] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] ['peɪpəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪprek] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['leɪdi] ['hɒlənd] " : —
books and valuable papers lost in the shipwreck of the " Lady Holland " : —
图书 和 有价值的 文件 丢失的 在 这 海难 的 这 " 女士 荷兰 " : —

亚历山大·达夫曾写信提及他在“荷兰夫人号”沉船事故中丢失的大量书籍和珍贵文件：——

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][bi;; bi][gɒd] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [gɒn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
They are gone , and blessed be God , I can say gone without a
" 他们 是 已消失 , 和 蒙福 是 上帝 , 我 能 说 已消失 没有 一个
['mɜ:mə(r)] .
murmur .
低语 .

“他们走了，感谢上帝，我可以毫无怨言地说，他们走了。”

[səʊ] ['periʃ] [ɔ:l] ['ɜ:θli] [θɪŋz] ; [ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][leɪd] [ʌp][ɪn][hɪm][ə'ləʊn][ɪz] [ˌʌnə'seɪləbl] .
So perish all earthly things ; the treasure which is laid up in Him alone is unassailable .
所以 沦 全部 尘世的 事物 ; 这 宝藏 哪个 是 铺设 向上 在 他 独自的 是 无可辩驳 .

所以，世上的一切事物都必消逝；唯有祂所赐的宝藏是不可夺取的。

[gɒd][hæz; həz] [bi:n] [tu;; tə][,em 'i:] [ə; eɪ][gɒd] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɜ:si] ,
God has been to me a God full of mercy ,
上帝 有 到过 到 我 一个 上帝 满的 的 怜悯 ,

上帝对我来说是一位充满怜悯的上帝，

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜ:si] [du;; də][aɪ][faɪnd][ɪn] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
and not the least of His mercies do I find in cheerful resignation .
和 不是 这 至少 的 他的 怜悯 做 我 寻找 在 快乐 辞职 .

而我从欣然接受的顺从中，也看到了祂莫大的恩慈。

" [ðʌs] " [feɪθ] [tɜ:nz] [ðə; ði][sændz][ɒv; əv][laɪf][tu;; tə][gəʊld] .
Thus " Faith turns the sands of life to gold .
" 因此 " 信仰 转弯 这 沙子 的 生活 到 金子 .

“因此，信仰能将人生的沙砾变成黄金。”

" ['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɜ:k] .
BEGINNING WORK .
开始 工作 .

开始工作。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [,æliɡ'zɑ:ndə(r); ,æliɡ'zændə(r)] [dʌf] [hæd; həd] [bi:n] [sent][tu;; tə]
The special work for which Alexander Duff had been sent to
这 特别的 工作 为了 哪个 亚历山大 达夫 有 到过 发送 到
['ɪndiə] ,
India ,
印度 ,

亚历山大·达夫被派往印度执行的特殊任务是：

[wɒz; wəz][tu:; tə][set][ʌp][ə; eɪ] ['miʃən(ə)ri] ['kɒlɪdʒ] .
was to set up a missionary College .
曾是 到 放 向上 一个 传教士 大学 .

目的是建立一所传教士学院。

[ɪn][ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [mi:t] [wɪð] [sʌm; səm] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] ,
In doing this , he had to meet with some great difficulties ,
在 正在做 这 , 他 有 到 见面 和 一些 伟大的 困难 ,

在此过程中, 他遇到了许多困难。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [jʊərə'pi:ən]
and some of the most trying of them from his own European
和 一些 的 这 最多 尝试 的 他们 从 他的 自己的 欧洲的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

其中最令人难以忍受的, 有些甚至来自他自己的欧洲朋友。

[ðɪs] [saʊndz] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [ni:dz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
This sounds strange , and needs a little explanation .
这 声音 奇怪的 , 和 需求 一个 小的 解释 .

这听起来很奇怪, 需要稍微解释一下。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['daʊtləs] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [ɡʊd]
A great many English people , some of them doubtless sensible and good
一个 伟大的 许多 英语 人们 , 一些 的 他们 毫无疑问 明智的 和 好的
[men] ,
men ,
男人 ,

许多英国人, 其中不乏明智善良之人,

[θɔ:t] [ðæt] [ðəʊ] ['hɪndu:; ,hɪn'du:] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [tɔ:t] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈəʊnli]
thought that though Hindu boys should certainly be taught , they should only
想法 那 尽管 印度教徒 男孩们 应该 当然 是 教授 , 他们 应该 仅有的
[bi:; bi] [tɔ:t] [ɪn][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['læŋɡwɪdʒ] .
be taught in Oriental languages .
是 教授 在 东方 语言 .

有人认为, 虽然应该教印度教男孩, 但只能教他们东方语言。

[ðeɪ] [maɪt] [lɜ:n] ['sænskɪt] , [ben'ɡɔ:li] , ['pɜ:ʃn] , ['ærəbɪk] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] ,
They might learn Sanscrit , Bengali , Persian , Arabic , it was said ,
他们 可能 学习 梵文 , 孟加拉 , 波斯语 , 阿拉伯 , 它 曾是 说 ,

据说, 他们可能会学习梵语、孟加拉语、波斯语、阿拉伯语。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪŋɡlɪʃ] ?
but what would be the use of teaching them English ?
但 什么 会 是 这 使用 的 教学 他们 英语 ?

但教他们英语有什么用呢?

[sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [naʊ] ; [ðeɪ] [wʊd] [fi:d] [bɔɪz] - [maɪndz] [wɪð] ['stɔ:rɪz]
Some persons think the same thing now ; they would feed boys ' minds with stories
一些 人 思考 这 相同的 事物 现在 ; 他们 会 喂养 男孩们 - 思想 和 故事
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈveɪdəz; ˈvi:dəz] ,
from the Vedas ,
从 这 吠陀经 ,

现在有些人也这么想; 他们会用吠陀经中的故事来滋养男孩的心灵。

[ðeɪ] [wʊd] [let][ðem; ðəm] [nəʊ] ['eɪnʃənt] ['pʊəməz] [fɪld] [wɪð] [ɪm'pjʊə(r)]['ledʒəndz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]
they would let them know ancient poems filled with impure legends , and become
他们 会 让 他们 知道 古老的 诗歌 已填 和 不纯 传说 , 和 变得
[gʊd] [ɔ:ri'ent(ə)l] ['skɑ:lərz] ,
good Oriental scholars ,
好的 东方 学者们 ,

他们会让他们了解充满不纯传说的古代诗歌，并成为优秀的东方学者。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ti:tʃ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪz] , [ɪn] [sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] - [ə'pɪnjən] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['ɪnsələnt] ['mænəz] ,
but to teach English is , in such persons ' opinion , to bring in insolent manners ,
但 到 教 英语 是 , 在 这样的 人 - 观点 , 到 带来 在 傲慢的 礼仪 ,
但在这些人看来，教英语就是引进傲慢无礼的行为。

['vænəti] , [dɪ'si:t] [ænd; ənd][ɪnfrɪ'deləti] .
vanity , deceit and infidelity .
虚荣 , 欺骗 和 不忠 .

虚荣、欺骗和不忠。

['dɑ:ktər; draɪv] . [dʌf] [held][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .
Dr . Duff held a very different opinion .
博士 : 达夫 握住 一个 非常 不同的 观点 .

达夫博士则持截然不同的观点。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['stɔ:haʊs] [ɒv; əv] ['saɪəns]
He looked on the English tongue as the key to a rich storehouse of science
他 看起来 在 这 英语 舌头 作为 这 钥匙 到 一个 富有的 库 的 科学
,
:
,

他认为英语是开启丰富科学宝库的钥匙。

['wɪzdəm] [ænd; ənd] [tru:θ] , [weə(r)] ['i:gə(r)][maɪndz][ænd; ənd] ['hʌŋɡri] [səʊlz] [maɪt] [fi:d] , [ænd; ənd][səʊ]
wisdom and truth , where eager minds and hungry souls might feed , and so
智慧 和 真相 , 在哪里 渴望的 思想 和 饥饿的 灵魂 可能 喂养 , 和 所以
[grəʊ] [tu:; tə]['mænli]['stætʃə(r)] .
grow to manly stature .
生长 到 男子气概 身材 .

智慧与真理，是渴望学习的心灵和渴求真理之人得以汲取养分，从而成长为男子汉的地方。

[waɪ] ['əʊnli]['əʊpən] ['presɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [swi:t'mi:ts] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wel] - [nəʊn] [tu:; tə]
Why only open presses full of sweetmeats , some of them well - known to
为什么 仅有的 打开 出版社 满的 的 甜食 , 一些 的 他们 出色地 - 已知 到
[bi:; bi] ['pɔɪz(ə)nd] [wɪð] [vaɪs] ,
be poisoned with vice ,
是 中毒 和 副 ,

为什么只打开装满甜食的压榨机，其中一些甜食还被人熟知含有毒药？

[waɪl] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['grænəri] [maɪt] [bi:; bi] [θrəʊn] ['əʊpən][tu:; tə] [jʌŋ] ['ɪndiə] ?
while a rich granary might be thrown open to young India ?
尽管 一个 富有的 粮仓 可能 是 抛掷 打开 到 年轻的 印度 ?

而一个富饶的粮仓却可能向年轻的印度敞开大门？

[dʌf] [rɪ'zɒlvd] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɜ:mənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rezəlu:t] ['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ti:tʃ]
Duff resolved , with the firmness of his resolute nature , that he would teach
达夫 已解决 , 和 这 硬度 的 他的 坚决 自然 , 那 他 会 教
['hɪndu:; ,hɪn'du:] [bɔɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] ;
Hindu boys English ;
印度教徒 男孩们 英语 ;

达夫凭借他坚定的性格，下定决心要教印度男孩英语；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈneɪtɪv] , [ˈrɑːdʒə][ˌrɑːmˈmoʊhən]
and in this he was encouraged by an enlightened native , Raja Rammohun
和 在 这 他 曾是 鼓励 经过 一个 开明 本国的 , 拉贾 拉姆·莫罕
[rɔɪ] .
Roy .
罗伊 :

在这方面，他受到了开明的本地人拉贾·拉姆·莫罕·罗伊的鼓励。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [nɪˈɡlektɪd] ,
The native languages were by no means to be neglected ,
这 本国的 语言 是 经过 不 方法 到 是 被忽视的 ,
绝不 应 忽视 本土 语言 ,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kiː] [tuː; tə] [ˈnɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈɪndiə] ,
but the English key to knowledge was to be given to India ,
但 这 英语 钥匙 到 知识 曾是 到 是 给定 到 印度 ,
但 通往 知识 的 英语 钥匙 却要 传给 印度。

[ðə; ði] [ˈɡrænəri] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈəʊpənd] .
the granary was to be opened .
这 粮仓 曾是 到 是 打开 :
粮仓 即将 被 打开。

[dʌf] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lɪz][mʌst; məst] [bɪˈkʌm] , [æz; əz][wɒz; wəz]
Duff saw that it was not true that his pupils must become , as was
达夫 锯 那 它 曾是 不是 真的 那 他的 学生 必须 变得 , 作为 曾是
[fɪəd] ,
feared ,
害怕 ,

达夫意识到，他的学生们并不会像人们担心的那样，变成那样。

[laɪk] [ðəʊz] [ˈwɜːθləs] [ˈneɪtɪvz] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈsmætərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dʒʌst][ɪn][ˈɔːdə(r)]
like those worthless natives who had caught a smattering of English just in order
喜欢 那些 毫无价值 本地人 WHO 有 捕捉 一个 零星 的 英语 只是 在 命令
[mɔː(r)] [ˈiːzəli] [tuː; tə] [tʃiːt] [jʊərəˈpiːənz] [ˈleɪtli] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .
more easily to cheat Europeans lately arrived from the West .
更多的 容易地 到 欺骗 欧洲人 最近 到达的 从 这 西方 :

就像那些只会说一点英语的没用的当地人，只是为了更容易欺骗最近从西方来的欧洲人。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [truː] [ðæt] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bʊks] , [əˈlæs] ! [kənˈteɪn][ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n]
It was not true that because some English books , alas ! contain the poison
它 曾是 不是 真的 那 因为 一些 英语 图书 , 唉 ! 包含 这 毒
[ɒv; əv][ɪnfrɪˈdeləti] ,
of infidelity ,
的 不忠 ,

并非因为某些英文书籍，唉！ 就含有不忠的毒素，

[ðæt] [ˈɪɡnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʊd] [kiːp] [ˈbɛŋ.ɡə.ˌlɪz] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] .
that ignorance of the language would keep Bengalis safe from the evil .
那 无知 的 这 语言 会 保持 孟加拉人 安全的 从 这 邪恶的 :
对 这种 语言 的 无知 反而 能 保护 孟加拉人 免受 邪恶 的 侵害。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈriːzənɪŋ] [naʊ] ,
We see the truth of this reasoning now ,
我们 看 这 真相 的 这 推理 现在 ,
现在 我们 看到了 这种 推理 的 正确性。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dʌf] [hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] .
but at that time Duff had to face a strong opposition .
但 在 那 时间 达夫 有 到 脸 一个 强的 反对 :
但 当时 达夫 面临着 强大的 反对 力量。

[brʻfɔ:(r)][hi:; hi][ʻəʊpənd][hɪz; ɪz] [sku:l] ,
Before he opened his school ,
前 他 打开 他的 学校 ,

在他开办学校之前，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃənɪz] [ˈdɪərɪst] [frendz] [keɪm] [tu:; tə][ɪmˈplɔ:(r)][hɪm][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]
one of the Missionary's dearest friends came to implore him to give up his
一 的 这 传教士的 亲爱的 朋友们 来了 到 恳求 他 到 给 向上 他的
[dɪˈzain] [ʌv; əv] [ˈti:tɪŋ] [bɔɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .
design of teaching boys in English .
设计 的 教学 男孩们 在 英语 .

传教士的一位挚友前来恳求他放弃教男孩们英语的计划。

[ˈfaɪndɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈɑ:gjʊm(ə)nts][ænd; ənd] [ɪnˈtri:tɪ] [ɪn][veɪn] , [ðə; ði] [frend] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ]
Finding all his arguments and entreaties in vain , the friend rose , and shaking
寻找 全部 他的 论点 和 恳求 在 徒劳 , 这 朋友 玫瑰 , 和 摇晃
[dʌf] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Duff by the hand ,
达夫 经过 这 手 ,

朋友见自己的所有辩解和恳求都无济于事，便站起身来，握住达夫的手，

[ˈʌtə] [ðɪs] [sæd] [prɪˈdɪk(ə)n] :
uttered this sad prediction :
说出 这 伤心 预言 :

他做出了这个令人悲哀的预言：

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈdelju:dʒ] [kælˈkʌtə] [wɪð] [rəʊgz] [ænd; ənd] [ˈvɪlənz] !
" **You will deluge Calcutta with rogues and villains !**
" 你 将要 洪水 加尔各答 和 流氓 和 反派 !

“你们将使加尔各答充斥着恶棍和流氓！”

" [əʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [mɪsˈteɪk] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈdaʊtləs] [wel] [ˈmi:nɪŋ] [mæn] !
" **Oh ! What a strange mistake was made by this doubtless well meaning man !**
" 哦 ! 什么 一个 奇怪的 错误 曾是 制成 经过 这 毫无疑问 出色地 意义 男人 !

“哦！这位无疑是好心的人犯了一个多么奇怪的错误啊！”

[ˈɪndiə][hæz; həz][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt]
India has at this moment
印度 有 在 这 片刻

印度目前拥有

[nəʊ][ˈnəʊblə] [sʌnz][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] [tɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ʌv; əv] [dʌf] !
no nobler sons than the boys taught in the College of Duff !
不 更高贵 儿子们 比 这 男孩们 教授 在 这 大学 的 达夫 !

没有比达夫学院培养出来的男孩们更高尚的儿子了！

[ðə; ði] [ˈmɪʃənɪz] [fɜ:st] [ˈefəts] [tu:; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ɪn] [kælˈkʌtə] [hæv; həv] [bi:n] [ðʌs] [dɪˈskraɪbd] .
The Missionary's first efforts to instruct in Calcutta have been thus described .
这 传教士的 第一的 努力 到 指示 在 加尔各答 有 到过 因此 描述 .

这位传教士在加尔各答的首次传教尝试就是这样描述的。

[dʌf] " [ˈplɑ:ntɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [taʊn] .
Duff " planted himself in the very heart of the native town .
达夫 " 已种植 他自己 在 这 非常 心 的 这 本国的 镇 .

达夫“在故乡的中心地带扎根了。”

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] , [æz; əz][sʌm; səm] [ədˈvaɪzɪd] ,
Nor did he , as some advised ,
也不 做过 他 , 作为 一些 建议 ,

他也并未采纳某些人的建议。

[bɪˈɡɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][grænd] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [duː; də] [mʌtʃ] , [aɪ ˈtiː][wʊz; wəz]
begin with the erection of a grand building which would do much , it was
开始 和 这 勃起 的 一个 盛大 建筑 哪个 会 做 很多 , 它 曾是
[ɜːrdʒd] ,
urged ,
敦促 ,

有人力主首先建造一座宏伟的建筑，这将产生巨大的影响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

达夫博士的故事(The story of Dr. Duff)

第2/4页

[tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] .
to attract the pupils .
到 吸引 这 学生 .

吸引学生。

[ðə; ði] [grænd] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ru:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The grand building was left to the future , and a room of a
这 盛大 建筑 曾是 左边 到 这 未来 , 和 一个 房间 的 一个
[ˈhɪnduː; ,hɪn'duː] [haʊs] ,
Hindu house ,
印度教徒 房子 ,

这座宏伟的建筑被留给了后人，而一间印度教房屋的房间.....

[ɪn] - , [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪl] - ['ventɪlətɪd] [ru:m] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] ['ɪnstəns] [sə'fɪ(ə)nt] .
in Chitpore , a small ill - ventilated room , was in the first instance sufficient .
在 - , 一个 小的 患病的 - 通风 房间 , 曾是 在 这 第一的 实例 充足的 .

在奇特普尔，一间通风不良的小房间，起初就足够了。

[hɪə(r)] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ha:f] ['ɑ:ftə(r)] ['lændɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [dʌf] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [si:n]
Here , a month and a half after landing , Mr . Duff might have been seen
这里 , 一个 月 和 一个 一半 后 降落 , 先生 . 达夫 可能 有 到过 已见
[ɪn] ['i:gə(r)] [kən'vɜ:s] ,
in eager converse ,
在 渴望的 交谈 ,

在这里，达夫先生登陆一个半月后，人们或许可以看到他与人热情交谈。

['məʊstli] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'tɜ:prə'tə(r)] , [wɪð] [faɪv] [jʌŋ] [men] ,
mostly by means of an interpreter , with five young men ,
大多 经过 方法 的 一个 翻译 , 和 五 年轻的 男人 ,

主要通过翻译，与五名年轻男子一起，

[hu:m] ['rɑ:dʒə] [rɑ:m'moʊhən] [rɔɪ] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [ə'tend] .
whom Raja Rammohun Roy had persuaded to attend .
谁 拉贾 拉姆·莫罕 罗伊 有 被说服 到 出席 .

拉贾·拉姆·莫汉·罗伊说服他出席。

[ðə; ði] [dɪ'spaɪzəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [smɔ:l] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [ri:d] ['feɪljə(r)] ['əʊvə(r)] [ðæt]
The despisers of the day of small things would have read failure over that
这 鄙视者 的 这 天 的 小的 事物 会 有 读 失败 超过 那
[fɜ:st] [deɪz] [wɜ:k] .
first day's work .
第一的 天 工作 .

那些鄙视小事的人会把第一天的工作视为失败。

[tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [dʌf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['həʊpf(ə)l] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
To Mr . Duff it was a hopeful beginning .
到 先生 . 达夫 它 曾是 一个 充满希望 开始 .

对达夫先生来说，这是一个充满希望的开始。

" [nekst] [deɪ] ['twenti] - [faɪv] [ə'prɪəd] , [ænd; ənd] [brɪ'fɜ:(r)] [ə; eɪ] [wi:k] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
" Next day twenty - five appeared , and before a week was over ,
" 下一个 天 二十 - 五 出现 , 和 前 一个 星期 曾是 超过 ,

“第二天就出现了二十五个，不到一周，

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [fild] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪərɪədʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] [sets][ɒv; əv]
the room was filled at different periods of the day with two distinct sets of
这 房间 曾是 已填 在 不同的 时期 的 这 天 和 二 清楚的 套 的
['skɑ:lərz] .
scholars .
学者们 .

一天中的不同时段，房间里会坐满两组截然不同的学者。

[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [ə'kɒmədətɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['meni] [hæd; həd]
Two hundred and fifty were thus accommodated , and still many had
二 百 和 五十 是 因此 已安排 , 和 仍然 许多 有
[tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'fju:zd] .
to be refused .
到 是 拒绝 .

这样一来，共安置了250人，但仍有许多人不得不被拒绝。

" [hɪə(r)] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɜ:k] [ɒv; əv][hɪm] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ðə; ði]
" **Here then was the opening work of him who has been described as " the**
" 这里 然后 曾是 这 开幕 工作 的 他 WHO 有 到过 描述 作为 " 这
[ˈmɪʃən(ə)rɪ] [hu:] [nju:] [nəʊ][ben'ɡɔ:li] ,
Missionary who knew no Bengali ,
传教士 WHO 知道 不 孟加拉 ,

“这就是那位被描述为‘不懂孟加拉语的传教士’的开篇之作，

[ænd; ənd] [tɔ:t] [bɔɪz] [hu:] [nju:] [nəʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] .
and taught boys who knew no English .
和 教授 男孩们 WHO 知道 不 英语 .

他教的是那些完全不懂英语的男孩。

" [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [bi:n] ['ɡɪv(ə)n][ɒv; əv] [dʌfs] ['ɜ:li] ['lesnz] ;
" **An amusing account has been given of Duff's early lessons** ;
" 一个 有趣 帐户 有 到过 给定 的 达夫的 早期的 课程 ;

“有人对达夫早期的学习经历做了有趣的描述；

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][br'ɡɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ælfəbet] .
of course he had to begin with the alphabet .
的 课程 他 有 到 开始 和 这 字母 .

他当然要从字母表开始。

[hi;; hi] [hu:] [wɒz; wəz][səʊ] ['lɜ:nɪd] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [wɒz; wəz]['kɒntent] [tu;; tə] [stu:p] [tu;; tə] [ti:tʃ]
He who was so learned and eloquent was content to stoop to teach
他 WHO 曾是 所以 学习 和 雄辩 曾是 内容 到 哈腰 到 教
[bɔɪz] [ðeə(r)][ə; eɪ][bi:][si:] . ['ɡæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɑ:s] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
boys their A B C . Gathering his class around him ,
男孩们 他们的 一个 B C . 采集 他的 班级 大约 他 ,

他学识渊博，能言善辩，却甘愿屈尊教孩子们识字。他把学生们聚集在他身边，

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [wʊd] [br'ɡɪn][baɪ] ['ʌʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɔɪntɪd] [əʊ][ɒn][ə; eɪ] [freɪm] .
the Master would begin by showing a large pointed O on a frame .
这 掌握 会 开始 经过 显示 一个 大的 尖 哦 在 一个 框架 .

大师会先在一个框架上展示一个大大的尖头 O。

['veri] [su:n] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][baɪ][sʌm; səm] ['hʌndrəd] [jʌŋ] [tʌŋz] .
Very soon the letter was shouted out by some hundred young tongues .
非常 很快 这 信 曾是 喊叫 出去 经过 一些 百 年轻的 舌头 .

很快，这封信就被上百个年轻人大声喊了出来。

[ðə; ði]['letə(r)][eks] [wʊd] ['fɒləʊ] , [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒks][wɒz; wəz] [ðʌs] [fɔ:md] ,
The letter X would follow , the word OX was thus formed ,
这 信 X 会 跟随 , 这 单词 牛 曾是 因此 形成 ,

接下来是字母X，这样就形成了单词OX。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['skɑ:lərz] [wɜ:(r); wə(r)] [dr'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɑ:stəd]
and the merry scholars were delighted to find that they had mastered
和 这 欢乐 学者们 是 高兴极了 到 寻找 那 他们 有 精通
[æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] [wɜ:d] .
an English word .
一个 英语 单词 .

快乐的学者们欣喜地发现，他们已经掌握了一个英语单词。

[ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ðen] ['eksəd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pju:p(ə)lz][baɪ] ['ɑ:skɪŋ] [ðem; ðəm] ['kwestʃənz]
The teacher then exercised the minds of his pupils by asking them questions
这 老师 然后 锻炼 这 思想 的 他的 学生 经过 问 他们 问题
[ə'baʊt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [hu:z] [neɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] .
about the animal whose name they had learned .
关于 这 动物 谁 姓名 他们 有 学习 .

然后，老师通过向学生们提问有关他们所学动物名称的问题来锻炼他们的思维。

[səʊ] [dr'laɪtɪd] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ðɪs] [nju:; , 'sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [wei] [ʌv; əv]
So delighted were the boys at this new , simple , and amusing way of
所以 高兴极了 是 这 男孩们 在 这 新的 , 简单的 , 和 有趣 方式 的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
instruction ,
操作说明 ,

孩子们对这种新颖、简单又有趣的教学方式感到非常高兴。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd] [sɔ:;] [æn; ən][pks] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:t] ,
that when they went out into the streets , and saw an ox pulling a cart ,
那 什么时候 他们 去 出去 进入 这 街道 , 和 锯 一个 牛 拉 一个 大车 ,
[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [pks] ! [pks] !
they would shout " Ox ! Ox !
他们 会 喊 " 牛 ! 牛 !

当他们走到街上，看到一头牛拉着车时，

[ðeɪ] [wʊd] [ʃaʊt] " [pks] ! [pks] !
they would shout " Ox ! Ox !
他们会喊“牛！牛！”

他们会喊“牛！牛！”

" [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ʌv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
" **at the top of their voices** .
" 在 这 顶部 的 他们的 声音 .
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['pærəts] ['mɪəli] [tu:; tə] [lɜ:n] [ə; eɪ]['les(ə)n][baɪ] [rəʊt] .
" **they were no parrots merely to learn a lesson by rote** .
" 他们 是 不 鹦鹉 仅仅 到 学习 一个 课 经过 死记硬背 .

“他们扯着嗓子喊。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [step] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['haɪə(r)] .
This was the first step to something higher .
这 曾是 这 第一的 步 到 某物 更高 .
[dʌf] [wɒz; wəz] ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [tu:; tə] " [θɪŋk] ;
Duff was training his boys to " think ;
达夫 曾是 训练 他的 男孩们 到 " 思考 ;

这是迈向更高目标的第一步。

[dʌf] [wɒz; wəz] ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [tu:; tə] " [θɪŋk] ;
Duff was training his boys to " think ;
达夫 曾是 训练 他的 男孩们 到 " 思考 ;
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['pærəts] ['mɪəli] [tu:; tə] [lɜ:n] [ə; eɪ]['les(ə)n][baɪ] [rəʊt] .
" **they were no parrots merely to learn a lesson by rote** .
" 他们 是 不 鹦鹉 仅仅 到 学习 一个 课 经过 死记硬背 .

达夫正在训练他的队员们“思考”；

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['pærəts] ['mɪəli] [tu:; tə] [lɜ:n] [ə; eɪ]['les(ə)n][baɪ] [rəʊt] .
" **they were no parrots merely to learn a lesson by rote** .
" 他们 是 不 鹦鹉 仅仅 到 学习 一个 课 经过 死记硬背 .
[dʌf] [wɒz; wəz] ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [tu:; tə] " [θɪŋk] ;
Duff was training his boys to " think ;
达夫 曾是 训练 他的 男孩们 到 " 思考 ;

他们不是只会死记硬背的鹦鹉。

[dʌf] ['əʊpənd][ðə; ði] ['ɪntələkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skɑ:lərz] ,
Duff opened the intellects of his scholars ,
达夫 打开 这 知识分子 的 他的 学者们 ,
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn][ðeə(r)] [hɑ:ts] [baɪ][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] .
and at the same time won their hearts by his kindness .
和 在 这 相同的 时间 韩元 他们的 心 经过 他的 仁慈 .

达夫开启了学生们的智慧，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn][ðeə(r)] [hɑ:ts] [baɪ][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] .
and at the same time won their hearts by his kindness .
和 在 这 相同的 时间 韩元 他们的 心 经过 他的 仁慈 .
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn][ðeə(r)] [hɑ:ts] [baɪ][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] .
同时，他的善良也赢得了他们的心。

[ðə; ði] [wɜ:k] ['wʌndəfəli] [gru:] [ænd; ənd] [spred] .
The work wonderfully grew and spread .
这 工作 太棒了 生长 和 传播 .

这项工作发展壮大，传播开来，令人欣喜。

[ðə; ði][ˈhaɪəd] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbetə(r)][wʌn] ,
The hired house was exchanged for a better one ,
这 雇用 房子 曾是 交换 为了 一个 更好的 一 ,
租来的房子换成了一间更好的房子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] — [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [taɪm] — [tu;; tə][bi;; bi] [səkˈsi:dɪd] [baɪ]
which was — after the lapse of a considerable time — to be succeeded by
哪个 曾是 一 后 这 失效 的 一个 大量 时间 一 到 是 成功了 经过
[ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] ['kɒlɪdʒ] .
a beautiful college .
一个 美丽的 大学 .

经过相当长一段时间后，这里变成了一所美丽的学院。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [held] .
After a year , a public examination was held .
后 一个 年 , 一个 民众 考试 曾是 握住 .
一年后，举行了公开考试。

[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt][æt; ət][aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
Those who were present at it were surprised at reading of the boys
那些 WHO 是 展示 在 它 是 惊讶 在 阅读 的 这 男孩们
,
.
,

当时在场的人读到关于这些男孩的报道后都感到惊讶。

[ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [əˈrɪθmətɪk] , [dʒɪˈɒɡrəfi] [ænd; ənd] [ˈgræmə(r)] .
their knowledge of arithmetic , geography and grammar .
他们的 知识 的 算术 , 地理 和 语法 .
他们对算术、地理和语法的知识。

[ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [bi:n] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]
Those who had expected that but little could possibly have been done in a
那些 WHO 有 预期的 那 但 小的 可以 可能 有 到过 完毕 在 一个
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

那些曾预料到这种情况的人认为，一年之内能做的事情微乎其微。

[ˈlɪsnd] [wɪð] [ædməˈreɪʃ(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [prɒmpt] [ænd; ənd][ˈkleɪvə(r)] [ˈɑ:nsəz] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [braɪt]
listened with admiration to the prompt and clever answers given by the bright
听着 和 钦佩 到 这 迅速的 和 聪明的 答案 给定 经过 这 明亮的
[jʌŋ] ['stju:dnts] .
young students .
年轻的 学生 .

我满怀钦佩地聆听着这些聪颖的年轻学生们迅速而巧妙的回答。

[hɪə(r)] [ɪnˈdi:d] [wɒz; wəz][grænd] [səkˈses] .
Here indeed was grand success .
这里 的确 曾是 盛大 成功 .
这的确是一次巨大的成功。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ju:θ] [pʊ; əv][ˈɪndiə][tu:; tə] [lɜ:n] [ˈʌndə(r)][,æliɡ'zɑ:ndə(r); ,æliɡ'zændə(r)] [dʌf]
The desire of the youth of India to learn under Alexander Duff
这 欲望 的 这 青年 的 印度 到 学习 在下面 亚历山大 达夫
[br'keɪm] ['greɪtə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)] .
became greater and greater .
成为 更大的 和 更大的 .
印度青年渴望师从亚历山大·达夫的愿望越来越强烈。

[æz; əz][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ['ɑ:ftəwədz] [rəʊt] , —
As the Master afterwards wrote , —
作为 这 掌握 然后 写道 , —
正如师父后来所写的那样, ——
" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kən'tɪnju:d] [ʌnə'beɪtɪd] .
" The excitement amongst the natives continued unabated .
" 这 激动 在 这 本地人 持续 持续不断 .
当地居民的兴奋之情丝毫未减。

[ðeɪ] [pə'sju:d] [ju: 'es] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:tɪs] , [ðeɪ] [θru:] ['əʊpən][ðə; ði] ['veri] [dɔ:z] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)]
They pursued us along the streets , they threw open the very doors of our
他们 追击 我们 沿着 这 街道 , 他们 扔 打开 这 非常 门 的 我们的
[,pælən'ki:n] ,
palankeens ,
帕兰基恩 ,
他们沿着街道追赶我们, 他们甚至打开了我们轿子的车门。

[ænd; ənd] [pɔ:] [ɪn][ðeə(r)] [,sʌpli'keɪʃən] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)lɪ] ['ɜ:nɪstnəs] [pʊ; əv] ['kaʊntənəns] [ðæt]
and poured in their supplications with a pitiful earnestness of countenance that
和 倾倒 在 他们的 祈求 和 一个 可怜 认真 的 面容 那
[maɪt] [hæv; həv] ['sɒfənd] [ə; eɪ] [hɑ:t] [pʊ; əv][stəʊn] .
might have softened a heart of stone .
可能 有 软化 一个 心 的 石头 .
他们满怀怜悯地恳求, 脸上带着一种足以软化铁石心肠的恳求。

[ðeɪ] [kreɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋɡlɪ] ['ri:dɪŋ] , ['ɪŋɡlɪ] ['nɒlɪdʒ] .
They craved for English reading , English knowledge .
他们 渴望 为了 英语 阅读 , 英语 知识 .
他们渴望阅读英文书籍, 学习英文知识。

[ɪn]['brəʊkən] ['ɪŋɡlɪ] [sʌm; səm] [wʊd] [seɪ] , - [,em 'i: [gʊd] [bɔɪ] , [əʊ] ! [teɪk] [,em 'i:] ! -
In broken English some would say , ' me good boy , Oh ! take me ! ' -
在 破碎的 英语 一些 会 说 , - 我 好的 男生 , 哦 ! 拿 我 ! -
有些人会用蹩脚的英语说: “我的好孩子, 哦! 带我走吧! ”

[sʌm; səm] - [,em 'i: [wɒnt] [ri:d] [gʊd] [bʊks] , [əʊ] ! [teɪk] [,em 'i:] ! -
Some ' me want read good books , Oh ! take me ! ' -
一些 - 我 想 读 好的 图书 , 哦 ! 拿 我 ! -
有些人“想读好书, 哦! 带我去吧! ”

" [sʌt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pres] [pʊ; əv] [nju:] ['kændɪdətɪs] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [faʊnd] [kwart] ['ni:dfl] ['əʊnlɪ]
" Such was the press of new candidates that it was found quite needful only
" 这样的 曾是 这 按 的 新的 候选人 那 它 曾是 成立 相当 需要 仅有的
[tu:; tə][əd'mɪt][baɪ] ['tɪkɪts] ,
to admit by tickets ,
到 承认 经过 门票 ,
“由于新考生人数众多, 不得不采取凭票入场的方式。”

[ænd; ɐnd][tuː; tə][ˈsteɪ(ə)n] [tuː] [men][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] [huː]
and to station two men at the door to see that no boys came in who
和 到 车站 二 男人 在 这 门 到 看 那 不 男孩们 来了 在 WHO
[kʊd; kəd][nɒt] [fəʊ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] .
could not show such a ticket .
可以 不是 展示 这样的 一个 票 .

并安排两名男子在门口看守，确保没有男孩可以出示这样的票进入。

[ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv][ɡɒd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ˈefəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)rɪ]
Thus was the blessing of God given to the first efforts of the Missionary
因此 曾是 这 祝福 的 上帝 给定 到 这 第一的 努力 的 这 传教士
[dʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ˈɪndiə] .
Duff for the improvement of the boys of India .
达夫 为了 这 改进 的 这 男孩们 的 印度 .

就这样，上帝保佑了传教士达夫为改善印度男孩的境况所做的最初努力。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[fɜːst] [fruːts] .
FIRST FRUITS .
第一的 水果 .

初熟的果实。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [waɪst][ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)rɪ] [ˈəʊpənd][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]
It must not be thought that whilst the missionary opened the minds of
它 必须 不是 是 想法 那 而 这 传教士 打开 这 思想 的
[hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz] ,
his pupils ,
他的 学生 ,

不应认为，传教士虽然开启了学生们的思想，

[hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [fəˈɡɒt] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] .
he for one day forgot the care of their souls .
他 为了 一 天 忘了 这 关心 的 他们的 灵魂 .

他有一天忘记了照顾他们的灵魂。

[wɒt] [əˈveɪlz][ˈhjuːmən] [ˈlɜːnɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðæt] [ˈnɒlɪdʒ] [wɪt] [liːdz] [tuː; tə][laɪf][ɪˈtɜːn(ə)l] !
What avails human learning without that knowledge which leads to life eternal !
什么 可用性 人类 学习 没有 那 知识 哪个 线索 到 生活 永恒 !

若没有通往永生的知识，人类的学习又有何用呢！

[dʌf] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][ˈpærəb(ə)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪprek] .
Duff had seen a parable of this in his shipwreck .
达夫 有 已见 一个 寓言 的 这 在 他的 海难 .

达夫在他的海难中看到了这则寓言的例证。

[eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈvɒljuːmz] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkeəfəli] [ˈtʃəʊzn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈstrɔɪd] ;
Eight hundred volumes which he had carefully chosen were destroyed ;
八 百 卷 哪个 他 有 小心 选定 是 损毁 ;

他精心挑选的八百卷书被毁了；

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈpeɪpəz][ɒn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈstəʊd] [wiːks]
so were the papers on the writing of which he had bestowed weeks
所以 是 这 文件 在 这 写作 的 哪个 他 有 授予 周
[ænd; ɐnd] [mʌnθs] [ɒv; əv][peɪnz] ;
and months of pains ;
和 几个月 的 疼痛 ;

所以，他花费数周甚至数月心血撰写的论文也是如此；

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l][wɒz; wəz][left][tu:; tə][hɪm] [stɪl] ！
" but his Bible was left to him still ！
" 但 他的 圣经 曾是 左边 到 他 仍然 ！

但是他的圣经仍然留给了他！

" [səʊ] [wen] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [deθ] [ˈswɒləʊz] [ʌp][ðə; ði][fru:t][ɒv; əv][mɪə(r)] [ˈɜ:θli] [ˈleɪbə(r)] ，
" So when the flood of death swallows up the fruit of mere earthly labours ，
" 所以 什么时候 这 洪水 的 死亡 燕子 向上 这 水果 的 仅仅 尘世的 劳动 ，
“所以，当死亡的洪流吞噬了尘世劳作的果实时，

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪdiət][əˈlaɪk][ɑ:(r); ə(r)][kɑ:st][ɒn][ðə; ði] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [ɪˈtɜ:nəti] [beə(r)]
and the sage and the idiot alike are cast on the shore of eternity bare
和 这 圣人 和 这 笨蛋 同样 是 投掷 在 这 支撑 的 永恒 裸
[ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [brˈlɒŋd] [bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:ld] ，
of all that belonged but to this world ，
的 全部 那 属于 但 到 这 世界 ，
圣人和愚人一样，都被抛到永恒的彼岸，赤身裸体，除了这个世界之外，一无所有。

[ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][gɒd] [wɪl] [əˈbaɪd][fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] ， [ðə; ði] [ˈkrɪstjənz] [best] [ˈtreʒə(r)] [ɪz][left][tu:; tə]
the Word of God will abide for ever ， the Christian's best treasure is left to
这 单词 的 上帝 将要 遵守 为了 曾经 ， 这 基督徒的 最好的 宝藏 是 左边 到
[hɪm] [stɪl] ．
him still ．
他 仍然 ．

神的话语将永远长存，基督徒最宝贵的财富仍然留给他。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [dʌfs] [sku:l] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈevri] [deɪ] [tɔ:t] [pjʊə(r)][rˈlɪdʒən] ，
The boys of Duff's school were every day taught pure religion ，
这 男孩们 的 达夫的 学校 是 每一个 天 教授 纯的 宗教 ，
达夫学校的男孩们每天都接受纯正的宗教教育。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈpeərənts][wɜ:(r); wə(r)][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [əˈtend] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈles(ə)n] ．
and their parents were invited to attend during the lesson ．
和 他们的 父母 是 受邀 到 出席 期间 这 课 ．
他们的父母也被邀请来旁听课程。

[wʌn] [deɪ] [ðæt] [ˈles(ə)n][wɒz; wəz][ɒn] [ˈtʃærəti] [æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [θɜ:ˈti:nθ] [ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv]
One day that lesson was on Charity as described in the Thirteenth Chapter of
一 天 那 课 曾是 在 慈善 作为 描述 在 这 第十三 章 的
[fɜ:st] [kəˈrɪnθiənz] ．
First Corinthians ．
第一的 哥林多前书 ．

有一天，课程内容是关于《哥林多前书》第十三章中所描述的慈善。

" [θru:ˈaʊt] ， [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [əˈtentɪv] ， [ænd; ənd][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [brˈkeɪm]
" Throughout ， all were attentive ， and the minds of a few became
" 自始至终 ，全部 是 细心 ， 和 这 思想 的 一个 很少 成为
[ɪnˈtensli] [ˈrɪvɪtɪd] ，
intensely riveted ，
强烈地 铆接 ，

“全程，所有人都全神贯注，其中一些人更是全神贯注，目不转睛。”

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒfʊl] [ˈkaʊntənəns] [rɪˈflektɪd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈmɪrə(r)]
while the glistening eye and the changeful counenance reflected as in a mirror
尽管 这 闪闪发光 眼睛 和 这 变化 面容 反映 作为 在 一个 镜子
[ðə; ði] [ɪnwəd] [θɔ:t] [məʊst] [ˈkliəli] ．
the inward thought most clearly ．
这 向内 想法 最多 清楚地 ．

而那双闪亮的眼睛和变幻莫测的面容，如同镜子一般，最清晰地反映了内心的想法。

[æʔ; əʔ][lɑ:st] [wen] [ðə; ði] [kən'klʊ:ɔɪŋ] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪəd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [lʌv]
At last when the concluding words of the inspired description of heavenly love
在 最后的什么时候 这 总结 字 的 这 灵感 描述 的 天上 爱
[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
was given ,
曾是 给定 ,

最后，当对天国之爱的充满灵感的描述以结尾语结束时，

- [ɪn'dʒʊərəθ] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
'endureth all things ,
- 忍耐 全部 事物 ,

“凡事都能忍耐。”

- [ə; eɪ] [ju:θ] [hu:] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪ'fɔ:(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tu:; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['ri:ɔɪŋ]
a youth who but a few days before had risen to oppose the reading
- 一个 青年 WHO 但 一个 很少 天 前 有 升起 到 反对 这 阅读
[ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
of the Bible ,
的 这 圣经 ,

一个几天前还曾反对阅读圣经的年轻人，

['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪk'skleɪm] [ə'laʊd] , - [əʊ] ! [sɜ:(r)] !
started from his seat exclaiming aloud , **'Oh ! Sir !**
开始 从 他的 座位 惊呼 大声 , - 哦 ! 先生 !

他猛地从座位上站起来，大声喊道：“哦！先生！”

[ðæt] [ɪz] [tu:] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] !
That is too good for us !
那 是 也 好的 为了 我们 !

这对我们来说太好了！

[hu:] [kæn; kən][ækt][ʌp][tu:; tə] [ðæt] , [hu:] [kæn; kən][ækt][ʌp][tu:; tə] [ðæt] . -
who can act up to that , who can act up to that . '
WHO 能 行为 向上 到 那 , WHO 能 行为 向上 到 那 . -

谁能做到那样，谁能做到那样？

" [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][wʌŋ] [jʌŋ] ['hɪndu:; ,hɪn'du:][frɒm; frəm]
" **A deep impression was made on the mind of one young Hindu from**
" 一个 深的 印象 曾是 制成 在 这 头脑 的 一 年轻的 印度教徒 从
[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ri:ɔɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] ['prɒmɪs] ['blesɪdnəs] [tu:; tə][hɪm] [hu:] [lʌvz]
the simple reading of the words that promise blessedness to him who loves
这 简单的 阅读 的 这 字 那 承诺 幸福 到 他 WHO 爱
[ænd; ænd] [preɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
and prays for his enemy .
和 祈祷 为了 他的 敌人 .

“一位年轻的印度教徒读到这句经文后，心中留下了深刻的印象：爱他的敌人并为他祈祷的人将获得幸福。”

[fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ænd] [wi:ks] [ðə; ði] [ju:θ] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['kraɪŋ] [aʊt] , " - [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)]
For days and weeks the youth could not help crying out , **" 'Love your**
为了 天 和 周 这 青年 可以 不是 帮助 哭泣 出去 , " - 爱 你的
['enəmi:z] ,
enemies ,
敌人 ,

连续数日、数周，这名年轻人不停地喊着：“爱你的敌人，

[bles] [ðem; ðəm][ðæt] [kɜ:s] [ju:; jʊ] ! -
bless them that curse you ! '
保佑 他们 那 诅咒 你 ! -

祝福那些诅咒你的人！

[haʊ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] ！
How beautiful ！
如何 美丽的 ！

真漂亮！

[haʊ] [drɪˈvaɪn] ！
how divine ！
如何 神圣的 ！

多么神圣！

[ˈʃʊəli; ˈɔ:li] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] ！
surely this is the truth ！
一定 这 是 这 真相 ！

这肯定是事实！

" [dʌfs] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [ænd; ənd][ˈneɪtʃə(r)][pʊ; əv][reɪn][led][hɪz; ɪz] [braɪt] [lædz]
" **Duff's explanation of the causes and nature of rain led his bright lads**
" 达夫的 解释 的 这 原因 和 自然 的 雨 引领 他的 明亮的 小伙子们
[tu:; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt][aɪ ˈti:] [ˈnaɪðə(r)] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ˈɪndrə] ,
to understand that it neither comes from Indra ,
到 理解 那 它 两者都不 来 从 因陀罗 ,

“达夫对雨的成因和性质的解释，使他那些聪明的学生们明白，雨既不是来自因陀罗，

[nɔ:(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [səˈlestɪəl] [ˈelɪfənt] .
nor from a celestial elephant .
也不 从 一个 天体 大象 .

也不是来自天上的大象。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] [lɒŋ] [ˈgrəʊsli] [drɪˈsi:vð] [ɪn] [ˈmætəz] [pʊ; əv] [ˈsaɪəns] .
They felt that they had been too long grossly deceived in matters of science .
他们 毛毡 那 他们 有 到过 也 长的 粗略地 受骗 在 事情 的 科学 .

他们觉得自己在科学方面长期以来受到了严重的欺骗。

[ɪn][sʌm; səm][maɪndz][ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ə; eɪ] [ˈstrʌŋ(ə)l] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [nju:] [aɪˈdiəz][ænd; ənd]
In some minds there was doubtless a struggle between the new ideas and
在 一些 思想 那里 曾是 毫无疑问 一个 斗争 之间 这 新的 想法 和
[ðə; ði][əʊld] .
the old .
这 老的 .

在某些人看来，新思想与旧思想之间无疑存在着斗争。

" [wɒt] [brɪˈkʌmz] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [ˈæstər] [ɪf] [ɔ:(r); jə(r)] [əˈkaʊnt] [bi:; bi] [tru:] ? " [ɑ:skt] [ə; eɪ] [jʌŋ]
" **What becomes of our Shaster if your account be true ?** " **asked a young**
" 什么 变成 的 我们的 沙斯特 如果 你的 帐户 是 真的 ? " 问 一个 年轻的
[ˈbrɑ:mən] .
Brahman .
婆罗门 .

“如果你的说法属实，我们的沙斯特将会怎样呢？”一位年轻的婆罗门问道。

" [ðə; ði] [ˈæstər] [ɪz] [tru:] , [ˈbrɑ:mə] [ɪz] [tru:] , [ænd; ənd][ɔ:(r); jə(r)][ˈguru:][mʌst; məst] [əˈkɔ:dɪŋli] [bi:; bi]
" **The Shaster is true , Brahma is true , and your Gurus must accordingly be**
" 这 沙斯特 是 真的 , 梵 是 真的 , 和 你的 大师们 必须 因此 是
[fɔ:ls] ,
false ,
错误的 ,

“沙斯特是真理，梵天是真理，因此你们的古鲁必定是谬误。”

- [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [tru:θ] . -
' **and yet it looks like the truth** . '
- 和 然而 它 看起来 喜欢 这 真相 . -

“然而，它看起来却像是真相。”

" [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'klyps] ,
" On the occasion of an eclipse ,
" 在 这 场合 的 一个 蚀 ,

“在日食之际，

[ə; eɪ] [tru:] [ˌekspə'ziʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʌndə(r)] ,
a true exposition being given of the real cause of the wonder ,
一个 真的 展览 存在 给定 的 这 真实的 原因 的 这 想知道 ,
对这一奇观的真正原因进行了真实的阐述，

[ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] [ʃɒk] [wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə]['hɪndu:; ,hɪn'du:] ['predʒədɪs] .
a very great shock was given to Hindu prejudice .
一个 非常 伟大的 震惊 曾是 给定 到 印度教徒 偏见 .

这给印度教的偏见带来了巨大的冲击。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [lædz] [pə'si:vɪd] [ðæt][ðə; ði][waɪld][teɪlɪz; 'teɪli:z] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
Many of the intelligent lads perceived that the wild tales which they had
许多 的 这 聪明的 小伙子们 感知 那 这 荒野 故事 哪个 他们 有
[bi:n] [təʊld][ə'baʊt][ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði][sʌn] ,
been told about a monster attacking the sun ,
到过 讲述 关于 一个 怪物 攻击 这 太阳 ,

许多聪明的少年都意识到，他们听到的关于怪物袭击太阳的那些离奇故事，

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli] [fɔ:ls] [bʌt; bət] [əb'sɜ:d] .
were not only false but absurd .
是 不是 仅有的 错误的 但 荒诞 .

不仅是错误的，而且是荒谬的。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] ['gəʊɪŋ][ɒn][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]['hɪd(ə)n] ; ['ɡuru:][ænd; ənd]
The movement going on was one which could not be hidden ; Gurus and
这 移动 去 在 曾是 一 哪个 可以 不是 是 隐 ; 大师们 和
['brɑ:mənz] ,
Brahmans ,
婆罗门 ,

这场运动是无法隐藏的；古鲁和婆罗门，

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɔ:rd] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz][ɡɒdz] , [sɔ:ɪ] [ðæt] ['hɪndu:ɪzəm][ɪt'self][wɒz; wəz][ɪn]
accustomed to be adored almost as gods , saw that Hinduism itself was in
习惯 到 是 受人喜爱 几乎 作为 神 , 锯 那 印度教 本身 曾是 在
[ˈdeɪndʒə(r)] .
danger :
危险 .

习惯了被奉若神明，他们意识到印度教本身正处于危险之中。

[ðəʊz] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] ['dɑ:knəs] , [wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ]
Those whom it had been their interest to keep in darkness , were having
那些 谁 它 有 到过 他们的 兴趣 到 保持 在 黑暗 , 是 拥有
[ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] .
their eyes opened .
他们的 眼睛 打开 .

那些他们一直想让其蒙在鼓里的人，现在正在被打开双眼。

[ðə; ði] ['brɑ:mənz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [sku:l] .
The Brahmans determined to crush the Missionary school .
这 婆罗门 决定 到 压碎 这 传教士 学校 .

婆罗门决心摧毁传教士学校。

[ə; eɪ] [dɪ'kri:ɪ] [went] [fɔ:θ] [ðæt] [hu:'evə(r)] [ə'tendɪd] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪk'sklu:dɪd][frɒm; frəm] [kɑ:st] .
A decree went forth that whoever attended it should be excluded from caste .
一个 法令 去 前进 那 谁 参加 它 应该 是 排除 从 种姓 .

颁布法令规定，凡参加者均应被逐出种姓。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt][ə; eɪ] ['jeləʊ] [flæg][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə]
It was suggested that a yellow flag should be placed before the school to
它 曾是 建议 那 一个 黄色的 旗帜 应该 是 放置 前 这 学校 到
[wɔːn] [ɔːl] [ˌhɪn'duː][frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [səʊ][ˈdeɪndʒərəs][ə; eɪ] [pleɪs] .
warn all Hindus from entering so dangerous a place .
警告 全部 印度教徒 从 进入 所以 危险的 一个 地方 .
有人建议在学校门口插一面黄旗，以警告所有印度教徒不要进入这个危险的地方。

[ðə; ði]['tɪmɪd][ˈpiːp(ə)][wɜː(r); wə(r)] ['frat(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn]
The timid people were frightened by the threats of those who had been
这 胆小 人们 是 害怕 经过 这 威胁 的 那些 WHO 有 到过
[ðəə(r)][ˈspɪrɪtʃuəl] ['liːdəz] .
their spiritual leaders .
他们的 精神 领导人 .
胆小的人们被那些曾经是他们精神领袖的人的威胁吓坏了。

[ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] .
The school was almost deserted .
这 学校 曾是 几乎 荒凉的 .
学校几乎空无一人。

[ˈəʊnli][haːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [bɔɪz] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] [ðæt][hæd; həd] [biːn] ['kraʊdɪd] [baɪ] [θriː]
Only half a dozen boys sat on the benches that had been crowded by three
仅有的 一半 一个 打 男孩们 卫星 在 这 长椅 那 有 到过 挤 经过 三
[ˈhʌndrəd] .
hundred .
百 .
原本挤了三百多人的长椅上，现在只剩下六个男孩坐着。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpænɪk][ˈlɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ; [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ,
But the panic lasted for a very short time ; in less than a week ,
但 这 恐慌 持续 为了 一个 非常 短的 时间 ; 在 较少的 比 一个 星期 ;
但恐慌持续时间很短；不到一周，

[bæk] [keɪm] [ðə; ði][di'zəːtə(r)] .
back came the deserters .
后退 来了 这 逃兵 .
逃兵们回来了。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [dʌf] [went] ['kɑːmli] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈdʒuːtɪz] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['klɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]
Dr . Duff went calmly on with his duties till his classes were more
博士 . 达夫 去 平静地 在 和 他的 职责 直到 他的 课程 是 更多的
[ˈkraʊdɪd] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
crowded than ever .
挤 比 曾经 .
达夫博士平静地继续履行他的职责，直到他的课堂比以往任何时候都更加拥挤。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənɜːrɪz] ['leɪbə(r)] [ɪn] [kæl'kʌtə] ,
In the second year of the Missionary's labours in Calcutta ,
在 这 第二 年 的 这 传教士的 劳动 在 加尔各答 ,
在传教士于加尔各答传教的第二年，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][nəʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈhɪnduː; ˌhɪn'duː] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θrɪld] [hɪz; ɪz]
he received a note from a Hindu which must have thrilled his
他 已收到 一个 笔记 从 一个 印度教徒 哪个 必须 有 激动不已 他的
[haːt] [wɪð] [dʒɔɪ] .
heart with joy .
心 和 喜悦 .
他收到了一位印度教徒的来信，这一定让他欣喜若狂。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈtɒsɪŋ] [ɒn][æn; ən][ˈəʊ(ə)n][ɒv; əv] [daʊt] ,
It was written by one who had been tossing on an ocean of doubt ,
它 曾是 书面 经过 一 WHO 有 到过 抛掷 在 一个 海洋 的 怀疑 ;
这本书出自一位曾深陷怀疑海洋的人之手。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [pɔːt] .
but was now seeing the lights in the port .
但 曾是 现在 看到 这 灯 在 这 港口 .
但现在可以看到港口的灯光了。

- [ˈtʃʌndə(r)] [goʊs] [sent][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbrʌðə(r)][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [dʌf] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]
Mokesh Chunder Ghose sent his own brother to Mr . Duff with the following
- 呕吐 鬼魂 发送 他的 自己的 兄弟 到 先生 . 达夫 和 这 下列的
[rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈletə(r)] .
remarkable letter .
卓越 信 .
莫克什·钱德拉·戈什派自己的兄弟给达夫先生送去了一封非同寻常的信。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [merk] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ɒv; əv][hɪm][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][wʌn] ,
" **If you can make a Christian of him you will have a valuable one** ,
" 如果 你 能 制作 一个 基督教 的 他 你 将要 有 一个 有价值的 一 ;
“如果你能让他成为基督徒，你就会得到一个很有价值的人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rest][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ˈhɑːti] [kənˈsent][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and you may rest assured that you have my hearty consent to it .
和 你 可能 休息 保证 那 你 有 我的 爽朗 同意 到 它 .
你可以放心，我完全同意。

[kənˈvɪns] [hɪm][ænd; ənd] [merk] [hɪm][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [aɪ][wɪl] [ɡɪv] [nəʊ][ˈsiːkrət] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] .
Convince him and make him a Christian , I will give no secret opposition .
说服 他 和 制作 他 一个 基督教 , 我 将要 给 不 秘密 反对 .
说服他，让他成为基督徒，我不会暗中反对。

[ˈskeptɪsɪzəm][hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [tuː] [ˈmɪzrəbl] [tuː; tə] [wɪl] [maɪ][dɪə(r)][ˈbrʌðə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
Scepticism has made me too miserable to wish my dear brother the same .
怀疑论 有 制成 我 也 悲惨的 到 希望 我的 亲爱的 兄弟 这 相同的 .
怀疑主义让我痛苦不堪，所以我无法希望我亲爱的弟弟也经历同样的痛苦。

[ə; eɪ] [ˈdaʊtfulnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv][əˈnʌðə(r)] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
A doubtfulness of the existence of another world , and of the
一个 怀疑 的 这 存在 的 其他 世界 , 和 的 这
[bəˈnevələns] [ɒv; əv][ɡɒd] ,
benevolence of God ,
仁 的 上帝 ,
对另一个世界是否存在以及上帝的仁慈抱有怀疑态度。

[meɪd] [ˌem ˈiː] [tuː] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [ɡluːm] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][maɪ][maɪnd] ,
made me too unhappy and spread a gloom all over my mind ,
制成 我 也 不开心 和 传播 一个 愁云 全部 超过 我的 头脑 ,
这让我非常不开心，我的脑海里一直笼罩着阴霾。

[bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [ɡɒd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
but I thank God that I have no doubts at present .
但 我 感谢 上帝 那 我 有 不 疑虑 在 展示 .
但我感谢上帝，我现在没有任何疑虑。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtrævəlɪŋ] [frɒm; frəm][step][tuː; tə][step] , [ænd; ənd] [ˌkrɪstiˈænəti] , [aɪ] [θɪŋk] ,
I am travelling from step to step , and Christianity , I think ,
我 是 旅行 从 步 到 步 , 和 基督教 , 我 思考 ,
我正一步一步地前行，而基督教，我想，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][æɪ; ʃəl][rest] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [taɪm][aɪ] [θɪŋk] ,
will be the last place where I shall rest , for every time I think ,
将要 是 这 最后的 地方 在哪里 我 将 休息 , 为了 每一个 时间 我 思考 ,
这将是我最最后的安息之地, 因为每当我回想起它时,

[ɪts] ['eɪdɪəns] [br'kʌmz] [tuː] [əʊvə'paʊərɪŋ] .
its evidence becomes too overpowering .
它是 证据 变成 也 压倒性的 .
它的证据变得过于确凿。

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦!

[wɪð] [wɒt] [dɪ'laɪt] [mʌst; məst][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['mɪʃən(ə)ri] [hæv; həv] [riːd] [sʌt] [ə; eɪ]['letə(r)] !
With what delight must the faithful Missionary have read such a letter !
和 什么 喜 必须 这 忠实 传教士 有 读 这样的 一个 信 !
虔诚的传教士读到这样一封信, 该是多么欣喜啊!

[wɪð] [wɒt] ['fɜːvə(r)] [mʌst; məst][hiː; hi][hæv; həv] [preɪd] [ðæt][ðə; ði][ɪn'kwæɪərə(r)][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)]['nevə(r)]
With what fervour must he have prayed that the enquirer should never never
和 什么 热情 必须 他 有 祈祷 那 这 问询者 应该 绝不 绝不
[pɔːz] ,
pause ,
暂停 ,
他该是何等虔诚地祈祷, 愿询问者永远不要停顿!

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [rest] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
until he found rest indeed , and for ever , at the feet of the
直到 他 成立 休息 的确 , 和 为了 曾经 , 在 这 脚 的 这
['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] !
Blessed Jesus !
蒙福 耶稣 !
直到他真正地、永远地在蒙福的耶稣脚下安息!

[sʌt] [ə; eɪ] [preə(r)] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] .
Such a prayer was granted .
这样的 一个 祷告 曾是 的确 .
这样的祈祷得到了回应。

[ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] ['hɪnduː; ,hɪn'duː] [deəd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [kən'fes] [kraɪst] ['əʊpənli][baɪ]
The brave young Hindu dared to come out and confess Christ openly by
这 勇敢的 年轻的 印度教徒 敢于 到 来 出去 和 承认 基督 公然 经过
['bæptɪzəm] .
baptism .
洗礼 .
这位勇敢的年轻印度教徒敢于公开接受洗礼, 承认自己是基督的信徒。

- ['tʃʌndə(r)] [goʊs] [stʊd] ['fɔːwəd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [kən'vɜːt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dʌf] .
Mokesh Chunder Ghose stood forward as the first convert given to Duff .
- 呕吐 鬼魂 站立 向前 作为 这 第一的 转变 给定 到 达夫 .
莫克什·钱德尔·戈什作为第一个被达夫转化的人站了出来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɜː](ə)n] ,
The young man's own account of his conversion ,
这 年轻的 男人的 自己的 帐户 的 他的 转换 ,
这位年轻人对自己皈依基督教的亲身经历的描述,
['gɪv(ə)n][br'fɔː(r)] ['meni] ['wɪtnəsɪz] [ɪz] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [hɪə(r)] .
given before many witnesses is too interesting not to be inserted here .
给定 前 许多 证人 是 也 有趣的 不是 到 是 插入 这里 .
在众多证人面前作出的陈述非常有趣, 不把它放在这里实在是不妥。

[ˈɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˈsaɪləns] - [ˈtʃʌndə(r)] [ɡoʊs] [ðʌs][brəʊk] [fɔːθ] .
After long silence Mokesh Chunder Ghose thus broke forth .
后 长的 沉默 - 呕吐 鬼魂 因此 打破 前进 .

经过长时间的沉默，莫克什·钱德尔·戈什终于打破了沉默。

" [ə; eɪ] [twelv] [mʌnθ] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪθɪst] . . .
" **A twelve month ago I was an atheist . . .**
" 一个 十二 月 前 我 曾是 一个 无神论者 . . .

十二个月前我还是个无神论者.....

[ænd; ənd] [wɒt] [,eɪ 'em][ai] [naʊ] ? -
and what am I now ? ' .
和 什么 是 我 现在 ? -

那我现在又算什么呢？

[ə; eɪ][bæp'taɪzd] ['krɪstʃən] ! -
A baptized Christian ! ' .
一个 受洗 基督教 ! -

一位受过洗礼的基督徒！

[ə; eɪ] [twelv] [mʌnθ] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd]
A twelve month ago I was the most miserable of the miserable , and
一个 十二 月 前 我 曾是 这 最多 悲惨的 的 这 悲惨的 , 和
[wɒt] [,eɪ 'em][ai] [naʊ] ?
what am I now ?
什么 是 我 现在 ?

十二个月前，我是最痛苦的人，而现在我又变成了什么呢？

[ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] - [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] . -
In my own mind ' the happiest of the happy . ' .
在 我的 自己的 头脑 - 这 最快乐 的 这 快乐的 . -

在我看来，他是“最幸福的人”。

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
What a change !
什么 一个 改变 !

变化真大！

[haʊ] [hæz; həz][,aɪ 'ti:] [bi:n] [brɔ:t] [ə'baʊt] ?
How has it been brought about ?
如何 有 它 到过 带来 关于 ?

这是如何造成的？

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [fɪlz] [ˌem 'i:] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
The recollection of the past fills me with wonder .
这 回忆 的 这 过去的 填充 我 和 想知道 .

回忆往事让我充满惊奇。

" [wen] [ai][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lektʃəz] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] .
" **When I first came to your lectures it was not instruction that I wanted .**
" 什么时候 我 第一的 来了 到 你的 讲座 它 曾是 不是 操作说明 那 我 通缉 .

“我第一次来听您的课时，并不是想听教学内容。”

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði]['priːtekst] ;
Instruction was the pretext ;
操作说明 曾是 这 借口 ;

教学只是借口；

[ə; eɪ][ˈsiːkrət][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][ɪkˈspəʊz] [wɒt] [aɪ] [ˈrekən] [jɔː(r); jə(r)][ɪˈræʃən(ə)] [ænd; ənd] [ˌsuːpəˈstɪʃəs]
a secret desire to expose what I reckoned your irrational and superstitious
一个 秘密 欲望 到 暴露 什么 我 估计 你的 非理性 和 迷信的
[ˈfɒlɪz] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈæləti] .
follies was the reality .
愚行 曾是 这 现实 .

我内心深处一直渴望揭露你那些我认为非理性和迷信的愚蠢行为的真相。

[æ; ət][lɑːst] [əˈgenst] [maɪ] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] , [əˈgenst] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [aɪ][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ədˈmɪt][ðə; ðɪ]
At last against my inclination , against my feelings I was obliged to admit the
在 最后的 反对 我的 倾角 , 反对 我的 情怀 我 曾是 有义务 到 承认 这
[truːθ] [ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] .
truth of Christianity .
真相 的 基督教 .

最终，违背我的意愿和感受，我不得不承认基督教的真理。

[ɪts] [ˈeɪvɪdəns] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈzɪst] [aɪˈtiː] .
Its evidence was so strong that I could not resist it .
它是 证据 曾是 所以 强的 那 我 可以 不是 抵抗 它 .

它的证据如此确凿，我无法抗拒。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [felt] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] - [θɔːt] . -
But I still felt contrary to what I ' thought . '
但 我 仍然 毛毡 相反 到 什么 我 - 想法 . -

但我的感觉仍然与我“想”的相反。

[ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [sɪnz][ɒv; əv]
On hearing your account of the nature of sin , and especially sins of
在 听力 你的 帐户 的 这 自然 的 罪 , 和 尤其 罪孽 的
[ðə; ðɪ] [hɑːt] ,
the heart ,
这 心 ,

听完你对罪的本质，特别是心灵之罪的描述后，

[maɪ] [ˈkɒnʃəns] [bɜːst] [ɒn][em ˈiː][laɪk][ə; eɪ][vɒlˈkeɪnəʊ] .
my conscience burst on me like a volcano .
我的 良心 爆裂 在 我 喜欢 一个 火山 .

我的良心像火山一样爆发了。

[maɪ][səʊl][wɒz; wəz] [pɪəst] [θruː] . . .
My soul was pierced through . . .
我的 灵魂 曾是 穿孔 通过 . . .

我的灵魂仿佛被刺穿了.....

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ˈtɔːment] .
I was in a hell of torment .
我 曾是 在 一个 地狱 的 折磨 .

我当时痛苦不堪。

[ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈfɜːðə(r)][aɪ][bɪˈgæən] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] ,
On hearing and examining further I began , I know not how or why ,
在 听力 和 检查 更远 我 开始 , 我 知道 不是 如何 或者 为什么 ,

听闻并进一步调查后，我开始.....我不知道是怎么回事，也不知道为什么。

[tuː; tə][faɪnd] [rɪˈliːf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈbaɪb(ə)] .
to find relief from the words of your Bible .
到 寻找 宽慰 从 这 字 的 你的 圣经 .

从圣经的话语中寻求慰藉。

[wɒt] [aɪ][wʌns] [θɔːt] [məʊst] [ɪˈræʃən(ə)] [aɪ] [suːn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈwɪzdəm] ,
What I once thought most irrational I soon found to be very wisdom ,
什么 我 一次 想法 最多 非理性 我 很快 成立 到 是 非常 智慧 ,

我曾经认为最不理智的事情，后来却发现其中蕴含着极大的智慧。

[wɒt] [ai][wʌns] [heit] [məʊst][ai] [su:n] [br'gæn][tu:; tə][lʌv] [məʊst] ,
what I once hated most I soon began to love most ,
什么 我 一次 憎恨 最多 我 很快 开始 到 爱 最多 ,
我曾经最憎恨的东西, 很快就变成了我最爱的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [lʌv] [aɪ'ti:][ɔ:ltə'geðə(r)] . . .
and now I love it altogether . . .
和 现在 我 爱 它 共 . . .
现在我完全爱上了它.....

- [ɪn] [spart] [ɒv; əv][maɪ'self][ai] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] . -
' In spite of myself I became a Christian . '
- 在 尽管如此 的 我 我 成为 一个 基督教 . -
“我情不自禁地成为了基督徒。”

[fʊəli; 'ɔ:li][sʌm; səm] [ʌn'si:n] ['paʊə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['gaɪdɪŋ] [em'i:] !
Surely some unseen power must have been guiding me !
一定 一些 看不见 力量 必须 有 到过 指导 我 !
一定是某种看不见的力量在指引我!

[fʊəli; 'ɔ:li] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)]['baɪb(ə)l][kɔ:lz] [greɪs] , [fri:] [greɪs] ,
Surely this must have been what your Bible calls grace , free grace ,
一定 这 必须 有 到过 什么 你的 圣经 呼叫 优雅 , 自由的 优雅 ,
[ˈsɒvrɪn] [greɪs] !
sovereign grace !
主权 优雅 !
这肯定就是你们圣经里所说的恩典, 白白赐予的恩典, 主权的恩典!

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [streɪt] ['fɔ:wəd] , ['mænli] [kən'feɪ(ə)n] [ɒv; əv]
" **Such was the simple , straight forward , manly confession of**
" 这样的 曾是 这 简单的 , 直的 向前 , 男子气概 忏悔 的
[æɪlɪg'zɑ:ndə(r); ,æɪlɪg'zændə(r)] [dʌfs] [fɜ:st]['hɪndu:; ,hɪn'du:] [kən'vɜ:t] .
Alexander Duff's first Hindu convert .
亚历山大 达夫的 第一的 印度教徒 转变 .
“这就是亚历山大·达夫的第一位印度教皈依者的简单、直率、充满男子气概的自白。”

[tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[ðə; ði] - ['brɑ:mɪn] .
THE KOOLIN BRAHMIN .
这 - 婆罗门 .
库林婆罗门。

- ['tʃʌndə(r)] [goʊs] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [tu:; tə][stænd][ə'ləʊn] .
Mokesh Chunder Ghose was not long to stand alone .
- 呕吐 鬼魂 曾是 不是 长的 到 站立 独自的 .
莫克什·钱德拉·戈什并没有孤军奋战太久。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] - ['brɑ:mɪn] , - ['moʊhən][bə'nɜ:rdʒi:ə] ,
He was followed by a Koolin Brahmin , Khrisha Mohun Banerjea ,
他 曾是 随后 经过 一个 - 婆罗门 , - 莫洪 班纳吉亚 ,
紧随其后的是一位库林婆罗门, 克里沙·莫汉·班纳吉亚。

[naʊ] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] ['krɪstʃən] ['klɜ:dʒɪmən] .
now a well - known and much respected Christian clergyman .
现在 一个 出色地 - 已知 和 很多 受人尊敬 基督教 牧师 .
如今他是一位知名且备受尊敬的基督教牧师。

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkændɪd] , [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] ,
Of a candid , enquiring disposition ,
的 一个 坦率 , 查询 处置 ,

性格坦率, 爱问问题

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈerə(r)z][ɒv; əv][ˈhɪnduːɪzəm][brɪˈfɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd]
he had been convinced of the errors of Hinduism before he had
他 有 到过 确信 的 这 错误 的 印度教 前 他 有
[rɪˈsiːvd] [ˌkrɪstɪˈænəti] [æz; əz] [truːθ] [frɒm; frəm][ɡɒd] .
received Christianity as truth from God .
已收到 基督教 作为 真相 从 上帝 .

在接受基督教作为上帝的真理之前, 他就已经确信印度教是错误的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [diːp] - [ˈθɪŋkə] [huː] [wʊd] [nəʊ][lɒŋɡə(r)]
He was at the head of party of deep - thinkers who would no longer
他 曾是 在 这 头 的 派对 的 深的 - 思想家 WHO 会 不 更长
[kənˈsent] [tuː; tə][biː; bi] [duːpt] ,
consent to be duped ,
同意 到 是 受骗 ,

他领导着一群思想深刻的人, 他们再也不愿被人欺骗。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈveri] [haɪ] [ræŋk][æz; əz][ə; eɪ] - [ˈbrɑːmən] [meɪd] [hɪm][æn; ən]
and his own very high rank as a Koolin Brahman made him an
和 他的 自己的 非常 高的 秩 作为 一个 - 婆罗门 制成 他 一个
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ˈspeɪ(ə)l] [rɒθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)][ˌsiː ˈəʊ - [rɪˈlɪdʒənɪst] .
object of special wrath to his former co - religionists .
目的 的 特别的 愤怒 到 他的 以前的 合作 - 宗教人士 .

他作为库林婆罗门的崇高地位, 使他成为以前教友们特别憎恨的对象。

[ðeɪ] [ˈfɪəsli] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv] - [ˈfæməli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪsˈəʊn] [hɪm] ,
They fiercely demanded of Banerjee's family they should disown him ,
他们 激烈地 要求 的 - 家庭 他们 应该 断绝关系 他 ,

他们强烈要求班纳吉亚的家人与他断绝关系。

[ɒn][peɪn][ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [ˈluːzɪŋ] [ðəə(r)] [kɑːst] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
on pain of themselves losing their caste should they refuse to do so .
在 疼痛 的 他们自己 输 他们的 种姓 应该 他们 拒绝 到 做 所以 .

否则, 他们将失去自己的种姓。

[ðə; ði] [-] [ˈfæməli] [kɔːld] [ɒn][hɪm][tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz][ˈerə(r)z] ,
The reformer's family called on him to renounce what they called his errors ,
这 改革者的 家庭 称为 在 他 到 放弃 什么 他们 称为 他的 错误 ,

这位改革者的家人呼吁他放弃他们所说的错误做法。

[ænd; ænd] [əʊn] [hɪz; ɪz] [brɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː][rɪˈlɪdʒən] , [ɔː(r)][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][kɑːst] [aʊt]
and own his belief in the Hindu religion , or be for ever cast out
和 自己的 他的 信仰 在 这 印度教徒 宗教 , 或者 是 为了 曾经 投掷 出去
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] .
from his home .
从 他的 家 .

他必须承认自己信奉印度教, 否则将被永远逐出家门。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌjʌŋ] [mæn] [tʃəʊz] [ˈruːɪn][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˈfɔːlʃhʊd] .
The poor young man chose ruin rather than falsehood .
这 贫穷的 年轻的 男人 选择 废墟 相当 比 谬误 .

这个可怜的年轻人宁愿选择毁灭也不愿说谎。

[bə'nɜ:rdʒi:ə][left][hɪz; ɪz][həʊm][æt; ət][naɪt][wið][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][frendz][hu:] [held][ðə; ði][seɪm]
Banerjea left his home at night with some of his friends who held the same
班纳吉亚 左边 他的 家 在 夜晚 和 一些 的 他的 朋友们 WHO 握住 这 相同的
[V'ju:z][æz; əz][hɪm'self].
views as himself.
浏览 作为 他自己 .

班纳吉亚当晚和一些与他观点相同的朋友一起离开了家。

" [wi;; wi][left], " [rəʊt][hi;; hi], " [ðə; ði][həʊm][weə(r)][wi;; wi][pɑ:st]['aʊə(r)]['ɪnfənt][deɪz];
" **We left, " wrote he, " the home where we passed our infant days;**
" 我们 左边 , " 写道 他 , " 这 家 在哪里 我们 通过了 我们的 婴儿 天 ;
他写道：“我们离开了我们度过童年时光的家；

[wi;; wi][left]['aʊə(r)]['mʌðə(r)][ðæt]['nʌrɪt][ju: 'es][ɪn]['tʃaɪldhʊd];
we left our mother that nourished us in childhood;
我们 左边 我们的 母亲 那 营养 我们 在 童年 ;
我们离开了养育我们长大的母亲；

[wi;; wi][left]['aʊə(r)]['brʌðə(r)][wɪð][hu:m][wi;; wi][ə'səʊsiəri:tɪd; ə'səʊʃiəri:tɪd][ɪn]['aʊə(r)]['ɜ:li][deɪz];
we left our brother with whom we associated in our early days;
我们 左边 我们的 兄弟 和 谁 我们 联系 在 我们的 早期的 天 ;
我们离开了早年间与我们交往的兄弟；

[wi;; wi][left]['aʊə(r)]['sɪstəz][wɪð][hu:m][wi;; wi]['sɪmpəθaɪz][sɪns][ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][bɔ:n].
we left our sisters with whom we sympathised since they were born.
我们 左边 我们的 姐妹 和 谁 我们 同情 自从 他们 是 出生 .
我们离开了从出生起就一直同情的姐妹们。

" ['pɜ:sən(ə)l]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['ædɪd][tu;; tə]['praɪvət][gri:f].
" **Personal danger was added to private grief.**
" 个人的 危险 曾是 额外 到 私人的 悲伤 .
“个人危险加剧了个人悲痛。”

[æz; əz][bə'nɜ:rdʒi:ə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][frendz][wɜ:(r); wə(r)][rɪ'tɜ:nɪŋ], [ə; eɪ]['fjʊəriəs][mɒb][brəʊk][lu:s][ɒn]
As Banerjea and his friends were returning, a furious mob broke loose on
作为 班纳吉亚 和 他的 朋友们 是 返回 , 一个 狂怒 暴民 打破 松动的 在
[ðem; ðəm],
them,
他们 ,

当班纳吉亚和他的朋友们返回时，一群愤怒的暴民突然袭击了他们。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][wɪð][sʌm; səm]['dɪfɪkəltɪ][ðæt][ðeɪ][meɪd][ðeə(r)][rɪ'skeɪp].
and it was with some difficulty that they made their escape.
和 它 曾是 和 一些 困难 那 他们 制成 他们的 逃脱 .
他们费了好大劲才逃脱。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðæt][ðə; ði]-['brɑ:mən][fel]['ɪntu:][ə; eɪ]['fi:və(r)].
No wonder that the Koolin Brahman fell into a fever.
不 想知道 那 这 - 婆罗门 跌倒 进入 一个 发烧 .
难怪库林婆罗门会发烧。

[hi;; hi][hæd; həd][æz; əz][jet][lɒst][ɔ:l], [wɪ'ðʌʊt]['eni]['pɒzətɪv][geɪn];
He had as yet lost all, without any positive gain;
他 有 作为 然而 丢失的全部 , 没有 任何 积极的 获得 ;
他至今已失去一切，却没有任何收获；

[hi;; hi][hæd; həd][left]['krɪʃnə][bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][nɒt][faʊnd][kraɪst].
he had left Krishna but he had not found Christ.
他 有 左边 克里希那 但 他 有 不是 成立 基督 .
他离开了克里希那，但他还没有找到基督。

" [ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][gɒd] , " [hiː; hi] [rəʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [taɪm] ,
" **I was perfectly regardless of God , " he wrote at a subsequent time ,**
" 我 曾是 完美 不管 的 上帝 , " 他 写道 在 一个 随后的 时间 ,
"我当时完全不信上帝,"他后来写道。

" [jet] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɜːsɪf(ə)l][ˈfɑːðə(r)][hiː; hi] [fə'gɒt] [nɒt][,em 'iː] !
" **yet , as a merciful Father He forgot not me !**
" 然而 , 作为 一个 仁慈 父亲 他 忘了 不是 我 !
"然而, 慈悲的父亲并没有忘记我! "

" ['dɑːktər; draɪv] . [dʌf] [sent][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [frend] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][bə'nɜːrdʒiːə][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
" **Dr . Duff sent a native friend to invite Banerjea to his house .**
" 博士 : 达夫 发送 一个 本国的 朋友 到 邀请 班纳吉亚 到 他的 房子 :
"达夫博士派了一位当地朋友去邀请班纳吉到他家做客。"

[ˈblesɪd; blest][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [wen] [ðə; ði][aʊt] - [kɑːst][rɪ'fɔːmə(r)] [krɒst] [ə; eɪ] ['krɪstjənz]
Blessed was the hour when the out - cast reformer crossed a Christian's
蒙福 曾是 这 小时 什么时候 这 出去 - 投掷 改革者 交叉 一个 基督徒的
[ˈθreʃhəʊld] .
threshold .
临界点 :
当被排斥的改革者踏入基督徒的家门的那一刻, 是多么幸福的时刻啊!

- [əʊn] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [mʌst; məst][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] .
Banerjea's own description of the interview must be given .
- 自己的 描述 的 这 面试 必须 是 给定 :
必须给出 Banerjea 对这次采访的描述。

" ['mɪstə(r)] . [dʌf] [rɪ'siːvd] [,em 'iː] [wɪð] ['krɪstjən] ['kaɪndnəs] , [ænd; ænd][ɪn'kwɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt]
" **Mr . Duff received me with Christian kindness , and enquired of the state**
" 先生 : 达夫 已收到 我 和 基督教 仁慈 , 和 询问 的 这 状态
[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] .
in which we all were .
在 哪个 我们 全部 是 :
"达夫先生以基督徒般的友善接待了我, 并询问了我们大家的状况。

[hiː; hi][ˈəʊpənli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ɒn] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] ,
He openly expressed his sentiments on what we were about ,
他 公然 表达 他的 情感 在 什么 我们 是 关于 ,
他坦率地表达了他对我们所做的事情的看法,

[ænd; ænd] [waɪl] [hiː; hi] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kən'dʌkt] [hiː; hi] [lə'mentɪd] [ðə; ði]
and while he approved of one half of our conduct he lamented the
和 尽管 他 得到正式认可的 的 一 一半 的 我们的 执行 他 哀叹 这
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 :
他虽然赞同我们行为的一半, 但对另一半感到遗憾。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][,prɒklə'meɪ(ə)n] [ə'genst] ['erə(r)] , [bʌt; bət] [sɪn'sɪəli] ['sɒri] [æt; ət]
He was glad of our proclamation against error , but sincerely sorry at
他 曾是 高兴的 的 我们的 公告 反对 错误 , 但 真挚地 对不起 在
[ˈaʊə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
our neglecting the truth .
我们的 疏忽 这 真相 :
他很高兴我们公开反对谬误, 但对我们忽视真理深感遗憾。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈaʊə(r)] [fɔːlt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['krɪstjənz] ;
I told him that it was not our fault that we were not Christians ;
我 讲述 他 那 它 曾是 不是 我们的 过错 那 我们 是 不是 基督徒 ;
我告诉他, 我们不是基督徒并不是我们的错;

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [brɪˈli:v] [ɪn] [ˌkrɪstiˈænəti] [ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [kənˈsɪstəntli] [prəˈfes] [ˌaɪ ˈti:]
we did not believe in Christianity and therefore could not consistently profess it
我们 做过 不是 相信 在 基督教 和 所以 可以 不是 始终 宣称 它
.
:
.

我们不信奉基督教，因此也无法始终如一地宣称自己是基督教信徒。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒentlmən] [wɪð] [gret] [ˈkɑ:mənəs] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [tru:] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]
The Reverend gentleman with great calmness said that it was true that I could
这 牧师 绅士 和 伟大的 平静 说 那 它 曾是 真的 那 我 可以
[nɒt][biː; bi] [bleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][nɒt] [brɪˈli:vɪŋ] [ɪn] [ˌkrɪstiˈænəti] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz]
not be blamed for my not believing in Christianity so long as I was
不是 是 被指责 为了 我的 不是 相信 在 基督教 所以 长的 作为 我 曾是
[ɪgnərənt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈti:] ,
ignorant of it ,
无知 的 它 ,

那位牧师先生非常平静地说，只要我对基督教一无所知，就不能责怪我不信基督教。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv] [ˈsɪəriəs] [nɪˈglekt] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt][ɪnˈkwaɪərəɪŋ][ˈɪntu:] [ɪts]
but that I was certainly guilty of serious neglect for not enquiring into its
但 那 我 曾是 当然 有罪的 的 严肃的 忽视 为了 不是 查询 进入 它是
[ˈdɒktrɪnz] [ænd; ənd] [ˈeɪdənsɪz] .
doctrines and evidences .
教义 和 证据 .

但我确实犯了严重的疏忽罪，没有调查它的教义和证据。

[ðɪs] [wɜ:d] [ɪnˈkwaɪə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ˈʌtə] [æz; əz][tuː; tə][prəˈdju:s][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][ˌem ˈi:]
This word enquire was so uttered as to produce an impression on me
这 单词 查询 曾是 所以 说出 作为 到 生产 一个 印象 在 我
[wɪtʃ] [ai] [ˈkænɒt] [səˈfɪʃntli] [wel] [dɪˈskraɪb] . . .
which I cannot sufficiently well describe . . .
哪个 我 不能 足够 出色地 描述 . . .

“询问”这个词的发音给我留下了难以言喻的印象.....

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [strʌk] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [dʌfs] [wɜ:dz] [ðæt] [wiː; wi] [ˈɪnstəntli] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][həʊld]
I was so struck with Mr . Duff's words that we instantly resolved to hold
我 曾是 所以 击 和 先生 . 达夫的 字 那 我们 即刻 已解决 到 抓住
[ˈwi:kli] [ˈmi:tɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
weekly meetings at his house for religious instruction and discussion .
每周 会议 在 他的 房子 为了 宗教 操作说明 和 讨论 .

达夫先生的话深深打动了，我们立即决定每周在他家举行宗教指导和讨论会。

" [pɜ:sɪˈkju:ʃ(ə)n] [drəʊv] [ðə; ði] [rɪˈfɔ:mə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌjʊərəˈpi:ən] [ˈlɒdʒɪŋ] [haʊs] , [fɔ:(r); fə(r)][nɒt][ə; eɪ]
" **Persecution drove the reformer to a European lodging house , for not a**
" 迫害 驾驶 这 改革者 到 一个 欧洲的 住宿 房子 , 为了 不是 一个
[ˈneɪtɪv] [deəd] [tuː; tə] [ˈfeltə(r)] [hɪm] .
native dared to shelter him .
本国的 敢于 到 庇护所 他 .

“迫害迫使这位改革者住进了欧洲的一家旅馆，因为没有一个人当地人敢收留他。”

[bəˈnɜ:rdʒi:ə] [ˈnærəʊli] [rɪˈskeɪpt] [deθ] [baɪ][ˈpɔɪz(ə)n] !
Banerjea narrowly escaped death by poison !
班纳吉亚 勉强 逃脱 死亡 经过 毒 ！

班纳吉险些中毒身亡！

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] - [ˈbrɑ:mən] [went] [ɒn] [ˈɜ:nɪstli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] [ˈɑ:ftə(r)] [tru:θ] ,
But the former Koolin Brahman went on earnestly with his search after truth ,
但 这 以前的 - 婆罗门 去 在 切实 和 他的 搜索 后 真相 ,
但这位前库林婆罗门仍然孜孜不倦地追求真理。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][hi;; hi][faʊnd][aɪ 'ti:] .

and at length he found it .
和 在 长度 他 成立 它 .

最后他找到了。

" [nɒk] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][æl; ʃəl][bi;; bi][ʼəʊpənd][ʼʌntə; ʼʌntu][ju;; jʊ] .

" Knock , and it shall be opened unto you .
" 敲 , 和 它 将 是 打开 到 你 .

“叩门，门就必为你们开。”

" [bə'nɜ:rdʒi:ə][dɪ'zaiəd][tu;; tə][bi;; bi][b'æptaɪzd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [hu:] [hæd; həd]

" Banerjea desired to be baptised in the house of the Missionary who had
" 班纳吉亚 想要的 到 是 受洗 在 这 房子 的 这 传教士 WHO 有

[led][hɪm][tu;; tə] [kraɪst] ,

led him to Christ ,
引领 他 到 基督 ,

“班纳吉亚希望在引领他信奉基督的传教士家中接受洗礼，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hu:] [stɪl] [rɪ'meɪnd]

and was so , in the presence of many of his friends who still remained
和 曾是 所以 , 在 这 在场 的 许多 的 他的 朋友们 WHO 仍然 剩余

[,hɪn'du:] .

Hindus .
印度教徒 .

当时，他的许多朋友仍然是印度教徒，而他确实如此。

[ʼɑ:ftə(r)][preə(r)][baɪ][ə'nʌðə(r)] ['klɜ:dʒimən] , ['mɪstə(r)] . [dʌf] [ðʌs] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [kən'vɜ:t] : — "

After prayer by another clergyman , Mr . Duff thus questioned the convert : — "
后 祷告 经过 其他 牧师 , 先生 . 达夫 因此 被质问 这 转变 : — "

[du;; də][ju;; jʊ] [rɪ'naʊns] [ɔ:l][ʼaɪdəlz] ,

Do you renounce all idols ,
做 你 放弃 全部 偶像 ,

在另一位牧师祈祷之后，达夫先生这样问这位皈依者：“你是否放弃所有偶像崇拜，

[,sʊpər'stɪʃən] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['frɪvələs] [raɪts][ænd; ənd][ʼpræktɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ʼhɪndu;; ,hɪn'du:]

superstitions , and all the frivolous rites and practices of the Hindu
迷信 , 和 全部 这 轻浮 仪式 和 实践 的 这 印度教徒

[rɪ'lɪdʒən] ?

religion ?
宗教 ?

迷信，以及印度教所有轻浮的仪式和习俗？

" [tu;; tə] [ðɪs] [ðə; ði][ʼfɔ:mə(r)] - ['brɑ:mən] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][du;; də] ,

" To this the former Koolin Brahman replied , " I do ,
" 到 这 这 以前的 - 婆罗门 回复 , " 我 做 ,

对此，前库林婆罗门回答说：“我愿意。”

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [gɒd] [ðæt][hi;; hi] [meɪ] [ɪn'klaɪn][maɪ] ['kʌntrɪmən] [tu;; tə][du;; də][səʊ] ['laɪkwaɪz] . "

and I pray God that he may incline my countrymen to do so likewise . "
和 我 祈祷 上帝 那 他 可能 倾斜 我的 同胞们 到 做 所以 同样地 . "

我祈求上帝，愿他也能使我的同胞们这样做。

" [du;; də][ju;; jʊ] [brɪ'li:v] [ɪn][gɒd][ðə; ði][ʼfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] ; [ɪn][ʼdʒi:zəs] [kraɪst] [æz; əz]

" Do you believe in God the Father and Creator of all ; in Jesus Christ as
" 做 你 相信 在 上帝 这 父亲 和 创作者 的 全部 ; 在 耶稣 基督 作为

[jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'di:mə(r)] ,

your Redeemer ,
你的 救世主 ,

你是否相信上帝，万物的父和创造者；你是否相信耶稣基督是你的救赎主？

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsækrɪfaɪs][æz; əz][ðə; ði][ˈəʊnli] [mi:nz] [weəˈbaɪ] [mæn][kæn; kən][bi:; bi] [seɪvd] ;
and in His Sacrifice as the only means whereby man can be saved ;
和 在 他的 牺牲 作为 这 仅有的 方法 由此 男人 能 是 已保存 ;
祂的牺牲是人类得救的唯一途径；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsæŋktɪfaɪ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈspɪrɪt] ?
and in the sanctifying influence of the Holy Spirit ?
和 在 这 神圣化 影响 的 这 圣 精神 ?
以及在圣灵的圣化影响下？

" [tu:; tə] [ðɪs] [bəˈnɜ:rdʒi:ə] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [rɪˈplaɪd] , " [ai][du:; də] ,
" **To this Banerjea with emotion replied , " I do ,**
" 到 这 班纳吉亚 和 情感 回复 , " 我 做 ,
对此，班纳吉动情地回答道：“我愿意。”

[ænd; ənd][ai] [preɪ] [gɒd][tu:; tə] [gɪv] [ˌem ˈi:] [greɪs] [tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz] [wɪl] !
and I pray God to give me grace to do His will !
和 我 祈祷 上帝 到 给 我 优雅 到 做 他的 将要 !
我祈求上帝赐予我恩典，让我能够遵行他的旨意！

" [ðen] [ðə; ði] [kənˈvɜ:t] [rɪˈsi:vð] [ðə; ði][pʃʊə(r)][ˈwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ˈbæptɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
" **Then the convert received the pure water of baptism , and the company ,**
" 然后 这 转变 已收到 这 纯的 水 的 洗礼 , 和 这 公司 ,
[ˈni:lɪŋ] , [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn] [preə(r)] .
kneeling , engaged in prayer .
跪着 , 已订婚的 在 祷告 .
“然后，皈依者接受了纯净的洗礼之水，众人跪下，开始祈祷。

[ðʌs] [wɒz; wəz] [ˈgæðəd] [ɪn][ˌæɪlɪɡˈzɑ:ndə(r); ˌæɪlɪɡˈzændə(r)] [dʌfs] [ˈsekənd] [ʃi:f] [ɪn] [kælˈkʌtə] .
Thus was gathered in Alexander Duff's second sheaf in Calcutta .
因此 曾是 聚集 在 亚历山大 达夫的 第二 捆 在 加尔各答 .
亚历山大·达夫在加尔各答收集的 second 捆物资就是这样收集起来的。

[ˈtʃæptə(r)] [ertθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .
第八章

[ə; eɪ] [-] [ˈstɔ:ri] .
A CONVERT'S STORY .
一个 皈依者 故事 .
一个皈依者的故事。

[ai] [wɪl] [nɒt] [əˈtempt] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hʌ:f][ðə; ði] [lædz] [hu:m] [ˈmɪstə(r)] . [dʌf] [fɜ:st]
I will not attempt to give an account of half the lads whom Mr . Duff first
我 将要 不是 试图 到 给 一个 帐户 的 一半 这 小伙子们 谁 先生 . 达夫 第一的
[tɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
taught to think ,
教授 到 思考 ,
我不会尝试去描述达夫先生最初教导思考的那些男孩中的一半人的经历，

[ðen] [tu:; tə] [preɪ] , [ðen] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:l][ænd; ənd][deə(r)][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
then to pray , then to leave all and dare all for the sake of religion .
然后 到 祈祷 , 然后 到 离开 全部 和 敢 全部 为了 这 清酒 的 宗教 .
然后祈祷，然后为了宗教放弃一切，敢于冒险。

[ðeɪ] [fɔ:md] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][bənd] ,
They formed a noble band ,
他们 形成 一个 高贵 乐队 ,
他们组成了一支高尚的队伍，

[ɒv; əv] [hu:m] [sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] ['li:vɪŋ] [ɪn] [pə'zi:ʃnz] [ɒv; əv] ['ju:sflɪnəs] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [i:ˈv(ə)n]
of whom some are still living in positions of usefulness and honour even
的 谁 一些 是 仍然 活的 在 职位 的 用处 和 荣誉 甚至
[ɪn][ðə; ði][ˈdɪstənt][ˈpʌndʒɑ:b] ,
in the distant Panjab ,
在 这 遥远 旁遮普邦 ,

其中有些人甚至远在旁遮普邦，仍然身居要职，享有崇高荣誉。

[waɪl] [ˈʌðə(r)z] , [ˌreprɪˈzentɪd] [ɒn] [ɜ:θ] [baɪ][ðeə(r)] [tʰɪldrən] , [hæv; həv] [ɡɒn] , [laɪk][ðeə(r)] [lʌvd]
while others , represented on earth by their children , have gone , like their loved
尽管 其他的 , 代表 在 地球 经过 他们的 孩子们 , 有 已消失 , 喜欢 他们的 喜爱
[ˈmɪʃən(ə)rɪ] ,
Missionary ,
传教士 ,
而其他人，则由他们的子女代表，已经离世，就像他们敬爱的传教士一样。

[tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [əˈbʌv] .
to join the Blessed above .
到 加入 这 蒙福 多于 .

与天上的圣者同在。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [ju:θ] [hu:] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [kənˈvɜ:t] [ɪz][səʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
But the story of the third youth who became a convert is so interesting ,
但 这 故事 的 这 第三 青年 WHO 成为 一个 转变 是 所以 有趣的 ,
但是第三位皈依基督教的青年的故事却非常有趣。

[ðæt] [ə; eɪ][tʰæptə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm] .
that a chapter must be given to him .
那 一个 章 必须 是 给定 到 他 .
必须给他安排一个章节。

[ˈɡoʊpi,nɑ:θ] - .
GOPINATH NUNDI .
戈皮纳特 - .

戈皮纳特·南迪。

[wʌn] [ˈmɔ:niŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] [ˈɡoʊpi,nɑ:θ] - [keɪm] [ˈɪntu:][ˈmɪstə(r)] . [dʌfs] [ˈstʌdi] ,
One morning a young man named Gopinath Nundi came into Mr . Duff's study ,
一 早晨 一个 年轻的 男人 命名 戈皮纳特 - 来了 进入 先生 . 达夫的 学习 ,
一天早晨，一位名叫戈皮纳特·南迪的年轻人走进了达夫先生的书房。

[ænd; ənd] [bɜ:stɪŋ] [ˈɪntu:] [tɪəz] [ɪkˈskeɪmd] , " [kæn; kən][aɪ][bi:; bi] [seɪvd] !
and bursting into tears exclaimed , " Can I be saved !
和 爆发 进入 眼泪 惊呼 , " 能 我 是 已保存 !
然后她嚎啕大哭，喊道：“我能得救吗！”

" [hi:; hi][təʊld] [haʊ] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪəri:z][ɒv; əv] [ˈlektʃəz] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)rɪ]
" He told how the last of a series of lectures given by the Missionary
" 他 讲述 如何 这 最后的 的 一个 系列 的 讲座 给定 经过 这 传教士
[hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪm][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði][ədˈvaɪs][ɒv; əv][bəˈnɜ:rdʒi:ə] ,
had driven him to seek the advice of Banerjea ,
有 驱动 他 到 寻找 这 建议 的 班纳吉亚 ,
“他讲述了传教士的一系列讲座中的最后一次如何促使他去寻求班纳吉的建议，

[hu:] [preɪd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][sent] [hɪm][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [dʌf] .
who prayed with him , and sent him to Mr . Duff .
WHO 祈祷 和 他 , 和 发送 他 到 先生 . 达夫 .
与他一同祷告的人，把他送到了达夫先生那里。

[ˈbɪtə(r)][ˈtraɪəlz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɑ:ftəwədz] [ɪnˈdʒʊəd] [baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [kənˈvɜ:t] ,
Bitter trials were afterwards endured by this young convert ,
苦的 试验 是 然后 忍受 经过 这 年轻的 转变 ,
这位年轻的皈依者后来经历了种种磨难。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'sprɪəriənst] [naʊ] [baɪ] ['meni] [ˌhɪn'du:] [ænd; ənd][mæhoʊmədənz] [hu:] ,
such as are experienced now by many Hindus and Mahomedans who ,
这样的 作为 是 经验丰富的 现在 经过 许多 印度教徒 和 穆斯林 WHO ,
例如, 现在许多印度教徒和穆斯林就面临着这样的情况:

[wen] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [teɪk] [ʌp][ðeə(r)] [krɒs] [ænd; ənd] ['fɒləʊ]
when convinced of the truth of Christianity , take up their cross and follow
什么时候 确信 的 这 真相 的 基督教 , 拿 向上 他们的 叉 和 跟随
[ðə; ði] [lɔ:d] .
the Lord .
这 主 .

当他们确信基督教的真理后, 就背起自己的十字架跟随主。

[ˈgəʊpɪnɑ:θ][wɒz; wəz][kɑ:st] [ɒf] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ˈɑ:ftə(r)] [ɪn'dʒʊəriŋ] [fɜ:st][ðeə(r)] [ɪn'tri:ti] , [ðen]
Gopinath was cast off by his family , after enduring first their entreaties , then
戈皮纳特 曾是 投掷 离开 经过 他的 家庭 , 后 持久 第一的 他们的 恳求 , 然后
[ðeə(r)][ə'bjʊ:s] .
their abuse .
他们的 虐待 .

戈皮纳特先是忍受了家人的恳求, 后来又遭受了他们的虐待, 最终被家人抛弃。

[ðə; ði][məʊst][ˈpeɪnf(ə)l] [rentʃ] [wɒz; wəz] [wen] [ˈgəʊpɪnɑ:θ] [hɜ:d] [hɪz; ɪz][əʊld] ['mʌðərz] [kraɪ][ɒv; əv]
The most painful wrench was when Gopinath heard his old mother's cry of
这 最多 痛苦 扳手 曾是 什么时候 戈皮纳特 听到 他的 老的 母亲的 哭 的
[ˈæŋɡwɪʃ] .
anguish .
痛苦 .

最令人心痛的是, 戈皮纳特听到了他年迈母亲痛苦的哭喊声。

[ðə; ði] [kən'vɜ:t] [wept] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['grɑ:ntɪd] [streŋθ] [tu:; tə] [ki:p] [fɜ:m] .
The convert wept , but was granted strength to keep firm .
这 转变 哭泣 , 但 曾是 的确 力量 到 保持 公司 .

皈依者哭了, 但被赋予了坚定信念的力量。

[hi:; hi] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:mz][ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [nəʊ] ! [aɪ] ['kænɒt] [steɪ] !
He threw up his arms and turning hastily away exclaimed , " No ! I cannot stay !
他 扔 向上 他的 武器 和 转弯 草草 离开 惊呼 , " 不 ! 我 不能 停留 !

他举起双臂, 慌忙转身, 喊道: “不! 我不能留下来! ”

" [hi:; hi] [nju:] [ðæt][ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒɪzəs] [kraɪst] [hæθ] [sed] ,
" **He knew that the Lord Jesus Christ hath said ,**
" 他 知道 那 这 主 耶稣 基督 有 说 ,
他知道主耶稣基督说过:

" [hi:; hi] [ðæt] ['lʌvθ] ['fɑ:ðə(r)][ɔ:(r)][ˈmʌðə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][em 'i:][ɪz][nɒt] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][em 'i:] .
" **he that loveth father or mother more than me is not worthy of Me** .
" 他 那 爱 父亲 或者 母亲 更多的 比 我 是 不是 值得 的 我 .
“爱父母胜过爱我的, 不配作我的门徒。”

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [ˈjɪəz] [ˈɑ:ftə(r)][ðæt] [ˈpeɪnf(ə)l] [si:n] [ðæt] [ˈgəʊpɪnɑ:θ] , [ðen]
" **It was about twenty - five years after that painful scene that Gopinath , then**
" 它 曾是 关于 二十 - 五 年 后 那 痛苦 场景 那 戈皮纳特 , 然后
[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['pɑ:stə(r)] ,
a Christian pastor ,
一个 基督教 牧师 ,

“大约在发生那场痛苦的事件二十五年后, 当时身为基督教牧师的戈皮纳特……”

[hæd; həd][tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] [wʌn][mɔ:(r)][ˈterəb(ə)l] [sti:l] ;
had to pass through one more terrible still ;
有 到 经过 通过 一 更多的 糟糕的 仍然 ;
还得再经过一个可怕的蒸馏器;

[ðə; ði] [seɪm] [greɪs] [ðæt] [hæd; həd] [sə'pɔ:rtɪd] [hɪm] [θru:] [ðə; ði][fɜ:st][ˈtraɪəl] , [bɔ:(r)][hɪm][ʌp][ɪn]
the same grace that had supported him through the first trial , bore him up in
这 相同的 优雅 那 有 有 他 通过 这 第一的 审判 , 钻孔 他 向上 在
[ðə; ði][la:st] .
the last .
这 最后的 .

正是那份恩典，支撑他度过了第一次考验，也支撑他度过了最后一次考验。

[ɪn][ðə; ði][ˈdredf(ə)l] [taɪm] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈmju:təni][ɪn] - , [ˈɡoʊpi,nɑ:θ] , [ðen] [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈklɜ:dʒimən]
In the dreadful time of the Mutiny in 1857 , Gopinath , then a married clergyman
在 这 可怕 时间 的 这 兵变 在 - , 戈皮纳特 , 然后 一个 已婚 牧师
[pʊ; əv] - ,
of Futteypore ,
的 - ,

在1857年可怕的兵变时期，当时已婚的富特普尔牧师戈皮纳特

[hæd; həd][tu:; tə][ɪnˈdʒʊə(r)][ə; eɪ] [kənˈfesərz] [ˈsʌfərɪŋz] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [met] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rtərz] [deθ]
had to endure a confessor's sufferings , and almost met a martyr's death
有 到 忍受 一个 忏悔者的 苦难 , 和 几乎 遇见 一个 殉道者的 死亡
.
:
.

他不得不承受忏悔者的苦难，并且几乎殉道而死。

[pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] , [wen] [əˈtempt] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə][flaɪ][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈmɜ:dərəs]
Of his sufferings , when attempting with his wife to fly from the murderous
的 他的 苦难 , 什么时候 尝试 和 他的 妻子 到 飞 从 这 杀人犯
[fəʊ] ,
foe ,
敌人 ,

他与妻子试图逃离凶残的敌人时所遭受的苦难，

[ə; eɪ] [ˈɔ:tnd] [əˈkaʊnt] [jæl; jəl][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] , [ˈtʃi:fli] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊn] [wɜ:dz] .
a shortened account shall be given , chiefly in his own words .
一个 缩短 帐户 将 是 给定 , 主要 在 他的 自己的 字 .

应简要叙述，主要以他自己的话语为主。

" [wi:; wi] [ˈtrævld] [tɪl] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . [wen] [bəʊθ] [ɑ:ˈselvz] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][dɪə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
" We travelled till 9 A . M . when both ourselves and our dear children ,
" 我们 旅行 直到 9 一个 . M . 什么时候 两个都 我们自己 和 我们的 亲爱的 孩子们 ,
“我们一直赶路到早上9点，那时我们和我们亲爱的孩子们都.....”

([tu:] [pʊ; əv][ðem; ðəm][sɪks] [j'ɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌn][jɪə(r)][əʊld] ,
(two of them six years , and the baby one year old ,
(二 的 他们 六 年 , 和 这 婴儿 一 年 老的 ,
(其中两个六岁，婴儿一岁，

) [felt] [ˈtaɪəd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [feɪd] [pʊ; əv][ə; eɪ] [tri:] .
) felt tired and sat down under the shade of a tree .
) 毛毡 疲劳的 和 卫星 向下 在下面 这 阴影 的 一个 树 .
他感到疲倦，便在树荫下坐了下来。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [kraɪd][məʊst] [ˈbɪtəli] [frəm; frəm][ˈhʌŋgə(r)] .
The poor children cried most bitterly from hunger .
这 贫穷的 孩子们 哭 最多 苦涩地 从 饥饿 .
可怜的孩子因饥饿而哭得最伤心。

[wiː; wi][leɪd][ˈaʊə(r)] [pəˈtɪʃnz] [brɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ɡɒd] [huː] [fed] [hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [ˈmænə] [ɪn][ðə; ði]
We laid our petitions before that God who fed His people with manna in the
我们 铺设 我们的 请愿书 前 那 上帝 WHO 美联储 他的 人们 和 吗哪 在 这
[ˈwɪldənəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

我们向那位在旷野中用吗哪喂养祂子民的上帝献上我们的祈求，

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [hɜːd] [ˈaʊə(r)][preə(r)] .
and indeed He heard our prayer .
和 的确 他 听到 我们的 祷告 .

祂确实听到了我们的祷告。

[wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [prəˈseɪ(ə)n] ;
We saw in the distance a marriage procession ;
我们 锯 在 这 距离 一个 婚姻 游行 ;

我们远远地看到一支结婚队伍；

[ai][went] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡev] [ˌem ˈiː][faɪv][paɪs] , [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [baɪ]
I went up to them and they gave me five pice , which enabled me to buy
我 去 向上 到 他们 和 他们 给予 我 五 价格 , 哪个 已启用 我 到 买
suttoogoor ;
- ;

我走上前去，他们给了我五便士，让我可以买苏图古尔；

[wɪð] [ðɪs] [wiː; wi] [fed] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] .
with this we fed the children and resumed our journey .
和 这 我们 美联储 这 孩子们 和 恢复 我们的 旅行 .

我们用这些食物喂饱了孩子们，然后继续我们的旅程。

" [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈtrævələz] [faʊnd] [ˈfeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" At night the poor exhausted travellers found shelter in the house of a
" 在 夜晚 这 贫穷的 筋疲力尽的 旅行者 成立 庇护所 在 这 房子 的 一个
[kaɪnd][ˈhɪnduː; ,hɪnˈduː] ,
kind Hindu ,
种类 印度教徒 ,

“夜里，疲惫不堪的旅客们在一位好心的印度教徒家中找到了栖身之所。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈæləhə,bæd] .
and in the early morning started for Allahabad .
和 在 这 早期的 早晨 开始 为了 阿拉哈巴德 .

清晨，他们启程前往阿拉哈巴德。

" [ðeə(r)] , " [ˈɡoʊpɪ,nɑːθ][gəʊz][ɒn] ,
" There , " Gopinath goes on ,
" 那里 , " 戈皮纳特 去 在 ,

“好了，”戈皮纳特继续说道， “

" [wiː; wi] [sɔː] [wɪð] [ˈhɑːtfelt] [ˈsɒrəʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)rɪ] [ˈbʌŋɡələʊ] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [tuː; tə] [ˈæʃɪz]
" we saw with heartfelt sorrow that the missionary bungalow was burnt to ashes
" 我们 锯 和 衷心 悲哀 那 这 传教士 平房 曾是 烧焦的 到 灰烬
,
.
,

“我们怀着无比悲痛的心情看到传教士的小屋被烧成了灰烬。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ˈtəʊtəli] [dɪsˈfɪɡəd] .
and the beautiful church totally disfigured .
和 这 美丽的 教会 完全 毁容 .

美丽的教堂被彻底毁坏了。

[ɒn][ˈaʊə(r)][əˈraɪv(ə)][swɔːrmz][ɒv; əv][məhoʊmədənz][fel][əˈpɒn][juːˈes] .

On our arrival swarms of Mahomedans fell upon us .
在 我们的 到达 蜂群 的 穆斯林 跌倒 之上 我们 :

我们到达时，大批穆斯林扑了过来。

[ə; eɪ][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː][ˈgəʊldsmɪθ][tʊk][juːˈes][ɪntuː][hɪz; ɪz][haʊs] , [ænd; ənd][kept][juːˈes][seɪf][ˈdʒʊərɪŋ]
A Hindu goldsmith took us into his house , and kept us safe during

the day .
一个 印度教徒 金匠 采取 我们 进入 他的 房子 , 和 保留 我们 安全的 期间
这 天 :

一位印度教金匠把我们带回家，并在白天保护了我们的安全。

[æt; ət][ˈsʌnset] , [wen][wiː; wi][left][hɪz; ɪz][prəˈtek(ə)n] , [wiː; wi][fel][ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][sʌm; səm]
At sunset , when we left his protection , we fell into the hands of some

other Mahomedans .
在 日落 , 什么时候 我们 左边 他的 保护 , 我们 跌倒 进入 这 双手 的 一些
['ʌðə(r)][məhoʊmədənz] .
其他 穆斯林 :

日落时分，当我们离开他的庇护后，落入了其他一些穆斯林手中。

[wen][wiː; wi][sɔː][ðæt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wei][ɒv; əv][ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒər][ˈredi]
When we saw that there was no way of escape , and the villagers ready

to kill us ,
什么时候 我们 锯 那 那里 曾是 不 方式 的 逃脱 , 和 这 村民们 准备好
[tuː; tə][kɪl][juːˈes] ,
到 杀 我们 ,

当我们发现无路可逃，村民们也准备杀我们时，

[wiː; wi][begd][ðem; ðəm][haːd][tuː; tə][teɪk][juːˈes][tuː; tə][ðeə(r)][hed][ðə; ði] - ,
we begged them hard to take us to their head the Moulvie ,
我们 乞求 他们 难的 到 拿 我们 到 他们的 头 这 - ,

我们苦苦哀求他们带我们去见他们的首领毛拉，

[huː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][deɪz][əˈsjuːmd][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ɔːˈθɒrəti][ðeə(r)] .
who for some days assumed the supreme authority there .
WHO 为了 一些 天 假定 这 最高 权威 那里 :

他曾一度在那里僭越权力。

[wen][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][brɔːt][brɪˈfɔː(r)][hɪm] , [wiː; wi][faʊnd][hɪm][ˈsiːtɪd][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ;
When we were brought before him , we found him seated on a chair ;

什么时候 我们 是 带来 前 他 , 我们 成立 他 坐着 在 一个 椅子 ;
我们被带到他面前时，发现他正坐在椅子上；

[səˈraʊndɪd][baɪ][men][wɪð][drɔːn][sɔːrdz] .
surrounded by men with drawn swords .
包围 经过 男人 和 绘制 剑 :

周围都是拔出剑的男人。

[wiː; wi][meɪd][ˈaʊə(r)] , [əˈpɒn][wɪtʃ][hiː; hi][pʊt][tuː; tə][juːˈes][ðə; ði][ˈfɒləʊɪŋ][ˈkwestʃənz] : —
We made our salams , upon which he put to us the following questions : —

我们 制成 我们的 萨拉姆 , 之上 哪个 他 放 到 我们 这 下列的 问题 : —
我们互致问候后，他向我们提出了以下问题：——

" - [huː][aː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? - — - [ˈkrɪstʃənz] . -
" ' Who are you ? ' — ' Christians . '
" - WHO 是 你 ? - — - 基督徒 . -

“你们是谁？”——“基督徒。”

" - [wɒt][pleɪs][duː; də][juː; jʊ][kʌm][frɒm; frəm] ? - — - . -
" ' What place do you come from ? ' — ' Futteypore . '
" - 什么 地方 做 你 来 从 ? - — - . -

“你来自哪里？”——“富特普尔。”

" - [wɒt] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)][,ɒkju'peɪ(ə)n] ? - — - ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən]
" ' **What was your occupation ?** ' — ' **Teaching and preaching the Christian**
" - 什么 曾是 你的 职业 ? - — - 教学 和 布道 这 基督教
[rɪ'lɪdʒən] . -
religion . '
宗教 . -

“你的职业是什么？”——“教导和宣扬基督教。”

" - [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ]['pɑ:dri] ? - — - [jes] , [sɜ:(r)] . -
" ' **Are you a Padri ?** ' — ' **Yes , Sir** . '
" - 是 你 一个 帕德里 ? - — - 是的 , 先生 . -

“你是帕德里人吗？”——“是的，先生。”

" - [ɪz][,aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ][ə'baʊt] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stribju:tɪŋ] [træks] ? -
" ' **Is it you who used to go about reading and distributing tracts ?** '
" - 是 它 你 WHO 用过的 到 去 关于 阅读 和 分发 小册子 ? -

“是你以前四处宣读和分发福音单张吗？”

" - [jes] , [sɜ:(r)] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['kæɪkɪst] . -
" ' **Yes , Sir , I and my catechist** . '
" - 是的 , 先生 , 我 和 我的 教理问答教师 . -

“是的，先生，我和我的教理老师。”

" - [haʊ] ['meni] ['krɪstʃənz] [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] ? -
" ' **How many Christians have you made ?** '
" - 如何 许多 基督徒 有 你 制成 ? -

“你带领了多少基督徒？”

" - [aɪ][dɪd][nɒt] [meɪk] ['eni] ['krɪstʃənz] , [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hɑ:t]
" ' **I did not make any Christians , for no human being can change the heart**
" - 我 做过 不是 制作 任何 基督徒 , 为了 不 人类 存在 能 改变 这 心
[ɒv; əv][ə'hʌðə(r)] ,
of another ,
的 其他 ,

“我没有使任何人成为基督徒，因为没有人能够改变另一个人的心。”

[bʌt; bət][gɒd] , [θru:] [maɪ] [,ɪnstɹəmen'tælɪti] ,
but God , through my instrumentality ,
但 上帝 , 通过 我的 工具性 ,

但上帝，通过我，

[brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪ'li:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [d'ʌzənz] . -
brought to the belief of His true religion about a couple of dozens . '
带来 到 这 信仰 的 他的 真的 宗教 关于 一个 夫妻 的 几十个 . -

他使大约二三十人皈依了他的真正宗教。

" [ðɪs] [raʊzd] [ðə; ði][mænz]['fjʊəri] .
" **This roused the man's fury** .
" 这 唤醒 这 男人的 愤怒 .

“这激起了那人的愤怒。”

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ðæt]['gəʊpɪ,nɑ:θ] [dɪ'zɜ:vd] [ə; eɪ]['kru:əl] [deθ] ; [hi:; hi] ['θret(ə)nd] [tu:; tə][kʌt] [ɒf]
He exclaimed that Gopinath deserved a cruel death ; he threatened to cut off
他 惊呼 那 戈皮纳特 应得的 一个 残忍的 死亡 ; 他 威胁 到 切 离开
[hɪz; ɪz][nəʊz] ,
his nose ,
他的 鼻子 ,

他高声宣称戈皮纳特罪该处死；他还威胁要割掉他的鼻子。

[ɪəz] , [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [slervz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
ears , and hands , and to make slaves of his poor little children .
耳朵 , 和 双手 , 和 到 制作 奴隶 的 他的 贫穷的 小的 孩子们 .

耳朵、双手，还要奴役他可怜的幼子。

[ðen] , [pə'hæps] [mu:vd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪtɪ] ,
Then , perhaps moved by a little pity ,
然后 , 也许 已搬 经过 一个 小的 遗憾 ,
然后, 或许是出于一丝怜悯,

[ðə; ði] - ['bʊfəd] [nɒt]['əʊnli][tu:; tə][speə(r)][bʌt; bət][tu:; tə]['feɪvə(r)]['gəʊpɪ,nɑ:θ] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd]
the Moulvie offered not only to spare but to favour Gopinath if he would
这 - 提供 不是 仅有的 到 空闲的 但 到 偏爱 戈皮纳特 如果 他 会
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæhoʊmədən] .
become a Mahomedan .
变得 一个 穆罕默德 .

毛拉不仅表示愿意饶恕戈皮纳特, 还表示如果戈皮纳特皈依伊斯兰教, 他会给予他优待。

[ðə; ði] [kən'vɜ:tɪd] ['hɪndu:; ,hɪn'du:] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)] [deθ] .
The converted Hindu replied that he would prefer death .
这 转换 印度教徒 回复 那 他 会 更喜欢 死亡 .
这位皈依基督教的印度教徒回答说, 他宁愿死。

[ðə; ði] [seɪm] ['bʊfə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [gəʊpɪnəθs] [waɪf] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [ə; eɪ][laɪk] [breɪv]
The same offer was made to Gopinath's wife , and she returned a like brave
这 相同的 提供 曾是 制成 到 戈皮纳特的 妻子 , 和 她 返回 一个 喜欢 勇敢的
[ˈɑ:nsə(r)] .
answer .
回答 .

戈皮纳特的妻子也得到了同样的邀请, 她同样勇敢地回应了。

[ðə; ði][mæhoʊmədən] [sent] [ðə; ði]['fæməli][tu:; tə]['prɪz(ə)n] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm]
The Mahomedan sent the family to prison , saying that he would give them
这 穆罕默德 发送 这 家庭 到 监狱 , 说 那 他 会 给 他们
[θri:] [deɪz] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] .
three days to consider .
三 天 到 考虑 .

这位穆斯林将这家人送进了监狱, 并说要给他们三天时间考虑。

[ðə; ði]['prɪz(ə)n][wɒz; wəz] [ʃeəd] [wɪð] [ə; eɪ][jʊərə'pi:ən][ænd; ənd][sʌm; səm] ['neɪtɪv] ['krɪstʃənz] .
The prison was shared with a European and some native Christians .
这 监狱 曾是 共享 和 一个 欧洲的 和 一些 本国的 基督徒 .
监狱里关押着一名欧洲人和一些当地基督徒。

['ɑ:ftə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ðeə(r)][sæd] ['stɔ:ɹɪz] , [ðə; ði] [həʊl] [ə'flɪktɪd] ['pɑ:ti] , [æt; ət]
After relating to each other their sad stories , the whole afflicted party , at
后 相关 到 每个 其他 他们的 伤心 故事 , 这 所有的 受苦的 派对 , 在
[gəʊpɪnəθs] [sə'dʒestʃən] ,
Gopinath's suggestion ,
戈皮纳特的 建议 ,

在互相倾诉了各自的悲惨遭遇之后, 所有受苦的人在戈皮纳特的建议下,

[nelt] [daʊn] [tu:; tə] [preɪ] .
knelt down to pray .
跪下 向下 到 祈祷 .
跪下祈祷。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɑ:dʒ] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪkt] ['gəʊpɪ,nɑ:θ]
Whilst they were thus engaged , one of the guards came and kicked Gopinath
而 他们 是 因此 已订婚的 , 一 的 这 守卫 来了 和 踢 戈皮纳特
[ɒŋ][ðə; ði] [bæk] ,
on the back ,
在 这 后退 ,
他们正忙于此事时, 一名卫兵走过来, 踢了戈皮纳特的后背一脚。

[ˈbɪdɪŋ] [hɪm] [preɪ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][məhoʊmədən] [fɔːm] [ɔː(r)][həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
bidding him pray after the Mahomedan form or hold his tongue .
投标 他 祈祷 后 这 穆罕默德 形式 或者 抓住 他的 舌头 .

让他按照穆斯林的仪式祈祷，或者让他保持沉默。

[tʃɛk] [ænd; ənd] [ˈɡoʊpi,nɑːθ] - .
CHEKE and GOPINATH NUNDI .
检查 和 戈皮纳特 - .

CHEKE 和 GOPINATH NUNDI。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [ˈɒfɪsə(r)] , [nemd] [tʃɛk] , [ˈsɔːli] [ˈwuːndɪd] , [wɒz; wəz] [ˈædɪd] [tuː; tə]
The next day a youthful officer , named Cheke , sorely wounded , was added to
这 下一个 天 一个 青春 官 , 命名 切克 , 非常 受伤 , 曾是 额外 到

[ðə; ði][bənd][ɒv; əv] [ˈprɪznər] .
the band of prisoners .
这 乐队 的 囚犯 .

第二天，一名名叫切克的年轻军官身负重伤，也被俘虏了。

[ˈɡoʊpi,nɑːθ] [tend] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]
Gopinath tended him as well as he could , which seems to have made the
戈皮纳特 倾向于 他 作为 出色地 作为 他 可以 , 哪个 似乎 到 有 制成 这
[dɑːˈrəʊɡɑː][ˈæŋɡri] ,
daroga angry ,
达罗加 生气的 ,

戈皮纳特尽其所能地照顾他，这似乎激怒了达罗加。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][pʊt][ˈɡoʊpi,nɑːθ][ˈɪntuː][ðə; ði] [stɒks] .
for he put Gopinath into the stocks .
为了 他 放 戈皮纳特 进入 这 股票 .

因为他把戈皮纳特关进了枷锁里。

[ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv][məhoʊmədənz] [naʊ] [keɪm] ,
A party of Mahomedans now came ,
一个 派对 的 穆斯林 现在 来了 ,

这时，一群穆斯林来了，

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈɡoʊpi,nɑːθ][wɒz; wəz] [ˈɒfəd] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈliːs] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈnaɪ][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
and again Gopinath was offered immediate release if he would deny his faith .
和 再次 戈皮纳特 曾是 提供 即时 发布 如果 他 会 否定 他的 信仰 .

戈皮纳特再次被承诺，如果他放弃信仰，就可以立即获释。

[ðə; ði][ˈɔːlməʊst] [ˈdaɪŋ] [tʃɛk] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , " [ˈpɑːdri] , [ˈpɑːdri] , [biː; bi][fɜːm] ,
The almost dying Cheke cried with a loud voice , " Padri , Padri , be firm ,
这 几乎 垂死 切克 哭 和 一个 大声 嗓音 , " 帕德里 , 帕德里 , 是 公司 ,

奄奄一息的切克大声喊道：“帕德里，帕德里，坚定一点！”

[duː; də][nɒt] [ɡɪv] [wei] !
do not give way !
做 不是 给 方式 !

不要让路！

" [ænd; ənd][ɡɒd] [ɪneɪblɪd] [ðə; ði][ˈsʌfərə(r)][tuː; tə] [kiːp] [fɜːm] ,
" **And God enabled the sufferer to keep firm** ,
" 和 上帝 已启用 这 患者 到 保持 公司 ,

“上帝使受苦的人能够坚持下去，

[ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf] [dræɡd] [frɒm; frəm][hɪm][baɪ][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
though he saw his poor wife dragged from him by her hair ,
尽管 他 锯 他的 贫穷的 妻子 拖拽 从 他 经过 她 头发 ,

尽管他亲眼目睹可怜的妻子被人揪着头发从他身边拖走，

[ænd; ənd] ['bru:təli] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and brutally wounded in the face .
和 残酷地 受伤 在 这 脸 .

脸部遭受重创。

[θri:] [deɪz] [pɑ:st] , [bʌt; bət][gɒd] [wɪð'held] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θret] [ɒv; əv]
Three days passed , but God withheld the Moulvie from fulfilling his threat of
三 天 通过了 , 但 上帝 隐瞒 这 - 从 满足 他的 威胁 的
[ˈmɜ:dəriŋ] [hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
murdering his heroic prisoner .
谋杀 他的 英勇 囚犯 .

三天过去了, 但上帝阻止了毛拉维实施他杀害这位英勇囚犯的威胁。

[ə; eɪ] [fɔ:θ] — [ə; eɪ] [fɪfθ] [deɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['fæməli] [stɪl] [ɪn'dʒʊəriŋ] [ðəə(r)] [ɔ:'di:l] [ɒv; əv]
A fourth — a fifth day found the Christian family still enduring their ordeal of
一个 第四 — 一个 第五 天 成立 这 基督教 家庭 仍然 持久 他们的 考验 的
[ˈfaɪəri][ˈtraɪəl] .
fiery trial .
火热 审判 .

第四天、第五天, 这个基督徒家庭仍在忍受着烈火般的考验。

[ɒn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ðə; ði] - [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɒkɪŋli] ,
On the sixth day the Moulvie came to the prison , and mockingly ,
在 这 第六 天 这 - 来了 到 这 监狱 , 和 嘲讽地 ,
[ˈdʌɪ] [sɪksθ] [deɪ] [tə] [ˈprɪz(ə)n] [ænd] [ˈmɒkɪŋli] .
第六天, 毛拉来到监狱, 嘲讽地说:

[ɑ:skt] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kæptɪv] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .
asked his poor captive if he were comfortable .
问 他的 贫穷的 俘虏 如果 他 是 舒服的 .

问他可怜的俘虏是否舒服。

" [haʊ] [kæən; kən][ai][bi:; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [wen] [maɪ] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [stɒks] ? "
" **How can I be comfortable when my feet are fastened to the stocks ?** " "
" 如何 能 我 是 舒服的 什么时候 我的 脚 是 系紧 到 这 股票 ? " "
[wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] ;
was the reply ;
曾是 这 回复 ;

“我的脚被绑在木枷上, 我怎么能舒服呢?”他回答说;

[jet] ['gɒʊpi,nɑ:θ] ['ædɪd] [æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [səb'mɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli]
yet Gopinath added an expression of submission to the will of his Heavenly
然而 戈皮纳特 额外 一个 表达 的 提交 到 这 将要 的 他的 天上
[ˈfa:ðə(r)] .
Father .
父亲 .

然而, 戈皮纳特还表达了对天父旨意的顺服。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpeərənt][kʊd; kəd][nɒt][fɔ:'beə(r)] [ɑ:skɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪrənt] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ]
But the parent could not forbear asking the tyrant how he could be so
但 这 父母 可以 不是 忍耐 问 这 暴君 如何 他 可以 是 所以
[ˈkru:əl][æz; əz][nɒt][tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][mɪlk][tu:; tə][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈberbi] .
cruel as not to allow a drop of milk to a poor innocent baby .
残忍的 作为 不是 到 允许 一个 降低 的 牛奶 到 一个 贫穷的 清白的 婴儿 .

但这位家长忍不住质问这个暴君, 他怎么能如此残忍, 连一滴奶都不肯给一个可怜无辜的婴儿。

[ðə; ði] [ˈsʌfəriŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helpləs] ['fæməli][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][ˈgɒʊpi,nɑ:θ][ˈi:v(ə)n]
The sufferings of his helpless family must have been to Gopinath even
这 苦难 的 他的 无助 家庭 必须 有 到过 到 戈皮纳特 甚至
[mɔ:(r)] [ˈgri:vəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][əʊn] .
more grievous than his own .
更多的 严重的 比 他的 自己的 .

对于戈皮纳特来说, 他那无助的家人所遭受的痛苦, 一定比他自己的痛苦更加难以承受。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] ['sʌfərɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)][ðeə(r)][kləʊz] .
But these sufferings were near their close .
但 这些 苦难 是 靠近 他们的 关闭 .
但这些苦难即将结束。

[breɪv] [jʊərə'pi:ənz][ænd; ənd] [si:k] ['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [æt; ət][hænd] ; [ə; eɪ] [fɪəs] [fart] [ɪn'sju:]
Brave Europeans and Sikh soldiers were now at hand ; a fierce fight ensued
勇敢的 欧洲人 和 锡克教徒 士兵 是 现在 在 手 ; 一个 凶猛的 斗争 随后
,
,
,
勇敢的欧洲人和锡克教士兵已经赶到现场；一场激烈的战斗随即爆发。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - ['fɑ:lʊərz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌtəli] ['rəʊtɪd] .
and the Moulvie's followers were utterly routed .
和 这 - 追随者 是 完全地 路由 .
毛拉的追随者们被彻底击溃了。

['gəʊpɪ,nɑ:θ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜ:(r); wə(r)] [fri:] !
Gopinath and his family were free !
戈皮纳特 和 他的 家庭 是 自由的 !
戈皮纳特和他的家人自由了！

[hu:] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðeə(r)] [dɪ'lart] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['reskju:d][baɪ][gɑ:dz] [ɔ:l'marti]
Who can describe their delight when they found themselves rescued by God's almighty
WHO 能 描述 他们的 喜 什么时候 他们 成立 他们自己 获救 经过 神的 全能的
[ˈpaʊə(r)] ,
power ,
力量 ,
谁能描述他们因上帝全能的力量而获救时的喜悦呢？

[wɪð] [ðə; ðɪ] [jet] ['haɪə(r)][dʒɔɪ][pʊ; əv] ['fi:lɪŋ] [θru:] [ɔ:l] [ðæt] ['ɔ:f(ə)]['traɪəl][pʊ; əv] [feɪθ] [ðeɪ] [hæd; həd]
with the yet higher joy of feeling through all that awful trial of faith they had
和 这 然而 更高 喜悦 的 感觉 通过 全部 那 可怕 审判 的 信仰 他们 有
[bi:n] [kept] [frəm; frəm] [dɪ'nain] [ðeə(r)][ˈseɪvjə(r)] !
been kept from denying their Saviour !
到过 保留 从 否认 他们的 救主 !
他们经历了信仰的种种可怕考验，却依然没有否认他们的救世主，这让他们感到无比喜悦！

[haʊ] [dɪ'vaʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)] [θæŋks'gɪvɪŋ] [tu:; tə][hɪm] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t]
How devout must have been their thanksgivings to Him who had brought
如何 虔诚的 必须 有 到过 他们的 感恩节 到 他 WHO 有 带来
[ðem; ðəm] [θru:] [ðæt] ['væli] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] ['jædəʊ] [pʊ; əv] [deθ] ['ɪntu:] [laɪt] ,
them through that Valley of the Shadow of Death into light ,
他们 通过 那 谷 的 这 阴影 的 死亡 进入 光 ,
祂带领他们走出死荫幽谷，走向光明，他们该是何等虔诚地感谢祂啊！

[ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['fri:dəm] !
and joy , and freedom !
和 喜悦 , 和 自由 !
还有快乐和自由！

[ˈɡoʊpɪˌnɑːθ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [ˈɔːɡənaɪz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] -
Gopinath and his wife lived to re - organise the church in Futteypore
戈皮纳特 和 他的 妻子 居住地 到 关于 - 组织 这 教会 在 -
[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈveri] [lɒŋ] [ˈɑːftəwədz] [kɔːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
though they were not very long afterwards called into the presence of the
尽管 他们 是 不是 非常 长的 然后 称为 进入 这 在场 的 这
[ˈhev(ə)nli] [kɪŋ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [ˈfeɪθfəli] [sɜːvd] . — [wɒt] [kɔːz] [hæd; həd]
Heavenly King whom they had so faithfully served . — What cause had
天上 国王 谁 他们 有 所以 忠实 服务 . — 什么 原因 有
[ˈdɑːktər; draɪv] . [dʌf] ,
Dr : Duff ,
博士 : 达夫 ,

戈皮纳特和他的妻子在富特普尔重建教会期间幸存下来，但不久之后，他们就被召到他们一直忠诚侍奉的天父面前。
——达夫博士究竟是出于什么原因？

([hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv][ˈdɒktə(r)] ,
(**he had then received the title of Doctor ,**
(他 有 然后 已收到 这 标题 的 医生 ,
(当时他已被授予博士头衔，

) [tuː; tə][rɪˈdʒɔɪs][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kənˈvɜːt] [huː] [səʊ] [ˈmeni] [jɪəz] [brɪˈfɔː(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ɪn]
) **to rejoice over the convert who so many years before had come to him in**
) 到 麾 超过 这 转变 WHO 所以 许多 年 前 有 来 到 他 在
[tɪəz] [wɪð] [ðə; ði][kraɪ] ,
tears with the cry ,
眼泪 和 这 哭 ,
(为多年前哭着向他哭诉的皈依者而欢欣鼓舞，

" [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [seɪvd] !
" **Can I be saved !**
" 能 我 是 已保存 !
" 我能得救吗！ "

" [ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
" **CHAPTER IX .**
" 章 第九章 .
第九章

[ˈdrɪvŋ] [həʊm] .
DRIVEN HOME .
驱动 家 .
开车回家。

[let] [juː ˈes] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːliə(r)] [deɪz] [spent][baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ɪn] [kælˈkʌtə] .
Let us return to the earlier days spent by our Missionary in Calcutta .
让 我们 返回 到 这 早些时候 天 花费 经过 我们的 传教士 在 加尔各答 .
让我们回到我们这位传教士早年在加尔各答度过的日子。

[ˌæɪlɪɡˈzɑːndə(r); ˌæɪlɪɡˈzændə(r)] [dʌf] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈɪndiə][ə; eɪ] [rɪˈmaːkəbli] [faɪn][ænd; ənd]
Alexander Duff had started for India a remarkably fine and
亚历山大 达夫 有 开始 为了 印度 一个 非常 美好的 和
[ˈpaʊəf(ə)l] [mæn] .
powerful man .
强大的 男人 .
亚历山大·达夫刚入印度队时，是一位非常优秀且实力强劲的球员。

[bʌt; bət] [hɑːd] [wɜːk] , [ˈfaɪəri] [hi:t] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [fəˈtiːɡɪŋ] [ˈdʒɜːrniʒ] [ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
But hard work , fiery heat , and long fatiguing journeys taken in the course of
但 难的 工作 , 火热 热 , 和 长的 令人疲惫的 旅程 已采取 在 这 课程 的
[hɪz; ɪz] [ˈleɪbə(r)] ,
his labours ,
他的 劳动 ,

但是，他在劳动过程中经历了艰苦的工作、酷热的天气和漫长而疲惫的旅程，

[eə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [hæd; həd] [pɑːst] , [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] .
ere many years had passed , brought him to the brink of the grave .
埃雷 许多 年 有 通过了 , 带来 他 到 这 边缘 的 这 严重 .
多年过去后，他被带到了坟墓的边缘。

[fɜːst] [hiː; hi][hæd; həd][ˈvaɪələnt][ˈdʒʌŋɡ(ə)l][ˈfiːvə(r)] , [bʌt; bət] [rɪˈkʌvəriŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
First he had violent jungle fever , but recovering from this , he was
第一的 他 有 暴力 丛林 发烧 , 但 恢复中 从 这 , 他 曾是
[suːn] [əˈɡen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
soon again at his work .
很快 再次 在 他的 工作 .

他先是患上了严重的丛林热，但康复后不久就又回到了工作岗位。

[rɪˈmɪt(ə)nt] [ˈfiːvə(r)] [keɪm] [ɒn] ; [dʌf] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [ɒn] , [ləʊθ][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] .
Remittent fever came on ; Duff struggled on , loth to give way .
汇款人 发烧 来了 在 ; 达夫 挣扎 在 , 洛斯 到 给 方式 .

间歇性发热袭来；达夫顽强地坚持着，不愿放弃。

[bʌt; bət] [wen] [sɪˈviə(r)] [ˈdisəntri] [ˈfɒləʊd] , [ðə; ði][wʌns] [strɒŋ] [mæn][wɒz; wəz] [rɪˈdʒuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]
But when severe dysentery followed , the once strong man was reduced to a
但 什么时候 严重 痢 随后 , 这 一次 强的 男人 曾是 减少 到 一个
[stet] [ɒv; əv][ˈʌtə(r)] [prɒˈstreɪfŋ] .
state of utter prostration .
状态 的 说出 俯伏 .

但随后严重的痢疾使这位曾经强壮的男人彻底丧失了行动能力。

[æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈdɒktə(r)] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈsʌ.fə.rərz] [stet] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlməʊst] [ˈdespəret] ,
An experienced doctor pronounced the sufferer's state to be almost desperate ,
一个 经验丰富的 医生 发音 这 患者的 状态 到 是 几乎 绝望的 ,
一位经验丰富的医生断言，患者的情况几乎已经危急。

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][həʊp][wɒz; wəz] [entəˈteɪnd] [ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [dʌf] .
but very little hope was entertained of saving the life of Mr . Duff .
但 非常 小的 希望 曾是 娱乐 的 保存 这 生活 的 先生 . 达夫 .
但人们几乎没有抱任何希望能够挽救达夫先生的生命。

[haʊˈevə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [əˈweɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [diːp] [trɑːns] ,
However , after awaking from a long deep trance ,
然而 , 后 觉醒 从 一个 长的 深的 发呆 ,
然而，在从长时间的深度催眠状态中醒来之后，

[ðə; ði][ˈsʌfərə(r)][səʊ][faː(r)] [rɪˈvaɪvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
the sufferer so far revived that he could be taken on board a ship .
这 患者 所以 远的 复活 那 他 可以 是 已采取 在 木板 一个 船 .
伤者目前已恢复意识，可以登船了。

[ðə; ði] [sɪk] [ˈmɪʃən(ə)ri] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [ɪnˈdʒʊə(r)][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][ˈɪndiə] .
The sick Missionary could hardly endure the idea of leaving his work in India .
这 生病的 传教士 可以 几乎 忍受 这 主意 的 离开 他的 工作 在 印度 .
这位生病的传教士很难忍受离开他在印度的工作。

[hiː; hi] [imˈplɔː] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][tuː; tə][send][him][ən][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈvɔɪdʒ] [ænd; ənd][nɒt][ɔːl][ðə; ði] [wei]
He implored the doctor to send him on a short voyage and not all the way
他 恳求 这 医生 到 发送 他 在 一个 短的 航程 和 不是 全部 这 方式
[tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
to England .
到 英格兰 .

他恳求医生让他进行一次短途旅行，而不是远赴英国。

" [ai][dɪˈvəʊtɪd][marˈself][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] , " [hiː; hi] [ˈpliːdɪd] ,
" **I devoted myself to the Lord , " he pleaded ,**
" 我 奉献 我 到 这 主 , " 他 恳求 ,
"我已将自己献给了主,"他恳求道。

" [tuː; tə] [spend] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .
" **to spend and to be spent in His service in this land .**
" 到 花费 和 到 是 花费 在 他的 服务 在 这 土地 .
"在这片土地上，为祂的服事而付出和被祂的服事。"

" [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˈstɜːnli] [rɪˈplaɪd] ,
" **The doctor almost sternly replied ,**
" 这 医生 几乎 严厉地 回复 ,
医生几乎是严厉地回答道：

" [ɪn][ðə; ði][laːst][naɪn] [mʌnθs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ˈtrɒpɪk(ə)l] [dɪˈziːzɪz] [ðæn; ðən]
" **In the last nine months you have suffered more from tropical diseases than**
" 在 这 最后的 九 几个月 你 有 遭受 更多的 从 热带 疾病 比
[ˈmeni] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˈɪndiə] :
many who have passed their lives in India :
许多 WHO 有 通过了 他们的 生活 在 印度 :
"在过去的九个月里，你遭受的热带疾病之苦，比许多在印度度过一生的人还要多：

[let] [nɒt][ə; eɪ] [deɪ] [biː; bi] [lɒst] !
let not a day be lost !
让 不是 一个 天 是 丢失的 !
别浪费一天！

" [ænd; ənd][səʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)][self] ,
" **And so , looking the wreck of his former self ,**
" 和 所以 , 寻找 这 破坏 的 他的 以前的 自己 ,
于是，他看起来判若两人，不再是昔日的模样。

[ˈɑːftə(r)][fɔː(r)] [jɪˈɪəz] [ɒv; əv] [ˈveri] [hɑːd] [bʌt; bət] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] [wɜːk] ,
after four years of very hard but very successful work ,
后 四 年 的 非常 难的 但 非常 成功的 工作 ,
经过四年艰苦卓绝但非常成功的努力，

[ˈmɪstə(r)] . [dʌf] [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] .
Mr . Duff for awhile took his leave of the land which he loved .
先生 . 达夫 为了 一会儿 采取 他的 离开 的 这 土地 哪个 他 喜爱 .
达夫先生暂时离开了这片他深爱的土地。

[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [təˈwɔːdz] [ˌhɪndiˈstɑːn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈsprest] [ɪn] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [æt; ət][ə; eɪ]
His feelings towards Hindostan were expressed in words which he wrote at a
他的 情怀 向 印度斯坦 是 表达 在 字 哪个 他 写道 在 一个
[ˈleɪtə(r)][ˈpɪəriəd] .
later period .
之后 时期 .
他对印度斯坦的感情在他后来写的文字中表达了出来。

" [weəˈevə(r)][ai][ˈwɒndə(r)] , [weəˈevə(r)][ai] [steɪ] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz][ɪn][ˈɪndiə] ,
" **Wherever I wander , wherever I stay , my heart is in India ,**
" 无论 我 漫步 , 无论 我 停留 , 我的 心 是 在 印度 ,
无论我走到哪里，无论我停留在哪里，我的心都留在印度。

[ɪn] [di:p] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ɪts] [ˌmʌltɪ'tju:diːnəs] [ɪn'hæbətənt] ,
in deep sympathy with its multitudinous inhabitants ,
在 深的 同情 和 它是 众多 居民 ,
深切同情其众多居民,

[ænd; ənd][ɪn] ['ɜ:nɪst] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [haɪst] ['welfeə(r)][ɪn] [taɪm][ænd; ənd][ɪn] [ɪ'tɜ:nəti] !
and in earnest longings for their highest welfare in time and in eternity !
和 在 认真 渴望 为了 他们的 最高 福利 在 时间 和 在 永恒 !
并真诚地渴望他们在今生来世都能获得最高的福祉!

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [li:v]
" **It was a comfort to the Missionary that he was able to leave**
" 它 曾是 一个 舒适 到 这 传教士 那 他 曾是 有能力的 到 离开
[hɪz; ɪz] [wɜ:k] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɒn][baɪ][waɪz][ænd; ənd]['paɪəs] [men] ,
his work to be carried on by wise and pious men ,
他的 工作 到 是 携带 在 经过 明智的 和 虔诚的 男人 ,
“令这位传教士感到欣慰的是，他能够将自己的工作留给睿智虔诚的人继续下去。”

[ɒv; əv][ə; eɪ][laɪk]['spɪrɪt] [wɪð] [hɪm'self] .
of a like spirit with himself .
的 一个 喜欢 精神 和 他自己 .

与他志趣相投。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['krɪsməs] [deɪ] [ðæt][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] ['kærid] ['mɪstə(r)] . [dʌf] [ænd; ənd]
It was on a Christmas day that the ship which carried Mr . Duff and
它 曾是 在 一个 圣诞节 天 那 这 船 哪个 携带 先生 . 达夫 和
[hɪz; ɪz]['fæməli] ,
his family ,
他的 家庭 ,
那是在圣诞节那天，载着达夫先生和他的家人的那艘船.....

([fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['fɑ:ðə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hʌzbənd]) ['entəd] [ðə; ði] [fɜ:θ] [ɒv; əv]
(**for he was now father as well as husband**) **entered the Firth of**
(为了 他 曾是 现在 父亲 作为 出色地 作为 丈夫) 进入 这 弗斯 的
[klaɪd] .
Clyde .
克莱德 .
（因为他现在既是丈夫又是父亲）进入了克莱德湾。

[wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði] ['haɪləndə(r)] [trɒd][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][diə(r)] ['nertɪv] [lənd] ,
Once more the Highlander trod the soil of his dear native land ,
一次 更多的 这 高地人 践踏 这 土壤 的 他的 亲爱的 本国的 土地 ,
高地人再次踏上了他挚爱的故土。

[wʌns][mɔ:(r)][hi:; hi] [lʊkt] [wɪð] [əd'maɪərəɪŋ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] ['edɪnbərə] ,
once more he looked with admiring eyes on the beautiful city of Edinburgh ,
一次 更多的 他 看起来 和 钦佩 眼睛 在 这 美丽的 城市 的 爱丁堡 ,
他再次用欣赏的目光眺望美丽的爱丁堡市。

[wɪð] [ɪts][bəʊld] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɑ:s(ə)] .
with its bold hills , and picturesque castle .
和 它是 大胆的 丘陵 , 和 如画 城堡 .

这里有雄伟的山丘和风景如画的城堡。

[ðə; ði] [si:] - [eə(r)][hæd; həd] ['greɪtli] [rɪ'stɔ:d] ['mɪstə(r)] . [dʌf] ,
The sea - air had greatly restored Mr . Duff ,
这 海 - 空气 有 非常 恢复 先生 . 达夫 ,

海风极大地恢复了达夫先生的身体。

[ænd; ənd][ðə; ði][pʃʊə(r)] ['bri:zɪz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [nju:] [laɪf] .
and the pure breezes of Scotland seemed to give him new life .
和 这 纯的 微风 的 苏格兰 似乎 到 给 他 新的 生活 .
苏格兰清新的微风似乎给了他新的生命。

[bʌt; bət] [wɒt] ['meɪʒə(r)] [ɒv; əv] [streŋθ] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] [tu:; tə][hɪm] ,
But what measure of strength was renewed to him ,
但 什么 措施 的 力量 曾是 更新 到 他 ,
但他重新获得了多么强大的力量啊!

[wɒz; wəz] ['fri:li] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['mɪʃənz] .
was freely to be expended in the cause of Missions .
曾是 自由 到 是 已支出 在 这 原因 的 任务 .
可以自由地用于传教事业。

[dʌf] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [həʊm][tu:; tə][rest] .
Duff had not come home to rest .
达夫 有 不是 来 家 到 休息 .
达夫并没有回家休息。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɜ:k] " [ɪn] " ['ɪndiə] , [hi:; hi] [wʊd] [wɜ:k] " [fɔ:(r); fə(r)] " ['ɪndiə] [stɪl] .
If he could not work " in " India , he would work " for " India still .
如果 他 可以 不是 工作 " 在 " 印度 , 他 会 工作 " 为了 " 印度 仍然 .
即使他不能在印度“工作”, 他仍然会为印度“工作”。

[hi:; hi] [wʊd] [raʊz] ['skɒtlənd] , [aɪ] , [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [tu:] , [tu:; tə] [ɡɪv] [mɔ:(r)] ['fri:li] , [tu:; tə]
He would rouse Scotland , aye , and England too , to give more freely , to
他 会 唤醒 苏格兰 , 是的 , 和 英格兰 也 , 到 给 更多的 自由 , 到
[ˈleɪbə(r)][mɔ:(r)] [ˈhɑ:tlɪ] ,
labour more heartily ,
劳动 更多的 衷心地 ,
他会唤醒苏格兰, 也会唤醒英格兰, 让他们更慷慨地奉献, 更努力地工作。

[tu:; tə] [preɪ] [mɔ:(r)] ['fɜ:vəntli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [brɪ'naɪtɪd] [ˌhɪn'du:] .
to pray more fervently for the benighted Hindus .
到 祈祷 更多的 热切地 为了 这 夜幕降临 印度教徒 .
要更加虔诚地为蒙昧的印度教徒祈祷。

[əʊnli][ðə; ðɪ] ['fɜ:və(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [zi:l] [ɪneɪblɪd] [ðə; ðɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [tu:; tə][ˌʌndə'gəʊ][ðə; ðɪ] [ɡreɪt]
Only the fervour of his zeal enabled the Missionary to undergo the great
仅有的 这 热情 的 他的 热情 已启用 这 传教士 到 经历 这 伟大的
[fə'ti:gz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
fatigues which followed his return to his country .
疲劳 哪个 随后 他的 返回 到 他的 国家 .
只有他那份热忱才能使这位传教士忍受回国后所经历的巨大疲惫。

[ə'mɪdst][ðə; ðɪ] [frɒst] [ɒv; əv][ˌwɪntə(r)][ɔ:(r)][ðə; ðɪ] [hi:ts] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['trævəlɪŋ] [nɔ:θ] , [saʊθ] ,
Amidst the frosts of winter or the heats of summer travelling North , South ,
在.....之中 这 霜冻 的 冬天 或者 这 加热 的 夏天 旅行 北 , 南 ,
无论是在严寒的冬季还是炎热的夏季, 向北、向南旅行,

[i:st] [ænd; ənd] [west] , ['mɪstə(r)] . [dʌf] [ə'drest] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌkɒŋɡrɪ'geɪʃənz] [ɔ:l][əʊvə(r)][ðə; ðɪ]
East and West , Mr . Duff addressed hundreds of congregations all over the
东方 和 西方 , 先生 . 达夫 已解决 数百 的 会众 全部 超过 这
[lænd][ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
land of Scotland .
土地 的 苏格兰 .
从东到西, 达夫先生在苏格兰各地向数百个教会发表了演讲。

[twɔ:z] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ˌʌðə(r)] [lɑ:dʒ] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
Twice he visited London , and other large cities of England .
两次 他 到访 伦敦 , 和 其他 大的 城市 的 英格兰 .
他曾两次到访伦敦, 以及英国其他一些大城市。

[ˈbʌf(ə)n] , [wen] [ˈɔ:lməʊst] [ɪgˈzɔ:stɪd] , [ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)rɪ] [wʊd] [meɪk] [lɒŋ] [ˈspi:tʃɪz] [ɪn] [ˈkraʊdɪd]
Often , **when** **almost** **exhausted** , **the** **Missionary** **would** **make** **long** **speeches** **in** **crowded**
经常 , 什么时候 几乎 筋疲力尽的 , 这 传教士 会 制作 长的 演讲 在 挤
[ˈmi:tɪŋz] ,
meetings ,
会议 ,

传教士常常在筋疲力尽的时候，在拥挤的集会上发表冗长的演讲。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][du:; də][səʊ][ˈi:v(ə)n] [wen] [dʒʌst][ˈraɪzɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɪk] [bed] .
he **was** **known** **to** **do** **so** **even** **when** **just** **rising** **from** **a** **sick** **bed** .
他 曾是 已知 到 做 所以 甚至 什么时候 只是 上升 从 一个 生病的 床 .

据说他甚至在刚从病床上起身时也会这样做。

[ˈmɪstə(r)] . [dʌfs] [θɪn] [ɡɔ:nt] [fɔ:m] , [hɪz; ɪz] [wɔ:n] [ˈweɪstɪd] [feɪs] , [ˈpli:dɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]
Mr . **Duff's** **thin** **gaunt** **form** , **his** **worn** **wasted** **face** , **pleaded** **as** **well** **as** **his**
先生 : 达夫的 薄的 瘦削 形式 , 他的 磨损 浪费 脸 , 恳求 作为 出色地 作为 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 :

达夫先生瘦削憔悴的身形，饱经风霜的憔悴面容，以及他的声音，都在恳求着他。

[ɒn][wʌn][əˈkeɪz(ə)n] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [dʌf] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [spi:k] ,
On one occasion **when** **Mr** . **Duff** **began** **to** **speak** ,
在 一 场合 什么时候 先生 : 达夫 开始 到 说话 ,

有一次，当达夫先生开始讲话时，

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][ˈʌtə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈsentənsɪz] ,
it **seemed** **as** **if** **he** **could** **only** **utter** **a** **few** **sentences** ,
它 似乎 作为 如果 他 可以 仅有的 说出 一个 很少 句子 ,

他似乎只能说几句话。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒŋjəs] [ðæt] [ˈmeni] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ˈfɪəf(ə)l] , [æz; əz]
and **he** **was** **conscious** **that** **many** **were** **gazing** **at** **him** , **fearful** , **as**
和 他 曾是 有意识的 那 许多 是 凝视 在 他 , 可怕 , 作为

[wɒz; wəz] [ˈɑ:ftəwədz] [sed] ,
was **afterwards** **said** ,
曾是 然后 说 ,

他意识到许多人都在恐惧地注视着他，正如后来人们所说。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [drɒp][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
that **he** **would** **soon** **drop** **on** **the** **floor** .
那 他 会 很快 降低 在 这 地面 .

他很快就会倒在地上。

[bʌt; bət][əʊ] !
But **oh** !
但 哦 !

但是哦！

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈeləkwəns] [wɪtʃ] [ɡɒd] [geɪv] [tu:; tə] [ðæt] [ˈɔ:lməʊst] [wɔ:n] - [aʊt][mən] !
the **power** **of** **eloquence** **which** **God** **gave** **to** **that** **almost** **worn** - **out** **man** !
这 力量 的 口才 哪个 上帝 给予 到 那 几乎 磨损 - 出去 男人 !

上帝赐予这位几乎筋疲力竭的人的雄辩之才！

[ðəʊ] [dʌfs] [vɔɪs] [æt; ət][lɑ:st][səʊ] [feɪld] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈefət] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]
Though **Duff's** **voice** **at** **last** **so** **failed** **that** **it** **was** **an** **effort** **to** **bring** **out** **a**
尽管 达夫的 嗓音 在 最后的 所以 失败的 那 它 曾是 一个 努力 到 带来 出去 一个
[ˈwɪspə(r)] ,
whisper ,
耳语 ,

尽管达夫的声音最终变得如此虚弱，以至于只能发出低语，

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [drentʃt] [wið] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [drægd]
and he was so drenched with perspiration as to feel as if dragged
和 他 曾是 所以 湿透了 和 汗 作为 到 感觉 作为 如果 拖拽
[θruː] [ðə; ði] [siː] ,
through the sea ,
通过 这 海 ,

他浑身湿透，感觉就像被拖过大海一样。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .
the effect of his speech was wonderful .
这 影响 的 他的 演讲 曾是 精彩的 .

他的演讲效果极佳。

[daʊn] [ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [stɜːn] [hɑːd] [men][ðə; ði] [tiəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊɪŋ] .
Down the cheeks of even stern hard men the tears were flowing .
向下 这 脸颊 的 甚至 船尾 难的 男人 这 眼泪 是 流动 .

即使是性格严肃、意志坚定的男人，脸上也流下了眼泪。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] ['weðə(r)] ['ɪndiəz] [m'ɪliənz] [went][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] ,
Those who had cared little whether India's millions went to Heaven or Hell ,
那些 WHO 有 关心 小的 无论 印度的 百万 去 到 天堂 或者 地狱 ,

那些对印度数百万民众最终是上天堂还是下地狱漠不关心的人，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn] [hɑːt] [ænd; ɐnd][hænd][ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
were now ready to join heart and hand in the effort to save them .
是 现在 准备好 到 加入 心 和 手 在 这 努力 到 节省 他们 .

现在，他们准备齐心协力，共同拯救他们。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [geɪv] ['lɑːdʒli] , [tʃɪldrən] [dʒɔɪnd][ɪn] ['penɪ] [səb'skrɪpʃnz] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [geɪv] ['glædli]
The rich gave largely , children joined in penny subscriptions , the poor gave gladly
这 富有的 给予 很大程度上 , 孩子们 加入 在 一分钱 订阅 , 这 贫穷的 给予 乐意

[ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] .
of their little .
的 他们的 小的 .

富人慷慨解囊，孩子们也加入到一分一分的捐款行列中，穷人也乐于捐出自己仅有的一点钱。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]['ɪndiə] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [self] - [dɪ'naɪəl][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
That the natives of India knew how much self - denial is shown by some of the
那 这 本地人 的 印度 知道 如何 很多 自己 - 拒绝 是 所示 经过 一些 的 这
[ˈhʌmb(ə)l] [səbskɪ'aɪbəz] [tuː; tə] ['mɪʃənz] ;
humble subscribers to missions ;
谦逊的 订阅者 到 任务 ;

印度的当地人知道一些谦卑的传教士展现出了多么大的自我牺牲精神；

[wɒt] [wɔːm] ['sɪmpəθi] [ænd; ɐnd] ['lʌvɪŋ] ['prɪti][ɪz][felt][ɪn]['brɪt(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['neɪʃnz] [ɪn] ['dɑːknəs] ,
what warm sympathy and loving pity is felt in Britain for nations in darkness ,
什么 温暖的 同情 和 爱 遗憾 是 毛毡 在 英国 为了 国家 在 黑暗 ,

英国对身处黑暗中的国家充满了温暖的同情和怜悯。

[huː] [hæv; həv][nɒt] [jet] ['welkəm] [ðə; ði]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] !
who have not yet welcomed the tidings of Salvation !
WHO 有 不是 然而 欢迎 这 消息 的 救恩 !

那些尚未接受救恩福音的人！

[ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˈmɪstə(r)] . [dʌf] [æt; ət][ə; eɪ] [kəˈmjuːniən] [ˈsɜːvɪs] [ðʌs] [dɪˈskraɪbd] [hɪm]
A lady who had seen Mr . Duff at a Communion service thus described him
一个 女士 WHO 有 已见 先生 . 达夫 在 一个 圣餐 服务 因此 描述 他
:
:
:

一位曾在圣餐仪式上见过达夫先生的女士这样描述他：

" [hiː; hi] [siːmd] [laɪk][wʌn][frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [ɪl] ,
" **He seemed like one from Heaven ; and he looked so ill ,**
" 他 似乎 喜欢 一 从 天堂 ; 和 他 看起来 所以 患病的 ,
"他看起来像个天使，但他病得很重。"

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pɑːst] [əˈweɪ][æz; əz][hiː; hi][brəʊk] [ðə; ði] [bred] .
as if he might have passed away as he broke the bread .
作为 如果 他 可能 有 通过了 离开 作为 他 打破 这 面包 .
仿佛他掰面包的时候就已经去世了。

" [let] [juːˈes] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeləkwəns] [wɪt] , [baɪ][gɑːdz] [ˈblesɪŋ] [ɒn]
" **Let us give a short specimen of the eloquence which , by God's blessing on**
" 让 我们 给 一个 短的 标本 的 这 口才 哪个 , 经过 神的 祝福 在
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

“让我们举一个简短的例子来说明这种雄辩的魅力，这种魅力是蒙受上帝的祝福的，

[meɪd] [ˈhɪərə(r)] [nɒt][ˈəʊnli] [ɡɪv] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] " [ðəmˈselvz] " [tuː; tə][ðə; ði]
made hearers not only give money , but in some cases " themselves " to the
制成 听众 不是 仅有的 给 钱 , 但 在 一些 案例 " 他们自己 " 到 这
[ˈhəʊli] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈmɪʃənz] .
holy cause of missions .
圣 原因 的 任务 .

不仅让听众捐献金钱，而且在某些情况下，还让他们“献出自己”来支持神圣的传教事业。

[let] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [dʌf] , [əʊ] ! [ˈriːdə(r)] , [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
Let the voice of Duff , Oh ! reader , speak to you as from the dead .
让 这 嗓音 的 达夫 , 哦 ! 读者 , 说话 到 你 作为 从 这 死的 .
让达夫的声音，哦！读者，如同从死者口中传来一般，与你对话。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [ˈɜːnɪst] [feɪs] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [ˈɔːlməʊst][daɪd][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
You cannot look on the earnest face of him who almost died in the work of
你 不能 看 在 这 认真 脸 的 他 WHO 几乎 死亡 在 这 工作 的
[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈsɪnəz] [tuː; tə] [kraɪst] ,
bringing sinners to Christ ,
带来 罪人 到 基督 ,

你无法直视那位几乎为引领罪人归向基督而献出生命的虔诚面容。

— [bʌt; bət][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)rɪ] [naʊ] [brɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] , — [ɪˈmædʒɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [æz; əz]
— **but imagine the missionary now before you , — imagine his words as**
— 但 想象 这 传教士 现在 前 你 , — 想象 他的 字 作为
[əˈdrest] [tuː; tə] [jɔːˈself] ,
addressed to yourself ,
已解决 到 你自己 ,
——但想象一下此刻站在你面前的这位传教士，——想象一下他的话是对你而言的，

[hɪz; ɪz] [ˈprɪəsɪŋ] [geɪz] [fɪkst] [əˈpɒn][juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] [əˈpiːl] [meɪd] [tuː; tə] " [jɔː(r); jə(r)] " [hɑːt] !
his piercing gaze fixed upon you , his appeal made to " your " heart !
他的 冲孔 目光 固定的 之上 你 , 他的 上诉 制成 到 " 你的 " 心 !
他目光锐利地注视着你，向“你”的心发出呼唤！

" [kə'lekt] [wɒt] [ɪz][feə(r)][ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn] ['evri] [wɜ:ld] ,
" **Collect what is fair and lovely in every world** ,
" 收集 什么 是 公平的 和 迷人的 在 每一个 世界 ;
" 收集世间一切美好可爱的事物，

[wɒt] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd][ˈdæz(ə)lɪŋ][ɪn] ['evri] [sʌn] . . .
what is bright and dazzling in every sun . . .
什么 是 明亮的 和 耀眼的 在 每一个 太阳 . . .

在每轮阳光下，最耀眼夺目的是什么.....

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [ju'naɪtɪd] [ði:z] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [braɪt] [ɔ:rbz][ˈɪntu:] [wʌn] ['glɔ:riəs]
and after having united these myriads of bright orbs into one glorious
和 后 拥有 团结的 这些 无数 的 明亮的 球体 进入 一 辉煌
[ˌkɒnstə'leɪ(ə)n] [kəm'baɪnɪŋ] [ɪn][ɪt'self][ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
constellation combining in itself the concentrated beauty and loveliness of the
星座 结合 在 本身 这 集中 美丽 和 可爱 的 这
[həʊl] [kri'eɪtɪd] ['ju:nɪvɜ:s] ,
whole created universe ,
所有的 创建 宇宙 ;

在将无数明亮的星体汇聚成一个辉煌的星座之后，这个星座本身就融合了整个宇宙所创造的美丽和可爱。

[gəʊ][ænd; ənd][kəm'peə(r)][æn; ən][ˈætəm][tu:; tə][ə; eɪ] [wɜ:ld] , [ə; eɪ][drɒp][tu:; tə][ðə; ði][ˈəʊ(ə)n] ,
go and compare an atom to a world , a drop to the ocean ,
去 和 比较 一个 原子 到 一个 世界 ; 一个 降低 到 这 海洋 ;
去比较一下原子和世界，水滴和海洋，

— [ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈteɪpə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nu:ntaɪd] [sʌn] ,
— **the twinkle of a taper to the full blaze of the noontide sun** ,
— 这 闪烁 的 一个 锥形 到 这 满的 火焰 的 这 正午 太阳 ;
——从蜡烛的微光到正午烈日的耀眼光芒，

[ðen] [meɪ] [ju:; jʊ][kəm'peə(r)][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [ɔ:l] - [ˌkɑ:mpri'hendɪŋ] [ˌkɒnstə'leɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd]
then may you compare even this all - comprehending constellation of beauty and
然后 可能 你 比较 甚至 这 全部 - 理解 星座 的 美丽 和
[ˈeksələns] [tu:; tə][hɪm] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fa:.ðərz] ['glɔ:ri] ,
excellence to Him Who is the brightness of the Father's glory ,
卓越 到 他 WHO 是 这 亮度 的 这 父亲的 荣耀 ;

那么，你们可以将这包罗万象的美丽与卓越的星辰，与父荣耀的光辉相比，也毫不逊色。

[hu:] [ɪz][gɒd][ˈəʊvə(r)][ɔ:l] , ['blesɪd; blest][fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] !
who is God over all , blessed for ever !
WHO 是 上帝 超过 全部 ; 蒙福 为了 曾经 !

祂是至高无上的神，永远蒙福！

" [ænd; ənd] [jet] , ['wʌndə(r)][əʊ] ! ['hevənz] , [ænd; ənd][rɪ'dʒʊɪs] [əʊ] ! [ɜ:θ] !
" **And yet , wonder Oh ! heavens , and rejoice Oh ! earth !**
" 和 然而 ; 想知道 哦 ! 天 , 和 魔 哦 ! 地球 !
“然而，啊！诸天啊，惊叹吧！大地啊，欢欣吧！”

[ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] ['bi:ɪŋ] [dɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [seik] , [kən'sent] [tu:; tə]
this great and mighty and glorious Being did , for our sakes , consent to
这 伟大的 和 强大的 和 辉煌 存在 做过 , 为了 我们的 清酒 , 同意 到
[veɪl][hɪz; ɪz][ˈglɔ:ri] ,
veil His glory ,
面纱 他的 荣耀 ;

这位伟大、威严、荣耀的神，为了我们，甘愿遮蔽祂的荣耀。

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn] [ɜ:θ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['sɒrəʊz] ,
and appear upon earth as a Man of sorrows ,
和 出现 之上 地球 作为 一个 男人 的 悲伤 ;
并以忧患之人的形象出现在世上，

[ˈhuːz] [ˈvɪzɪdʒ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈmɑːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈeni] [mænz] ,
whose visage was so marred more than any man's ,
谁 面容 曾是 所以 受损 更多的 比 任何 男人的 ,
他的容貌比任何男人都更加残破,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌnz] [pʌ; əv][men] !
and His form more than the sons of men !
和 他的 形式 更多的 比 这 儿子们 的 男人 !
祂的形体比世人更伟大!

[əʊ] ! [ɪz][nɒt] [ðɪs] [lʌv] , [self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [lʌv] , [lʌv] [ðæt] [ɪz] - [ˈhaɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhaɪts]
Oh ! is not this love , self - sacrificing love , love that is ' higher than the heights
哦 ! 是 不是 这 爱 , 自己 - 牺牲 爱 , 爱 那 是 - 更高 比 这 高度
[əˈbʌv] ,
above ,
多于 ,
哦! 这难道不是爱吗? 自我牺牲的爱, 超越一切高峰的爱?

[diːpə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [depθs] [brɪˈniːθ] ! -
deeper than the depths beneath ! '
更深 比 这 深度 下面 ! -
比地底深处还要深!

[əʊ] ! [ɪz][nɒt] [ðɪs] [kɒndɪˈsenʃn] , [self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [kɒndɪˈsenʃn] , [kɒndɪˈsenʃn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
Oh ! is not this condescension , self - sacrificing condescension , condescension without a
哦 ! 是 不是 这 居高临下 , 自己 - 牺牲 居高临下 , 居高临下 没有 一个
[ˈpærələl][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ! -
parallel and without a name ! '
平行线 和 没有 一个 姓名 ! -
哦! 这难道不是居高临下、自我牺牲的居高临下、无与伦比、无名无姓的居高临下吗!

[ɡɒd][ˈmænɪfest][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ! -
God manifest in the flesh ! '
上帝 显现 在 这 肉 ! -
神以肉身显现!

[ɡɒd][ˈmænɪfest][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈdempʃn] [pʌ; əv][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [reɪs] !
God manifest in the flesh for the redemption of a rebel race !
上帝 显现 在 这 肉 为了 这 赎回 的 一个 反叛 种族 !
上帝道成肉身, 为要救赎叛逆的民族!

[əʊ] ! [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈwʌndə(r)][pʌ; əv][ə; eɪ] [wɜːld] , [ɪz][nɒt] [ðɪs] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃmənt] [pʌ; əv][ə; eɪ]
Oh ! is this the wonder of a world , is not this the astonishment of a
哦 ! 是 这 这 想知道 的 一个 世界 , 是 不是 这 这 惊讶 的 一个
[ˈjuːnɪvɜːs] !
universe !
宇宙 !
哦! 这难道不是世界的奇迹吗? 这难道不是宇宙的惊奇吗?

" [ðen] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪndʒəls] [huː] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪs] [ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈklʌmɪŋ] [pʌ; əv]
" **Then referring to the angels who had witnessed the wondrous coming of**
" 然后 指 到 这 天使 WHO 有 目击者 这 奇妙的 未来 的
[kraɪst] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
Christ to earth ,
基督 到 地球 ,
然后, 他提到了那些见证了基督奇妙降临地球的天使们,

[ðə; ði] [ˈfɜːvənt] [ˈspiːkə(r)] [went] [pʌn] :
the fervent speaker went on :
这 热切 扬声器 去 在 :
这位热情洋溢的演讲者继续说道:

" [tɛl] [ɛm 'i:] , [əʊ] ! [tɛl] [ɛm 'i:] [ɪf] [ɪn][ðəə(r)] ['klaʊdləs] ['vɪʒn] [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ɔ:t] [səʊ]
" **Tell me , Oh ! tell me if in their cloudless vision it would seem aught so**
" 告诉 我 , 哦 ! 告诉 我 如果 在 他们的 无云 想象 它 会 似乎 零 所以
[ˈmɑ:vələs] ,
marvellous ,
奇妙 ,

“告诉我，哦！告诉我，在他们澄澈的视野中，这是否也会显得如此奇妙？”

[səʊ] [ˈpɑ:sɪŋ] [streɪndʒ] , [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] [m'aɪtɪəst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] [reɪs]
so passing strange , did they behold the greatest and mightiest of a guilty race
所以 通过 奇怪的 , 做过 他们 看哪 这 最 和 最强大的 的 一个 有罪的 种族
 ,
 ,
 ,

他们看到的，竟是一个罪恶种族中最伟大、最强大的存在，这真是匪夷所思。

[rɪ'di:md] [ðəm'selvz] [æt; ət][səʊ][vɑ:st][ə; eɪ][praɪs] , . . .
redeemed themselves at so vast a price , . . .
已赎回 他们自己 在 所以 广阔的 一个 价格 , . . .

他们付出了如此巨大的代价才得以赎罪.....

[ˈɪʃu:] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [rɪ'di:mə(r)] [ˈɪntu:][ðə; ði] [weɪst] ['haʊlɪŋ]
issue forth in the footsteps of the Divine Redeemer into the waste howling
问题 前进 在 这 脚步声 的 这 神圣的 救世主 进入 这 浪费 嚎叫
[ˈwɪldənəs] [ɒv; əv][sɪn] ,
wilderness of sin ,
荒野 的 罪 ,

追随神圣救赎者的脚步，进入罪恶的荒芜嚎叫之地，

[tu:; tə] [si:k] [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [ðæt][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] !
to seek and to save them that are lost !
到 寻找 和 到 节省 他们 那 是 丢失的 !

寻找并拯救迷失的人！

" [dʌf] [hɪm'self][hæd; həd] [ðʌs] [ɡɒn] [fɔ:θ] [wʌns] , [ðʌs] [wɒz; wəz][hi:; hi][ˈi:ɡə(r)][tu:; tə][gəʊ] [fɔ:θ] [wʌns]
" **Duff himself had thus gone forth once , thus was he eager to go forth once**
" 达夫 他自己 有 因此 已消失 前进 一次 , 因此 曾是 他 渴望的 到 去 前进 一次
[mɔ:(r)] .
more .
更多的 .

“达夫本人曾这样出发过一次，他渴望再次这样出发。”

[ɪn][veɪn][wɒz; wəz][hi:; hi] ['temptɪd] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [baɪ] [ˈɒfəz] [ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt]
In vain was he tempted again and again by offers of honourable employment
在 徒劳 曾是 他 受诱惑 再次 和 再次 经过 优惠 的 光荣的 就业
 ,
 ,
 ,

他一次又一次地被体面的工作机会所诱惑，但都徒劳无功。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [i:z] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði][lənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] .
which would have given him ease and comfort in the land of his birth .
哪个 会 有 给定 他 舒适 和 舒适 在 这 土地 的 他的 出生 .

这本该让他在故土上享受安逸舒适。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [dʌf] [dɪd][nɒt] [lʌv] ['skɒtlənd] ; [nəʊ] , [hi:; hi] ['pæʃənətli] [lʌvd] [hɪz; ɪz]
It was not that Duff did not love Scotland ; no , he passionately loved his
它 曾是 不是 那 达夫 做过 不是 爱 苏格兰 ; 不 , 他 热情地 喜爱 他的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

并非达夫不爱苏格兰；不，他深爱着自己的祖国。

[hi:; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt][æz; əz] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪz; ɪz][əʊn] ['kʌmfət] , [hi:; hi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv][ðə; ði]
He declared that as regarded his own comfort , he would rather have the
他 声明 那 作为 认为 他的 自己的 舒适 , 他 会 相当 有 这
[pʊrɪst; pɔ:rist][hʌt] ,
poorest hut ,
最贫困 小屋 ,

他宣称, 就个人舒适而言, 他宁愿住最简陋的小屋。

[wɪð] [ðə; ði] ['həʊmli] [feə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bli:kɪst] [kleft][ʊv; əv] ['skɒtlənd] ,
with the homeliest fare , and the bleakest cleft of Scotland ,
和 这 最家 票价 , 和 这 最凄凉的 裂 的 苏格兰 ,
带着最家常的饭菜, 以及苏格兰最荒凉的裂缝,

[ðæn; ðən][bi:; bi][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ʊv; əv][ðə; ði] ['stɜ:tli:st] ['pæləs] [ɪn][ben'ɡɔ:l] .
than be the possessor of the stateliest palace in Bengal .
比 是 这 拥有者 的 这 最有地位的 宫殿 在 孟加拉 .
胜过拥有孟加拉最宏伟的宫殿。

" [ai] [wʊd] [gəʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] [tru: - [hɑ:tɪd] ['mɪʃən(ə)ri] , " [nɒt][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ai] [lʌv] ['skɒtlənd]
" I would go , " cried the true - hearted Missionary , " not because I love Scotland
" 我 会 去 , " 哭 这 真的 - 心地 传教士 , " 不是 因为 我 爱 苏格兰
[les] ,
less ,
较少的 ,

“我会去的,”这位心地善良的传教士喊道, “不是因为我不爱苏格兰,

[bʌt; bət][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ai] ['hʌmbli] [ænd; ənd] [dɪ'vɔ:ʊtli] [trʌst] [ðæt] , [θru:] [ðə; ði][eɪd][ʊv; əv][dɪ'vaɪn]
but because I humbly and devoutly trust that , through the aid of Divine
但 因为 我 谦卑地 和 虔诚地 相信 那 , 通过 这 援助 的 神圣的
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

但我谦卑虔诚地相信, 凭借神的恩典,

[ai][hæv; həv] [bi:n] [led][tu:; tə] [lʌv] [maɪ][ɡɒd][ænd; ənd]['seɪvjə(r)] ,
I have been led to love my God and Saviour ,
我 有 到过 引领 到 爱 我的 上帝 和 救主 ,
我蒙召去爱我的上帝和救主,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sten(ə)n][ʊv; əv][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [kɔ:z] [ʊn] [ɜ:θ] [stɪl] [mɔ:(r)] .
and the extension of His blessed cause on earth still more .
和 这 扩大 的 他的 蒙福 原因 在 地球 仍然 更多的 .
并进一步拓展祂在世上的神圣事业。

" [ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʊz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ,
" And so , as soon as he was well enough to return ,
" 和 所以 , 作为 很快 作为 他 曾是 出色地 足够的 到 返回 ,
“所以, 他一康复到可以回来,

['mɪstə(r)] . ([naʊ] ['dɑ:ktər; draɪv] .) [dʌf] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə'hʌlðə(r)] [lɒŋ] ['vɔɪdʒ] [tu:; tə]['ɪndiə] ,
Mr . (now Dr .) Duff prepared for another long voyage to India ,
先生 . (现在 博士 .) 达夫 准备 为了 其他 长的 航程 到 印度 ,
[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['feɪθf(ə)l][waɪf] .
accompanied by his loving faithful wife .
伴随 经过 他的 爱 忠实 妻子 .
达夫先生（现为达夫博士）准备再次远赴印度, 陪伴他的是他深爱的忠实妻子。

[ðeɪ] [bəʊθ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:(r)][ˈsækrɪfaɪs][tu:; tə] [meɪk] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [left][ðeə(r)][ˈfɒndli] [lʌvd]
They both had a sore sacrifice to make , for they left their fondly loved
他们 两个都 有 一个 疮 牺牲 到 制作 , 为了 他们 左边 他们的 深情地 喜爱
[ˈtʃɪldrən] [brˈhaɪnd] .
children behind .
孩子们 在后面 .

他们都做出了痛苦的牺牲，因为他们把心爱的孩子留在了身后。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪˈlev(ə)n] [lɒŋ] [jˈiəz] [ðə; ði][ˈpeərənts][wɜ:(r); wə(r)][ˈnevə(r)][tu:; tə] [lʊk] [ɒn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [əˈgen] ,
For eleven long years the parents were never to look on their faces again ,
为了 十一 长的 年 这 父母 是 绝不 到 看 在 他们的 面孔 再次 ,
整整十一年，这对父母再也没有见过彼此的面。

[ænd; ɐnd][wʌn][ɪˈlɪt(ə)l] [ˈdɑ:lɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [əˈgen] [tu:; tə][brˈhæʊld][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] .
and one little darling they were never again to behold in this world .
和 一 小的 亲爱的 他们 是 绝不 再次 到 看哪 在 这 世界 .

他们再也无法在这个世界上见到他们心爱的小宝贝了。

[wen] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʌf] [pri:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˌfeəˈwel] [ˈsɜ:mən] , [ðə; ði] [ˈlɪsənɪŋ] [ˈpi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)]
When Dr . Duff preached his farewell sermon , the listening people were
什么时候 博士 . 达夫 布道 他的 告别 讲道 , 这 聆听 人们 是
[ɪn] [tɪəz] .
in tears .
在 眼泪 .

达夫博士发表告别布道时，在场的听众都热泪盈眶。

[wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [stop][tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [ˈdʒɜ:ni] .
We will not stop to give an account of the outward journey .
我们 将要 不是 停止 到 给 一个 帐户 的 这 向外 旅行 .

我们就不赘述去程的情况了。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [wʌn] , [ænd; ɐnd] [əˈgen] , [brˈfɔ:(r)] [ˈlændɪŋ] [ɪn] [kælˈkʌtə] , [ðə; ði]
It was a very long one , and again , before landing in Calcutta , the
它 曾是 一个 非常 长的 一 , 和 再次 , 前 降落 在 加尔各答 , 这
[ˈtrævələz] [ɪnˈkaʊntəd] [ðə; ði] [ˌmɒnˈsu:n] .
travellers encountered the monsoon .
旅行者 遭遇 这 季风 .

这是一段非常漫长的旅程，而且在抵达加尔各答之前，旅行者们再次遭遇了季风。

[fɔ:(r); fə(r)] [twelv] [ˈaʊəz] [ðə; ði] [fɪəs] [ˈhʌrɪkən] [reɪdʒd] .
For twelve hours the fierce hurricane raged .
为了 十二 小时 这 凶猛的 飓风 愤怒 .

猛烈的飓风肆虐了十二个小时。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n][wɒz; wəz] [ri:tʃt] , [ænd; ɐnd][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʌf] [əˈgen] [set]
But at length the haven was reached , and Dr . Duff again set
但 在 长度 这 避风港 曾是 达到 , 和 博士 . 达夫 再次 放
[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] [ˈɪndiəz] [ʃɔ:(r)] ,
his foot on India's shore ,
他的 脚 在 印度的 支撑 ,

但最终他们抵达了避风港，达夫博士再次踏上了印度的海岸。

[tu:; tə] [brˈɡɪn] [wʌns][mɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [ˈleɪbə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
to begin once more his loving labours for the welfare of her children .
到 开始 一次 更多的 他的 爱 劳动 为了 这 福利 的 她 孩子们 .

他再次开始为她孩子的福祉而辛勤付出。

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

['tʃu:mʌlt] [ænd; ənd] [θrets] .
TUMULTS AND THREATS .
骚乱 和 威胁 .

骚乱与威胁。

[,edʒu'keɪ(ə)n] [wɜ:k] [gru:] [fɑ:st][ænd; ənd] [ɪn'kri:st] ,
Education work grew fast and increased ,
教育 工作 生长 快速地 和 增加 ,

教育工作发展迅速，规模不断扩大。

[æz; əz][ðə; ði]['bænjən] - [tri:] [sendz] [daʊn] [ʃu:ts] [ðæt] [ðəm'selvz] [grəʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [tri:z] .
as the banyan - tree sends down shoots that themselves grow to be trees .
作为 这 榕树 - 树 发送 向下 芽 那 他们自己 生长 到 是 树木 .

就像榕树向下长出嫩芽，这些嫩芽最终也会长成大树一样。

[brɪ'fɔ:(r)][ɪ'dɑ:ktər; draɪv] . [dʌf] [hæd; həd] [ri:tɪt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [fɔ:ti] ,
Before Dr Duff had reached the age of forty ,
前 博士 . 达夫 有 达到 这 年龄 的 四十 ,

在达夫博士四十岁之前，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['kɑ:lɪdʒz] [ænd; ənd] ['meni] [sku:lz] [brɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['mɪʃ(ə)n]
there were three colleges and many schools belonging to the Scottish mission
那里 是 三 大学 和 许多 学校 属于 到 这 苏格兰 使命

.
:
.

苏格兰教会拥有三所学院和许多学校。

['meni] [ɪn'di:d] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɜ:nəz] ,
Many indeed were the learners ,
许多 的确 是 这 学习者 ,

学习者确实很多。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [wʌn][ɪz] [faʊnd] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)]
but it is only now and then that one is found bold enough and faithful
但 它 是 仅有的 现在 和 然后 那 一 是 成立 大胆的 足够的 和 忠实
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt]['əʊpənli][ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [brɪ'li:vz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
enough to come out openly and declare what he believes in his heart .
足够的 到 来 出去 公然 和 宣布 什么 他 相信 在 他的 心 .

但只有偶尔才会有人足够勇敢和忠诚，公开地表达自己内心的信仰。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wɒz; wəz] ['ju:,meʃ] [tʃændər] ['sɜ:kɑ:] .
Such a one was Umesh Chander Sirkar .
这样的 一个 一 曾是 乌梅什 钱德尔 西尔卡尔 .

乌梅什·钱德尔·西尔卡尔就是这样一位人物。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [jɪəz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['ti:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [hæd; həd] ['di:pli] [ɪm'prest] [ðə; ði]
For two years the Bible teaching in the college had deeply impressed the
为了 二 年 这 圣经 教学 在 这 大学 有 深 印象深刻 这

[səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪndu:; ,hɪn'du:] .
soul of the young Hindu .
灵魂 的 这 年轻的 印度教徒 .

两年来，大学里的圣经课程深深地打动了这位年轻印度教徒的心灵。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ə'la:m] , [əd'vaɪzd] [hɪm][tu:; tə] ['stʌdi] " ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] " ['raɪtɪŋz] ;
His friends in alarm , advised him to study " infidel " writings ;
他的 朋友们 在 警报 , 建议 他 到 学习 " 异教徒 " 著作 ;

他的朋友们惊恐万分，建议他研读“异教徒”的著作；

[ðeɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv][hɪm] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ɔ:l] [rɪ'lɪdʒən][ðæn; ðən][ə; eɪ][brɪ'li:və(r)] [ɪn] [kraɪst] !
they would rather have him devoid of all religion than a believer in Christ !
他们 会 相当 有 他 缺乏 的 全部 宗教 比 一个 信徒 在 基督 !

他们宁愿他没有任何宗教信仰，也不愿他成为基督的信徒！

[ðeɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
They would rather , as it were , put out his eyes ,
他们会 相当 , 作为 它 是 , 放 出去 他的 眼睛 ,
他们宁愿挖出他的眼睛。

[ðæn; ðən][let][hɪm] [fɪks] [ðeə(r)] [geɪz] [ɒn][ðə; ði]['seɪvjə(r)] !
than let him fix their gaze on the Saviour !
比 让 他 使固定 他们的 目光 在 这 救主 !
也不愿让他们的目光落在救世主身上！

[bʌt; bət] [wʊt] ['ju:,meɪ] ['tʃændər] [ri:d] [meɪd] [hɪm][bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)] ['fɜ:mli] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
But what Umesh Chander read made him but the more firmly a Christian .
但 什么 乌梅什 钱德尔 读 制成 他 但 这 更多的 牢牢 一个 基督教 .
但乌梅什·钱德尔读到的书让他更加坚定了自己的基督教信仰。

[hi:, hi][wʊz; wəz] ['ju:θfɪ] , ['əʊnli][,sɪks'ti:n] ; [hi:, hi] [lɒŋd] [tu:, tə] [ki:p] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz] [swi:t] [tʃaɪld] -
He was youthful , only sixteen ; he longed to keep with him his sweet child -
他 曾是 青春 , 仅有的 十六 ; 他 渴望 到 保持 和 他 他的 甜的 孩子 -
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
他正值青春年华，只有十六岁；他渴望将他甜美的妻子留在身边。

[ðen] ['əʊnli][ten] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
then only ten years of age .
然后 仅有的 十 年 的 年龄 .
当时他只有十岁。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['skɪptʃəz]
For two years the young couple in the dead of night studied the Scriptures
为了 二 年 这 年轻的 夫妻 在 这 死的 的 夜晚 研究 这 经文
[tə'geðə(r)] ;
together ;
一起 ;
两年来，这对年轻夫妇经常在深夜一起研读圣经；

[æt; ət][nəʊ]['ʌðə(r)][taɪm][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [seɪf] [frɒm; frəm] [,ɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
at no other time could they have been safe from interruption .
在 不 其他 时间 可以 他们 有 到过 安全的 从 中断 .
在其他任何时候，他们都不可能免受干扰。

[aɪ 'ti:] [wʊz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:, tə] [meɪk] ['eɪndʒəls][rɪ'dʒɔɪs] [wen] [ðə; ði] [ju:θ] ,
It was a sight to make angels rejoice when the youth ,
它 曾是 一个 视线 到 制作 天使 魔 什么时候 这 青年 ,
那景象美得足以让天使都为之欢欣鼓舞，当这位年轻人.....

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['həʊli] [lʌv] , [tɔ:t] [ðə; ði][tʃaɪld] - [waɪf][tu:, tə] [lʊk] [tu:, tə]['dʒi:zəs]
his own heart glowing with holy love , taught the child - wife to look to Jesus
他的 自己的 心 发光 和 圣 爱 , 教授 这 孩子 - 妻子 到 看 到 耶稣
[æz; əz][ðə; ði] [wei] ,
as the Way ,
作为 这 方式 ,
他心中充满圣洁的爱，教导幼小的妻子以耶稣为道路。

[ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [laɪf] !
the Truth , and the Life !
这 真相 , 和 这 生活 !
真理，以及生命！

['ju:,meɪ] [tʃændə-z] [wɜ:dz] [drɒpt] [laɪk] [si:d] [ɒn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [sɔɪl] ,
Umesh Chander's words dropped like seed on a rich soil ,
乌梅什 钱德尔的 字 掉落 喜欢 种子 在 一个 富有的 土壤 ,
乌梅什·钱德尔的话语如同种子落在肥沃的土壤上，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈhɪnduː; ,hɪnˈduː][waɪf] [ʃəʊd] [hɜːˈself] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd].
the little Hindu wife showed herself worthy of her husband .
这 小的 印度教徒 妻子 显示 她自己 值得 的 她 丈夫 .

这位娇小的印度教妻子用行动证明了自己配得上她的丈夫。

[æɪt; ət][lɑːst] [ˈjuː,mɛʃ] [ˈtʃændər] [pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][gɜːl] - [hænd][ðæt] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈæləgəri] , [ðə; ði] "
At last Umesh Chander put into the girl ' hand that wonderful allegory , the "
在 最后的 乌梅什 钱德尔 放 进入 这 女孩 - 手 那 精彩的 寓言 , 这 "
[ˈpɪlgrɪmz] [ˈprəʊɡres] .
Pilgrim's Progress .
朝圣者的 进步 .

最后，乌梅什·钱德尔将那部精彩的寓言故事《天路历程》交到了女孩手中。

" [ðə; ði] [kwɪk] [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈhɪnduː; ,hɪnˈduː][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **The quick mind of the little Hindu grasped the meaning of the**
" 这 快的 头脑 的 这 小的 印度教徒 抓住 这 意义 的 这
[ˈpærəb(ə)l] .
parable .
寓言 .

“这位印度小教徒头脑敏捷，很快就领会了这则寓言的含义。”

[wen] [ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv] [twelv] [riːd] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˈkrɪstjənz] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
When the girl of twelve read the description of Christian's flight from the
什么时候 这 女孩 的 十二 读 这 描述 的 基督徒的 航班 从 这
[ˈsɪti] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,
City of Destruction ,
城市 的 破坏 ,

当这位十二岁的女孩读到克里斯蒂安逃离毁灭之城的描述时，

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ɪz][nɒt] [ðɪs] [ɪgˈzæktli][ˈaʊə(r)] [kənˈdɪʃn] ?
she exclaimed , " Is not this exactly our condition ?
她 惊呼 , " 是 不是 这 确切地 我们的 状况 ?

她惊喊道：“这不正是我们目前的处境吗？ ”

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ?
Are we not now living in the City of Destruction ?
是 我们 不是 现在 活的 在 这 城市 的 破坏 ?

我们现在难道不是生活在毁灭之城吗？

[ɪz][,aɪ ˈtiː][nɒt][ˈaʊə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə][ækt][laɪk] [ˈkrɪstjən] , [tuː; tə][əˈraɪz] , [fəˈseɪk] [ɔːl] ,
Is it not our duty to act like Christian , to arise , forsake all ,
是 它 不是 我们的 责任 到 行为 喜欢 基督教 , 到 出现 , 背叛 全部 ,

难道我们不应该像基督徒那样行事，起来，舍弃一切吗？

[ænd; ənd] [fliː] [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ?
and flee our lives ?
和 逃跑 我们的 生活 ?

逃离我们的生活？

" [ðə; ði] [breɪv] [tʃaɪldz] [wɜːdz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][ə; eɪ]
" **The brave child's words seem to have brought her husband to a**
" 这 勇敢的 孩子的 字 似乎 到 有 带来 她 丈夫 到 一个
[dɪˈsɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

“勇敢孩子的话语似乎促使她的丈夫做出了决定。”

[ðə; ði][nekst][ˈaɪdl] - [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [geɪv] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] .
The next idol - festival gave an opportunity for flight .
这 下一个 偶像 - 节日 给予 一个 机会 为了 航班 .

下一次偶像祭给了她一次飞翔的机会。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsæbəθ] [iːvniŋ] ; [ə; eɪ] [ˈmiːtiŋ] [fɔː(r); fə(r)][preə(r)][hæd; həd] [biːn] [held] [wɪð]
It was a Sabbath evening ; a meeting for prayer had been held with
它 曾是 一个 安息日 晚上 ; 一个 会议 为了 祷告 有 到过 握住 和
[ˈneɪtɪv] [kənˈvɜːt] .
native converts .
本国的 转换 .

那是一个安息日的晚上；当地皈依者举行了一次祈祷会。

[ˌɑːftə(r)][aɪˈtiː] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [dʌf] [hæd; həd][rɪˈtaɪəd][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊn] [ruːm] .
After it , Dr . Duff had retired to his own room .
后 它 , 博士 . 达夫 有 退休 到 他的 自己的 房间 .

之后，达夫博士回到了自己的房间。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] [greɪt] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd][ˈtraɪəl] .
It was to him a time of great anxiety and trial .
它 曾是 到 他 一个 时间 的 伟大的 焦虑 和 审判 .

对他来说，那是一段充满焦虑和考验的时期。

[njuːz] [frɒm; frəm] [ˈskɒtlənd] [hæd; həd] [ˈtrʌblɪd] [hɪm] [ˈgreɪtli] .
News from Scotland had troubled him greatly .
消息 从 苏格兰 有 麻烦 他 非常 .

来自苏格兰的消息令他十分忧虑。

[dɑːk] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgæðərɪŋ] [raʊnd] ; [iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [breɪv] [hɑːt] [wɒz; wəz]
Dark clouds seemed to be gathering round ; even his brave heart was
黑暗的 云 似乎 到 是 采集 圆形的 ; 甚至 他的 勇敢的 心 曾是
[əˈprest] [wɪð] [keə(r)] .
oppressed with care .
受压迫者 和 关心 .

乌云似乎正在聚集；就连他那颗勇敢的心也感到忧虑重重。

[sʌt] [ˈsiːz(ə)nz] [kʌm] [tuː; tə][traɪ][ðə; ðɪ] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst][drɪˈvəʊtɪd] [ˈkrɪstjənz] .
Such seasons come to try the faith of the most devoted Christians .
这样的 季节 来 到 尝试 这 信仰 的 这 最多 奉献 基督徒 .

这样的时期会考验最虔诚的基督徒的信仰。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [dʌf] [wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ɡʊd] [wʊd] [ˌɪntəˈfɪə(r)][tuː; tə][drɪˈlɪvə(r)][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)]
Dr . Duff was wondering how God would interfere to deliver His people
博士 . 达夫 曾是 好奇 如何 上帝 会 干扰 到 递送 他的 人们
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [diˈstres] ,
from their distresses ,
从 他们的 痛苦 ,

达夫博士想知道上帝会如何介入，将祂的子民从苦难中解救出来。

[wen] [hɪz; ɪz][sæd] [θɔːts] [hæd; həd][ə; eɪ] [drɪˈlaɪtɪf(ə)] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] .
when his sad thoughts had a delightful interruption .
什么时候 他的 伤心 想法 有 一个 愉快 中断 .

当他悲伤的思绪被一件令人愉快的事情打断时。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈjuː,mɛʃ] [ˈtʃændər] [wɪð] [hɪz; ɪz] [breɪv] [ˈlɪt(ə)] [waɪf] , [ænd; ənd] - , [ə; eɪ] [kənˈvɜːt]
Suddenly Umesh Chander with his brave little wife , and Jugadishwar , a convert
突然 乌梅什 钱德尔 和 他的 勇敢的 小的 妻子 , 和 - , 一个 转变
[huː] [hæd; həd][ˈeɪdɪd][ðeə(r)] [rɪˈskeɪp] ,
who had aided their escape ,
WHO 有 协助 他们的 逃脱 ,

突然，乌梅什·钱德尔和他勇敢的小妻子，以及帮助他们逃跑的皈依者朱加迪什瓦尔出现了。

[əˈpiəd] [brɪˈfɔː(r)][hɪm] !
appeared before him !
出现 前 他 !

出现在他面前！

[ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)rɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ðə; ði] [lɔ:d] [bi:; bi][preɪzd] !
In the joy of his heart the Missionary exclaimed , " The Lord be praised !
在这喜悦的他的心这传教士惊呼 , " 这主是赞扬 !

传教士心中充满喜悦，高声说道：“赞美主！ ”

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['terəb(ə)][tʃu:mʌlt][wɒz; wəz][tu:; tə] ['fɒləʊ] .
" But a terrible tumult was to follow .
" 但一个糟糕的骚乱曾是到跟随 .

但随之而来的是一场可怕的骚乱。

[nɒt] ['i:v(ə)n] [gəʊpɪnəθs] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [hæd; həd][ɪk'saɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] .
Not even Gopinath's conversion had excited such a commotion .
不是甚至戈皮纳特的转换有兴奋的这样的 一个 骚动 .

就连戈皮纳特的皈依宗教也没有引起如此大的轰动。

['ju:,meɪʃ] [tʃændɜ:z] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɪgətɪrɪ] ;
Umesh Chander's father was a man of great power as well as bigotry ;
乌梅什 钱德尔的 父亲 曾是 一个 男人 的 伟大的 力量 作为 出色地 作为 偏见 ;

乌梅什·钱德尔的父亲既是一位权势滔天的人，又是一位心胸狭隘的人；

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] [hu:] [pə'zest] [ɪ'noʊ:məs] [welθ] .
he was the treasurer of the Mullik family who possessed enormous wealth .
他 曾是 这 财务主管 的 这 - 家庭 WHO 拥有 巨大的 财富 .

他是拥有巨额财富的穆利克家族的财务主管。

[ðə; ði] - [ænd; ənd]['sə:kɑ:; sə:'kɑ:] [wɪð] [ðeə(r)] ['nju:mərəs] ['fa:lʊərz] [br'si:dʒd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
The Mulliks and Sirkars with their numerous followers besieged the house of
这 - 和 西尔卡斯 和 他们的 很多的 追随者 被围困 这 房子 的
[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʌf] ,
Dr : Duff ,
博士 : 达夫 ,

穆利克家族和西尔卡家族及其众多追随者围攻了达夫医生的住所。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['refju:dʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [saʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ju:θfl] [peə(r)] .
the place of refuge which had been sought by the youthful pair .
这 地方 的 避难所 哪个 有 到过 寻求 经过 这 青春 一对 .

这是这对年轻夫妇寻求的避难所。

[ðə; ði][mɒb] [ə'temptɪd] ['vaɪələns] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [rʌθ] [ænd; ənd]['fjuəri] .
The mob attempted violence , they were full of wrath and fury .
这 暴民 尝试过 暴力 , 他们 是 满的 的 愤怒 和 愤怒 .

暴徒们企图诉诸暴力，他们充满了愤怒和狂怒。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʌf] [hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][dɔ:(r)][fa:st][kləʊzd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['fju:dʒətɪv]
Dr : Duff had to keep his door fast closed to prevent the fugitives
博士 : 达夫 有 到 保持 他的 门 快速地 关闭 到 防止 这 逃犯
[θɹɔŋ, θɹɔ:ŋ][ɪn][ænd; ənd] ['kæriŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gests] [baɪ] [fɔ:s] .
thronging in and carrying off his guests by force .
熙熙攘攘 在 和 携带 离开 他的 客人 经过 力量 .

达夫医生不得不紧紧关上房门，以防止逃犯蜂拥而入，强行带走他的客人。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [rʌʃ] [ɪn] , [ðə; ði][,hɪn'du:] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][məʊd][ɒv; əv] [ə'tæk] .
Finding that they could not rush in , the Hindus changed their mode of attack .
寻找 那 他们 可以 不是 匆忙 在 , 这 印度教徒 已更改 他们的 模式 的 攻击 .

印度教徒发现无法强攻，于是改变了进攻方式。

[ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
The scene was changed to a court of justice .
这 场景 曾是 已更改 到 一个 法庭 的 正义 .

场景被切换到了法庭。

[ˈjuː.mɛʃ] [tʃændəz] [ˈfɑːðə(r)] , [ˈbəʊldli] [ˈlaɪŋ] , [dɪˈkleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ˌfɔːˈtiːn]
Umesh Chander's father , boldly lying , declared that his son was but fourteen
乌梅什 钱德尔的 父亲 , 大胆地 说谎 , 声明 那 他的 儿子 曾是 但 十四
[ˈjɪəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
years of age ,
年 的 年龄 ,

乌梅什·钱德尔的父亲公然撒谎，声称他的儿子只有十四岁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [dʌf] [wɒz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [baɪ] [fɔːs] [ænd; ənd]
and that Dr . Duff was keeping him in his house by force and
和 那 博士 . 达夫 曾是 保持 他 在 他的 房子 经过 力量 和
[əˈɡenst] [ðə; ði] [bɔɪz] [əʊn] [wɪl] !
against the boy's own will !
反对 这 男孩们 自己的 将要 !

而且达夫医生还强迫他待在自己家里，违背了男孩的意愿！

[wɒt] [mʌst; məst] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [biː; bi] [wɪtʃ] [niːdz] [ðə; ði] [prɒp] [ɒv; əv] [ˈfɔːlʃhʊd] !
What must that religion be which needs the prop of falsehood !
什么 必须 那 宗教 是 哪个 需求 这 支柱 的 谬误 !
需要以谎言为支撑的宗教，究竟是怎样一种宗教！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

达夫博士的故事(The story of Dr. Duff)

第3/4页

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈdʒʌstɪs] [əˈpiəd] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [æt; ət][wʌns] .
The Chief Justice appeared on the Bench , the case was investigated at once .
这 首席 正义 出现 在 这 长椅 , 这 案件 曾是 调查 在 一次 .
首席大法官出庭, 案件立即展开调查。

[ðə; ði] [kənˈvɜ:t] [wɒz; wəz] [pru:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈri:əli] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv] [ˌerˈti:n] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
The convert was proved to be really upwards of eighteen years of age .
这 转变 曾是 已证实 到 是 真的 向上 的 十八 年 的 年龄 .
经证实, 这名皈依者实际上已年满十八岁。

[nəʊ] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [reɪzɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði][waɪf] ; [ðə; ði] [breɪv] [tʃaɪld][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tu;; tə]
No question was raised about the wife ; the brave child was allowed to
不 问题 曾是 提高 关于 这 妻子 ; 这 勇敢的 孩子 曾是 允许 到
[rɪˈmeɪn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
remain with her husband .
保持 和 她 丈夫 .
没有对妻子提出任何质疑; 勇敢的孩子被允许留在丈夫身边。

[bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)][bˈæptəɪzɪd][təˈgeðə(r)] ,
Both were baptised together ,
两个都 是 受洗 一起 ,
他们一起接受了洗礼。

[tu:] [ˈju:θfl] [ˈpɪlgrɪmz] [ˈstartɪŋ] [hænd][ɪn][hænd][ɒn][ðeə(r)] [ˈdʒɜ:nɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈsɪti] .
two youthful pilgrims starting hand in hand on their journey to the Heavenly City .
二 青春 朝圣者 开始 手 在 手 在 他们的 旅行 到 这 天上 城市 .
两位年轻的朝圣者手牵手踏上了前往天城的旅程。

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[taɪ] [ɒv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [haʊ] [kləʊz][ænd; ənd] [haʊ] [ˈblesɪd; blest] [wen] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][ɑ:(r); ə(r)] "
Tie of marriage how close and how blessed when husband and wife are "
领带 的 婚姻 如何 关闭 和 如何 蒙福 什么时候 丈夫 和 妻子 是 "
[wʌn][ɪn][ðə; ði] [lɔ:d] !
one in the Lord !
一 在 这 主 !
婚姻的纽带多么紧密, 当夫妻在主里合而为一时, 是多么幸福!

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [ˈɪnstəns] [ɪn][benˈɡɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwedɪd] [ˈhɪndu:; ˌhɪnˈdu:][peə(r)] [rɪˈsi:vɪŋ]
" **This was the first instance in Bengal of a wedded Hindu pair receiving** "
" 这 曾是 这 第一的 实例 在 孟加拉 的 一个 已婚 印度教徒 一对 接收
[ˈbæptɪzəm][təˈgeðə(r)] .
baptism together .
洗礼 一起 .
这是孟加拉邦首次有印度教夫妇一起接受洗礼。

[aɪˈti:][ɪz][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [ˈju:,meɪ] [tʃændər] [ˈsɜ:kɑ:] [rɪ:tʃt] [hɪz; ɪz] [səˈlestiəl] [həʊm] ,
It is some time since Umesh Chander Sirkar reached his celestial home ,
它 是 一些 时间 自从 乌梅什 钱德尔 西尔卡尔 达到 他的 天体 家 ,
乌梅什·钱德尔·西尔卡尔去世已经有一段时间了。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt][hɪz; ɪz][waɪf] [sti:l] [sə'vaɪv] , [ænd; ənd] [wɜ:ks] [ə'mʌŋst]
but it is interesting to know that his wife still survives , and works amongst
但 它 是 有趣的 到 知道 那 他的 妻子 仍然 幸存 , 和 作品 在
[ˈhɪndu:; ,hɪn'du:][gɜ:ɪz] !
Hindu girls !
印度教徒 女孩们 !

但令人欣慰的是，他的妻子仍然健在，并且在印度教女孩中工作！

[meɪ][,ji: ,ji][wɪn] [ˈmeni] [tu:; tə][ˈentə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˈblesɪd; blest] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv]
May she win many to enter on the same blessed flight from the City of
可能 她 赢 许多 到 进入 在 这 相同的 蒙福 航班 从 这 城市 的
[dɪ'strʌk(jə)n] !
Destruction !
破坏 !
[ˌɪnˈleɪdʒə] !
Unleashed !
愿她引领众人踏上这趟逃离毁灭之城的神圣旅程！

[ə'baʊt][ə; eɪ] [wi:k] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ˈbæptɪzəm] , [ðə; ði][ˈtju:mʌlt][wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] ;
About a week after the double baptism , the tumult was repeated ;
关于 一个 星期 后 这 双倍的 洗礼 , 这 骚乱 曾是 重复 ;
[ˌdʌblˈbæptɪzəm] [ˌdʌblˈbæptɪzəm] [ˌdʌblˈbæptɪzəm] [ˌdʌblˈbæptɪzəm]
双重洗礼大约一周后，骚乱再次发生；

[ə'nʌðə(r)] [ˈkrɪstjən] [kən'vɜ:t] [hæd; həd] [deəd] [tu:; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [feɪθ] !
another Christian convert had dared to confess his faith !
其他 基督教 转变 有 敢于 到 承认 他的 信仰 !
[ˌkən'vɜ:ʃ(ə)n] [ˌkən'vɜ:ʃ(ə)n] [ˌkən'vɜ:ʃ(ə)n] [ˌkən'vɜ:ʃ(ə)n]
又一位基督教皈依者勇敢地公开了自己的信仰！

- [nɑ:θ] [deɪ] [tʊk] [ˈrefju:dʒ] [wɪð] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [smɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔ:m] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
Baikunta Nath Day took refuge with Dr . Smith from the storm which his
- 纳特 天 采取 避难所 和 博士 . 史密斯 从 这 风暴 哪个 他的
[kən'vɜ:ʃ(ə)n] [hæd; həd] [reɪzd] .
conversion had raised .
转换 有 提高 .
[ˌkən'vɜ:ʃ(ə)n] [ˌkən'vɜ:ʃ(ə)n] [ˌkən'vɜ:ʃ(ə)n] [ˌkən'vɜ:ʃ(ə)n]
拜昆塔·纳特·戴因皈依基督教而引发轩然大波，于是向史密斯博士寻求庇护。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'tek(jə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [pru:vd] [les] [ɪ'fektʃuəl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
But the protection of this house proved less effectual than that of
但 这 保护 的 这 房子 已证实 较少的 有效的 比 那 的
[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʌfs] [hæd; həd] [bi:n] .
Dr . Duff's had been .
博士 . 达夫的 有 到过 .
[ˌdʌblˈbæptɪzəm] [ˌdʌblˈbæptɪzəm] [ˌdʌblˈbæptɪzəm] [ˌdʌblˈbæptɪzəm]
但事实证明，这栋房子的防护效果不如达夫博士的房子。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [wɒz; wəz][ˈæbsənt] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈfju:dʒətɪv][wɒz; wəz] [tɔ:n] [baɪ] [fɔ:s]
While the Missionary was absent , the poor fugitive was torn by force
尽管 这 传教士 曾是 缺席的 , 这 贫穷的 逃犯 曾是 撕裂 经过 力量
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] ,
from the dwelling ,
从 这 住宅 ,
[ˌkən'vɜ:ʃ(ə)n] [ˌkən'vɜ:ʃ(ə)n] [ˌkən'vɜ:ʃ(ə)n] [ˌkən'vɜ:ʃ(ə)n]
传教士不在的时候，可怜的逃亡者被强行从住所里拖了出来。

[ˈkæɪrɪd] [ɒf] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈrelatɪvz] [haʊs] , [ænd; ənd] " [ɪm'prɪznd] [ɪn] [tʃeɪnz] !
carried off to a relative's house , and " imprisoned in chains !
携带 离开 到 一个 亲属 房子 , 和 " 被监禁 在 链条 !
[ˌkən'vɜ:ʃ(ə)n] [ˌkən'vɜ:ʃ(ə)n] [ˌkən'vɜ:ʃ(ə)n] [ˌkən'vɜ:ʃ(ə)n]
被带到亲戚家，“被锁链囚禁！ ”

" [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] - [ˈfæməli][wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][baɪnd][hɪm][ɪn]
" **And actually Baikunta's family were wicked enough to try to bind him in**
" 和 实际上 - 家庭 是 邪恶 足够的 到 尝试 到 绑定 他 在
[ðə; ði] [jet] [strɒŋgə(r)] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] " [vaɪs] !
the yet stronger chains of " vice !
这 然而 更强 链条 的 " 副 !
[ˌkən'vɜ:ʃ(ə)n] [ˌkən'vɜ:ʃ(ə)n] [ˌkən'vɜ:ʃ(ə)n] [ˌkən'vɜ:ʃ(ə)n]
“而拜昆塔的家人实际上邪恶到试图用更强大的‘恶习’锁链束缚他！

" [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] ['ʌtəli] [vaɪl] ,
" **If they could make him utterly vile** ,
" 如果 他们 可以 制作 他 完全地 卑鄙的 ,

“如果他们能让他变得极其卑鄙，

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'fɪtɪd] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
they thought that he would be unfitted to become a Christian .
他们 想法 那 他 会 是 不合适的 到 变得 一个 基督教 .

他们认为他不适合成为基督徒。

[wɒt] [kɛəd] [ðeɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] ,
What cared they for the ruin of his soul ,
什么 关心 他们 为了 这 废墟 的 他的 灵魂 ,

他们又怎会在乎他灵魂的毁灭？

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [dɪs'greɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'dɒpt] [ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði]
so that the family were not disgraced by his adopting the religion of the
所以 那 这 家庭 是 不是 蒙羞的 经过 他的 收养 这 宗教 的 这
[pʊʊə(r)][ænd; ənd] ['spɒtləs] ['dʒi:zəs] !
pure and spotless Jesus !
纯的 和 一尘不染 耶稣 !

免得他因信奉纯洁无瑕的耶稣的宗教而使家族蒙羞！

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪə(r)] [læd] [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [tu:; tə][rɪ'zɪst] [ɔ:l][ðə; ði] [temp'teɪʃənz] [wɪtʃ] [mæn]
But the dear lad was strengthened to resist all the temptations which man
但 这 亲爱的小伙子 曾是 加强 到 抵抗 全部 这 诱惑 哪个 男人
[ɔ:(r)]['dev(ə)l][kʊd; kəd] [brɪŋ] [tu:; tə][dræg][hɪm] [daʊn] [tu:; tə] [pɜ:'dɪʃn] .
or devil could bring to drag him down to perdition .
或者 魔鬼 可以 带来 到 拖 他 向下 到 毁灭 .

但是，这个可怜的孩子变得坚强起来，能够抵制人或魔鬼所能带来的所有诱惑，避免他堕入毁灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] [dɪ'livəd] - [nɒt]['əʊnli][aʊt][ɒv; əv][temp'teɪ(ə)n][bʌt; bət][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
And the Lord delivered Baikunta not only out of temptation but out of his
和 这 主 发表 - 不是 仅有的 出去 的 诱惑 但 出去 的 他的
[tʃeɪnz] .
chains .
链条 .

主不仅将拜昆塔从诱惑中解救出来，还解救了他脱离锁链。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,
The place of his confinement was discovered ,
这 地方 的 他的 监禁 曾是 发现 ,

他的囚禁地点被发现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [ə'blaɪdʒd][hɪz; ɪz][tɔ:'mentə, 'tɔ:m-] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðeə(r)] [preɪ] .
and the law obliged his tormentors to give up their prey .
和 这 法律 有义务 他的 折磨者 到 给 向上 他们的 猎物 .

法律规定，折磨他的人必须交出他们的猎物。

[ðə; ði] [rev] . - [nɑ:θ] [naʊ] [pri:tʃ] [ðə; ði]['ɡɒsp(ə)][ɒv; əv] [kraɪst] .
The Rev . Baikunta Nath now preaches the Gospel of Christ .
这 牧师 . - 纳特 现在 布道 这 福音 的 基督 .

拜昆塔·纳特牧师现在宣讲基督的福音。

[ðə; ði] [,hɪn'du:] [ɪɡ'zə:tɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][tu:; tə]['ru:ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['krɪstʃən]
The Hindus exerted themselves to the utmost to ruin the work of Christian
这 印度教徒 施加 他们自己 到 这 极致 到 废墟 这 工作 的 基督教
[edʒu'keɪ](ə)n] .
education .
教育 .

印度教徒竭尽全力破坏基督教教育事业。

[ðeə(r)] ['efəts] [æt; ət][fɜːst] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [sək'ses] .
Their efforts at first seemed to have great success .
他们的 努力 在 第一的 似乎 到 有 伟大的 成功 .

他们的努力起初似乎取得了巨大的成功。

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [dʌfs] ['pju:p(ə)lz][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][tuː; tə] [əˈbʌv] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd]
The number of Dr . Duff's pupils had risen to above a thousand
这 数字 的 博士 . 达夫的 学生 有 升起 到 多于 一个 千

[ɪn][ˈdeɪli] [ə'tendəns] ,
in daily attendance ,
在 日常的 出席 ,

达夫博士的学生每日到校人数已超过一千人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɒst] [θriː] ['hʌndrəd] [juːðz] [ɪn][wʌn] [wi:k] !
but he lost three hundred youths in one week !
但 他 丢失的 三 百 青年 在 一 星期 !

但他一周内就损失了三百名青年！

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] [ðæt] [traɪd][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .
Nor was this all that tried the Missionary .
也不 曾是 这 全部 那 尝试 这 传教士 .

但这还不是传教士所经历的全部考验。

[mɔː(r)][ˈbæptɪzəm] [fænd] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] ['bɪgətri] [ˈɪntuː][ˈfɑːðə(r)][ˈfjʊəri] .
More baptisms fanned the flame of bigotry into farther fury .
更多的 洗礼 扇形 这 火焰 的 偏见 进入 更远 愤怒 .

更多的洗礼反而火上浇油，使偏见之火愈演愈烈。

[fɔː(r)][mɔː(r)] - ['brɑːmənz] [hæd; həd] [kən'fest] [ðə; ði][ˈseɪvjə(r)] .
Four more Koolin Brahmans had confessed the Saviour .
四 更多的 - 婆罗门 有 坦白 这 救主 .

又有四名库林婆罗门承认了救世主。

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈænti] - ['krɪstjən] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][held] .
A violent anti - Christian meeting was held .
一个 暴力 反对 - 基督教 会议 曾是 握住 .

举行了一场暴力反基督教集会。

[ˈæktʃuəli] [ə; eɪ][plɒt][wɒz; wəz] [fɔːmd] [tuː; tə][get][rɪd][ɔːltə'geðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv]
Actually a plot was formed to get rid altogether of the great opponent of
实际上 一个 阴谋 曾是 形成 到 得到 摆脱 共 的 这 伟大的 对手 的

[aɪ'dɒlətri] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [dʌf] .
idolatry , Dr . Duff .
偶像崇拜 , 博士 . 达夫 .

实际上，有人密谋彻底除掉偶像崇拜的伟大反对者达夫博士。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [pə'sweɪsɪv] [tʌŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['saɪlənst] [ɪn][nəʊ][ˈʌðə(r)] [wei] ,
If his eloquent persuasive tongue could be silenced in no other way ,
如果 他的 雄辩 有说服力的 舌头 可以 是 沉默 在 不 其他 方式 ,

如果他那能言善辩、极具说服力的嘴巴没有其他办法能让他闭嘴的话，

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['saɪlənst] [ɪn] [deθ] .
it could be silenced in death .
它 可以 是 沉默 在 死亡 .

死亡或许能让它沉默。

[haʊ] ['iːzi] [tuː; tə][ˈhaɪə(r)] [ˈrʌʃɪən] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [ænd; ənd] [ə'tæk] [hɪm] .
How easy to hire ruffians to waylay and attack him .
如何 简单的 到 聘请 恶棍 到 路障 和 攻击 他 .

雇佣暴徒伏击和袭击他真是太容易了。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [dʌf] [rɪˈsiːvd] [ˈkaɪndli] [ˈwɔːnɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒə(r)] .
Dr . Duff received kindly warnings of his danger .
博士 达夫 已收到 亲切地 警告 的 他的 危险 .

达夫医生收到了关于他所处危险的善意警告。

[wʌn][ˈpɜːs(ə)n] [rəʊt] , " [ðeə(r)][ɪz] , [aɪ][hɪə(r)] ,
One person wrote , " There is , I hear ,
一 人 写道 , " 那里 是 , 我 听到 ,

有人写道：“我听说有这样的事，

[ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈbɑːbuː][tuː; tə][ˈhaɪə(r)][sʌm; səm] [ˈrʌfiən] [tuː; tə] [ˌmælˈtriːt]
a conspiracy amongst the wealthy Baboos to hire some ruffians to maltreat
一个 阴谋 在 这 富裕 狒狒 到 聘请 一些 恶棍 到 虐待

[juː; jʊ] .
you .
你 .

这是富有的巴布人密谋雇佣一些恶棍来虐待你。

[ɪf] [juː; jʊ] [triːt] [aɪˈtiː] ([ðə; ði] [rɪˈpɔːt]) [wɪð] [kənˈtempt] , [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ɒn][juːˈes][ˈjuːʒuəl] ;
If you treat it (the report) with contempt , you will go on us usual ;
如果 你 对待 它 (这 报告) 和 鄙视 , 你 将要 去 在 我们 通常 ;

如果你轻视这份报告，你就会像往常一样对待我们；

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
on the contrary if you think the report to be true ,
在 这 相反 如果 你 思考 这 报告 到 是 真的 ,

相反，如果你认为这份报告属实，

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈvɔɪd] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt][æt; ət] [naɪt] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ˈnevə(r)][gəʊ][ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] [twɑɪs]
you will avoid going out at night , or rather never go the same road twice
你 将要 避免 去 出去 在 夜晚 , 或者 相当 绝不 去 这 相同的 路 两次

[təˈgeðə(r)] .
together .
一起 .

你会避免晚上外出，或者更确切地说，永远不会两次走同一条路。

" [əˈnʌðə(r)] [rəʊt] , " [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈkredəbli][ænd; ænd] [ˈsiəriəsli] [ɪnˈfɔːmd] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ðeə(r)]
" Another wrote , " I have been credibly and seriously informed this day that there
" 其他 写道 , " 我 有 到过 可信地 和 严重地 知情的 这 天 那 那里

[ɪz] ,
is ,
是 ,

另一位网友写道：“我今天从可靠且严肃的渠道得知，确实存在这种情况。”

[ɔː(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,
or is to be ,
或者 是 到 是 ,

或者将会是，

[ə; eɪ] [plɒt] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈrʌfiən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbeɪsə(r)][sɔːrts][ɑː(r); ə(r)][ˈhaɪəd][tuː; tə] [əˈsɔːlt]
a plot by which some ruffians of the baser sorts are hired to assault
一个 阴谋 经过 哪个 一些 恶棍 的 这 基础 排序 是 雇用 到 突击

[juː; jʊ] . . .
you : : :
你 : : :

这是有人雇佣一些卑鄙无耻的恶棍来袭击你的阴谋.....

[preɪ] [duː; də][nɒt][æt; ət] [liːst] [gəʊ][aʊt] [baɪ] [naɪt] & [siː] .
pray do not at least go out by night & c .
祈祷 做 不是 在 至少 去 出去 经过 夜晚 & c .

祈祷不要至少在夜间外出等等。

" [ðə; ði] [breɪv] [səʊl] [pʊ; əv] [ˈdʌ:ktər; draɪv] . [dʌf] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu;; tə] [bi;; bi] [mu:vɪ] [baɪ] [ˈpɜ:sən(ə)] [fɪə(r)]
" The brave soul of Dr Duff was not to be moved by personal fear
" 这 勇敢的 灵魂 的 博士 : 达夫 曾是 不是 到 是 已搬 经过 个人的 害怕
.
:
.

“达夫博士勇敢的灵魂不会被个人的恐惧所动摇。”

[hi;; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] ['hedɪd] " [ə; eɪ] [wɜ:d] [pʊ; əv] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [fɜ:m] [jet] [ˈkaɪndli]
He published a paper headed " A word of faithful and firm yet kindly
他 已发布 一个 纸 标题 " 一个 单词 的 忠实 和 公司 然而 亲切地
[ædməˈnɪʃ(ə)n] [tu;; tə] [sʌm; səm] [pʊ; əv] [ðə; ði] [kæl'kʌtə] [ˈbɑ:bu:] .
admonition to some of the Calcutta Baboos .
警告 到 一些 的 这 加尔各答 狒狒 :
他发表了一篇题为“对加尔各答一些庸俗之人的忠告、坚定而又和蔼的劝诫”的文章。

" [ðɪs] [ˈpeɪpə(r)] [ɪz] [tu:] [lɒŋ] [tu;; tə] [bi;; bi] [ɪn'sɜ:ɪd] [ɪn] [fʊl] ,
" This paper is too long to be inserted in full ,
" 这 纸 是 也 长的 到 是 插入 在 满的 ,
“本文篇幅过长，无法全文刊登。”

[bʌt; bət] [æn; ən] [ˈekstrækt; ɪk'strækt] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈraɪtəz] [ˈspɪrɪt] .
but an extract will show the writer's spirit .
但 一个 提炼 将要 展示 这 作家的 精神 :
但摘录一段文字就能展现作者的精神。

" [æz; əz] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈru:mə(r)] [pʊ; əv] [θrets] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [maɪ'self] ,
" As to the rumour of threats regarding myself ,
" 作为 到 这 谣言 的 威胁 关于 我 ,
“至于有关我本人受到威胁的传言，

[aɪ] [æɪ; əɪ] [kən'tɪnju:] [tu;; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðem; ðəm] [æz; əz] [æn; ən] [ˈaɪd(ə)l] [teɪl] .
I shall continue to regard them as an idle tale .
我 将 继续 到 看待 他们 作为 一个 闲置的 故事 :
我仍会将它们视为无稽之谈。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kæl'kʌtə] [ˈbɑ:bu:] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:m] [aɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] ,
Amongst the Calcutta Baboos there are those whom I respect and esteem ,
在 这 加尔各答 狒狒 那里 是 那些 谁 我 尊重 和 尊重 ,
在加尔各答的那些老顽固中，有一些人是我尊敬和敬重的。

[ænd; ənd] [tu;; tə] [hu:z] ['ki:pɪŋ] [aɪ] [wʊd] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ɪn'trʌst] [maɪ] [laɪf] ,
and to whose keeping I would at any time entrust my life ,
和 到 谁 保持 我 会 在 任何 时间 委托 我的 生活 ,
我随时都愿意将我的生命托付给他。

[ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˈpɜ:fɪkt] ['kɒnfɪdəns] [pʊ; əv] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [prəˈtekʃ(ə)n] .
in the most perfect confidence of friendship and protection .
在 这 最多 完美的 信心 的 友谊 和 保护 :
在最完美的友谊和保护的信任中。

[ɪf] [ˈʌðə(r)z] , [hu:] [du;; də] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'i:] [ˈpɜ:sənəli] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [pʊ; əv] [maɪ] [ˈprɪnsəp(ə)lz]
If others , who do not know me personally , should in ignorance of my principles
如果 其他的 , WHO 做 不是 知道 我 亲自 , 应该 在 无知 的 我的 原则
[ænd; ənd] [ˈmoʊtɪvz] ,
and motives ,
和 动机 ,
如果其他人不认识我，在不了解我的原则和动机的情况下，

[ˌentəˈteɪn] [ˌʌnˈkaɪndli][ɔː(r)] [ˈhɒstail] [ˈfiːlɪŋz] [təˈwɔːdz] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði][fækt] [wʊd] [biː; bi][ɪn][nəʊ] [wei]
entertain unkindly or hostile feelings towards me , the fact would be in no way
招待 不友善的 或者 敌对的 情怀 向 我 , 这 事实 会 是 在 不 方式
[səˈpraɪzɪŋ] .
surprising .
奇怪 .

如果你对我怀有不友善或敌对的情绪，那也丝毫不会令人惊讶。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [əˈledʒd] [θrets] [wɜː(r); wə(r)][ˈriːəl] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][ˈprɒdʒəni][ɒv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ˈfɪkʃ(ə)n]
Even if the alleged threats were real , and not the progeny of lying fiction
甚至 如果 这 据称 威胁 是 真实的 , 和 不是 这 后代 的 说谎 小说
 ,
 ,
 ,

即使所谓的威胁是真实的，而不是谎言和虚构的产物，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [muːvd] [baɪ][ðem; ðəm] .
I should not be in the least moved by them .
我 应该 不是 是 在 这 至少 已搬 经过 他们 .

我不应该被他们所感动。

[maɪ] [trʌst] [ɪz][ɪn][ɡɒd] .
My trust is in God .
我的 相信 是 在 上帝 .

我的信仰在于上帝。

" [ænd; ənd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)] ,
" **And towards the end of his paper** ,
" 和 向 这 结尾 的 他的 纸 ,

“在他的论文结尾，

[ˈdɑːktər; draɪv] . [dʌf] [əˈljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ˈmɑːtəz]
Dr . Duff alluding to the well - known saying that " the blood of martyrs
博士 . 达夫 暗示 到 这 出色地 - 已知 说 那 " 这 血 的 殉道者

[ɪz][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
is the seed of the church ,
是 这 种子 的 这 教会 ,

达夫博士引用了一句众所周知的格言：“殉道者的鲜血是教会的种子”，

" [ðʌs] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz][kɑːm] [ˈkɒnfɪdəns] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈmɜːdə(r)][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][ˈriːəl][ˈɪndʒəri]
" **thus shows his calm confidence that even his murder could do no real injury**
" 因此 演出 他的 冷静的 信心 那 甚至 他的 谋杀 可以 做 不 真实的 受伤

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɡɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːθ] .
to the cause of God and His truth .
到 这 原因 的 上帝 和 他的 真相 .

这表明他冷静地相信，即使他被谋杀，也不会对上帝的事业和真理造成真正的损害。

" [ðə; ði][fɜːst][ˈæktʃuəl] [ˈmɪʃən(ə)rɪ] [ˈmɑːtədəm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪˈnæktɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈhev(ə)nli] [kɔːz]
" **The first actual missionary martyrdom that shall be enacted in this heavenly cause**
" 这 第一的 实际的 传教士 殉道 那 将 是 已颁布 在 这 天上 原因

[meɪ] [duː; də][mɔː(r)] ,
may do more ,
可能 做 更多的 ,

“第一个真正为这项神圣事业殉道的传教士可能会做出更大的贡献，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈəʊvə(r)] - [ˈruːlɪŋ] [ˈprɒvɪdəns] [ɒv; əv][ɡɒd][tuː; tə] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [duːm]
under the over - ruling Providence of God to precipitate the inevitable doom
在下面 这 超过 - 裁决 普罗维登斯 的 上帝 到 沉淀 这 不可避免的 厄运

[ɒv; əv][ˈhɪnduːɪzəm] ,
of Hinduism ,
的 印度教 ,

在上帝的旨意之下，印度教注定走向灭亡。

[ænd; ɐnd] [spi:d] [ɒn][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ɒv; əv][ˈɡɒsp(ə)] [ˈtraɪʌmf] ,
and speed on the chariot of Gospel triumph ,
和 速度 在 这 战车 的 福音 胜利 ,
以及福音凯旋战车的速度,

[ðæn; ðən] [wʊd] [ðə; ði] [rˈstæblɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈkrɪstʃən] [sku:lz] ,
than would the establishment of a thousand additional Christian schools ,
比 会 这 建立 的 一个 千 额外的 基督教 学校 ,
比新建一千所基督教学校还要好得多。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ɒv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈkrɪstʃən] [əˈdresɪz] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [taʊnz]
or the delivery of ten thousand additional Christian addresses throughout the towns
或者 这 送货 的 十 千 额外的 基督教 地址 自始至终 这 城镇
[ænd; ɐnd] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɑ:ti] [ˈempaɪə(r)] .
and villages of this mighty empire .
和 村庄 的 这 强大的 帝国 .
或者向这个强大帝国的各个城镇乡村分发一万份额外的基督教地址。

" [ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ] .
" **CHAPTER XI** :
" 章 十一 :
"第十一章

[glɪmps] [ɒv; əv] [ˈɪnə(r)] [laɪf] .
GLIMPSES OF INNER LIFE .
惊鸿一瞥 的 内 生活 .
内心世界的惊鸿一瞥。

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪʃən(ə)ri] [hæz; həz] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
A pleasant picture of the great Missionary has been given by one of his
一个 令人愉快的 图片 的 这 伟大的 传教士 有 到过 给定 经过 一 的 他的
[kənˈvɜ:t] .
converts .
转换 .
一位皈依者对这位伟大的传教士描绘了一幅美好的画像。

" [wi:; wi][dʒɔɪnd][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . [dʌf] ,
" **We joined Dr** : **and Mrs** : **Duff** ,
" 我们 加入 博士 : 和 太太 : 达夫 ,
我们加入了达夫博士和夫人的行列，

([ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ˈbi:ɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈskɒtlənd]) [æt; ət][ˈfæməli] [ˈwɜ:ʃɪp] [bəʊθ] [ˈmɔ:nɪŋ] [ænd; ɐnd]
(**their children being away in Scotland**) **at family worship both morning and**
(他们的 孩子们 存在 离开 在 苏格兰) 在 家庭 崇拜 两个都 早晨 和
[ˈi:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .
(他们的孩子在苏格兰) 每天早晚都参加家庭礼拜。

[dʌf] [wɒz; wəz][ˈpʌŋktʃuəl][æz; ɐz] [ˈklɒkwɜ:k] .
Duff was punctual as clockwork .
达夫 曾是 准时 作为 发条装置 .
达夫非常准时，就像钟表一样精准。

[æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] , [nɒt][wʌn] [ˈmɪnɪt] [brɪˈfɔ:(r)][ɔ:(r)][ˈɑ:ftə(r)] , [ðə; ði] [preə(r)] - [bel] [ræŋ] ,
At eight in the morning , **not one minute before or after** , **the prayer - bell rang** ,
在 八 在 这 早晨 , 不是 一 分钟 前 或者 后 , 这 祷告 - 钟 响铃 ,
早上八点，不多不少，祈祷钟声准时响起。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] , [wəə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['wɜːɪp] [juːst]
and we were all in the breakfast - room , where the morning worship used
和 我们 是 全部 在 这 早餐 - 房间 , 在哪里 这 早晨 崇拜 用过的
[tuː; tə][biː; bi][held] .
to be held .
到 是 握住 .

我们当时都在早餐室里，那里以前是举行晨祷的地方。

[dʌf] [wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [əbˈzɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [pəˈlaɪtnəs] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [fəˈget]
Duff was always observant of the forms of politeness , and never forget
达夫 曾是 总是 观察者 的 这 表格 的 礼貌 , 和 绝不 忘记
[tuː; tə] [ˈfeɪk] [hændz] [wɪð] [juːˈes] ,
to shake hands with us ,
到 摇 双手 和 我们 ,
达夫总是很注意礼仪，从不忘记和我们握手。

[ˈɑːskɪŋ] [juːˈes][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈkwɛstʃən] , - [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? -
asking us the usual question , ' How do you do ? ' -
问 我们 这 通常 问题 , - 如何 做 你 做 ? -
问了我们一个老生常谈的问题：“你好吗？ ”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dʌfs] [ˈfeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)]
By the way , Duff's shake of the hand was different from that of other
经过 这 方式 , 达夫的 摇 的 这 手 曾是 不同的 从 那 的 其他
[ˈpiːp(ə)l] ;
people ;
人们 ;
顺便说一句，达夫的握手方式与其他人不同；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)][ˈfɔːm(ə)l] [stɪf] [ˈlæŋɡwɪd] [ˈfeɪk] ,
it was not a mere formal stiff languid shake ,
它 曾是 不是 一个 仅仅 正式的 僵硬的 慵懒的 摇 ,
那不是那种形式化的、僵硬的、懒散的摇晃，

[bʌt; bət][laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɒv; əv][hɪm] [wɔːm] [ænd; ənd] [ˈhɑːti] .
but like everything else of him warm and hearty .
但 喜欢 一切 别的 的 他 温暖的 和 爽朗 .
但就像他的其他一切一样，热情而真诚。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [ˈfeɪkɪŋ] , [ˈkætʃɪŋ] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
He would go on shaking , catching fast hold of your hand in his ,
他 会 去 在 摇晃 , 捕捉 快速地 抓住 的 你的 手 在 他的 ,
他会继续颤抖，同时紧紧抓住你的手。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][let][aɪˈtiː][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .
and would not let it go for some seconds .
和 会 不是 让 它 去 为了 一些 秒 .
并且有好几秒钟都不肯放手。

" [wiː; wi][ˈɔːlweɪz] [bɪˈgæən][baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][grænd][əʊld] [sɑːmz] [ɒv; əv][ˈdeɪvɪd] . . .
" **We always began by singing one of the grand old Psalms of David . . .**
" 我们 总是 开始 经过 歌唱 一 的 这 盛大 老的 诗篇 的 大卫 . . .
“我们总是以演唱大卫的一首古老而伟大的诗篇开始.....”

[ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][wiː; wi][ɔːl] [nelt] [daʊn] .
The reading over we all knelt down .
这 阅读 超过 我们 全部 跪下 向下 .
朗读结束后，我们都跪了下来。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [preə(r)z] [waɪt] [dʌf] ['ɒfəd] [ʌp][bəʊθ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvniŋ] ！
how shall I describe the prayers which Duff offered up both morning and evening ！
如何 将 我 描述 这 祈祷 哪个 达夫 提供 向上 两个都 早晨 和 晚上 ！

我该如何描述达夫早晚所做的祷告呢！

[mʌt] [æz; əz][aɪ][əd'maɪəd] [dʌf] [ɪn][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] [ep'iəʊənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm]
Much as I admired Duff in his public appearances in the pulpit or on the platform
很多 作为 我 钦佩 达夫 在 他的 民众 外貌 在这 讲坛 或者 在这 平台
，
，
，

尽管我非常欣赏达夫在讲坛或讲台上的公开表现，

[aɪ][əd'maɪəd][ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['fæməli][ˈɔːltə(r)] ，
I admired and loved him infinitely more at the family altar ，
我 钦佩 和 喜爱 他 无限地 更多的 在这 家庭 坛 ；

在家庭祭坛上，我对他的敬仰和爱慕之情与日俱增。

[weə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] ['mæənə(r)][hiː; hi] [dɪ'vɔʊtli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [pɔː] [aʊt]
where in a simple and childlike manner he devoutly and earnestly poured out
在哪里 在 一个 简单的 和 孩子气 方式 他 虔诚地 和 切实 倾倒 出去
[hɪz; ɪz][səʊl] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] ．
his soul before our common Father in Heaven ．
他的 灵魂 前 我们的 常见的 父亲 在 天堂 ．

他以纯真孩童般的方式，虔诚恳切地向我们在天上的共同父倾诉衷肠。

" [ɪn] - ['dɑːktər; draɪv] ． [dʌf] [wɒz; wəz] ['diːpli] [griːvd] [baɪ] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" **In 1847 Dr ． Duff was deeply grieved by news of the death of a**
" 在 - 博士 ． 达夫 曾是 深 伤心 经过 消息 的 这 死亡 的 一个
[dɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [frend] ，
dear and revered friend ．
亲爱的 和 受人尊敬的 朋友 ；

1847年，达夫博士得知一位挚友去世的消息，深感悲痛。

['dɑːktər; draɪv] ． ['tʃɑːməz] ， [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [skɒtʃ] [tʃɜːtʃ] ．
Dr ． Chalmers ， who was called the Father of the Free Scotch Church ．
博士 ． 查尔默斯 ， WHO 曾是 称为 这 父亲 的 这 自由的 苏格兰威士忌 教会 ．

查尔默斯博士，被誉为自由苏格兰教会之父。

['dɑːktər; draɪv] ． ['tʃɑːməz] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [held][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd][məʊst][ɪnflu'enʃ(ə)l][pə'ziʃ(ə)n]
Dr ． Chalmers had indeed held the highest and most influential position
博士 ． 查尔默斯 有 的确 握住 这 最高 和 最多 有影响 位置
[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['mɪnɪstə] [ɪn] ['skɒtlənd] ，
of all the church ministers in Scotland ．
的 全部 这 教会 部长们 在 苏格兰 ；

查尔默斯博士确实曾是苏格兰所有教会牧师中地位最高、最有影响力的人。

[ænd; ənd][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['kwɛstʃən] [ə'rəʊz][æz; əz][tuː; tə] [huː] [wɒd] [biː; bi] ['wɜːði] [tuː; tə] [sək'siːd]
and an anxious question arose as to who would be worthy to succeed
和 一个 焦虑的 问题 出现 作为 到 WHO 会 是 值得 到 成功
[hɪm] ．
him ．
他 ．

于是，一个令人担忧的问题出现了：谁有资格继承他的职位？

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][mæn] [ɪn'diːd] ， [huː] [wɒz; wəz] [felt] [baɪ] ['meni] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] ['wɜːði] ，
There was one man indeed ， who was felt by many to be most worthy ．
那里 曾是 一 男人 的确 ， WHO 曾是 毛毡 经过 许多 到 是 最多 值得 ；
，
确实有一位被许多人认为最值得尊敬的人，

[ˈtæləntɪd] , [dɪˈvəʊtɪd][ænd; ənd][waɪz] ; [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][,æɪg'zɑ:ndə(r); ,æɪg'zændə(r)] [dʌf] .
talented , devoted and wise ; that man was Alexander Duff .
才华横溢 , 奉献 和 明智的 ; 那 男人 曾是 亚历山大 达夫 .
才华横溢、忠诚奉献、智慧过人；这个人就是亚历山大·达夫。

[baɪ][vəʊt][ðə; ði][əˈpɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt][ˈmætə(r)] ;
By vote the opinion of the Free Church was taken in this very important matter ;
经过 投票 这 观点 的 这 自由的 教会 曾是 已采取 在 这 非常 重要的 事情 ;
自由教会就这一非常重要的问题，通过投票表决了其意见；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʌf] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][kɔ:lɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]
and the result was that Dr . Duff received a call from the
和 这 结果 曾是 那 博士 . 达夫 已收到 一个 称呼 从 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsembli] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] ,
General Assembly to come back to his native land ,
一般的 集会 到 来 后退 到 他的 本国的 土地 ,
结果是，达夫博士接到了大会的电话，要求他返回祖国。

[teɪk] [ðə; ði] [ˌθi:əˈlɒdʒɪkl] [tʃeə(r)] , — [ænd; ənd][səʊ][ɪn] [ˈklerɪkl] [ˈmætəz] [həʊld][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
take the Theological chair , — and so in clerical matters hold the position of
拿 这 神学 椅子 , — 和 所以 在 文员 事情 抓住 这 位置 的
[ˈli:də(r)] .
leader .
领导者 .
担任神学教席，——从而在神职事务中担任领导职位。

[səʊ][ˈsɜ:t(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʌf] [wʊd] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] [əkˈsept][səʊ] [ˈhaɪli]
So certain were some that Dr . Duff would with pleasure accept so highly
所以 肯定 是 一些 那 博士 . 达夫 会 和 乐趣 接受 所以 高度
[ˈɒnərəb(ə)l] [ə; eɪ][pəʊst] ,
honourable a post ,
光荣的 一个 邮政 ,
有些人对此深信不疑，以至于达夫博士会欣然接受如此崇高的职位。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪˈstɔ:(r)] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [tˈɪldrən] , [ðæt] [nɒt][ˈəʊnli][,ɪndrɪˈvɪdʒuəlz] ,
which would restore him to his country and children , that not only individuals ,
哪个 会 恢复 他 到 他的 国家 和 孩子们 , 那 不是 仅有的 个人 ,
这将使他重返祖国，与子孙团聚，这不仅关乎个人，
[bʌt; bət] [ˈraɪtər] [ɪn] [ˈnju:z,peɪpəz] [kənˈgrætʃu,leɪt] [hɪm][əˈpɒn] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][prəˈməʊʃ(ə)n] .
but writers in newspapers congratulated him upon what they called his promotion .
但 作家 在 报纸 恭喜 他 之上 什么 他们 称为 他的 晋升 .
但报纸上的记者们却对他表示祝贺，称他获得了晋升。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ˈɪndiə][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [əˈlɑ:m][æt; ət][ðə; ði][ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈlu:zɪŋ]
The young Church of India was struck with alarm at the prospect of losing
这 年轻的 教会 的 印度 曾是 击 和 警报 在 这 前景 的 输
[ðeə(r)] [ˈti:tʃə(r)] [ænd; ənd] [gaɪd] .
their teacher and guide .
他们的 老师 和 指导 .
印度教会这个年轻的教会对失去他们的老师和导师感到十分恐慌。

[dʌfs] [kənˈvə:t] [ɪmˈplɔ:] [hɪm][æz; əz][ðeə(r)] [mʌtʃ] - [lʌvd] [ˈspɪrɪtʃuəl][ˈfɑ:ðə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɔ:d] [nɒt]
Duff's converts implored him as their much - loved spiritual father in the Lord not
达夫的 转换 恳求 他 作为 他们的 很多 - 喜爱 精神 父亲 在 这 主 不是
[tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] .
to leave them .
到 离开 他们 .
达夫的信徒们恳求他这位他们敬爱的属灵父亲不要离开他们。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][nɒn] - [ˈkrɪstʃən] [ˈneɪtɪvz] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [dʌfs] [ˈprɒbəb(ə)l] [dɪˈpɑːtʃə(r)]
Even to non - Christian natives the news of Dr . Duff's probable departure
甚至 到 非 - 基督教 本地人 这 消息 的 博士 . 达夫的 可能 离开
[kɜːm] [laɪk][ə; eɪ] [bləʊ] .
came like a blow .
来了 喜欢 一个 吹 .

即使对于非基督教徒来说，达夫博士可能离任的消息也犹如晴天霹雳。

[ə; eɪ] [rɪˈmɒnstrəns] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][rɪˈlev(ə)n] [ˈlɜːnɪd] [ˈbrɑːmənz] " [dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]
A remonstrance was written by eleven learned Brahmins " desirous of the Chief
一个 抗议 曾是 书面 经过 十一 学习 婆罗门 " 渴望 的 这 首席
[gʊd] ,
Good ,
好的 ,

十一位博学的婆罗门“渴望至善”，共同撰写了一篇抗议书。

" [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] .
" to the people of Scotland .
" 到 这 人们 的 苏格兰 .

献给苏格兰人民。

[ðə; ði] [ˌhɪnˈduː] [ˈpliːdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntrɪmən] [ðæt][ˈdɑːktər; draɪv] . [dʌf] [maɪt] [biː; bi][left][tuː; tə]
The Hindus pleaded with his countrymen that Dr . Duff might be left to
这 印度教徒 恳求 和 他的 同胞们 那 博士 . 达夫 可能 是 左边 到
[ˈɪndiə] .
India .
印度 .

印度教徒恳求他的同胞们，让达夫博士留在印度。

[ðeɪ] [ðʌs] [rəʊt] , " [ðɪs] [rɪˈlʌstriəs] [ˈpɜːs(ə)n][hæz; həz][dɪˈvəʊtɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] ,
They thus wrote , " this illustrious person has devoted his head and heart ,
他们 因此 写道 , " 这 杰出 人 有 奉献 他的 头 和 心 ,
[ænd; ənd] [spɛnt] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] [ˈmʌni] . . .
and spent large sums of money . . .
和 花费 大的 总和 的 钱 . . .
[ænd; ənd] [spɛnt] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] [ˈmʌni] . . .
and spent large sums of money . . .
和 花费 大的 总和 的 钱 . . .

并花费了大量资金.....

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [brɪˈfɔː(r)] . . .
Such a man as the Reverend Doctor was never seen in this country before . . .
这样的 一个 男人 作为 这 牧师 医生 曾是 绝不 已见 在 这 国家 前 . . .

像这位牧师博士这样的人，在这个国家以前从未见过.....

[gʊd] [men][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [sæd] , [ænd; ənd][bæd][men][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
Good men have become sad , and bad men are rejoicing .
好的 男人 有 变得 伤心 , 和 坏的 男人 是 欢欣鼓舞 .

好人悲伤，坏人欢欣。

[ðə; ði] [ˈfrendz] [ɒv; əv] [truː] [rɪˈlɪdʒən][ɑː(r); ə(r)] [preɪ] [ðæt] [gʊd] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]
The friends of true religion are praying that God would change the minds of
这 朋友们 的 真的 宗教 是 祈祷 那 上帝 会 改变 这 思想 的
[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] ,
the people of Scotland ,
这 人们 的 苏格兰 ,

真正信仰宗教的人们正在祈祷上帝能够改变苏格兰人民的思想。

[ænd; ənd] [prɪˈvent] [ˈdɑːktər; draɪv] . [dʌfs] [rɪˈkɔːl] .
and prevent Dr . Duff's recall .
和 防止 博士 . 达夫的 记起 .

并阻止达夫医生被召回。

" [ðə; ði][ˈɪnfənt] [tʃɜ:tʃ] [hæd; həd][nəʊ] [ni:d] [tu;; tə][frə(r)][ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][gɑ:dz] [wɪl]
" **The infant Church had no need to fear that anything short of God's Will**
" 这 婴儿 教会 有 不 需要 到 害怕 那 任何事物 短的 的 神的 将要
[wʊd] [səˈfaɪs] [tu;; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [ˈti:tʃə(r)] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈɪndiən] [wɜ:k]
would suffice to make their beloved teacher give up his Indian work .
会 足够了 到 制作 他们的 心爱 老师 给 向上 他的 印度 工作 .

“初创的教会无需担心，除了上帝的旨意之外，任何事都足以让他们敬爱的老师放弃他在印度的工作。
[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʌf] [dɪˈkleəð] [ðæt][hi;; hi][mʌst; məst][daɪ][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] , [ə; eɪ]
Dr . Duff declared that he must die as he had lived , a
博士 . 达夫 声明 那 他 必须 死 作为 他 有 居住地 , 一个
[ˈmɪʃən(ə)ri] .
Missionary .
传教士 .
达夫博士宣称，他必须像他生前那样死去，成为一名传教士。

" [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] , " [hi;; hi] [rəʊt] [həʊm] ,
" **The Church of my fathers , " he wrote home ,**
" 这 教会 的 我的 父亲们 , " 他 写道 家 ,
“我祖先的教堂，”他写信回家说。

" [mʌst; məst] [si:] [,aɪ ˈti:][tu;; tə][bi;; bi] [raɪt] [ænd; ənd] [mi:t] [tu;; tə] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu;; tə] [rɪˈteɪn] [ɪn][ðə; ði]
" **must see it to be right and meet to allow me to retain in the**
" 必须 看 它 到 是 正确的 和 见面 到 允许 我 到 保持 在 这
[vju:] [ɒv; əv][ɔ:l] [men][ðə; ði] [ˈkliːli] [mɑ:kt] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈkærəktə(r)] - [ɒv; əv][ə; eɪ]
view of all men the clearly marked and distinguishing character ' of a
看法 的 全部 男人 这 清楚地 标记 和 区别 特点 - 的 一个
[ˈmɪʃən(ə)ri] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈhi:ðn] ;
Missionary to the Heathen ;
传教士 到 这 异教徒 ;
“必须认为这样做是正确的，并且合适，才能让我在所有人眼中保持‘异教徒传教士’的鲜明特征；

- [əˈbrɔ:d] [ˈleɪbərɪŋ] [dəˈrektli] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] ,
' **abroad labouring directly amongst them ,**
- 国外 劳动 直接地 在 他们 ,
‘在国外直接与他们一起工作，

[æt; ət][həʊm] [ˈpli:dɪŋ] [ðeə(r)] [kɔ:z] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv] [ˈkrɪsndəm] . . .
at home pleading their cause among the Churches of Christendom . . .
在 家 恳求 他们的 原因 之中 这 教堂 的 基督教世界 . . .
他们在家中向基督教会申辩.....

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhi:ðn] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv][ˈɪndiə] ,
For the sake of the heathen , and especially of the people of India ,
为了 这 清酒 的 这 异教徒 , 和 尤其 的 这 人们 的 印度 ,
为了异教徒，尤其是为了印度人民，

[let][em ˈi:] [kliŋ] [ɔ:l][maɪ] [deɪz] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [kɔ:z] .
let me cling all my days to the Missionary cause .
让 我 黏着 全部 我的 天 到 这 传教士 原因 .
让我终生投身于传教事业。

" [,aɪ ˈti:][mʌst; məst][ˈnevə(r)][bi;; bi] [θɔ:t] [ðæt][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ɪnˈdɪfrəns] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
" **It must never be thought that it was from indifference to his**
" 它 必须 绝不 是 想法 那 它 曾是 从 漠不关心 到 他的
[ˈtʃɪldrən] [ðæt][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʌf] [ɪnˈdʒʊəd] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈpɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][səʊ] [lɒŋ] .
children that Dr . Duff endured to be parted from them so long .
孩子们 那 博士 . 达夫 忍受 到 是 分手了 从 他们 所以 长的 .
“千万不要认为达夫医生是因为对孩子漠不关心才忍受与他们分离这么久。”

[wɪð] [gri:f] [ænd; ənd] [bɜ:stɪŋ] [triəz] , [hi:; hi] [rɪ'si:vð] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑ:lɪŋ]
With grief and bursting tears , he received news of the death of his darling
和 悲伤 和 爆发 眼泪 , 他 已收到 消息 的 这 死亡 的 他的 亲爱的
[lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] ['æni] .
little daughter Annie .
小的 女儿 安妮 .

他悲痛欲绝，泪流满面地得知了他心爱的小女儿安妮去世的消息。

[lɒŋ] ['ɑ:ftəwədz] , [hi:; hi] [ðʌs] [rəʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
Long afterwards , he thus wrote of her in a letter to his wife .
长的 然后 , 他 因此 写道 的 她 在 一个 信 到 他的 妻子 .
很久以后，他在给妻子的一封信中这样写道。

" [aɪ]['seldəm] [ə'lu:d] [tu:; tə][dɪə(r)][tʃaɪld] [hu:] [bɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ,
" **I seldom allude to dear child who bore your name ,**
" 我 很少 暗示 到 亲爱的 孩子 WHO 钻孔 你的 姓名 ,
“我很少提起那个与你同名的亲爱的孩子，

[bʌt; bət][ðə; ði] [swi:t] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['bʃ(ə)n] [krɔ:sɪz] [maɪ][maɪnd] .
but the sweet image of her often crosses my mind .
但 这 甜的 图像 的 她 经常 十字架 我的 头脑 .
但她甜美的形象常常浮现在我的脑海中。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['lʌvəbəl] [wʌŋ] ,
She was a perfectly loveable one ,
她 曾是 一个 完美 可爱的 一 ,
她是个非常讨人喜欢的女孩，

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [ðæt] [aɪ]['evə(r)][felt] ['eni] [strəʊk] [səʊ] [ə'kju:tlɪ] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ʌnɪk'spektɪd]
and I know not that I ever felt any stroke so acutely as her unexpected
和 我 知道 不是 那 我 曾经 毛毡 任何 中风 所以 急性 作为 她 意外
[deθ] .
death .
死亡 .
我从未像她的猝然离世那样，感受到如此强烈的冲击。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [sti:l] , [wen] [ə'ləʊŋ][baɪ][maɪ'self] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪəf(ə)l]
And even still , when alone by myself , the thought of her cheerful
和 甚至 仍然 , 什么时候 独自的 经过 我 , 这 想法 的 她 快乐
[ænimetɪd] ['kaʊntənəns] ,
animated countenance ,
动画 面容 ,
即使现在，当我独自一人时，我依然会想起她那快乐活泼的面容。

[wɪð] [ɪts] [swi:t] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɪspɪŋ] [tʌŋ] , ['bʃ(ə)n] [brɪŋz] [ðə; ði][teə(r); tɪə][tu:; tə][maɪ] [aɪ]
with its sweet expression and lisping tongue , often brings the tear to my eye
和 它是 甜的 表达 和 口齿不清 舌头 , 经常 带来 这 撕 到 我的 眼睛
, [æz; əz] [naʊ] .
as now .
, 作为 现在 .
它甜美的表情和略带口齿不清的舌头，常常让我热泪盈眶，就像现在这样。

" [ðə; ði] [breɪv] [mæn] , [ðə; ði] ['tæləntɪd] ['skɒlə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ]['tendə(r)] [ə'fekʃənət] [hɑ:t] ;
" **The brave man , the talented scholar , had a tender affectionate heart ;**
" 这 勇敢的 男人 , 这 才华横溢 学者 , 有 一个 投标 亲热 心 ;
“这位勇敢的学者，有一颗温柔慈爱的心；

[hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] ['lɪt(ə)l][wʌnz] .
he loved to play with little ones .
他 喜爱 到 玩 和 小的 一个 .
他很喜欢和小朋友玩。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈkaɪndnəs] , [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ˈsteɪps][ɒv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈseɪvjə(r)] ,
In his kindness , he followed the steps of the Blessed Saviour ,
在 他的 仁慈 , 他 随后 这 步骤 的 这 蒙福 救主 ,
他心地善良, 追随了救世主的脚步。

[huː] [tʊk] [ʌp] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][ðəm; ðəm] .
who took up children in His arms , and blessed them .
WHO 采取 向上 孩子们 在 他的 武器 , 和 蒙福 他们 .
祂将孩童抱在怀里, 祝福他们。

[stɪl] [les] [məʊst; məst][aɪ ˈtiː][biː; bi] [θɔːt] [ðæt][bɪˈkeɪz; bɪˈkəʊz][ˈdɑːktər; draɪv] . [dʌf] [wɒz; wəz][səʊ]
Still less must it be thought that because Dr . Duff was so
仍然 较少的 必须 它 是 想法 那 因为 博士 . 达夫 曾是 所以
[ˈbʌnəd] [ɪn][ˈləndz] ,
honoured in lands ,
荣幸 在 土地 ,
更不应认为, 因为达夫博士在土地上享有如此高的荣誉,

[nɪə(r)][ænd; ənd][əˈfaː(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈliːdɪŋ] [səʊ] [ˈmeni] [kənˈvəːt]
near and afar , and had been the means of leading so many converts
靠近 和 远方 , 和 有 到过 这 方法 的 领导 所以 许多 转换
[tuː; tə] [kraɪst] ,
to Christ ,
到 基督 ,
无论远近, 它都曾引领众多信徒归向基督的途径。

[ðæt][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [wɪð] [ˈspɪrɪtʃuəl][praɪd] .
that his heart was lifted up with spiritual pride .
那 他的 心 曾是 抬起 向上 和 精神 自豪 .
他的内心充满了属灵的骄傲。

[ˈbrɑːmənɪz] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd] [dɪˈkleəd] [ðæt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
Brahmans indeed had declared that there was never such a man seen in the
婆罗门 的确 有 声明 那 那里 曾是 绝不 这样的 一个 男人 已见 在 这
[ˈkʌntri] [bɪˈfɔː(r)] ,
country before ,
国家 前 ,
婆罗门们确实宣称, 这个国家以前从未见过这样的人。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [ˈɡɪftɪd] [ˈmɪʃən(ə)ri] [θɪŋk] [ɒv; əv] " [hɪmˈself] ?
but what did the gifted Missionary think of " himself ?
但 什么 做过 这 天才 传教士 思考 的 " 他自己 ?
但这位才华横溢的传教士是如何看待“自己”的呢?

" [æn; ən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm][ˈdɑːktər; draɪv] . [dʌfs] [ˈpraɪvət][ˈdʒɜːn(ə)l] [ɡɪvz] [juː ˈes][ə; eɪ]
" **An extract from Dr . Duff's private journal gives us a**
" 一个 提炼 从 博士 . 达夫的 私人的 杂志 给予 我们 一个
[ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [strɒŋ] [ˈkrɪstʃən] ,
glimpse of the brave strong Christian ,
一瞥 的 这 勇敢的 强的 基督教 ,
“摘自达夫博士的私人日记, 让我们得以一窥这位勇敢坚强的基督徒的形象,

[nɒt][æz; əz][hiː; hi] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ðə; ði][ˈlektʃə(r)] - [hɔːl] , [ɔː(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
not as he appeared in the school - room , the lecture - hall , or the Church ,
不是 作为 他 出现 在 这 学校 - 房间 , 这 演讲 - 大厅 , 或者 这 教会 ,
不是他在教室、讲堂或教堂里展现的形象,

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [bʌn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtʃeɪmbə(r)] , [əˈləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɡɒd] .
but as he was when on his knees in his chamber , alone with his God .
但 作为 他 曾是 什么时候 在 他的 膝盖 在 他的 房间 , 独自的 和 他的 上帝 .
但他当时却跪在自己的房间里, 独自一人与上帝在一起。

[ri:d] [ænd; ənd][ˈpɒndə(r)][ˈəʊvə(r)] [wɒt] [fˈɒləʊz] ,
Read and ponder over what follows ,
读 和 思考 超过 什么 跟随 ,

请阅读并思考以下内容，

[ji:; ji] [hu:] [θɪŋk] [ðæt][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][bi:; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] .
ye who think that a man can be justified by his works .
是的 WHO 思考 那 一个 男人 能 是 合理的 经过 他的 作品 .

你们这些认为人能因行为称义的人。

" [ɔ:l] [maɪ] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][tʔaɪld][ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] ,
" **All my days I have been a child of Providence** ,
" 全部 我的 天 我 有 到过 一个 孩子 的 普罗维登斯 ,

“我一生都是上帝眷顾的孩子。”

[ðə; ði] [lɔ:d] [ˈli:dɪŋ] [ˌem ˈi:][ænd; ənd] [ˈgaɪdɪŋ] [ˌem ˈi:][ɪn] [weɪz] [ˌʌnˈnəʊn] [tu:; tə][ˌem ˈi:] , [ɪn] [weɪz] [ɒv; əv]
the Lord leading me and guiding me in ways unknown to me , in ways of
这 主 领导 我 和 指导 我 在 方式 未知 到 我 , 在 方式 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
His own ,
他的 自己的 ,

主以我所不知道的方式，以祂自己的方式引领我、指引我。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhev(ə)nli] [endz] .
and for the accomplishment of His own heavenly ends .
和 为了 这 成就 的 他的 自己的 天上 结束 .

并为了实现祂在天上的旨意。

[əʊ] ! [ðæt] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [ˈwɜ:ðɪ] !
Oh ! that I were more worthy !
哦 ! 那 我 是 更多的 值得 !

唉！但愿我更有价值！

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈmɑ:vələs] [ðə; ði] [lɔ:dz] [ˈdi:lɪŋz] [wɪð] [ˌem ˈi:] ,
But somehow I feel as if the more marvellous the Lord's dealings with me ,
但 不知何故 我 感觉 作为 如果 这 更多的 奇妙 这 主场 交易 和 我 ,

但不知为何，我感觉上帝对待我的方式越是奇妙，

[ðə; ði][mɔ:(r)][kəʊld] , [ˈhɑ:tləs] [ænd; ənd] [ˈɪndələnt] [aɪ] [bɪˈkʌm] .
the more cold , heartless and indolent I become .
这 更多的 寒冷的 , 狠心 和 懒惰的 我 变得 .

我变得越来越冷漠、无情、懒惰。

[ɪz][nɒt] [ðɪs] [sæd] , [ɪz][aɪ ˈti:][nɒt][ˈterəb(ə)l] !
Is not this sad , is it not terrible !
是 不是 这 伤心 , 是 它 不是 糟糕的 !

这难道不令人悲哀，不令人恐惧吗！

[ɔ:l][ðə; ði][faɪnə] [ɔ:rz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeltɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaə(r)] , [ðə; ði] [ˈɜ:θi] [kleɪ] [ɪz] [ˈhɑ:d(ə)nd] .
All the finer ores are melted by the fire , the earthy clay is hardened .
全部 这 更精细 矿石 是 融化 经过 这 火 , 这 泥土 黏土 是 硬化 .

较细的矿石被火熔化，泥土状的黏土被烧硬。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɡɒd] , [fəˈbɪd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ][ˈdəʊlf(ə)l] [keɪs] !
God , forbid that this should continue to be my doleful case !
上帝 , 禁止 那 这 应该 继续 到 是 我的 悲伤的 案件 !

上帝啊，但愿我的悲惨遭遇不会继续下去！

[meɪ][aɪ][biː; bi][laɪk][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)][ɔː(r)] ,
May I be like the gold and silver ore ,
可能 我 是 喜欢 这 金子 和 银 矿石 ,
愿我能像金银矿石一样,

[wen] [wɔːm] [ænd; ənd] [ˈhiːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][ðəɪ] [ˈlʌvɪŋ] - [ˈkaɪndnəs] , [meɪ][aɪ][biː; bi]
when warmed and heated by the fire of Thy loving - kindnesses , may I be
什么时候 温暖 和 加热 经过 这 火 的 你的 爱 - 善意 , 可能 我 是
[ˈmeltɪd] ,
melted ,
融化 ,
愿我被祢慈爱的火焰温暖炙烤，融化其中。

[fjuːzd] , [ˈpjʊərɪfaɪd] , [rɪˈfaɪnd] , [əˈsɪməleɪtɪd] [tuː; tə] [ðəɪ] [əʊn] [ˈhəʊli][ˈneɪt(ə(r))]
fused , purified , refined , assimilated to Thy own holy nature !
融合 , 纯化 , 精制 , 同化 到 你的 自己的 圣 自然 !
融合、提纯、精炼、同化于祢神圣的本性之中！

[əʊ] ! [lɔːd] , [ˈsɒfn] , [breɪk] , [melt] [ðɪs] [hɑːd] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪn]
Oh ! Lord , soften , break , melt this hard heart of mine !
哦 ! 主 , 软化 , 休息 , 熔化 这 难的 心 的 矿 !
哦！主啊，请您软化、破碎、融化我这颗坚硬的心！

" [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][səʊ] [rəʊt] , [səʊ][felt] , [səʊ] [kənˈdemd] [hɪmˈself] ,
" **If such a man so wrote , so felt , so condemned himself** ,
" 如果 这样的 一个 男人 所以 写道 , 所以 毛毡 , 所以 谴责 他自己 ,
“如果这样一个人这样写道，这样感受，这样谴责自己，

[wɒt] [ˈmɔːt(ə)l][ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][bəʊst][ˈəʊvə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] , [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] !
what mortal on earth can boast over what he is , or what he has done !
什么 凡人 在 地球 能 夸 超过 什么 他 是 , 或者 什么 他 有 完毕 !
世上哪有凡人能夸耀自己的身份或所作所为！

[ðə; ði][drɪˈvəʊtɪd] , [self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [dʌf] [ˈtrʌstɪd] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪmˈself] ,
The devoted , self - sacrificing Duff trusted in nothing in himself ,
这 奉献 , 自己 - 牺牲 达夫 可信 在 没有什么 在 他自己 ,
忠诚奉献、自我牺牲的达夫对自己没有任何信心。

[hɪz; ɪz][ˈəʊnli][həʊp][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈseɪvjə(r)] [huː] [daɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪnəz] ,
his only hope of Heaven was in the Saviour who died for sinners ,
他的 仅有的 希望 的 天堂 曾是 在 这 救主 WHO 死亡 为了 罪人 ,
他进入天堂的唯一希望寄托在为罪人而死的救世主身上。

[ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [ˈkleɪnsɪθ] [frɒm; frəm] [ɡɪlt] !
the blood which cleanseth from guilt !
这 血 哪个 清洁 从 有罪 !
洗净罪孽的宝血！

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.ərˈaɪ] .
CHAPTER XII :
章 十二 :
第十二章

[ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] [wɪˈðəʊt] [rest] .
A HOLIDAY WITHOUT REST :
一个 假期 没有 休息 :
一个没有休息的假期。

[wen] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [nəʊn] [ɪn] ['skɒtlənd] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . [dʌf] [dr'klaɪnd] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tu:; tə]
When it became known in Scotland that Dr . Duff declined going home to
什么时候 它 成为 已知 在 苏格兰 那 博士 : 达夫 拒绝 去 家 到
[br'kʌm] [dr'vɪnəti] [prə'fesə(r)] ,
become Divinity Professor ,
变得 神 教授 ,

当苏格兰方面得知达夫博士拒绝回国担任神学教授的消息后，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɜ:rdʒd] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] .
he was urged at least to return for a limited time .
他 曾是 敦促 在 至少 到 返回 为了 一个 有限的 时间 .

他被敦促至少回来一段时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜ:k] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] ['brɪt(ə)n] ; [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ,
There was so much work to be done in Britain ; so much good ,
那里 曾是 所以 很多 工作 到 是 完毕 在 英国 ; 所以 很多 好的 ,

英国有太多工作要做；太多好事要做，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['tru:li] [sed] , [maɪt] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [kɔ:z] [baɪ] ['dɑ:ktər; draɪv] . [dʌfs]
it was truly said , might result to the Missionary cause by Dr . Duff's
它 曾是 真的 说 , 可能 结果 到 这 传教士 原因 经过 博士 : 达夫的
['pli:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
pleading for it again ,
恳求 为了 它 再次 ,

据说，达夫博士再次恳求，或许会对传教事业有所助益。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['pli:dɪd] [br'fɔ:(r)] .
as he had pleaded before .
作为 他 有 恳求 前 .

正如他之前恳求的那样。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] ['dɑ:ktər; draɪv] . [dʌf] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sent] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ,
It is doubtful whether Dr . Duff would have consented even to this ,
它 是 疑 无论 博士 : 达夫 会 有 同意 甚至 到 这 ,
[hæd; həd] [hi:; hi] [hæd; həd] [helθ] ,
had he had health ,
有 他 有 健康 ,

即使达夫医生身体健康，他是否会同意这件事也令人怀疑。

['ɑ:ftə(r)] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɑ:d] ['leɪbə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['sekənd] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['ɪndiə] , [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'daʊt]
after ten years of hard labour in this second visit to India , to remain without
后 十 年 的 难的 劳动 在 这 第二 访问 到 印度 , 到 保持 没有
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
a change .
一个 改变 .

经过十年艰苦的劳动，第二次来到印度，却依然一成不变。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɜ:rdʒd] [hɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['ɑ:ftə(r)] [wɜ:k] [wɪtʃ]
But the doctor urged him to go home for a while after work which
但 这 医生 敦促 他 到 去 家 为了 一个 尽管 后 工作 哪个
[hæd; həd] " ['eɪvɪdəntli] ['fætəd] [hɪz; ɪz] [kənstrɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
had " evidently shattered his constitution ,
有 " 显然 破碎 他的 宪法 ,

但医生劝他下班后回家休息一段时间，因为“工作显然已经严重损害了他的身体”。

" [ænd; ænd] ['dɑ:ktər; draɪv] . [dʌf] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [felt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [waɪl] [ɒv; əv]
" **and Dr . Duff submitted to what he felt to be the Will of**
" 和 博士 : 达夫 提交 到 什么 他 毛毡 到 是 这 将要 的
[ðə; ði] [lɔ:d] .
the Lord .
这 主 .

达夫博士顺从了他认为是主的旨意。

[hiː; hi] ['gæðəd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kəd; kəd] [rɪˈgaːdɪŋ] ['mɪʃənz] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts]
He gathered all the information which he could regarding missions in various parts
他 聚集 全部 这 信息 哪个 他 可以 关于 任务 在 各种各样的 部分
[ɒv; əv]['ɪndiə][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] [æt; ət][həʊm] ,
of India to make use of in his addresses at home ,
的 印度 到 制作 使用 的 在 他的 地址 在 家 ,
他收集了所有能找到的有关印度各地任务的信息，以便在国内的讲话中使用。

[ænd; ənd][ɪn] [meɪ] - [faʊnd] [hɪmˈself][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,
and in May 1850 found himself in his native land ,
和 在 可能 - 成立 他自己 在 他的 本国的 土地 ,
1850年5月，他回到了故土。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wʌns][mɔː(r)] .
and in the bosom of his family once more .
和 在 这 怀 的 他的 家庭 一次 更多的 .
又一次回到了家人的怀抱。

[əˈgen] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɪʃənɪz] ['hɒlədeɪ][wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði]
Again what might have been called the Missionary's holiday was employed in the
再次 什么 可能 有 到过 称为 这 传教士的 假期 曾是 受雇 在 这
[məʊst] ['ɜːnɪst] ['leɪbə(r)] .
most earnest labours .
最多 认真 劳动 .
传教士们本该享受的假期，却再次被用于最辛勤的工作。

[ɪn] ['hʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [frɒm; frəm] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] ,
In hurrying from place to place , from meeting to meeting ,
在 匆忙 从 地方 到 地方 , 从 会议 到 会议 ,
在匆匆忙忙地从一个地方赶到另一个地方，从一个会议赶到另一个会议的过程中，

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)rɪ] [pəˈhæps] [ɪnˈdʒʊəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fəˈtiːg] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [wɜːk] [ɪn]
the Missionary perhaps endured as much fatigue as from the heavy work in
这 传教士 也许 忍受 作为 很多 疲劳 作为 从 这 重的 工作 在
['ɪndiə] .
India .
印度 .
这位传教士或许承受了和在印度从事繁重工作一样多的疲劳。

[ðʌs] [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtəli] [kəʊld] [mʌnθ] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] , [wen] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Thus he wrote in the bitterly cold month of November , when on one of his
因此 他 写道 在 这 苦涩地 寒冷的 月 的 十一月 , 什么时候 在 一 的 他的
['njuːmərəs] ['dʒɜːrnɪz] .
numerous journeys .
很多的 旅程 .
因此，在寒冷的十一月，在他众多旅途中的一次，他写下了这些文字。

" [sɪns] [aɪ][left][ðə; ði] ['pʊlpɪt][ɒn] ['sʌndeɪ] [aɪ][hæv; həv] ['skeəsli] [jet] [gɒt]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wɔːmθ] ,
" **Since I left the pulpit on Sunday I have scarcely yet got into anything like warmth** ,
" 自从 我 左边 这 讲坛 在 星期日 我 有 几乎 然而 得到 进入 任何事物 喜欢 温暖 ,
“自从星期天离开讲坛以来，我几乎还没感受到任何温暖。”

['aɪðə(r)][baɪ] [naɪt] [ɔː(r)][deɪ] .
either by night or day .
任何一个 经过 夜晚 或者 天 .
无论白天还是晚上。

[ai][hæv; həv][felt][æz; əz][ɪf][ðə; ði][kəʊld][wɜ:(r); wə(r)][ˈu:zɪŋ][θru:] [maɪ][həʊl][ˈbɒdi][frɒm; frəm]
I have felt as if the cold were oozing through my whole body from
我 有 毛毡 作为 如果 这 寒冷的 是 渗出 通过 我的 所有的 身体 从
[hed][tu:; tə][fɒt] . . .
head to foot . . .
头 到 脚 . . .

我感觉寒冷仿佛从头到脚渗入我的全身.....

[ænd; ənd][wɒt][wɪð][ʌn'si:z(ə)nd][rʊmz; ru:mz][ænd; ənd][ʌn'si:z(ə)nd][bedz][ænd; ənd][ˈfrɒsti][eə(r)] ,
And what with unseasoned rooms and unseasoned beds and frosty air ,
和 什么 和 未经调味的 房间 和 未经调味的 床 和 霜冻 空气 ,
[ænd; ənd][tʃɪlz][ˈɑ:ftə(r)][fʊl][ˈmi:tiŋz] ,
and chills after full meetings ,
和 寒意 后 满的 会议 ,
再加上房间和床铺都没有空气清新剂，空气冰冷，开完会后还感到一阵寒意，

[ai][fi:l][æz; əz][ɪf][aɪˈti:] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈlɪvɪŋ][ˈmɑ:tədəm][tu:; tə][bi:; bi][ɪnˈkaʊntəriŋ]
I feel as if it were a kind of living martyrdom to be encountering
我 感觉 作为 如果 它 是 一个 种类 的 活的 殉道 到 是 遭遇
[ɔ:l][ðɪs] . . .
all this . . .
全部 这 . . .

我觉得经历这一切就像是一种活生生的殉道.....

[bʌt; bət][məʊst][ˈglædli][wʊd][ai][beə(r)][ɔ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][greɪt][di:l][mɔ:(r)] , [ɪf][ˈpɒsəb(ə)l] ,
But most gladly would I bear all , and a great deal more , if possible ,
但 最多 乐意 会 我 熊 全部 , 和 一个 伟大的 交易 更多的 , 如果 可能的 ,
但我非常乐意承受这一切，如果可能的话，甚至更多。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][seɪk][ɒv; əv][hɪm][hu:] [səʊ][lʌvd][ju:ˈes][æz; əz][tu:; tə][leɪ][daʊn][hɪz; ɪz][ˈveri][laɪf]
for the sake of Him who so loved us as to lay down His very life
为了 这 清酒 的 他 WHO 所以 喜爱 我们 作为 到 躺 向下 他的 非常 生活
[fɔ:(r); fə(r)][ju:ˈes] ,
for us ,
为了 我们 ,

为了那位如此爱我们，甚至为我们舍命的主，

[wɜ:(r); wə(r)][ai][tu:; tə][brɪˈhəʊld][səb'stæn(ə)l][fru:t][tu:; tə][hɪz; ɪz][preɪz][ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri] .
were I to behold substantial fruit to His praise and glory .
是 我 到 看哪 重大的 水果 到 他的 称赞 和 荣耀 .
如果我能看到赞美和荣耀祂的丰硕成果。

[ai][mʌst; məst][haʊˈevə(r)][li:v][ɔ:l][tu:; tə][hɪm] .
I must however leave all to Him .
我 必须 然而 离开 全部 到 他 .
但我必须把一切都交托给他。

[maɪ][əʊn][ˈɔ:rtkʌmɪŋz][ɑ:(r); ə(r)][ˈevə(r)][brɪˈfɔ:(r)][emˈi:] . . .
My own shortcomings are ever before me . . .
我的 自己的 缺点 是 曾经 前 我 . . .
我自身的缺点总是摆在我眼前.....

" [ˈnʌθɪŋ][səˈsteɪnz][emˈi:][bʌt; bət][ðə; ði][dɪˈvaɪn][əˈʃʊərəns][ðæt][ðə; ði][blʌd][ɒv; əv][ˈdʒi:zəs]
" **Nothing sustains me but the divine assurance that the blood of Jesus**
" 没有什么 维持 我 但 这 神圣的 保证 那 这 血 的 耶稣
[klɛnsɪθ][frɒm; frəm][ɔ:l][sɪn] .
cleanseth from all sin .
清洁 从 全部 罪 .
“唯有耶稣的宝血能洗净一切罪孽的神圣保证才能支撑我。”

[ˈblesɪd; blest][ˈservjə(r)] ！
Blessed Saviour ！
蒙福 救主 ！

蒙福的救主！

[hu:] [wʊd] [nɒt] [ˈtʃɪəfəli] [tɔɪl][ænd; ənd][ˈsʌfə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:] ！
Who would not cheerfully toil and suffer for Thee ！
WHO 会 不是 愉快地 辛劳 和 遭受 为了 汝 ！

谁不愿心甘情愿地为你辛勤劳作、饱受苦难呢！

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [dʌf] , [ɪgˈzɔːstɪd] , [jet] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ɒn] [sti:l] ,
" **Dr Duff , exhausted , yet struggling on still ,**
" 博士 : 达夫 , 筋疲力尽的 , 然而 挣扎 在 仍然 ,
“达夫医生筋疲力尽，但仍在坚持，”

[ðʌs] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpriːtʃɪŋ] [tʊr]
thus wrote to his wife when he was engaged on one of his preaching tours
因此 写道 到 他的 妻子 什么时候 他 曾是 已订婚的 在 一 的 他的 布道 旅游
.
:
.

这样，在他一次巡回布道期间，他给妻子写了一封信。

" [aɪˈtiː][ɪz][sʌm; səm] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ][maɪnd][tuː; tə][get] [disˈbəːdən] ,
" **It is some relief to the mind to get disburdened ,**
" 它 是 一些 宽慰 到 这 头脑 到 得到 卸下负担 ,
“卸下重担，精神上会得到一些放松。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [hu:m] [kæn; kən][aɪ][dɪsˈbɜːd(ə)n][aɪˈtiː] [ɪf] [nɒt][tuː; tə][juː; jʊ] ,
and to whom can I disburden it if not to you ,
和 到 谁 能 我 放心 它 如果 不是 到 你 ,
如果不向你倾诉，我还能向谁倾诉呢？

[ðə; ðɪ][ˈpɑːtnə(r)][ɒv; əv][maɪ][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsɒrəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈniːəli] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
the partner of my joys and sorrows for nearly a quarter of a
这 伙伴 的 我的 喜悦 和 悲伤 为了 几乎 一个 四分之一 的 一个
[ˈsentʃəri] .
century .
世纪 .

近四分之一世纪以来，他是我喜怒哀乐的伴侣。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][ˈəʊvə(r)] [ˈfʊli] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ˈɒf(ə)n][ˈsʌfə(r)][bəʊθ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [ˈbɒdi] [ɪn]
No one can over fully know how much I often suffer both in mind and body in
不 一 能 超过 完全 知道 如何 很多 我 经常 遭受 两个都 在 头脑 和 身体 在
[ðə; ðɪ][mɪdst][ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈfriːkwənt] ,
the midst of these frequent ,
这 中间 的 这些 频繁 ,

没有人能完全了解我在这些频繁的.....中承受着多少身心痛苦。

[prəˈlɒŋd] , [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [ɪgˈzɜːʃən] :
prolonged , and violent exertions :
延长 , 和 暴力 努力 :

长时间剧烈运动：

[ænd; ənd][tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət] [jɔːˈself] [kæn; kən][aɪ][ˈlevə(r)] [muːt] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ðɪ]
and to none but yourself can I ever moot the subject except in the
和 到 没有任何 但 你自己 能 我 曾经 争议 这 主题 除了 在 这
[ˈveɪɡɪst] [ænd; ənd][məʊst][ˈdʒen(ə)rəl] [tɜːmz] .
vaguest and most general terms .
最模糊 和 最多 一般的 条款 .

除了你之外，我只能用最含糊、最笼统的方式谈论这个话题。

[ɪŋ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði]['spɪrɪt] [fə'get] [ðə; ði][frə'dʒɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
In the excitement of speaking , the spirit forgets the fragility of the body ,
在这 激动 的 请讲 , 这 精神 忘记了 这 脆弱性 的 这 身体 ,
说话时, 情绪激动, 精神便会忘记肉体的脆弱。

[ænd; ənd] ['ðeəfʊ:(r)] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [em 'i:] [strɒŋ] .
and therefore people think me strong .
和 所以 人们 思考 我 强的 .
因此人们认为我很坚强。

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦!
[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [em 'i:] [ɪn][maɪ] ['sɒlətri] ['tʃeɪmbə(r)][ɔ:l] [ə'ləʊn] . . .
if they could see me in my solitary chamber all alone . . .
如果 他们 可以 看 我 在 我的 孤 房间 全部 独自的 . . .
如果他们能看到我独自一人待在房间里.....

[ðə; ði] [həʊl] [freɪm] ['fi:vəriʃ] ,
the whole frame feverish ,
这 所有的 框架 发烧 ,
整个画面都充满了狂热的气氛,

[ðə; ði] [həʊl] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] [frɒm; frəm][ðə; ði][breɪn] ['daʊnwədz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['təʊt(ə)l]
the whole nervous system from the brain downwards in a state of total
这 所有的 紧张的 系统 从 这 脑 向下 在 一个 状态 的 全部的
[ʌn'rest] .
unrest .
动荡 .
从大脑到下部的整个神经系统处于完全紊乱状态。

[ðə; ði] ['veri] ['tendənsi] [tu;; tə] [sli:p] [gɒn] .
The very tendency to sleep gone .
这 非常 趋势 到 睡觉 已消失 .
连睡觉的欲望都消失了。

['gəʊɪŋ][tu;; tə][bed] , [æz; əz] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [æt; ət][hɑ:f][pɑ:st][wʌn] ,
Going to bed , as this morning , at half past one ,
去 到 床 , 作为 这 早晨 , 在 一半 过去的 一 ,
像今天早上一样, 凌晨一点半上床睡觉。

[nɒt][frɒm; frəm] ['sli:pɪnəs] [bʌt; bət][frɒm; frəm][ɪnə'bɪləti][tu;; tə][sɪt][ʌp][lɒŋgə(r)][frɒm; frəm] [ɪg'zɔ:stʃən] .
not from sleepiness but from inability to sit up longer from exhaustion .
不是 从 困倦 但 从 无力 到 坐 向上 更长 从 疲惫 .
不是因为困倦, 而是因为精疲力竭, 无法长时间保持坐姿。

['tɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tu;; tə][saɪd] , [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sli:p] . . .
Turning and tossing from side to side , and longing for sleep . . .
转弯 和 抛掷 从 边 到 边 , 和 渴望 为了 睡觉 . . .
辗转反侧, 难以入眠.....

['getɪŋ] [ʌp] , [dɪs'kwaiət] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'freʃt] , [tu;; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['brekfəst] ,
Getting up , disquieted and unrefreshed , to meet a company at breakfast ,
获得 向上 , 不安 和 未刷新 , 到 见面 一个 公司 在 早餐 ,
起床后, 心神不宁, 疲惫不堪, 却还要去和公司的人共进早餐。

[wɪð] ['eɪkɪŋ] [hed] [br'saɪdz] [ænd; ənd] - [θrəʊt] . . .
with aching head besides and sorish throat . . .
和 疼痛 头 除了 和 - 喉 . . .
除了头痛和喉咙痛之外.....

[jet] , [ðə; ði] [lɔ:d] [bi;; bi] [preɪzd] ;
Yet , the Lord be praised ;
然而 , 这 主 是 赞扬 ;

然而, 主当受赞美;

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [ˈɪntərvlz] [ɒv; əv][ˈri:əl][ˈspɪrɪtʃuəl][ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
in the midst of all this I have intervals of real spiritual enjoyment ,
在 这 中间 的 全部 这 我 有 间隔 的 真实的 精神 享受 ,
在这一切之中, 我偶尔也能感受到真正的精神愉悦。

[ɪnˈdi:d] , [wen] [məʊst] [wi:k] [ænd; ənd] [peɪnd] [ˈɒf(ə)n][ɪz][ðæt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [prəˈpɔːʃənli] [ɪnˈkriːst] .
indeed , when most weak and pained often is that enjoyment proportionally increased .
的确 , 什么时候 最多 虚弱的 和 痛苦 经常 是 那 享受 按比例 增加 .
事实上, 当一个人最虚弱、最痛苦的时候, 快乐往往也会成比例地增加。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈfeɪvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:d] [ʃəʊz] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l] ,
And then the favour which the Lord shows me in the sight of His people ,
和 然后 这 偏爱 哪个 这 主 演出 我 在 这 视线 的 他的 人们 ,
然后, 主在祂的子民面前向我所施的恩惠,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [səʊ][ˈɒf(ə)n] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [əˈtʃiːvd] ,
and the good so often unexpectedly achieved ,
和 这 好的 所以 经常 不料 已达成 ,
以及那些常常出乎意料的美好事物,

[ɔ:l] [ðɪs] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fi:l] [ðæt] [wɒt] [aɪ][ˈsʌfə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðərz] [rɒd][tuː; tə]
all this makes me feel that what I suffer is the discipline of a Father's rod to
全部 这 制作 我 感觉 那 什么 我 遭受 是 这 纪律 的 一个 父亲的 杆 到
[ki:p] [ˌem ˈiː][ˈhʌmb(ə)l][ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [brɪˈfɔː(r)][hɪm] .
keep me humble in walking before him .
保持 我 谦逊的 在 步行 前 他 .
这一切让我觉得, 我所受的苦难是父亲用杖责备我的管教, 使我谦卑地行走在他面前。

" [ɪɡˈzɔːstɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [wɒz; wəz] ,
" **Exhausted as the Missionary was ,**
" 筋疲力尽的 作为 这 传教士 曾是 ,
尽管传教士筋疲力尽,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈfjuːz] [wɒt] [hiː; hi][felt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kɔ:l][frɒm; frəm][ɡɒd][tuː; tə][ˈvɪzɪt]
he could not refuse what he felt to be a call from God to visit
他 可以 不是 拒绝 什么 他 毛毡 到 是 一个 称呼 从 上帝 到 访问
[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ,
他无法拒绝 he 认为是来自上帝的召唤, 去访问美国。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɜːnɪstli] [ɪnˈtriːt] [tuː; tə][duː; də] .
as he was earnestly entreated to do .
作为 他 曾是 切实 恳求 到 做 .
就像人们恳求 he 做的那样。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [stɜːd] [ʌp][ðəə(r)] ; [ðəə(r)][ɪz] [ˈplenti] [ɒv; əv][məˈtɪəriəl][ðəə(r)] ,
" **We want to be stirred up there ; there is plenty of material there ,**
" 我们 想 到 是 搅拌 向上 那里 ; 那里 是 很多 的 材料 那里 ,
“我们想在那里激起一些波澜; 那里有很多素材,

[wiː; wi] [niːd] [ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [stɜːd] [ʌp] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈpiːl] [wɪtʃ] [ˈdɑːktər; draɪv] . [dʌf]
we need only to be stirred up , " was the appeal which Dr . Duff
我们 需要 仅有的 到 是 搅拌 向上 , " 曾是 这 上诉 哪个 博士 . 达夫
[kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈzɪst] .
could not resist .
可以 不是 抵抗 .
“我们只需要被激励起来,”这是达夫博士无法抗拒的呼吁。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn] [tuː] [ˈmɑːti] [ˈkʌntrɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] , [ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]
He knew that in two mighty countries of the West , the United States and
他 知道 那 在 二 强大的 国家 的 这 西方 , 这 团结的 各州 和
[ˈkænədə] ,
Canada ,
加拿大 ,

他知道，在西方两个强大的国家——美国和加拿大——

[ˈembəz] , [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,
embers , as it were ,
余烬 , 作为 它 是 ,

仿佛是余烬，

[ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsməʊldərɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [stɜːd] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs]
of Christian love were smouldering that might be stirred up into a glorious
的 基督教 爱 是 闷烧 那 可能 是 搅拌 向上 进入 一个 辉煌
[bleɪz] [tuː; tə] [ɪˈluːmɪn] [hɑːf][ðə; ði] [wɜːld] .
blaze to illumine half the world .
火焰 到 照亮 一半 这 世界 .

基督之爱的火焰正在熊熊燃烧，或许能燃成耀眼的烈焰，照亮半个世界。

[dʌfs] [əʊn] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈɡləʊɪŋ] [wɪð] [ziːl] , [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] , [baɪ][gɑːdz] [ɡreɪs] ,
Duff's own heart was glowing with zeal , he must go , by God's grace ,
达夫的 自己的 心 曾是 发光 和 热情 , 他 必须 去 , 经过 神的 优雅 ,
[ˈdʌf] [əʊn] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈɡləʊɪŋ] [wɪð] [ziːl] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [baɪ] [gɑːdz] [ɡreɪs] ,
达夫 内心充满热情，他必须去，蒙上帝恩典。

[tuː; tə][ɪnˈfjuːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɔːmθ] [ˈɪntuː][ˈʌðə(r)z] .
to infuse his own warmth into others .
到 注入 他的 自己的 温暖 进入 其他的 .

将自己的温暖传递给他人。

[ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)rɪ] [emˈbɑːk, im-] [ɒn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ertθ] [ˈdʒænjuəri] , - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The Missionary embarked on the twenty - eighth January , 1854 , for the
这 传教士 启航 在 这 二十 - 第八 一月 , - , 为了 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .
United States of America .
团结的 各州 的 美国 .

传教士于 1854 年 1 月 28 日启程前往美利坚合众国。

[əˈɡen] [wɒz; wəz][ˈdɑːktər; draɪv] . [dʌf] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ˈtempɪst] [ænd; ənd][ˌtrɪbjʊˈleɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [nɒt]
Again was Dr . Duff to meet with tempest and tribulation , though not
再次 曾是 博士 . 达夫 到 见面 和 暴风雨 和 苦难 , 尽管 不是
[ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ˈʃɪprek] .
this time with shipwreck .
这 时间 和 海难 .

达夫博士再次遭遇风暴和磨难，不过这次不是遭遇海难。

[sʌt] [ə; eɪ] [geɪl] [keɪm] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪʃənɛrɪz] [əʊn] [wɜːdz] , -
Such a gale came that , in the Missionary's own words , -
这样的 一个 大风 来了 那 , 在 这 传教士的 自己的 字 , -

狂风骤起，用传教士自己的话说——

" [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][taɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈves(ə)] [kʊd; kəd][nɒt] [ˈpɒsəbli] [səˈvaɪv] [aɪ ˈtiː] . . .
" **It looked at one time as if the vessel could not possibly survive it . . .**
" 它 看起来 在 一 时间 作为 如果 这 血管 可以 不是 可能 存活 它 . . .

“当时看起来这艘船似乎不可能经受住这样的考验.....”

[ɒn] ['θɜ:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði]['spektək(ə)l] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz][məʊst][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ]
On Thursday morning the spectacle presented by the vessel was most extraordinary
在 周四 早晨 这 奇观 呈现 经过 这 血管 曾是 最多 非凡的
.
:
.

周四上午，这艘船展现出的景象非常非凡。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [stɪl] [blu:] [hɑ:d] , [ðə; ði][skaɪ] [klɪəd] [wɪð] [ɪn'tens] ['frɒsti] [eə(r)] ,
Though it still blew hard , the sky cleared with intense frosty air ,
尽管 它 仍然 吹 难的 , 这 天空 已清除 和 激烈的 霜冻 空气 ,
虽然风势依旧强劲，但天空放晴，弥漫着强烈的寒气。

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][hju:dʒ] [mæs] [ɒv; əv][aɪs] .
exhibiting the ship as if one huge mass of ice .
展出 这 船 作为 如果 一 巨大的 大量的 的 冰 .

将这艘船展示得就像一大块冰一样。

[ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [aɪ 'ti:] , ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [θɪk] , [ðə; ði][rəʊps] , [spɑ:rz] , [ænd; ənd]
The deck was covered with it , several inches thick , the ropes , spars , and
这 甲板 曾是 涵盖 和 它 , 一些 英寸 厚的 , 这 绳索 , 桅杆 , 和
['rɪŋɪŋ] ;
rigging ;
索具 ;

甲板上到处都是这种东西，有好几英寸厚，包括绳索、桅杆和索具；

[ðə; ði][mɑ:sts][ʌp][tu:; tə][ðeə(r)][seɪlz] , [ɔ:l] [wel] [ɪn'krʌstɪd] [ɪn][aɪs][frɒm; frəm] [tu:.] [tu:; tə][sɪks] ['ɪntʃɪz]
the masts up to their sails , all well encrusted in ice from two to six inches
这 桅杆 向上 到 他们的 帆 , 全部出色地 结壳的 在 冰 从 二 到 六 英寸
[θɪk] .
thick .
厚的 .

桅杆一直延伸到帆，全部都被厚达两到六英寸的冰层覆盖。

" [nju:] [jɔ:k] , [ju'hɑ:tɪd] [stɜ:ts] .
" **NEW YORK , UNITED STATES .**
" 新的 约克 , 团结的 各州 .

“美国纽约。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [saɪt] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ʃɪp]
It was doubtless a wondrous and beautiful sight that of a large ship
它 曾是 毫无疑问 一个 奇妙的 和 美丽的 视线 那 的 一个 大的 船
[tɜ:nd] ,
turned ,
转向 ,

一艘大船转弯的景象无疑是奇妙而美丽的。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:mɪd] , ['ɪntu:][aɪs] .
as it seemed , into ice .
作为 它 似乎 , 进入 冰 .

仿佛变成了冰。

[bʌt; bət][nɒt]['əʊnli][mʌst; məst][ðə; ði] [greɪt] [kəʊld][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['kʌmfət] ,
But not only must the great cold have destroyed anything like comfort ,
但 不是 仅有的 必须 这 伟大的 寒冷的 有 损毁 任何事物 喜欢 舒适 ,
但严寒不仅摧毁了所有舒适的生活条件，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wert] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][aɪs][sæŋk][ðə; ði] [ʃɪp] [naɪn] ['ɪntʃɪz] [di:pə(r)][ɪn]
but the weight of the quantities of ice sank the ship nine inches deeper in
但 这 重量 的 这 数量 的 冰 沉没 这 船 九 英寸 更深 在
[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
the water .
这 水 .

但是，由于冰块的重量，船身下沉了九英寸。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði][hɑ:d] [krʌst] [hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] [nɒkt] [ə'weɪ] ,
Of course the hard crust had to be knocked away ,
的 课程 这 难的 地壳 有 到 是 敲门 离开 ,
当然，那层硬壳必须先敲掉。

[ɔ:l][hændz][wɜ:(r); wə(r)][set][tu;; tə] [wɜ:k] [tu;; tə] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['mæsɪz] ;
all hands were set to work to break off the glittering masses ;
全部 双手 是 放 到 工作 到 休息 离开 这 闪闪发光 群众 ;
所有人都投入到工作中，试图将闪闪发光的碎片剥离出来；

[ænd; ənd][wi;; wi] [meɪ] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði]['vaɪələnt]['eksəsaɪz] [sɜ:vd] [tu;; tə] [wɔ:m] [ðə; ði] [tʃɪld] [kru:]
and we may hope that the violent exercise served to warm the chilled crew
和 我们 可能 希望 那 这 暴力 锻炼 服务 到 温暖的 这 冷藏 全体人员
[ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - ['mæntld] [ʃɪp] .
of the ice - mantled ship .
的 这 冰 - 披风 船 .

我们或许可以期待，这场激烈的演习能够温暖被冰雪覆盖的船上寒冷的船员们。

[wen] [ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd][ɔ:lməʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [dʌf] [ðʌs] [rəʊt]
When the vessel had almost reached the harbour , Dr . Duff thus wrote
什么时候 这 血管 有 几乎 达到 这 港口 , 博士 . 达夫 因此 写道
[tu;; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
to his wife .
到 他的 妻子 .

当船只即将抵达港口时，达夫博士这样写信给他的妻子。

" [tu;; tə][ðə; ði] [lɔ:d] [du;; də][ai] [gɪv] [θæŋks] .
" **To the Lord do I give thanks** .
" 到 这 主 做 我 给 谢谢 .
我要感谢耶和华。

[hi;; hi] [hæθ] [brɔ:t] [ju: 'es][æt; ət][lɑ:st]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɔ:mi] ['biləu] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kwaɪət]['heɪv(ə)n] .
He hath brought us at last over the stormy billows into a quiet haven .
他 有 带来 我们 在 最后的 超过 这 暴风雨 波澜 进入 一个 安静的 避风港 .
他终于带领我们越过风暴肆虐的波涛，来到一片宁静的港湾。

[nɔ:(r)][hæz; həz][ɔ:l] [ðɪs] ['traɪəl] [bi:n] [ɪn][veɪn] .
Nor has all this trial been in vain .
也不 有 全部 这 审判 到过 在 徒劳 .
这一切努力并非徒劳。

[wen] ['daʊnraɪt] [ɪl] , [ðə; ði][maɪnd][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [θɔ:t] , [bʌt; bət][ðeə(r)]
When downright ill , the mind was utterly incapable of thought , but there
什么时候 彻头彻尾 患病的 , 这 头脑 曾是 完全地 无法 的 想法 , 但 那里
[wɜ:(r); wə(r)] ['ɪntərvlz] [wen] ,
were intervals when ,
是 间隔 什么时候 ,
当病情非常严重时，人的思维完全丧失了能力，但偶尔也会有间歇性地恢复思维能力。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [sen'seɪjən] , [ðə; ði][maɪnd][kʊd; kəd] ['veəriəsli] [ɪg'zɜ:t][ɪt'self] .
in spite of the sick sensations , the mind could variously exert itself .
在 尽管如此 的 这 生病的 感觉 , 这 头脑 可以 各种各样的 发挥 本身 .
尽管感到不适，但精神仍然可以发挥各种作用。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [keɪm] [ʌp][ɪn] [rɪ'vju:] [brɪfɔ:(r)][em 'i:] ,
The whole of the past came up in review before me ;
这 所有的 的 这 过去的 来了 向上 在 审查 前 我 ;
过去的一切都在我眼前一一浮现。

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔ:d] [hæθ] [led][em 'i:] .
all the way in which the Lord hath led me .
全部 这 方式 在 哪个 这 主 有 引领 我 .
一路都是主引领我的。

[ænd; ənd][əʊ] ! [haʊ] ['hʌmblɪŋ] [ðə; ði] [ˌretʀə'spekʃn] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [maɪ'self] !
And Oh ! how humbling the retrospection as regards myself !
和 哦 ! 如何 令人谦卑 这 回顾 作为 问候 我 !
哦! 回首往事，我感到自己多么渺小啊!

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:d] [haʊ] ['mæniʃəʊld] ;
The loving - kindnesses of the Lord how manifold ;
这 爱 - 善意 的 这 主 如何 歧管 ;
主的慈爱何等众多!

[maɪ] [əʊn] ['ɔ:rtkʌmɪŋz] [ɪn] ['evri] [wei] [haʊ] ['mæniʃəʊld] . . .
my own shortcomings in every way how manifold : : :
我的 自己的 缺点 在 每一个 方式 如何 歧管 : : :
我自身在各个方面都存在着诸多缺点.....

[ɪn][ðə; ði][end][ai][hæd; həd][nəʊ][kənsə'leɪ(ə)n]
In the end I had no consolation
在 这 结尾 我 有 不 安慰
最终我没有得到任何安慰。

[wɒt'evə(r)] [bʌt; bət][ɪn] ['klɪŋɪŋ] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [deθ] [grɑ:sp][tu:; tə][ðə; ði] ['preʃəs] [ə'ʊərəns] [ðæt]
whatever but in clinging as with a death grasp to the precious assurance that
任何 但 在 依恋 作为 和 一个 死亡 抓牢 到 这 宝贵的 保证 那
[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][dʒi:zəs] [kraɪst] [klɛnsɪθ] [frɒm; frəm][ɔ:l][sɪn] . . .
the blood of Jesus Christ cleanseth from all sin . . .
这 血 的 耶稣 基督 清洁 从 全部 罪 . . .

但无论如何，都要像死死抓住救恩一样紧紧抓住那宝贵的保证：耶稣基督的宝血能洗净一切罪孽.....

[ai] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv]['eni][mɔ:(r)] ,
I thought that if never heard of any more ,
我 想法 那 如果 绝不 听到 的 任何 更多的 ,
我当时想，如果以后再也没有人听说过这件事的话，

[ænd; ənd][ə'ʊə(r)]['ves(ə)l]['faʊndə(r)][ə'mɪd][ðə; ði] ['stɔ:mi] [ət'læntɪk] [weɪvz] , [ðə; ði] [ɔ:d] [maɪt] , [ɪn][wʌn]
and our vessel founder amid the stormy Atlantic waves , the Lord might , in one
和 我们的 血管 创始人 之中 这 暴风雨 大西洋 波浪 , 这 主 可能 , 在 一
[wei] [ɔ:(r)][ə'ðə(r)] ,
way or other ,
方式 或者 其他 ,

如果我们的船只在大西洋的狂风暴雨中沉没，上帝或许会以某种方式.....

[əʊvə'ru:l][maɪ] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli]
overrule my death to the good of the souls of the members of my family
否决 我的 死亡 到 这 好的 的 这 灵魂 的 这 成员 的 我的 家庭
[ænd; ənd] [reɪz] [ʌp] [frendz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and raise up friends to them ,
和 增加 向上 朋友们 到 他们 ,

为了我家人的灵魂福祉，请推翻我的死亡，并为他们创造朋友。

[ænd; ənd][ɪn'ʊə(r)][ðə; ði] ['fɜ:ðərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔ:z] .
and ensure the furtherance of His own cause .
和 确保 这 进一步 的 他的 自己的 原因 .
并确保推进祂自己的事业。

[ɒn] [ðɪ:z] [pɔɪnts] [aɪ] [keɪm] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sə'ri:n] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [, rezɪg'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
On these points I came at times to a serene feeling of resignation to His
在 这些 积分 我 来了 在 时代 到 一个 安详 感觉 的 辞职 到 他的
[ˈhəʊli] [wɪl] .
holy will .
圣 将要 .

在这些方面，我有时会感到一种平静的顺从，完全接受祂的神圣旨意。

[bʌt; bət] , [ɪf] [spiəd] , [əʊ] ! [haʊ] [aɪ] [lɒŋd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ŋju:] ['bɜ:nɪft] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
But , if spared , Oh ! how I longed to be a new burnished instrument in His
但 , 如果 幸存 , 哦 ! 如何 我 渴望 到 是 一个 新的 抛光 乐器 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

但是，如果我能幸免于难，哦！我多么渴望成为祂手中崭新而光亮的器皿。

[aɪ] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['gɑ:d(ə)ns] , [aɪ] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] ['dju:ti] .
I wait for guidance , I wait for light in the path of duty .
我 等待 为了 指导 , 我 等待 为了 光 在 这 小路 的 责任 .

我等待指引，我等待履行职责道路上的光明。

[əʊ] ! [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪmp(ə)l] ['sɪŋɡ(ə)l] - ['hɑ:rtɪdnəs] , [ænd; ænd] [self] - [dɪ'nain] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt]
Oh ! for simple single - heartedness , and self - denying devotion to Him that
哦 ! 为了 简单的 单身的 - 真心 , 和 自己 - 否认 虔诚 到 他 那
[ˈlʌvθ] [ju: 'es] !
loveth us !
爱 我们 !

哦！多么渴望那份单纯的、一心一意的奉献精神，以及对爱我们的主无私的奉献！

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['di:teɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['dɑ:ktər; draɪv] . [dʌfs] ['veri]
" **I will not attempt to give a detailed account of Dr** . **Duff's very**
" 我 将要 不是 试图 到 给 一个 详细的 帐户 的 博士 . 达夫的 非常
['ɪntrəstɪŋ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðæt] [grænd] ['kʌntri] ,
interesting visit to that grand country ,
有趣的 访问 到 那 盛大 国家 ,

“我不会尝试详细描述达夫博士对那个伟大国家的精彩访问，

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
the United States .
这 团结的 各州 .

美国。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['welkəm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔ:mθ] [ænd; ænd] [ɪn'θju:ziæzəm] [wɪtʃ] [kwɑɪt] [ə'stɒnɪft] [ðə; ði]
He was welcomed with a warmth and enthusiasm which quite astonished the
他 曾是 欢迎 和 一个 温暖 和 热情 哪个 相当 惊讶 这
[ˈmɪʃən(ə)rɪ] .
Missionary .
传教士 .

他受到了热情友好的接待，这让这位传教士感到非常惊讶。

" [i:tʃ] [wʌŋ] ([ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['mi:tɪŋ]) [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [em 'i:] , " [hi:; hi] [rəʊt] ,
" **Each one (in a large meeting) shook hands with me** , " **he wrote** ,
" 每个 一 (在 一个 大的 会议) 摇晃 双手 和 我 , " 他 写道 ,
他写道：“(在大型会议上) 每个人都和我握手。”

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [æŋ; ən] [əʊld] [fə'mɪliə(r)] [frend] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ŋju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
" **as if I were an old familiar friend , as if he knew all about me** ,
" 作为 如果 我 是 一个 老的 熟悉的 朋友 , 作为 如果 他 知道 全部 关于 我 ,
“就好像我是一位老朋友，好像他了解我的一切。”

[ænd; ənd] [heild] [ɛm 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:d] . . .
and hailed me as a brother in the Lord . . .
和 赞誉 我 作为 一个 兄弟 在 这 主 . . .

他们称我为主内的弟兄.....

[ai][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] ['wʌndə(r)] , [ə'dɔ:riŋ] ['grætɪtʃu:d] , [ænd; ənd] [lʌv] .
I was lost in wonder , adoring gratitude , and love .
我 曾是 丢失的 在 想知道 , 崇拜 感激 , 和 爱 .

我沉浸在惊奇、感激和爱意之中。

[ai] [epɹ'əʊtʃt] [ðɪ:z] [ʃɔ:z] [wɪð] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] , [ɪn] [mʌtʃ] [fiə(r)] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .
I approached these shores with much anxiety , in much fear and trembling .
我 接近 这些 海岸 和 很多 焦虑 , 在 很多 害怕 和 发抖 .

我怀着极大的焦虑、恐惧和战栗，来到了这片海岸。

[ai][felt] [æn; ən] [ə'presɪv] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] .
I felt an oppressive uneasiness of spirit which I could not shake off .
我 毛毡 一个 压迫性的 不安 的 精神 哪个 我 可以 不是 摇 离开 .

我感到一种挥之不去的压抑不安。

[maɪ]['əʊnli] [rɪ'li:f] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kɑ:stɪŋ] [mɑ:'self] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:d] ,
My only relief was in casting myself entirely on the Lord ,
我的 仅有的 宽慰 曾是 在 铸件 我 完全 在 这 主 ,

我唯一的慰藉就是完全信赖主。

[ænd; ənd] [ɪn] [preɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] . . .
and in praying His will might be done , and His only . . .
和 在 祈祷 他的 将要 可能 是 完毕 , 和 他的 仅有的 . . .

祈祷愿祂的旨意成就，愿祂的旨意成就.....

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ai][felt] , [ðɪs] [ʌn'pærəleɪd] [rɪ'sep](ə)n [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fɜ:st] [smaɪl] [ɒv; əv] [dʒə'həʊvə] .
Surely , I felt , this unparalleled reception must be a first smile of Jehovah .
一定 , 我 毛毡 , 这 无与伦比 接待 必须 是 一个 第一的 微笑 的 耶和华 .

我确信，这无与伦比的接待一定是耶和华的第一个微笑。

" [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] ,
" Indeed the loving kindness ,
" 的确 这 爱 仁慈 ,

“的确，那份慈爱，

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [ɪn'θju:ziæzəm] [wɪtʃ] ['dɑ:ktər; draɪv] . [dʌf] [met] [æz; əz] [hi:; hi] [pɑ:st] [frɒm; frəm] ['sɪti]
the generous enthusiasm which Dr . Duff met as he passed from city
这 慷慨的 热情 哪个 博士 . 达夫 遇见 作为 他 通过了 从 城市
[tu:; tə] ['sɪti] ,
to city ,
到 城市 ,

达夫博士在巡视各个城市时，都感受到了人们的热情好客。

[ænd; ənd] [held] ['kraʊdɪd] ['mi:tɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naitɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and held crowded meeting after meeting in the United States and the
和 握住 挤 会议 后 会议 在 这 团结的 各州 和 这

[də'mɪnjən] [ɒv; əv] ['kænədə] ,
Dominion of Canada ,
自治领 的 加拿大 ,

并在美国和加拿大自治领举行了一场又一场人山人海的集会，

[wɒz; wəz] ['mɑ:vələs] [tu:; tə] [br'həʊld] .
was marvellous to behold .
曾是 奇妙 到 看哪 .

真是令人叹为观止。

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][hɑ:f] [kɪld] [wɪð] ['kaɪndnəs] , [ðæt][mæn][wɒz; wəz]['dɑ:ktər; draɪv] . [dʌf] .
If ever a man was half killed with kindness , that man was Dr . Duff .
如果 曾经 一个 男人 曾是 一半 被杀 和 仁慈 , 那 男人 曾是 博士 . 达夫 .

如果说世上真有被善良害死过一半的人，那一定是达夫医生。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz][səʊ]['i:gə(r)][tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] , [səʊ][ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə] [si:] [hɪm] ,
Every one was so eager to hear him , so impatient to see him ,
每一个 一 曾是 所以 渴望的 到 听到 他 , 所以 不耐烦 到 看 他 ,

每个人都渴望听到他的声音，迫不及待地想见到他。

[ðæt][hɪz; ɪz][smɔ:l] [rɪ'meɪnɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [,əʊvə'tæks] .
that his small remaining stock of strength was utterly overtaxed .
那 他的 小的 其余的 库存 的 力量 曾是 完全地 税负过重 .

他仅存的一点力气也完全耗尽了。

[hi:; hi] [rəʊt] , —
He wrote , —
他 写道 , —

他写道：

" [ai][,eɪ 'em] ['drɪvŋ] [ɪn] [spart] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
" **I am driven in spite of myself ,**
" 我 是 驱动 在 尽管如此 的 我 ,

“我情不自禁地被驱使着，

[tu:; tə][du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən] [wel] [stænd] . . .
to do more than I know I can well stand . . .
到 做 更多的 比 我 知道 我 能 出色地 站立 . . .

去做一些我知道自己无法承受的事情.....

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['mʌltɪplaɪ][maɪ'self][ɪntu:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɒdɪz] , [ɪ:tʃ] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
If I could multiply myself into a hundred bodies , each with the strength of a
如果 我 可以 乘 我 进入 一个 百 身体 , 每个 和 这 力量 的 一个
['hɜ:kjəli:z] ,
Hercules ,
赫拉克勒斯 ,

如果我能分身成一百个身体，每个身体都拥有赫拉克勒斯的力量，

[ænd; ænd][ðə; ði]['ment(ə)][ænd; ænd]['mɒrəl] ['enədʒi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔ:l] ,
and the mental and moral energy of a Paul ,
和 这 精神的 和 道德 活力 的 一个 保罗 ,

以及保罗的精神和道德力量，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [,əʊvə'teɪk] [ðə; ði][kɔ:lz][ænd; ænd][dɪ'mɑ:ndz] [meɪd] [ɒn][,em 'i:][hɪə(r)] ,
I could not overtake the calls and demands made on me here ,
我 可以 不是 超过 这 呼叫 和 需求 制成 在 我 这里 ,

我无法应对这里对我提出的各种要求和呼吁。

[ænd; ænd][frɒm; frəm] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kwɔ:təz] [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)] . . .
and from many other quarters since my arrival . . .
和 从 许多 其他 四分之一 自从 我的 到达 . . .

自从我来到这里之后，也收到了来自其他许多方面的反馈.....

[ɔ:l] ['veri] [dr'laɪtɪf(ə)] , [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ni:dfɪ] [streŋθ] .
All very delightful , if I had the needful strength .
全部 非常 愉快 , 如果 我 有 这 需要 力量 .

如果我有足够的精力，这一切都会非常令人愉快。

[bʌt; bət][nəʊ] [streŋθ] [ɒv; əv] ['eni][mæn] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [wʊd] [stænd][aʊt] [ɔ:l] [ðɪs] . . .
But no strength of any man that ever lived would stand out all this . . .
但 不 力量 的 任何 男人 那 曾经 居住地 会 站立 出去 全部 这 . . .

但是，历史上任何男人的力量都无法与此相提并论.....

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv] [ə'bʌndənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ɔ:l'redɪ] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
As regards this place I have abundant satisfaction in already knowing that I have
作为 问候 这 地方 我 有 丰富 满意 在 已经 会心 那 我 有
[nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][ɪn][veɪn] .
not come here in vain .
不是 来 这里 在 徒劳 :

至于这个地方，我已经非常满意了，因为我知道我来这里没有白来。

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] , [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʌf] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [west] [ɪn][veɪn] ,
" **No , indeed , Dr** . **Duff had not come to the West in vain** ,
" 不 , 的确 , 博士 . 达夫 有 不是 来 到 这 西方 在 徒劳 ,
“不，达夫博士来到西部绝非徒劳。”

[hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [bɔ:(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈveərɪd] [fru:t] .
his labours bore rich and varied fruit .
他的 劳动 钻孔 富有的 和 多种多样 水果 :
他的辛勤付出结出了丰硕而多样的果实。

[wen] [hi:; hi][em'ba:k, im-] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][həʊm] , [ə; eɪ]['letə(r)][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd]
When he embarked again for home , a letter was put into his hand
什么时候 他 启航 再次 为了 家 , 一个 信 曾是 放 进入 他的 手
[kən'teɪnɪŋ] £3000 ,
containing £3000 ,
包含 £3000 ,
当他再次启程回家时，有人把一封信放在他手中，信里有3000英镑。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] - , - [ru:'pi:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mɪʃən(ə)rɪ] [kɔ:z] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd]
or at least 30 , 000 rupees for the missionary cause from New York and
或者 在 至少 - , - 卢比 为了 这 传教士 原因 从 新的 约克 和
[ˌfɪlə'delfiə] .
Philadelphia .
费城 .
或者至少从纽约和费城捐赠 30,000 卢比用于传教事业。

['kænədə][ɔ:lsəʊ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [tʰɪəf(ə)l] [eɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðəʊ] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʌf] "
Canada also gave her cheerful aid , and this though Dr . **Duff "**
加拿大 还 给予 她 快乐 援助 , 和 这 尽管 博士 . 达夫 "
[hæd; həd]['nəʊweə(r)] ['pli:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] ,
had nowhere pleaded for money ,
有 无处 恳求 为了 钱 ,
加拿大也给予了她热情的援助，尽管达夫医生“从未请求过任何资助”。

" [ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli]['spæʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['spe(ə)l] [wɜ:k] [ɪn]['ɪndiə] [wen] [prest] [tu:; tə]
" **and had only spoken of his own special work in India when pressed to**
" 和 有 仅有的 说 的 他的 自己的 特别的 工作 在 印度 什么时候 按下 到
[du:; də][səʊ][æt; ət]['səʊ(ə)l] ['mi:tɪŋz] .
do so at social meetings .
做 所以 在 社会的 会议 :
只有在社交场合被追问时，他才会谈及自己在印度的特殊工作。

[nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [lɑ:dʒ] [səb'skrɪp[nz] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['kwɔ:təz] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðæt]
Nor were large subscriptions from various quarters all the results of that
也不 是 大的 订阅 从 各种各样的 四分之一 全部 这 结果 的 那
[ˈmemərəb(ə)l][ˈvɪzɪt] ;
memorable visit ;
难忘 访问 ;
来自各方的巨额捐款也并非完全是那次令人难忘的访问的结果；

[ə'merɪkən] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪʃənz] [hæd; həd] [bi:n] [stɜ:d] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [bleɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz]
American love for missions had been stirred up to a blaze which has
美国人 爱 为了 任务 有 到过 搅拌 向上 到 一个 火焰 哪个 有
[ˈnevə(r)] [sɪns] [daɪd] [aʊt] .
never since died out .
绝不 自从 死亡 出去 .

美国人对传教事业的热情被点燃，并且至今未曾熄灭。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] [stɪl] [gɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈnəʊblɪst] [sʌnz][ænd; ənd] [dɔ:təz] [tu:; tə]
The United States still give some of their noblest sons and daughters to
这 团结的 各州 仍然 给 一些 的 他们的 最高贵 儿子们 和 女儿们 到
[wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:d] [ɪn][ˈɪndiə] ,
work for the Lord in India ,
工作 为了 这 主 在 印度 ,
美国至今仍将一些最优秀的儿女派往印度为上帝效力。

[saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [frɒm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] .
side by side with their brethren and sisters from England and Scotland .
边 经过 边 和 他们的 弟兄们 和 姐妹 从 英格兰 和 苏格兰 .
与来自英格兰和苏格兰的兄弟姐妹们并肩而立。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌembɑ:'keɪʃn] ,
On the morning of his embarkation ,
在 这 早晨 的 他的 登船 ,
在他登船的那天早上，

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʌf] [pri:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][taɪm][ɪn] [ə'merɪkə] [tu:; tə]['mʌlti,tju:d, -,tu:d]
Dr . Duff preached for the last time in America to multitudes
博士 . 达夫 布道 为了 这 最后的时间 在 美国 到 众多
[ə'sembəld] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [dɪ'pɑ:t] .
assembled to see him depart .
组装 到 看 他 离开 .
达夫博士在美国发表了最后一次布道，众多民众聚集在一起送别他。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈɡreɪtɪf(ə)] [hɑ:t] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hɪz; ɪz] ['sɒləm] ['blesɪŋ] ,
With a loving grateful heart he gave the people his solemn blessing ,
和 一个 爱 感激的 心 他 给予 这 人们 他的 庄严 祝福 ,
他怀着一颗充满爱与感激的心，向人们致以庄严的祝福。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˌkɒŋɡrɪ'geɪ](ə)n [rəʊz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] .
and all the congregation rose to receive it .
和 全部 这 会众 玫瑰 到 收到 它 .
全体会众起身迎接它。

[ðen] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈpʊlpɪt] ,
Then leaving the pulpit ,
然后 离开 这 讲坛 ,
然后离开讲坛，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [kraʊdz] [hu:] [prest] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn][mɔ:(r)]
and making his way through crowds who pressed forward to have one more
和 制作 他的 方式 通过 人群 WHO 按下 向前 到 有 一 更多的
[ɡrɑ:sp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
grasp of his hand ,
抓牢 的 他的 手 ,
他穿过熙熙攘攘的人群，人们都上前想要再握住他的手。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)rɪ] [pɑ:st] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][ˈsti:mə(r)] .
the Missionary passed on to the steamer .
这 传教士 通过了 在 到 这 汽船 .
传教士上了轮船。

" [ðeə(r)] , " [rəʊt] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] , " [ðə; ði] [si:n] [dɪ'faɪd] [dɪ'skrɪpʃn] .
" **There** , " **wrote an eye - witness** , " **the scene defied description** .
" 那里 , " 写道 一个 眼睛 - 证人 , " 这 场景 违抗 描述 .

一位目击者写道：“那里的景象难以用语言形容。”

[ðə; ði] [wɔ:f] [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)] - [pə'sɪfɪk] - [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['krɪstʃənz] [ə'sembəld]
The wharf and the noble ' Pacific ' were crowded with Christians assembled
这 码头 和 这 高贵 - 太平洋 - 是 挤 和 基督徒 组装
[tu;; tə][bɪd][hɪm] [ˌfeə'wel] .
to bid him farewell .
到 出价 他 告别 .

码头和高贵的“太平洋”号上挤满了前来送别他的基督徒。

['meni] [kʊd; kəd]['əʊnli] [teɪk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [wi:p] [ænd; ənd] [pɑ:s] [vɒn] .
Many could only take him by the hand , weep and pass on .
许多 可以 仅有的 拿 他 经过 这 手 , 哭泣 和 经过 在 .

许多人只能握着他的手，哭泣着，然后离世。

[ˈnevə(r)][dɪd][ˈeni] [mæn] [li:v] [ˈaʊə(r)] [ʃɔ:z] [səʊ] [ɪn'kʌmpəs] [wɪð] ['krɪstʃən] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd]
Never did any man leave our shores so encompassed with Christian sympathy and
绝不 做过 任何 男人 离开 我们的 海岸 所以 包括 和 基督教 同情 和
[ə'fekʃn] .
affection .
感情 .

从来没有哪个人离开我们的海岸时，像他一样被基督教的同情和爱戴所包围。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [dʌfs] ['vɪzɪt][tu;; tə][ə'merɪkə][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] [sək'ses] ,
" **Dr** . **Duff's visit to America had been a glorious success** ,
" 博士 : 达夫的 访问 到 美国 有 到过 一个 辉煌 成功 ,

“达夫博士的美国之行取得了巨大的成功，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] [praɪs][wɒz; wəz][tu;; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [ɪɡ'zɔ:stɪd]
but a heavy price was to be paid for it by the exhausted
但 一个 重的 价格 曾是 到 是 有薪酬的 为了 它 经过 这 筋疲力尽的
[ˈmɪʃən(ə)rɪ] .
Missionary .
传教士 .

但这位精疲力竭的传教士却为此付出了沉重的代价。

[ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] , [dɑ:ktər; draɪv] . [dʌf] [bɪ'keɪm] ['fɪəfəli] [ɪl] .
After his return home , Dr . **Duff became fearfully ill** .
后 他的 返回 家 , 博士 : 达夫 成为 恐惧地 患病的 .

达夫医生回家后，突然病得很重。

[kən'dʒestʃən][vɒ; əv][ðə; ði][breɪn] , ['fɒləʊd] [baɪ]['lʌtə(r)] [prɒ'streɪʃn] [vɒ; əv][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [wɜ:kt]
Congestion of the brain , followed by utter prostration of the over - worked
拥塞 的 这 脑 , 随后 经过 说出 俯伏 的 这 超过 - 工作
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

大脑充血，随后是过度劳累的大脑彻底崩溃。

[meɪd] [ðə; ði][wʌns] [ˈpaʊəf(ə)] [ænd; ənd] [ˈtæləntɪd] [mæn] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] .
made the once powerful and talented man helpless as a little child .
制成 这 一次 强大的 和 才华横溢 男人 无助 作为 一个 小的 孩子 .

使这位曾经强大而才华横溢的男人变得像个小孩子一样无助。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [diːp] ['θæŋkfulnəs] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [speɪs] [ɒv; əv][taɪm][hæd; həd]
It was a cause of deep thankfulness , after a long space of time had
它 曾是 一个 原因 的 深的 感恩 , 后 一个 长的 空间 的 时间 有
[ɪˈlæptɪ] ,
elapsed ,
过去 ,

时隔许久，这令我深感感激。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][grænd][maɪnd][wɒz; wəz][nɒt] ['pɜːmənəntli] [ɪmˈpeəd] , [ðæt] [ðə; ði][breɪn]
to find that the grand mind was not permanently impaired , that the brain
到 寻找 那 这 盛大 头脑 曾是 不是 永久的 受损 , 那 这 脑
[wɒz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ɪts][ˈpaʊə(r)] .
was recovering its power .
曾是 恢复中 它是 力量 .

结果发现，大脑的思维能力并没有永久受损，大脑正在恢复其功能。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.ərɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ɪn] [ˈɪndiə] [əˈgen] .
IN INDIA AGAIN .
在 印度 再次 .

再次来到印度。

[lɒŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz][brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ɪnˈvæɪd][riˈgeɪn, riː-] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [wɜːk] ,
Long as it was before the invalid regained the power to work ,
长的 作为 它 曾是 前 这 无效的 恢复 这 力量 到 工作 ,
[wɪð] [ðæt] [ˈpaʊə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [rɪˈnjuːd] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][ˈleɪbə(r)][ɪn][ˈɪndiə] .
with that power came the renewed desire to labour in India .
和 那 力量 来了 这 更新 欲望 到 劳动 在 印度 .

随着权力的增强，人们重新燃起了在印度务工的愿望。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [dʌf] [ˈnevə(r)] [fəˈɡɒt] [ðæt] [brɪˈlʌvɪd] [lænd] .
Dr . **Duff never forgot that beloved land** .
博士 . 达夫 绝不 忘了 那 心爱 土地 .

达夫博士从未忘记那片他深爱的土地。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [felt] [meɪ] [biː; bi] [ʃəʊn] [baɪ][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈletə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] - ,
How the Missionary felt may be shown by part of a letter written in 1853 ,
如何 这 传教士 毛毡 可能 是 所示 经过 部分 的 一个 信 书面 在 - ,
[brɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz][lɑːst][sɪˈvɪə(r)] ['ɪlnəs] , [tuː; tə][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən] [kənˈvəːt] .
before his last severe illness , to one of the Indian converts .
前 他的 最后的 严重 疾病 , 到 一 的 这 印度 转换 .

在他最后一次重病之前，他曾向一位印度皈依者讲述过这段故事。

" [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɪn] [ˈbɒdi] [aɪ][ˌeɪˈem] [kənˈtɪnjuəli] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [ˈspɪrɪt] ,
" **Separated from you in body I am continually with you in spirit** ,
" 分开 从 你 在 身体 我 是 持续 和 你 在 精神 ,

“虽然我的肉身与你们分离，但我的灵魂却与你们同在。”

[ɪn][ðə; ði][ɪnstrɪˈtjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈklaːsɪz] .
in the Institution and among your classes .
在 这 机构 和 之中 你的 课程 .

在学校里，在你的班级里。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
If I am remaining in this country longer than I had expected ,
如果 我 是 其余的 在 这 国家 更长 比 我 有 预期的 ,
如果我在这个国家停留的时间比我预期的要长,

[aɪ 'ti:] [ɪz][əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɪndiəz] ['welfeə(r)] .
it is only for the sake of India's welfare .
它 是 仅有的 为了 这 清酒 的 印度的 福利 .
这完全是为了印度的福祉。

[fɔ:(r); fə(r)]['ɪndiə][ɪz]['evə(r)] [ˈʌpəməʊst] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
For India is ever uppermost in my mind ,
为了 印度 是 曾经 最上层 在 我的 头脑 ,
印度始终是我心中最重要的人,
[ænd; ɐnd][maɪ] [preə(r)] [tu:; tə][gɒd] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [jet] [bi:; bi] - [greɪt] , [ˈɡlɔ:riəs] [ænd; ɐnd] [fri:] . -
and my prayer to God is that she may yet be ' great , glorious and free . '
和 我的 祷告 到 上帝 是 那 她 可能 然而 是 - 伟大的 , 辉煌 和 自由的 . -
我向上帝祈祷, 愿她将来能够“伟大、荣耀、自由”。

" [æt; ət][lɑ:st][ðə; ðɪ] ['ɜ:nɪst] [dɪ'zʌɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪʃən(ə)rɪ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pəʊst]
" **At last the earnest desire of the Missionary to return to his post**
" 在 最后的 这 认真 欲望 的 这 传教士 到 返回 到 他的 邮政
[əʊvə'keɪm] [ɔ:l][ˈɒbstək(ə)lz] .
overcame all obstacles .
克服 全部 障碍 .
“最终, 传教士重返岗位的强烈愿望克服了所有障碍。”

[ɒn][ðə; ðɪ] 13th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θɜ:d] [ænd; ɐnd][lɑ:st] [taɪm][ˈdɑ:ktər; draɪv] .
On the 13th of October , 1855 , for the third and last time Dr .
在 这 13th 的 十月 , - , 为了 这 第三 和 最后 的时间 博士 .
[dʌf] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['ɪndiə] .
Duff started for India .
达夫 开始 为了 印度 .
1855 年 10 月 13 日, 达夫博士第三次也是最后一次启程前往印度。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sti:l] [ɪn] [wi:k] [helθ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][fɜ:m][ænd; ɐnd] [breɪv] [æz; əz]['evə(r)] .
He was still in weak health , but the spirit firm and brave as ever .
他 曾是 仍然 在 虚弱的 健康 , 但 这 精神 公司 和 勇敢的 作为 曾经 .
他身体依然虚弱, 但精神依然坚定勇敢。

[wi:; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ] ['welkəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kæl'kʌtə] [ˈtʃɪldrən]
We can imagine the welcome which he received from his Calcutta children
我们 能 想象 这 欢迎 哪个 他 已收到 从 他的 加尔各答 孩子们
[ɪn] [kraɪst] .
in Christ .
在 基督 .
我们可以想象他受到了加尔各答基督信徒们的热烈欢迎。

[hɪə(r)][æn; ən] [ˈænɪkdəʊt] [meɪ] [bi:; bi] [ˌɪntrə'dju:st] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʌfs] ['paʊə(r)]
Here an anecdote may be introduced which shows that Dr . Duff's power
这里 一个 轶事 可能 是 介绍 哪个 演出 那 博士 . 达夫的 力量
[tu:; tə] [drɔ:] [aʊt] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ɐnd][ˌlɪbə'ræləti] ,
to draw out sympathy and liberality ,
到 画 出去 同情 和 自由主义 ,
这里可以引入一个轶事, 以说明达夫博士能够唤起人们的同情和宽容。

[wɒz; wəz][nɒt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [ə'drest] [jʊərə'pi:ənz] , [ə'merɪkənz] [ɔ:(r)] ['neɪtɪv]
was not limited to times when he addressed Europeans , Americans or Native
曾是 不是 有限的 到 时代 什么时候 他 已解决 欧洲人 , 美国人 或者 本国的
['krɪstʃənz] .
Christians .
基督徒 .

他的讲话对象不仅限于欧洲人、美国人或本土基督徒。

[æ; ət][ə; eɪ][ˈprɪəriəd] [wen] ['grɪ:vəs] ['fæmɪn] ['desələt, 'desəleɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˈɪndiə] ,
At a period when grievous famine desolated part of India ,
在 一个 时期 什么时候 严重的 饥荒 荒凉的 部分 的 印度 ,
在印度部分地区遭受严重饥荒的时期,

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʌf] [wɒz; wəz] [rɪ'kwɛstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['welθi] ['bɑ:buː][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'dres] [ɒn]
Dr . Duff was requested by a wealthy Baboo to make an address on
博士 . 达夫 曾是 请求 经过 一个 富裕 狒狒 到 制作 一个 地址 在
[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
the subject in his house .
这 主题 在 他的 房子 .

一位富有的巴布邀请达夫博士到他家就此主题发表演讲。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['neɪtɪv] ['leɪdɪz] ,
The upper part of the dwelling was occupied by native ladies ,
这 上 部分 的 这 住宅 曾是 占领 经过 本国的 女士们 ,
房屋的上层住着当地的妇女,

[huː] [br'hænd][ðeə(r)] ['pɜ:də] [kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n] [wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
who behind their purdah could listen without being seen .
WHO 在后面 他们的 普尔达 可以 听 没有 存在 已见 .
她们躲在面纱后面，可以偷听而不被人看见。

[ˈdʒent(ə)l][ɪz][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪnduː; ,hɪn'duː] ;
Gentle is the heart of the Hindu ;
温和的 是 这 心 的 这 印度教徒 ;
印度教徒心地善良;

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʌf] [spəʊk] [nɒt][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [k'eəz] [ɔ:(r)]
Dr . Duff spoke not to those who were so full of their own cares or
博士 . 达夫 辐 不是 到 那些 WHO 是 所以 满的 的 他们的 自己的 关心 或者
['pleɪzəz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z] .
pleasures that they could not feel for others .
快乐 那 他们 可以 不是 感觉 为了 其他的 .

达夫博士不跟那些只顾自己享乐、无法体谅他人的人说话。

[pleɪts] [ɒv; əv] [ruː'piːz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪdɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv]
Plates of rupees were brought down from the ladies for the relief of
盘子 的 卢比 是 带来 向下 从 这 女士们 为了 这 宽慰 的
[ðə; ði] ['sʌfərə] [frɒm; frəm] ['fæmɪn] .
the sufferers from famine .
这 受害者 从 饥荒 .

妇女们端来一盘盘卢比，用来救济饥荒中的灾民。

[ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l][taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˈɪndiə][wɒz; wəz][æ; ət][hænd] , [wen] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [rɪ'tɜ:nd]
A very terrible time for India was at hand , when the Missionary returned
一个 非常 糟糕的 时间 为了 印度 曾是 在 手 , 什么时候 这 传教士 返回
[tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:z] .
to her shores .
到 她 海岸 .

当传教士回到印度时，印度即将迎来一段非常可怕的时期。

[ɪn] [meɪ] - [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['mju:təni] [brəʊk] [aʊt] .
In May 1857 the fearful Mutiny broke out .
在 可能 - 这 可怕 兵变 打破 出去 :

1857年5月，可怕的兵变爆发了。

[wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] ['hɒrə] ,
We will not dwell upon the story of horrors ,
我们 将要 不是 住 之上 这 故事 的 恐怖 ,

我们不会过多赘述那些恐怖的故事。

[ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] 7th ['tʃæptə(r)] .
a glimpse of which has been given in the 7th chapter .
一个 一瞥 的 哪个 有 到过 给定 在 这 7th 章 :

第七章已经对此有所提及。

[kæl'kʌtə] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'stɜ:bəns] [ænd; ənd][ə'lɑ:m] .
Calcutta was full of disturbance and alarm .
加尔各答 曾是 满的 的 干扰 和 警报 :

加尔各答一片混乱和恐慌之中。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʌf] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn'taɪəli]
Dr and Mrs Duff lived in the native part of the city , entirely
博士 : 和 太太 : 达夫 居住地 在 这 本国的 部分 的 这 城市 , 完全
[ʌnpɹə'tektɪd] .
unprotected .
未受保护 :

达夫医生和夫人住在城市的原住民聚居区，完全没有受到任何保护。

[ðeə(r)] [frendz] [im'plɔ:] [ðem; ðəm][tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [sefə] [pleɪs] .
Their friends implored them to retire to a safer place .
他们的 朋友们 恳求 他们 到 退休 到 一个 更安全 地方 :

他们的朋友恳求他们退休到更安全的地方居住。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [peə(r)] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:]['betə(r)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æ; ət][ðeə(r)][pəʊst][ɒv; əv]['dju:ti] .
But the brave pair thought it better to remain at their post of duty .
但 这 勇敢的 一对 想法 它 更好的 到 保持 在 他们的 邮政 的 责任 :

但这对勇敢的搭档认为最好还是坚守岗位。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʌf] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['klɜ:dʒɪmən] [went] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜ:k] .
Dr Duff and other clergymen went on with their work .
博士 : 达夫 和 其他 神职人员 去 在 和 他们的 工作 :

达夫博士和其他神职人员继续他们的工作。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pænɪk][ɪn] [kæl'kʌtə] ;
One Sunday there was a very great panic in Calcutta ;
一 星期日 那里 曾是 一个 非常 伟大的 恐慌 在 加尔各答 ;

某个星期天，加尔各答发生了一起非常大的恐慌事件；

[ðə; ði] [dʌf] [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn]['ʌðə(r)] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðeə(r)]
the Duffs and but one other couple had the courage to remain in their
这 达夫斯 和 但 一 其他 夫妻 有 这 勇气 到 保持 在 他们的
[ˈdeɪndʒərəs] ['kwɔ:təz] .
dangerous quarters .
危险的 四分之一 :

只有达夫夫妇和另一对夫妇有勇气留在他们危险的住处。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [rəʊt] ,
But , as the Missionary wrote ,
但 , 作为 这 传教士 写道 ,

但是，正如这位传教士所写的那样，

" [feɪθ] [ɪn][dʒə'həʊvə][æz; əz]['əʊə(r)]['refju:dʒ][ænd; ənd] [streŋθ] [led][ju: 'es][tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə]['əʊə(r)]
" **Faith in Jehovah as our Refuge and Strength led us to cling to our**
" 信仰 在 耶和華 作為 我們的 避難所 和 力量 引領 我們 到 黏着 到 我們的
[pəʊst] ,
post ,
郵政 ,

“我们对耶和華的信心，使我们坚守岗位，视他為我們的避難所和力量。”

[ænd; ənd][wi:; wi][leɪd][ju: 'es] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ; [ænd; ənd][ɒn]['mʌndər; 'mʌndɪ] ['mɔ:nɪŋ]
and we laid us down to sleep as usual ; and on Monday morning
和 我們 鋪設 我們 向下 到 睡覺 作為 通常 ; 和 在 周一 早晨
[maɪ] [rɪ'mɑ:k] [wɒz; wəz] ,
my remark was ,
我的 評論 曾是 ,

于是我們像往常一樣躺下睡覺；星期一早上，我說：

- [wel] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɒft] , [swi:t] , [rɪ'freɪŋ] [rest][fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [pɑ:st] !
" **well , I have not enjoyed such a soft , sweet , refreshing rest for weeks past !**
- 出色地 , 我 有 不是 享受 這樣的 一個 柔軟的 , 甜的 , 令人耳目一新 休息 為了 周 過去的 !
-
-
-
-

“哎呀，我已經好幾個星期沒享受過這麼舒服、香甜、清爽的休息了！ ”

[əʊ] ! [haʊ] ['əʊə(r)] [əʊn] [hɑ:ts] [rəʊz][ɪn] [ə'dɔ:rɪŋ] ['grætɪtju:d][tu:; tə][hɪm] [hu:] [ɪz][ðə; ðɪ]['ki:pə(r)][ɒv; əv]
Oh ! how our own hearts rose in adoring gratitude to Him who is the keeper of
哦 ! 如何 我們的 自己的 心 玫瑰 在 崇拜 感激 到 他 WHO 是 這 守門員 的
[ɪzreɪl] ,
Israel ,
以色列 ,

哦！我們心中充滿了對以色列守護者的崇敬和感恩！

[ænd; ənd] [hu:] ['slʌmbə] [nɒt] , [nɔ:(r)] [sli:p] !
and who slumbers not , nor sleeps !
和 WHO 睡眠 不是 , 也不 睡覺 ！

誰既不打盹，也不睡覺！

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [dʌfs] [ben'ɡɔ:l] ['mɪ(ə)n] [went][ɒn] ['grəʊɪŋ] ;
" **Dr . Duff's Bengal Mission went on growing ;**
" 博士 : 達夫的 孟加拉 使命 去 在 生長 ;

“达夫博士的孟加拉传教团不断发展壮大；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [səʊ] ['prɒspərəs] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ]['mju:təni]
it was remarked that it had never been so prosperous as in the Mutiny
它 曾是 评论 那 它 有 绝不 到过 所以 繁荣 作為 在 这 兵变
[jɪə(r)] .
year .
年 .

有人评论说，在叛乱那一年，这里从未如此繁荣过。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [sku:l] [ə'baʊt] [twelv] ['hʌndrəd] [lædz] [ə'sembəld] ,
In his College and School about twelve hundred lads assembled ,
在 他的 大學 和 學校 關於 十二 百 小伙子們 組裝 ,

在他的学院和学校里，大约有1200名学生聚集在一起。

[rɪ'si:vɪŋ] ['fri:li] [ɪn'strʌk](ə)n [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
receiving freely instruction in science and in the Christian religion .
接收 自由 操作说明 在 科学 和 在 这 基督教 宗教 .

免费接受科学和基督教教义方面的教育。

[ðə; ði][,hin'du:] [ðəm'selvz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:dʒ] ['blesɪŋ] [vautʃ'seɪf] [baɪ][ɡɒd]
The Hindus themselves were astonished at the large blessing vouchsafed by God
这 印度教徒 他们自己 是 惊讶 在 这 大的 祝福 担保 经过 上帝
[tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] .
to the work .
到 这 工作 .

印度教徒们对神赐予这项工作的巨大恩惠感到惊讶。

[ɪn] - [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʌf] [hæd; həd][ðə; ði] [ɡri:f] [ɒv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl][sʌn] , [ðə; ði] [rev] .
In 1861 Dr . Duff had the grief of losing his spiritual son , the Rev .
在 - 博士 . 达夫 有 这 悲伤 的 输 他的 精神 儿子 , 这 牧师 .
[ˈɡɒpɪnɑ:θ] - ,
Gopinath Nundi ,
戈皮纳特 - ,

1861年，达夫博士痛失了他的精神之子——戈皮纳特·南迪牧师。

[hu:z] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ænd][ˈherəʊɪzəm][ɪn][ðə; ði][ˈmju:təni][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bi:n] [rɪ'leɪtɪd] .
whose sufferings and heroism in the Mutiny have already been related .
谁 苦难 和 英雄主义 在 这 兵变 有 已经 到过 有关的 .

他在兵变中遭受的苦难和英勇事迹已在前文中讲述过。

[ðə; ði] [ˈtʌtʃɪŋ] [wɜ:dz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)rɪ] [rəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪd] [kən'vɜ:t] ,
The touching words in which the Missionary wrote of the departed convert ,
这 接触 字 在 哪个 这 传教士 写道 的 这 已离开 转变 ,
传教士在描述已故皈依者时，写下了感人的文字：

[ʃəʊ] [haʊ] [dɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈpju:p(ə)][wɒz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
show how dear his native pupil was to his heart .
展示 如何 亲爱的 他的 本国的 瞳孔 曾是 到 他的 心 .
展现了他对这位本土学生的深厚感情。

" [ˈlɪt(ə)l][dɪd][aɪ] [dri:m] [wen] [ˈpɑ:tɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðen] [ðæt][aɪ'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][taɪm][aɪ]
" Little did I dream when parting with him then that it was the last time I
" 小的 做过 我 梦 什么时候 离别 和 他 然后 那 它 曾是 这 最后的 时间 我
[wɒz; wəz][tu:; tə] [geɪz] [ɒn] [ðæt] [maɪld][bʌt; bət] [ˈɜ:nɪst] [ˈkaʊntənəns] .
was to gaze on that mild but earnest countenance .
曾是 到 目光 在 那 温和的 但 认真 面容 .
“当时与他分别时，我做梦也没想到，那竟是我最后一次凝视他那温和而真挚的面容。”

[ˈlɪt(ə)l][dɪd][aɪ] [dri:m] [wen] [wi:; wi] [nelt] [daʊn] [tə'geðə(r)] , [hænd][ɪn][hænd] , [ɪn][maɪ] [ˈstʌdi] ,
Little did I dream when we knelt down together , hand in hand , in my study ,
小的 做过 我 梦 什么时候 我们 跪下 向下 一起 , 手 在 手 , 在 我的 学习 ,
我做梦也没想到，我们会手牵手，一起跪在我的书房里。

[tu:; tə] [kə'mend] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] ,
to commend each other to the Father of spirits ,
到 表彰 每个 其他 到 这 父亲 的 烈酒 ,
彼此向万灵之父推荐，

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][taɪm][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [tɪl] [wi:; wi][heɪl] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,
it was the last time we should meet till we hail each other ,
它 曾是 这 最后的 时间 我们 应该 见面 直到 我们 冰雹 每个 其他 ,
这是我们最后一次见面，直到我们再次相见。

[brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒn] [haɪ] , [æz; əz] [rɪ'di:md] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] .
before the throne on high , as redeemed by the blood of the Lamb .
前 这 王座 在 高的 , 作为 已赎回 经过 这 血 的 这 羊肉 .
在至高宝座前，因羔羊的宝血而得救赎。

[bʌt; bət][səʊ][aɪ'ti:][hæz; həz] [pru:vd] .
But so it has proved .
但 所以 它 有 已证实 .
但事实证明确实如此。

[ai] [mɔ:n] ['əʊvə(r)][hɪm][æz; əz][ai] [wʊd] ['əʊvə(r)][æn; ən]['əʊnli][sʌn] ,
I mourn over him as I would over an only son ,
我 哀悼 超过 他 作为 我 会 超过 一个 仅有的 儿子 ;
我像悼念独子一样悼念他。

[tɪl] [æt; ət][taɪmz][maɪ] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][sɔ:(r)] [wɪð] ['wi:pɪŋ] .
till at times my eyes are sore with weeping .
直到 在 时代 我的 眼睛 是 疮 和 哭泣 .
有时我的眼睛都哭疼了。

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'paɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɪspen'seɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ɡreɪʃəs] [ɡɒd]
It is not the sorrow of repining at the dispensation of a gracious God
它 是 不是 这 悲哀 的 重新装订 在 这 豁免 的 一个 亲切 上帝
[ænd; ænd] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] ,
and loving Father ,
和 爱 父亲 ,
这并非是对一位仁慈的上帝和慈爱的父亲的安排而产生的怨恨和悲伤,

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[nəʊ] !
no !
不 !
不!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtbɜ:st] [ænd; ænd] [əʊvə'fləʊ] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] [ɡri:f] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [hu:m] [ai] [lʌvd]
but the outburst and overflow of affectionate grief for one whom I loved
但 这 爆发 和 溢出 的 亲热 悲伤 为了 一 谁 我 喜爱
[æz; əz][maɪ] [əʊn] [səʊl] .
as my own soul .
作为 我的 自己的 灵魂 .
但是, 对于我视如己出的挚爱之人, 我却爆发出无尽的深切悲痛。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [ɡɒn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][rest] , [ænd; ænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɡlɔ:riəs] [rɪ'wɔ:d] !
But he has gone to his rest , and to his glorious reward !
但 他 有 已消失 到 他的 休息 , 和 到 他的 辉煌 报酬 !
但他已安息, 并得享荣耀的奖赏!

" [tu:] [j'iəz] [mɔ:(r)][ɒv; əv] ['ɜ:nɪst] , [sək'sesf(ə)] ['leɪbə(r)] , [ænd; ænd]['dɑ:ktər; draɪv] . [dʌfs] [əʊn]
" **Two years more of earnest , successful labour , and Dr . Duff's own**
" 二 年 更多的 的 认真 , 成功的 劳动 , 和 博士 . 达夫的 自己的
['wɜ:kɪŋ] [deɪz] [ɪn]['ɪndiə][wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .
working days in India were over .
在职的 天 在 印度 是 超过 .
又经过两年认真而卓有成效的劳动, 达夫博士在印度的工作生涯就此结束。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , ['dɪsəntɪri] [ə'ɡen] [leɪd][hɪm] [ləʊ] .
In the month of July , 1863 , dysentery again laid him low .
在 这 月 的 七月 , - , 痢 再次 铺设 他 低的 .
1863年7月, 痢疾再次击垮了他。

[tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['mɪʃənɪrɪz] [laɪf] , [ðə; ði]['dɑ:ktərz] [hʌrɪd] [hɪm] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [si:] - ['vɔɪdʒ] [tu:; tə]
To save the Missionary's life , the doctors hurried him off on a sea - voyage to
到 节省 这 传教士的 生活 , 这 医生 慌忙 他 离开 在 一个 海 - 航程 到
['tʃaɪnə] .
China .
中国 .
为了挽救这位传教士的生命, 医生们紧急安排他乘船前往中国。

[ðɪs] ['remədi] [wɒz; wəz] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] ,
This remedy was insufficient ,
这 补救 曾是 不足的 ,

这种补救措施不足以解决问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][drɪ'veʊtɪd] [dʌf] [hɪm'self] [sɔ:] [ðæt][ɹ'ɑ:ftə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv]
and the devoted Duff himself saw that after nearly a third of a century of
和 这 奉献 达夫 他自己 锯 那 后 几乎 一个 第三 的 一个 世纪 的
[ɔ:lməʊst] [pə'petʃuəl] [wɜ:k] ,
almost perpetual work ,
几乎 永久 工作 ,

而忠诚的达夫本人也看到，经过近三分之一世纪几乎永无止境的工作，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ma:stəz] [wɪl] [ðæt][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'taɪə(r)][æt; ət][lɑ:st] .
it was the Master's will that His servant should retire at last .
它 曾是 这 硕士学位 将要 那 他的 仆人 应该 退休 在 最后的 .
这是主人的旨意，祂的仆人最终应该退休。

[sɔ:(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Sore must have been the struggle in his mind ,
疮 必须 有 到过 这 斗争 在 他的 头脑 ,
他内心一定承受着巨大的煎熬。

[bʌt; bət] [dʌf] [wɒz; wəz] [treɪnd] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [gɒd] [nəʊz] [best] .
but Duff was trained to believe that in all things God knows best .
但 达夫 曾是 受过训练 到 相信 那 在 全部 事物 上帝 知道 最好的 .
但达夫从小就被灌输一种观念：上帝在所有事情上都最了解一切。

['bɪtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] ['pɑ:tiŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meni] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]['ɪndiə] [hu:] ['bɒnəd]
Bitter was the trial of parting to the many natives of India who honoured
苦的 曾是 这 审判 的 离别 到 这 许多 本地人 的 印度 WHO 荣幸
[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] ,
and loved him ,
和 喜爱 他 ,

对于许多尊敬和爱戴他的印度人来说，离别是痛苦的。

['bɪtə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [hɪm'self] .
bitter to the Missionary himself .
苦的 到 这 传教士 他自己 .
令传教士本人感到痛苦。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tu:; tə][æn; ən] [ə'dres] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sə'saɪəti]
The following is part of his reply to an address from a Society
这 下列的 是 部分 的 他的 回复 到 一个 地址 从 一个 社会
[reprɪ'zentɪŋ] [ɔ:l][ɹ'edʒuketɪd][nɒn] - ['krɪstʃən] [ben'ɡɔ:l] .
representing all educated non - Christian Bengal .
代表 全部 受过教育 非 - 基督教 孟加拉 .

以下是他对代表所有受过教育的非基督教孟加拉人的协会的讲话的部分回复。

[aɪ 'ti:] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'pɒsl] [ɒv; əv]['ɪndiə] ['kwɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [[ɔ:z]
It expresses the feelings with which this apostle of India quitted her shores
它 表达 这 情怀 和 哪个 这 使徒 的 印度 辞职 她 海岸
[fɔ:(r); fə(r)][ɹ'evə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .

它表达了这位印度使徒永远离开故土时的心情。

[hiː; hi] [ˈkʌmfət] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][[æɪ; ʌl] [spred]
He comforted himself with the hope of that day when the Gospel shall spread
他 安慰 他自己 和 这 希望 的 那 天 什么时候 这 福音 将 传播
[θruː] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
through the length and breadth of the earth .
通过 这 长度 和 宽度 的 这 地球 .

他心中充满希望，盼望着福音终有一天会传遍世界各地。

" [ðæt] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [ˈɪərə][fɔː(r); fə(r)][ˈɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [siːn]
" That bright and glorious era for India and the world I have long seen
" 那 明亮的 和 辉煌 时代 为了 印度 和 这 世界 我 有 长的 已见
[ɪn][ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [feɪθ] .
in the vision of faith .
在 这 想象 的 信仰 .
“我早已在信仰的愿景中看到了印度和世界那光明辉煌的时代。”

[ðə; ði] [ˈvɪvɪdli] [ˈriːəl] [həʊp][ɒv; əv],[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɒf(ə)n] [sə'steɪnd] [ˌem ˈiː][ə'mɪd] [tɔɪlz] [ænd; ənd]
The vividly real hope of it has often sustained me amid toils and
这 生动地 真实的 希望 的 它 有 经常 持续 我 之中 辛勤劳作 和
[ˈsʌfəriŋz] ,
sufferings ,
苦难 ,
它所蕴含的鲜活而真实的希望，常常支撑我度过辛劳和苦难。

[kə'ləemɪtɪz] [ænd; ənd] [ri'prəʊtʃ] , [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːs] .
calamities and reproaches , disappointment and reverse .
灾难 和 责备 , 失望 和 撤销 .
灾难与责备，失望与挫折。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'ʊəd; ə'ɔːd][ˈprɒspekt][ɒv; əv][ɪts] [ˈʌltɪmət] [ˌrɪələ'zeɪʃən] [helps] [naʊ] [tuː; tə] [ʃuːt]
And the assured prospect of its ultimate realisation helps now to shoot
和 这 保证 前景 的 它是 最终的 实现 帮助 现在 到 射击
[sʌm; səm] [gliːmz] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][maɪ][hə'raɪz(ə)n] ,
some gleams of light athwart the darkness of my horizon ,
一些 闪光 的 光 横穿 这 黑暗 的 我的 地平线 ,
而它最终实现的确定前景，如今也为我黑暗的地平线带来了一丝曙光。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [blʌnt] [ðə; ði] [kiːn] [edʒ] [ɒv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˈsædnəs] [wen] [ə'baʊt][tuː; tə]
and so far to blunt the keen edge of grief and sadness when about to
和 所以 远的 到 钝 这 敏锐的 边缘 的 悲伤 和 悲伤 什么时候 关于 到
[bɪd][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ə'djuː] [tuː; tə] [ðɪːz] [lɒŋ] - [lʌvd] [ˈɪndiən] [ʃɔːz] . . .
bid a final adieu to these long - loved Indian shores . . .
出价 一个 最终的 再见 到 这些 长的 - 喜爱 印度 海岸 . . .
迄今为止，这一切都是为了减轻即将与这片我深爱的印度海岸作最后告别时的那种强烈的悲伤和痛苦.....

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [nɒt] [ˈmiːəli] [ɪts][ˈblɪsɪf(ə)l] [dɔːn] , [bʌt; bæt][ɪts]
Some of you may live to witness not merely its blissful dawn , but its
一些 的 你 可能 居住 到 证人 不是 仅仅 它是 幸福的 黎明 , 但 它是
[mə'ɪrɪdiən] [ɪ'fʌldʒəns] ;
meridian effulgence ;
子午线 光辉 ;

你们中的一些人或许有幸不仅能亲眼目睹它美好的黎明，还能亲眼目睹它正午的光辉；

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæt] [ˈprɪvəlɪdʒ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ˌvaʊt'seɪf] .
to me that privilege will not be vouchsafed .
到 我 那 特权 将要 不是 是 担保 .
对我而言，这种特权是不被赋予的。

[maɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː'l'redi] [ɪn][ðə; ði] [sɪə] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [liːf] . . .
My days are already in the sere and yellow leaf . . .
我的 天 是 已经 在 这 塞雷 和 黄色的 叶子 . . .
我的日子已经进入枯黄的暮年.....

[ðə; ði][sæp][ænd; ənd][ˈvɪgə(r)][ɒv; əv] [ˈsʌməɪz] [aʊt] - [ˈbɜːstɪŋ] [ˈfʊlnɪs] [hæv; həv] [wel] - [naɪ] [gɒn] ,
the sap and vigour of summer's out - bursting fullness have well - nigh gone ,
这 树液 和 活力 的 夏季 出去 - 爆发 充满 有 出色地 - 夜 已消失 ,
盛夏的活力和热情已几乎消退殆尽。

[ˈliːvɪŋ] [em ˈiː][draɪ][ænd; ənd][ˈbrɪt(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [ˈwɪðəd] [hɜːb] [ɔː(r)][ˈflaʊə(r)][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv]
leaving me dry and brittle like a withered herb or flower at the close of
离开 我 干燥 和 脆 喜欢 一个 干枯 草本植物 或者 花 在 这 关闭 的
[ɔːtəm] ;
autumn ;
秋天 ;
让我变得干枯易碎，就像秋末枯萎的草本植物或花朵一样；

[ðə; ði][hɔː(r)][frɒst][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] , [eɪdʒ] [ˌpreməˈtʃʊəli] [əʊld] ,
the hoar frost of old age , age prematurely old ,
这 白霜 霜 的 老的 年龄 , 年龄 过早 老的 ,
老年的霜冻，过早衰老，

[grɪm] [ˈwɪntri] [əʊld][eɪdʒ][ɪz][fɑːst][ˈset(ə)lɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][em ˈiː] .
grim wintry old age is fast settling down upon me .
严峻 冬季 老的 年龄 是 快速地 安顿 向下 之上 我 .
凛冽的寒冬正迅速向我袭来。

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɔːdɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][ˈhəʊli][wʌn] [huː] [ɪnhæbətəθ]
But whether , under the ordinance of the High and Holy One who inhabiteth
但 无论 , 在下面 这 条例 的 这 高的 和 圣 一 WHO 居住
[ɪˈtɜːnəti] ,
eternity ,
永恒 ,
但是，根据那位居住在永恒中的至高圣者的旨意，

[maɪ] [deɪz] [biː; bi] [fjuː] [ɔː(r)] [ˈmeni] ,
my days be few or many ,
我的 天 是 很少 或者 许多 ,
我的生命无论长短，
[ˈweðə(r)] [maɪ][əʊld][eɪdʒ][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [dɪˈkreɪtʃuːd] [ɔː(r)][ɒv; əv] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈjuːsfʌnəs] ,
whether my old age be one of decrepitude or of privileged usefulness ,
无论 我的 老的 年龄 是 一 的 衰老 或者 的 特权 用处 ,
无论我的晚年是衰老衰弱还是卓有成效，

[maɪ][best][ænd; ənd][ˈlertɪst] [θɔːts] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][ˈɪndiə] .
my best and latest thoughts will be of India .
我的 最好的 和 最新的 想法 将要 是 的 印度 .
我最近和最好的想法都将与印度有关。

[weəˈlevə(r)][aɪ][ˈwɒndə(r)] , [weəˈlevə(r)][aɪ][rest] , [maɪ] [hɑːt] [wɪl] [biː; bi] [stiːl] [ɪn][ˈɪndiə] .
Wherever I wander , wherever I rest , my heart will be still in India .
无论 我 漫步 , 无论 我 休息 , 我的 心 将要 是 仍然 在 印度 .
无论我走到哪里，无论我在哪里安息，我的心都将留在印度。

" [səʊ] , [əˈtendɪd] [baɪ] [ˈsɒrəʊɪŋ] , [ˈwiːpɪŋ] [ˈfrendz] , [ðə; ði] [ˈwɪəriɪd] [ˈweɪstɪd] [ˈmɪʃən(ə)ri] [went]
" **So , attended by sorrowing , weeping friends , the wearied wasted Missionary went**
" 所以 , 参加 经过 悲伤 , 哭泣 朋友们 , 这 疲惫 浪费 传教士 去
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʌt] ,
down to the ghaut ,
向下 到 这 ghaut ,
于是，在悲伤哭泣的朋友们的陪伴下，这位疲惫不堪、精神萎靡的传教士下到了河谷。

[ænd; ənd][em ˈbɑːk, im-][fɔː(r); fə(r)][ˈbrɪt(ə)n] .
and embarked for Britain .
和 启航 为了 英国 .
然后启程前往英国。

[əʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[wɒt] [teə(r); triə] - [dɪmɪd] [aɪz] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][ðə; ði][ˈves(ə)l] [wei] [ˈæŋkə(r)] ,
What tear - dimmed eyes watched him as the vessel weighed anchor ,

什么 撕 - 调暗 眼睛 观看 他 作为 这 血管 称重 锚 ,

当船只起锚时，是怎样一双泪眼朦胧的眼睛注视着它？

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [ɪp] [mu:vd] [ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ˈfɑ:ðə(r)] [əˈweɪ] ,
and followed him as the ship moved farther and farther away ,

和 随后 他 作为 这 船 已搬 更远 和 更远 离开 ,

他跟着他，看着船越开越远。

[wɪtʃ] [bɔ:(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɪndiən] [ˈtʃɪldrən] [ðeə(r)] [frend] [ænd; ənd][ˈfɑ:ðə(r)] ！
which bore from his Indian children their friend and father ！

哪个 钻孔 从 他的 印度 孩子们 他们的 朋友 和 父亲 ！

他的印度孩子们因此结识了他们的朋友和父亲！

[æt; ət][lɑ:st][aɪˈti:][wɒz; wəz] [si:n] [nəʊ][mɔ:(r)] ！
At last it was seen no more ！

在 最后的 它 曾是 已见 不 更多的 ！

最终，它再也没有出现过！

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʌf] [hæd; həd] [dɪˈpɑ:tɪd] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fəˈgɒtn] ；
Dr . Duff had departed , but never to be forgotten ；

博士 . 达夫 有 已离开 , 但 绝不 到 是 被遗忘的 ；

达夫博士虽然离开了，但人们永远不会忘记他；

[pəˈhæps] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mænz] [neɪm] [rɪˈmembəd] [ɪn][ˈɪndiə] [wɪð] [di:pə(r)] [ˈrevərəns]
perhaps to this day there is no man's name remembered in India with deeper reverence

也许 到 这 天 那里 是 不 男人的 姓名 记得 在 印度 和 更深 尊敬

[ænd; ənd] [lʌv] ,
and love ,
和 爱 ,

或许时至今日，在印度，还没有哪个人的名字能像他一样被人们如此深切地敬仰和爱戴。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈvəʊtɪd] [ˈmɪʃən(ə)rɪ] , [ðə; ði] [ˈɡɪftɪd] [ˈti:tʃə(r)] , [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈhɪərəʊ]
than that of the devoted Missionary , the gifted teacher , the Christian hero

比 那 的 这 奉献 传教士 , 这 天才 老师 , 这 基督教 英雄

[hu:z] [ˈstɔ:ri][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɪˈleɪtɪŋ] .
whose story we are relating .
谁 故事 我们 是 相关 .

比我们正在讲述的这位忠诚的传教士、才华横溢的教师、基督教英雄的故事还要精彩。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.ərˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] [ˈgəʊldən] [ˈsʌnset] .
A GOLDEN SUNSET .
一个 金的 日落 .

金色的日落。

[æz; əz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [ˈspeʃəli] [dɪˈzaɪnd] [tu:; tə] [tel] [ɒv; əv][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʌfs] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɜ:k]
As this little book is specially designed to tell of Dr . Duff's mission work

作为 这 小的 书 是 特别 设计 到 告诉 的 博士 . 达夫的 使命 工作

[ɪn][ˈɪndiə] ,
in India ,
在 印度 ,

由于这本小册子是专门用来讲述达夫博士在印度的传教工作，

[nəʊ] [ə'kaʊnt] [ni:d] [bi:; bi][ˈɡiv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈleɪbə(r)] [ˈɑ:ftə(r)] [kwɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:(r)] .
no account need be given of his many labours after quitting her shore .
不 帐户 需要 是 给定 的 他的 许多 劳动 后 辞职 她 支撑 .

无需赘述他离开她的海岸后所做的诸多努力。

[ðɪs] [haʊ'evə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] , [ðæt] [ɪf] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʌf] [hæd; həd] [ri:tft] " [ɡrɪm]
This however must be said , that if Dr . Duff had reached " grim
这 然而 必须 是 说 , 那 如果 博士 . 达夫 有 达到 " 严峻
[ˈwɪntri] [əʊld][eɪdʒ] ,
wintry old age ,
冬季 老的 年龄 ,

然而必须指出的是，如果达夫博士已经到了“严冬的老年”，

" [ɪn] [ðæt] [ˈsi:z(ə)n] ,
" in that season ,
" 在 那 季节 ,

在那个赛季，

[hɪz; ɪz][laɪf][bɔ:(r)] [rɪtʃə] [fru:t][tu:; tə][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][ɒv; əv][ɡʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [ɒv; əv][mæn] ,
his life bore richer fruit to the glory of God and the good of man ,
他的 生活 钻孔 更富有 水果 到 这 荣耀 的 上帝 和 这 好的 的 男人 ,
他的一生结出了更丰硕的果实，荣耀了上帝，造福了人类。

[ðæn; ðən][wʌn][ˈmɔ:t(ə)l][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [brɪŋz] [fɔ:θ] [ˈdjʊərəɪŋ] [laɪfs] [həʊl] [jɪə(r)] .
than one mortal out of a thousand brings forth during life's whole year .
比 一 凡人 出去 的 一个 千 带来 前进 期间 生活的 所有的 年 .
一千个人中，有一个人一生能生出比这还多的后代。

[ænd; ənd][ɒn] [wɒt] [ˈleɪbə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [sək'ses] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [dʌf] [kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] ,
And on what labours , and what success the noble Duff could look back ,
和 在 什么 劳动 , 和 什么 成功 这 高贵 达夫 可以 看 后退 ,
那么，这位高贵的达夫先生又能回顾他所付出的辛勤努力和取得的辉煌成就呢？

[sɪns] [ɪn] [ju:θs] [ˈsprɪŋtaɪm] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] !
since in youth's springtime he gave himself to the Lord !
自从 在 青年的 春天 他 给予 他自己 到 这 主 !
因为他在青春年少时就将自己献给了主！

[ɪn] [kæl'kʌtə] ,
In Calcutta ,
在 加尔各答 ,
在加尔各答，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhaɪəd] [haʊs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][həʊld][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lz][səʊ] [ðæt] [ðeɪ]
instead of the hired house which could not hold all his pupils so that they
反而 的 这 雇用 房子 哪个 可以 不是 抓住 全部 他的 学生 所以 那 他们
[hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ˈri:leɪz; rɪ'leɪz] ,
had to come in relays ,
有 到 来 在 继电器 ,

而不是租来的房子，因为房子容不下他所有的学生，所以他们不得不轮流来。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsplendɪd] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [kɒst] - , - [ru:'pi:z] , [ˈmʌlti,tju:d, -,tu:d] [hæv; həv] [rɪ'si:vd]
in a splendid building , which cost 150 , 000 rupees , multitudes have received
在 一个 灿烂 建筑 , 哪个 成本 - , - 卢比 , 众多 有 已收到
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
instruction .
操作说明 .

在一座耗资 15 万卢比的宏伟建筑里，无数人接受了教育。

[ə; eɪ] [praʊd] [mæn] , [ɪn] [dʌfs] [pleɪs] , [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] : " [ləʊ] ! [weə(r)] [aɪ] [went] [fɔ:θ]
A proud man , in Duff's place , might have exclaimed : " Lo ! Where I went forth
一个 自豪的 男人 , 在 达夫的 地方 , 可能 有 惊呼 : " 洛 ! 在哪里 我 去 前进
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

如果换作一个骄傲的人，站在达夫的位置，他可能会惊呼：“看哪！我独自一人前往的地方，

[ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [fri:] [tʃɜ:tʃ] [ˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈlɒŋ] ,
in the single Free Church Mission to which I belong ,
在 这 单身的 自由的 教会 使命 到 哪个 我 属于 ,
在我所属的唯一自由教会宣教团中，

[ðəə(r)][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st][hɑ:f] - ['sentʃəri] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪfti:n] [ˈskɒtɪʃ] ,
there have been in the last half - century one hundred and fifteen Scottish ,
那里 有 到过 在 这 最后的 一半 - 世纪 一 百 和 十五 苏格兰 ,
[ænd; ənd] [ˈfɔ:ti] - [fɔ:(r)] [ˈneɪtɪv] [ˈmɪʃənəɪz] ,
and forty - four Native Missionaries ,
和 四十 - 四 本国的 传教士 ,

在过去的半个世纪里，共有115名苏格兰传教士和44名本土传教士。

[sʌm; səm] [sti:l] [pʌn] [ɜ:θ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [naʊ] [ɪn][ˈɡlɔ:ri] ;
some still on earth , and some now in glory ;
一些 仍然 在 地球 , 和 一些 现在 在 荣耀 ;
有些仍在世上，有些已升天；

[pʌv; əv] [ði:z] [haʊ] [ˈmeni] [dɪd] - [aɪ] - [drɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] !
of these how many did ' I ' draw to the work !
的 这些 如何 许多 做过 - 我 - 画 到 这 工作 !
其中有多少幅作品是“我”创作的？

[ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] - - [tu:] - ['praɪməri] [sku:lz] [ɪn] [bʌm'beɪ] [ænd; ənd] [kæl'kʌtə] ,
There were in 1830 ' two ' primary schools in Bombay and Calcutta ,
那里 是 在 - - 二 - 基本的 学校 在 孟买 和 加尔各答 ,
1830年，孟买和加尔各答共有两所小学。

[naʊ] [bɪ'hæʊld] - [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ten] - ['kɑ:lɪdʒz] [ænd; ənd] [sku:lz] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
now behold ' two hundred and ten ' Colleges and Schools in the land ,
现在 看哪 - 二 百 和 十 - 大学 和 学校 在 这 土地 ,
现在请看，全国共有两百一十所学院和学校，

[ɪn] [wɪtʃ] [mɔ:(r)][ðæən; ðən] [ˌfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ju:ðz] [ænd; ənd][gɜ:lz][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði][glæd] [nju:z]
in which more than fifteen thousand youths and girls can hear the glad news
在 哪个 更多的 比 十五 千 青年 和 女孩们 能 听到 这 高兴的 消息
[pʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ;
of salvation ;
的 救恩 ;

超过一万五千名青少年和女孩可以在这里听到救赎的喜讯；

[haʊ] [ˈmeni] [pʌv; əv] [ði:z] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [əʊ] [ðəə(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] !
how many of these institutions owe their beginning to me !
如何 许多 的 这些 机构 欠 他们的 开始 到 我 !
这些机构中有多少要归功于我！

[ðə; ði] [fri:] [tʃɜ:tʃ] [pʌv; əv] [ˈskɒtlənd] [ə'ləʊn][hæz; həz] [ˈnʌmbəd] [sɪks] , - ['ædʌlt; ə'dʌlt] [kən've:t] ;
The Free Church of Scotland alone has numbered 6 , 458 adult converts ;
这 自由的 教会 的 苏格兰 独自的 有 编号 6 , - 成人 转换 ;
仅苏格兰自由教会就有 6458 名成年皈依者；

[haʊ] [ˈmeni] [pʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ʃi:vz] [ˈɡæðəd] [baɪ][em 'i:] !
how many of them were as sheaves gathered by me !
如何 许多的 的 他们 是 作为 捆 聚集 经过 我 !
我收割了多少捆麦捆啊！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] [wɜ:k].
And this is but a part of my work .
和 这 是 但 一个 部分 的 我的 工作 .

而这只是我工作的一部分。

[ɪf] [ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv][lɪbə'reləti] [fləʊz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪʃənz] ,
If a stream of liberality flows in the channel of missions ,
如果 一个 溪流 的 自由主义 流量 在 这 渠道 的 任务 ,
如果一股慷慨之流沿着传教的渠道流动,

[nɒt]['əʊnli][ɪn][maɪ] [əʊn] [lənd][bʌt; bət][ɪn]['ʌðə(r)z] ,
not only in my own land but in others ,
不是 仅有的 在 我的 自己的 土地 但 在 其他的 ;
不仅在我的祖国, 而且在其他国家也是如此。

[haʊ] ['bʃ(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [sprɪŋz] [wɪt] [fi:d] [ðəm; ðəm] [bi:n] ['əʊpənd][baɪ][em 'i:] !
how often have the springs which feed them been opened by me !
如何 经常 有 这 弹簧 哪个 喂养 他们 到过 打开 经过 我 !
为它们供水的泉水, 我打开过多少次呢!

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɒt] ['i:v(ə)n][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['ləʊli] ['mɪʃən(ə)ri] ['ʌtəɪŋ] [sʌtʃ] [wɜ:dz] [ɒv; əv][praɪd]
" **But we cannot even imagine the lowly Missionary uttering such words of pride**
" 但 我们 不能 甚至 想象 这 卑微的 传教士 发出声音 这样的 字 的 自豪
,
!
,
但我们根本无法想象一个卑微的传教士会说出如此骄傲的话。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ɪn] [θɔ:t] [ɪg'zʌlt] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [wɪt] [hi:; hi] [əʊd] [tu:; tə][ðə; ði]
or even in thought exulting presumptuously in the success which he owed to the
或者 甚至 在 想法 欣喜若狂 狂妄地 在 这 成功 哪个 他 欠款 到 这
['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] .
blessing of God .
祝福 的 上帝 .
甚至还沾沾自喜地认为自己的成功是上帝的恩赐。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diə][ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['su:təb(ə)l][ɪn'skrɪp](ə)n[ɒn][hɪz; ɪz] [tu:m] .
This is his own idea of what would be a suitable inscription on his tomb .
这 是 他的 自己的 主意 的 什么 会 是 一个 合适的 题词 在 他的 墓 .
这是他自己设想的适合刻在他墓碑上的铭文。

" [hɪə(r)][laɪz][æɪg'zɑ:ndə(r); æɪg'zændə(r)] [dʌf] , [baɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['præktɪs] [ə; eɪ] ['sɪnfl] ['gɪltɪ]
" **Here lies Alexander Duff , by nature and practice a sinful guilty**
" 这里 谎言 亚历山大 达夫 , 经过 自然 和 实践 一个 罪恶的 有罪的
['kri:tʃə(r)] , [bʌt; bət] [seɪvd] [θru:] [greɪs] ,
creature , but saved through grace ,
生物 , 但 已保存 通过 优雅 ,
“亚历山大·达夫长眠于此, 他生来就是个罪人, 但因着恩典得救了。”

[θru:] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:d] [ænd; ənd]['seɪvjə(r)]['dʒi:zəs]
through faith in the blood and righteousness of his Lord and Saviour Jesus
通过 信仰 在 这 血 和 义 的 他的 主 和 救主 耶稣
[kraɪst] .
Christ .
基督 .
因信靠他的主和救主耶稣基督的宝血和义。

" [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'skrɪp](ə)n] , ['dɑ:ktər; draɪv] .
" **And** **were** **aught** **to** **be** **added** **to** **such** **an** **inscription** , **Dr** .
" 和 是 零 到 是 额外 到 这样的 一个 题词 , 博士 .
[dʌf] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:][bʌt; bət] [ðɪs] :
Duff would have it but this :
达夫 会 有 它 但 这 :

“如果要在这样的铭文上添加内容，达夫博士希望只添加以下内容：

" [baɪ] [prə'feɪn] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ; [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd] ['kɒnstənt]
" **by** **profession** **a** **Missionary** ; **by** **his** **life** **and** **labours** **the** **true** **and** **constant**
" 经过 职业 一个 传教士 ; 经过 他的 生活 和 劳动 这 真的 和 持续的
[frend] [ɒv; əv]['ɪndiə] .
friend of India .
朋友 的 印度 .

“他以传教士的职业为荣；他以毕生的奉献和辛勤的努力，成为印度真诚而坚定的朋友。”

" [ə; eɪ] ['hevi] [ə'flɪk](ə)n] [keɪm] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . [dʌf] [brɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **A** **heavy** **affliction** **came** **to** **Dr** . **Duff** **before** **he** **was** **called** **to** **his**
" 一个 重的 痛苦 来了 到 博士 . 达夫 前 他 曾是 称为 到 他的
[hev(ə)nli] [rest] .
heavenly rest .
天上 休息 .

“达夫博士在蒙召安息之前，遭受了严重的疾病折磨。”

[ɜ:li] [ɪn] - [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
Early in 1865 the light of his eyes , the joy of his heart ,
早期的 在 - 这 光 的 他的 眼睛 , 这 喜悦 的 他的 心 ,
1865年初，他眼中的光芒，他心中的喜悦，

[hɪz; ɪz] [brɪ'ləvɪd] [waɪf] , [sæŋk][tu:; tə] [sli:p] [ɪn]['dʒi:zəs] .
his beloved wife , sank to sleep in Jesus .
他的 心爱 妻子 , 沉没 到 睡觉 在 耶稣 .

他挚爱的妻子安息在耶稣怀中。

['dɑ:ktər; draɪv] . [dʌf] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['veri] [ki:n] ['fi:lɪŋz] ,
Dr . **Duff** , **as** **we** **have** **seen** , **was** **a** **man** **of** **very** **keen** **feelings** ,
博士 : 达夫 , 作为 我们 有 已见 , 曾是 一个 男人 的 非常 敏锐的 情怀 ,
我们已经看到，达夫博士是一位情感非常丰富的人。

[ænd; ənd][sɔ:(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz] [gri:f] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv]
and **sore** **must** **have** **been** **his** **grief** **as** **he** **stood** **by** **the** **grave** **of**
和 疮 必须 有 到过 他的 悲伤 作为 他 站立 经过 这 严重 的
[hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [ðʌs] [rəʊt] :
her **of** **whom** **he** **thus** **wrote** :
她 的 谁 他 因此 写道 :

当他站在她的坟前，写下这些文字时，他的悲痛一定难以承受：

" [maɪ]['feɪθf(ə)l] ['lʌvɪŋ] [spaʊs] , [maɪ]['ʌðə(r)][hɑ:f] , [hu:] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ænd; ənd]
" **My** **faithful** **loving** **spouse** , **my** **other** **half** , **who** **sustained** **and** **cheered** **and**
" 我的 忠实 爱 配偶 , 我的 其他 一半 , WHO 持续 和 欢呼 和
['kʌmfət] [em 'i:] ,
comforted **me** ,
安慰 我 ,

“我忠诚而深爱的配偶，我的另一半，你一直支持我、鼓励我、安慰我，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][maɪ] ['dwelɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] ['veri] [həʊm] [ɪt'self] , . . .
and **was** **not** **only** **the** **life** **of** **my** **dwelling** **but** **my** **very** **home** **itself** , . . .
和 曾是 不是 仅有的 这 生活 的 我的 住宅 但 我的 非常 家 本身 , . . .
它不仅是我住所的生命，而且就是我的家本身.....

[ɪz] [ɡɒn] !
is gone !
是 已消失 !

走了!

[ʃiː ʃɪ][ɪz][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ɡɒd] [hæθ] [ˈteɪkən][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)l] [əˈbʌv] ,
She is not , for God hath taken her to the temple above ,
她 是 不是 , 为了 上帝 有 已采取 她 到 这 寺庙 多于 ,
她 不在了, 因为上帝已经把她接到天上的圣殿去了。

[tuː; tə] [sɜːv] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][hɪm] [ðəə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
to serve and enjoy Him there for ever .
到 服务 和 享受 他 那里 为了 曾经 :
永远在那里侍奉祂, 享受祂的同在。

" [ðə; ðɪ][eɪdʒd] [ˈkrɪstʃən] [dɪd][nɒt] [mɔːn] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪˈðəʊt] [həʊp] .
" **The aged Christian did not mourn as those without hope .**
" 这 老年人 基督教 做过 不是 哀悼 作为 那些 没有 希望 :
“年老的基督徒不像那些没有希望的人那样悲伤。”

[æz; əz][hiː; hi] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊɪŋ] [sʌn] :
As he writes in a letter to his sorrowing son :
作为 他 写 在 一个 信 到 他的 悲伤 儿子 :
正如他在写给悲痛欲绝的儿子的信中所写:

" [wɒt] [maɪ][əʊn] [ˈfiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][aɪ][deə(r)][nɒt][ˈventʃə(r)][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] ,
" **What my own feelings are I dare not venture to attempt to describe ,**
" 什么 我的 自己的 情怀 是 我 敢 不是 风险投资 到 试图 到 描述 ,
“我不敢妄自描述自己的感受。”

[nɔː(r)] [wʊd] [aɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
nor would I if I could .
也不 会 我 如果 我 可以 :

即使能, 我也不会这么做。

[ðə; ðɪ][ˈjuːniən] [sɪˈmentɪd] [baɪ] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] [eɪt] [jɪˈæz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ɪˈventf(ə)l][laɪf] ,
The union cemented by upwards of thirty eight years of a strangely eventful life ,
这 联盟 水泥 经过 向上 的 三十 八 年 的 一个 奇怪的 多事 生活 ,
这段婚姻由长达三十八年充满奇遇的人生经历巩固而成。

[ɪn] [ˈmeni] [klaim] [ænd; ənd][əˈmɪd] [ˈmeni] [ˈperɪlz][ænd; ənd][ˈtraɪəlz][ænd; ənd][dʒɔɪz] ,
in many climes and amid many perils and trials and joys ,
在 许多 气候 和 之中 许多 危险 和 试验 和 喜悦 ,
在各种气候条件下, 经历了许多危险、考验和欢乐之后,

[səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [səʊ] [əˈbrʌptli] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][kləʊz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ; [əʊ] !
so suddenly so abruptly brought to a final close in this world ; Oh !
所以 突然 所以 突然 带来 到 一个 最终的 关闭 在 这 世界 ; 哦 !
如此突然, 如此猝不及防地在这个世界画上了句号; 哦!

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈægəni][tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ɪn][ɪtˈself] .
it is agony to look on in itself .
它 是 痛苦 到 看 在 在 本身 :

光是看着就让人痛苦不堪。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈseɪvjə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈseɪntli] [wʌn] [naʊ] [ɪn][ˈɡlɔːri] ,
But when I turn to the Saviour , and the saintly one now in glory ,
但 什么时候 我 转动 到 这 救主 , 和 这 圣洁的 一 现在 在 荣耀 ,
但当我转向救主, 转向如今在荣耀中的圣者时,

[aɪ][duː; də] [siː] [ðə; ðɪ][dɑːk] [klaʊd][səʊ] [ˈlʌstə] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈreɪnbəʊ] [ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd] [ˈprɒmɪs] ,
I do see the dark cloud so lustred with the rainbow of hope and promise ,
我 做 看 这 黑暗的 云 所以 光泽 和 这 彩虹 的 希望 和 承诺 ,
我确实看到了那片乌云, 上面闪烁着希望和憧憬的彩虹光芒。

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] ['mɪŋg(ə)l] [dʒɔɪ] [wɪð] [maɪ] ['sɒrəʊ] ,
that I cannot but mingle joy with my sorrow ,
那 我 不能 但 交融 喜悦 和 我的 悲哀 ,
我无法抑制心中的喜悦与悲伤交织在一起。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][juˈnaɪt][ɪn] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ,
and we can all unite in praising the Lord for His goodness ,
和 我们 能 全部 团结 在 赞扬 这 主 为了 他的 善良 ,
我们都可以团结起来，赞美主的恩典。

[hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][sɔː(r)][ˈtraɪəl] .
His marvellous loving - kindnesses towards me in the hour of our sore trial .
他的 奇妙 爱 - 善意 向 我 在 这 小时 的 我们的 疮 审判 .
在我经历痛苦考验的时候，他给予了我无比的关爱。

" [bʌt; bət][wʌn][mɔː(r)] [siːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [dʌf] ,
" **But one more scene shall be given from the life of Dr Duff** ,
" 但 一 更多的 场景 将 是 给定 从 这 生活 的 博士 . 达夫 ,
“但还要再讲述一下达夫博士生平中的一个场景，

— [ænd; ʌnd] [ðæt] [siːn] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] .
— **and that scene is the last** .
— 和 那 场景 是 这 最后的 .
——而那也是最后一个场景。

[ɪn] - [ðə; ði][eɪdʒd] ['krɪstʃən] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪl] ,
In 1878 the aged Christian became so ill ,
在 - 这 老年人 基督教 成为 所以 患病的 ,
1878年，年迈的克里斯蒂安病重不治。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['sekənd] [sʌn][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ] ['telɪgrɑːf] [frɒm; frəm]['ɪndiə] .
that his second son was summoned by telegraph from India .
那 他的 第二 儿子 曾是 被召唤 经过 电报 从 印度 .
他的二儿子接到电报，从印度被召回。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][taɪm][tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [dʌfs] ['dɔːtə(r)] [ænd; ʌnd] ['grænsʌn] [ɪn]
He arrived in time to join with Dr Duff's daughter and grandson in
他 到达的 在 时间 到 加入 和 博士 . 达夫的 女儿 和 孙子 在
['lʌvɪŋ] ['mɪnɪstri] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪɪŋ] [seɪnt] .
loving ministry to the dying saint .
爱 部 到 这 垂死 圣 .
他及时赶到，与达夫博士的女儿和孙子一起，用爱心服侍这位垂危的圣徒。

[ðə; ði][əʊld] ['mɪʃənəɪz] [sʌn][wɒz; wəz] ['kɑːmli] , ['piːsfəli] ['setɪŋ] , [ə'mɪdst] [klaʊdz] [ɒv; əv]['ɡlɔːri] .
The old Missionary's sun was calmly , peacefully setting , amidst clouds of glory .
这 老的 传教士的 太阳 曾是 平静地 , 和平地 环境 , 在.....之中 云 的 荣耀 .
老传教士的太阳在辉煌的云层中平静地、安详地落下。

[wen] [ðə; ði][fɜːst][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
When the first joy of seeing his son was over ,
什么时候 这 第一的 喜悦 的 看到 他的 儿子 曾是 超过 ,
当见到儿子的最初喜悦消退之后，

[ðə; ði]['pɪlgrɪm][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [sed] ,
the pilgrim so near the end of his journey said ,
这 朝圣 所以 靠近 这 结尾 的 他的 旅行 说 ,
这位即将结束旅程的朝圣者说道：

达夫博士的故事(The story of Dr. Duff)

第4/4页

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn][gɔːdz][hændz][tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)] [ster] ；

" **I am in God's hands to go or stay** ；

" 我 是 在 神的 双手 到 去 或者 停留 ；

“我的去留由上帝决定；

[ɪf][hiː; hi][hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv][em 'iː][hiː; hi] [wɪl] [reɪz] [em 'iː][ʌp] , [ɪf] ['ʌðəwaɪz] [aɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)]['betə(r)]

if He has need of me He will raise me up , if otherwise it is far better

如果 他 有 需要 的 我 他 将要 增加 我 向上 , 如果 否则 它 是 远的 更好的

·
·
·

如果祂需要我，祂会提拔我；否则，这样更好。

" ['θɔːtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

" **Thoughtful to the last of his friends** ,

" 周到 到 这 最后的 的 他的 朋友们 ,

“体贴入微，直至他最后一位朋友离世。”

['dɑːktər; draɪv] . [dʌf] [dɪk'tetɪd][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ə'baʊt] ['fɪfti] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt]

Dr . Duff dictated a list of about fifty persons to whom he wished

博士 . 达夫 口述 一个 列表 的 关于 五十 人 到 谁 他 希望

[bʊks] [tuː; tə][biː; bi][sent][æz; əz][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [rɪ'membrəns] [frɒm; frəm][hɪm] .

books to be sent as a dying remembrance from him .

图书 到 是 发送 作为 一个 垂死 纪念 从 他 .

达夫博士口述了一份大约五十人的名单，他希望将书籍作为他临终的纪念礼物送给这些人。

[wen] [təʊld] [ðæt][ðə; ði]['dɒktə(r)] [θɔːt] [ɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] , ['kwaiətli][ðə; ði]['sʌfərə(r)] [rɪ'plaɪd] ,

When told that the doctor thought ill of his case , quietly the sufferer replied ,

什么时候 讲述 那 这 医生 想法 患病的 的 他的 案件 , 悄悄 这 患者 回复 ,

当被告知医生对他的病情持否定态度时，病人平静地回答说：

" [aɪ]['nevə(r)] [sed] [wɪð] [mɔː(r)] ['kɑːmnəs] [ɪn][maɪ][laɪf] , [kən'tɪnjuəli] [baɪ][deɪ][ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ,

" **I never said with more calmness in my life , continually by day and by night** ,

" 我 绝不 说 和 更多的 平静 在 我的 生活 , 持续 经过 天 和 经过 夜晚 ,

“我一生中从未如此平静过，日夜不停地.....”

- [ðəɪ] [wɪl] , [maɪ][gɒd] , [maɪ][gɒd][biː; bi] [dʌn] ! -

' **Thy will , my God , my God be done** ! '

- 你的 将要 , 我的 上帝 , 我的 上帝 是 完毕 ! -

“愿你的旨意成就，我的上帝，我的上帝！ ”

[ɪn][maɪ][əʊn] [maɪnd][aɪ] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [skiːm] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] [frɒm; frəm] [ɪ'tɜːnəti] [mɔː(r)][klɪə(r)]

In my own mind I see the whole scheme of redemption from eternity more clear

在 我的 自己的 头脑 我 看 这 所有的 方案 的 赎回 从 永恒 更多的 清除

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən][aɪ]['evə(r)][dɪd] .

and glorious than I ever did .

和 辉煌 比 我 曾经 做过 .

在我自己的脑海中，我看到了从永恒开始的整个救赎计划，其清晰和荣耀程度远胜于我以往的认知。

" [jes] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['sækrɪfaɪs] [kraɪst] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] ,

" **Yes , it was on the perfect sacrifice Christ , the son of God** ,

" 是的 , 它 曾是 在 这 完美的 牺牲 基督 , 这 儿子 的 上帝 ,

“是的，这都归功于基督，上帝之子，那完美的牺牲。”

[ðæt][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdaɪŋ] [brɪˈli:və(r)][wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] .
that the eyes of the dying believer were fixed .
那 这 眼睛 的 这 垂死 信徒 是 固定的 :
垂死信徒的目光坚定不移。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʌfs] [ˈdɔ:tə(r)] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [hɪm] , —
Dr Duff's daughter repeated the beautiful hymn , —
博士 : 达夫的 女儿 重复 这 美丽的 圣歌 , —
达夫博士的女儿重复唱起了那首优美的赞美诗, ——

" [haʊ] [swi:t] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈdʒi:zəs] [saʊndz]
" **How sweet the name of Jesus sounds**
" 如何 甜的 这 姓名 的 耶稣 声音
耶稣的名听起来多么甘甜

[tu:; tə][ə; eɪ] [brɪˈli:vərz] [ɪə(r)] ,
To a believer's ear ,
到 一个 信徒的 耳朵 ,
在信徒听来,

[aɪ ˈti:] [su:ð] [hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] , [hi:lz] [hɪz; ɪz] [wu:ndz] ,
It soothes his sorrow , heals his wounds ,
它 舒缓 他的 悲哀 , 治愈 他的 伤口 ,
它抚慰了他的悲伤, 治愈了他的创伤。

[ænd; ənd] [draɪvz] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] .
And drives away his fear .
和 驱动 离开 他的 害怕 :
驱散了他的恐惧。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʌf] , [səʊ] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [hʌft] [ɪn][ˈsaɪləns] , [ɪkˈskleɪmd]
" **The voice of Dr Duff , so soon to be hushed in silence , exclaimed**
" 这 嗓音 的 博士 : 达夫 , 所以 很快 到 是 静静地 在 沉默 , 惊呼
[wɪð] [ˈemfəsɪs] , " [ʌnˈspi:kəb(ə)l] !
with emphasis , " unspeakable !
和 强调 , " 无法形容 !
“达夫博士的声音很快就被寂静所淹没, 他强调道: ‘难以言喻!’

" [ˈtru:li][ðə; ði] [ˈkrɪstjən] , [ˈweðə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɔ:(r)][ˈdaɪŋ] ,
" **Truly the Christian , whether living or dying** ,
" 真的 这 基督教 , 无论 活的 或者 垂死 ,
“真正的基督徒, 无论生还是死,

[ɪn] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [neɪm] [kæn; kən] [rɪˈdʒɔɪs] [wɪð] [dʒɔɪ] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ˈɡlɔ:ri] !
in that blessed name can rejoice with joy unspeakable and full of glory !
在 那 蒙福 姓名 能 魔 和 喜悦 无法形容 和 满的 的 荣耀 !
奉那蒙福之名, 可以欢欣雀跃, 充满荣耀和喜乐!

[ðə; ði] [ˈtwenti] - [θɜ:d] [sɑ:m] [wɒz; wəz] [ˈɑ:ftəwədz] [rɪˈpi:tɪd] [baɪ][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʌfs] [ˈdɔ:tə(r)]
The Twenty - third Psalm was afterwards repeated by Dr Duff's daughter
这 二十 - 第三 诗篇 曾是 然后 重复 经过 博士 : 达夫的 女儿
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈdaɪŋ] [ˈfɑ:ðə(r)] ,
to her dying father ,
到 她 垂死 父亲 ,
后来, 达夫博士的女儿在她父亲临终前再次诵读了《诗篇》第二十三篇。

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [əˈpærəntli] [ʌnˈkɒŋjəs] .
as he lay apparently unconscious .
作为 他 躺 显然 无意识 :
他躺在那里, 似乎已经失去知觉。

[bʌt; bət][laɪf][wɒz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [jet] , [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːt] [vɜːs] .
But life was lingering yet , he responded at the end of each verse .
但 生活 曾是 挥之不去的 然而 , 他 回应 在 这 结尾 的 每个 诗 .

但生命仍在延续，他在每节诗的结尾都这样回应。

[haʊ] ['blesɪd; blest] [wen] [bɪl'i:vəz] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]
How blessed when believers , passing through the valley of the shadow of
如何 蒙福 什么时候 信徒 , 通过 通过 这 谷 的 这 阴影 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

信徒们走过死荫的幽谷，是多么有福啊！

[kæn; kən]['riːəlaɪz][æz; əz][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [dɪd] , " [aɪ] [wɪl] [fiə(r)][nəʊ]['iːv(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɑːt] [wɪð]
can realise as the Missionary did , " I will fear no evil , for Thou art with
能 意识到 作为 这 传教士 做过 , " 我 将要 害怕 不 邪恶的 , 为了 你 艺术 和
[em 'iː] !
me !
我 !

可以像传教士一样意识到：“我必不怕遭害，因为你与我同在！ ”

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][wʌns] ['eləkwənt] [lɪps] [ðæt] [səʊ]['ɒf(ə)n][hæd; həd] ['pliːdɪd] [wɪð] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
" **At last the once eloquent lips that so often had pleaded with and for**
" 在 最后的 这 一次 雄辩 嘴唇 那 所以 经常 有 恳求 和 和 为了
[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,
the sons of India ,
这 儿子们 的 印度 ,

“最终，那曾经多次恳求印度儿女、为他们代言的雄辩之唇，

[kʊd; kəd]['ʌtə(r)][nəʊ] [wɜːd] [mɔː(r)] ,
could utter no word more ,
可以 说出 不 单词 更多的 ,

他再也说不出话来。

[jet] [stɪl] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [seɪnt] [ŋjuː] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ,
yet still the departing saint knew the voices of those whom he loved ,
然而 仍然 这 离开 圣 知道 这 声音 的 那些 谁 他 喜爱 ,

然而，这位即将离世的圣人依然能认出他所爱之人的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['kɒŋʃəsənəs] [baɪ][ə; eɪ]['tendə(r)][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .
and he showed his consciousness by a tender grasp of the hand .
和 他 显示 他的 意识 经过 一个 投标 抓牢 的 这 手 .

他用温柔的握手表达了自己的意识。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] ['sləʊli] , ['kɑːmli] [dɪsə'piə(r)ɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
The sun of life was slowly , calmly disappearing behind the horizon .
这 太阳 的 生活 曾是 缓慢地 , 平静地 消失 在后面 这 地平线 .

生命的太阳正缓缓地、平静地消失在地平线之后。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [huːm] [dʌf] [hæd; həd] ['diːpli] [lʌvd] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [sɜːvd] ,
The voice of the Master whom Duff had deeply loved and faithfully served ,
这 嗓音 的 这 掌握 谁 达夫 有 深 喜爱 和 忠实 服务 ,

那是达夫深爱并忠诚侍奉的那位主人的声音，

[wɒz; wəz] ['bɪdɪŋ] [hɪm] [kʌm] [ʌp] ['haɪə(r)] .
was bidding him come up higher .
曾是 投标 他 来 向上 更高 .

我当时在叫他出价更高。

[ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [krɒs] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['hev(ə)nli]
The disciple was laying down the cross for ever , to receive the heavenly
这 弟子 曾是 躺下 向下 这 叉 为了 曾经 , 到 收到 这 天上
[kraʊn] .
crown .
王冠 .

门徒永远放下十字架，去领受天上的冠冕。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn] ['pɜ:fɪkt] [pi:s] , [æɪɪg'zɑ:ndə(r); æɪɪg'zændə(r)] [dʌf] [sæŋk][tu:; tə][rest] .
And so , in perfect peace , Alexander Duff sank to rest .
和 所以 , 在 完美的 和平 , 亚历山大 达夫 沉没 到 休息 .

于是，亚历山大·达夫安详地长眠了。

[wi:; wi] ['kænɒt] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'ræptəd] ['spɪrɪt][æz; əz][aɪ 'ti:][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['slʌmbə] [kleɪ] ,
We cannot follow his enraptured spirit as it rose from the slumbering clay ,
我们 不能 跟随 他的 眉飞色舞 精神 作为 它 玫瑰 从 这 沉睡 黏土 ,
[nɔ:(r)] [kən'si:v] [ðə; ði] [blɪs] [wɪtʃ] [ə'weɪts][hɪm] [wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [tu:] [jæl; ʃəl][raɪz][ɪn][ðə; ði]
nor conceive the bliss which awaits him when the body too shall rise in the
也不 构想 这 极乐 哪个 等待 他 什么时候 这 身体 也 将 上升 在 这
[rezə'rekʃ(ə)n] - [deɪ] !
Resurrection - day !
复活 - 天 !

我们无法追随他那欣喜若狂的灵魂，看它如何从沉睡的泥土中升起。

[nɔ:(r)] [kən'si:v] [ðə; ði] [blɪs] [wɪtʃ] [ə'weɪts][hɪm] [wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [tu:] [jæl; ʃəl][raɪz][ɪn][ðə; ði]
nor conceive the bliss which awaits him when the body too shall rise in the
也不 构想 这 极乐 哪个 等待 他 什么时候 这 身体 也 将 上升 在 这
[rezə'rekʃ(ə)n] - [deɪ] !
Resurrection - day !
复活 - 天 !

也不要想象，当他的身体在复活日复活时，等待着他的是何等的幸福！

" ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][dʒɔɪ] !
" **Fulness of joy !**
" 充满 的 喜悦 !

“满溢的喜悦！”

[ɒn] [kraɪsts] [raɪt] [hænd][tu:; tə][hɪə(r)]
on Christ's right hand to hear
在 基督的 正确的 手 到 听到

在基督的右边聆听

['lʌvz] [ɪnvrɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [drɔ:ɪ] [jet] [mɔ:(r)][nɪə(r)] , —
Love's invitation to draw yet more near , —
爱的 邀请 到 画 然而 更多的 靠近 , —

爱的邀请，让我们更加亲近——

[ji:; jɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈtʃɪldrən] — [kʌm] !
Ye blessed children — come !
叶 蒙福 孩子们 — 来 !

蒙福的孩子们——来吧！

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri][ɒv; əv][æɪɪg'zɑ:ndə(r); æɪɪg'zændə(r)] [dʌfs] [laɪf][hæz; həz] [bi:n] ['bri:flɪ]
" **And now the story of Alexander Duff's life has been briefly**
" 和 现在 这 故事 的 亚历山大 达夫的 生活 有 到过 简要地
[təʊld] .
told .
讲述 .

“现在，亚历山大·达夫的生平故事已经简要地讲述了完毕。”

[aɪ 'ti:][ˈəʊnli] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:də(r)] .
It only remains to add a few words to the reader .
它 仅有的 遗迹 到 添加 一个 很少 字 到 这 读者 .

最后只需再补充几句话给读者。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [jet] [ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] ,
If you are not yet a follower of the Lord Jesus ,
如果 你 是 不是 然而 一个 追随者 的 这 主 耶稣 ,

如果你还不是主耶稣的信徒，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [ə]ʃʊəd; ə]ʃɔːd] [ðæt] [ˌkrɪstɪˈænəti] [ɪz][ɒv; əv][gɒd] ,
if you are not yet assured that Christianity is of God ,
如果 你 是 不是 然而 保证 那 基督教 是 的 上帝 ,
如果你还不确定基督教是否源于上帝，

[pɔːz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][brˈliːvə(r)] [wɪt] [hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [brˈfɔː(r)]
pause and look at the picture of a believer which has been placed before
暂停 和 看 在 这 图片 的 一个 信徒 哪个 有 到过 放置 前
[juː; jʊ] .
you :
你 :

请停下来，看看摆在你面前的这位信徒的画像。

[wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː][mɪə(r)][ˈnæt(ə)rəl] [ˈgʊdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ðæt] [meɪd] [ˈdɑːktər; draɪv] . [dʌf] [wɒt] [hiː; hi]
Was it mere natural goodness of heart that made Dr . Duff what he
曾是 它 仅仅 自然的 善良 的 心 那 制成 博士 : 达夫 什么 他
[wɒz; wəz] ?
was ?
曾是 ?

达夫医生之所以成为那样的人，仅仅是因为他天性善良吗？

[wɒt] [nɜːvd] [hɪm][tuː; tə] [muːt] [ˈdɪfɪkəltɪz] , [ˈdeɪndʒə(r)] , [dɪˈstres] [wɪð] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [ˈkʌrɪdʒ] ;
What nerved him to moot difficulties , danger , distress with unflinching courage ;
什么 神经质 他 到 争议 困难 , 危险 , 痛苦 和 坚定不移 勇气 ;
是什么让他拥有如此坚定的勇气去面对困难、危险和困境？

[wɒt] [meɪd] [hɪm][nɒt] [kaʊnt] [hɪz; ɪz][laɪf][dɪə(r)][tuː; tə][hɪmˈself] ?
what made him not count his life dear to himself ?
什么 制成 他 不是 数数 他的 生活 亲爱的 到 他自己 ?
是什么让他不珍惜自己的生命？

[wɒt] [meɪd] [hɪm][ˈpeɪ(ə)nt][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l][ɪn] [ˈtraɪʌmf] , [ˈwɜːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] ,
What made him patient in trouble , and humble in triumph , working like a giant ,
什么 制成 他 病人 在 麻烦 , 和 谦逊的 在 胜利 , 在职的 喜欢 一个 巨大的 ,
是什么让他能在困境中保持耐心，在胜利时保持谦逊，像巨人一样努力工作？

[jet] [ˈtrʌstɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ?
yet trusting like a child ?
然而 信任 喜欢 一个 孩子 ?

却像孩子一样信任别人？

[duː; də] [sʌt] [fruːts] [ˈnæt(ə)rəli] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ,
Do such fruits naturally grow on the trees of earth , and if not ,
做 这样的 水果 自然 生长 在 这 树木 的 地球 , 和 如果 不是 ,
地球上的树木自然生长着这样的果实吗？ 如果不是，

[mʌst; məst] [ðeɪ] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈbrɪdʒɪn] ?
must they not have a heavenly origin ?
必须 他们 不是 有 一个 天上 起源 ?
它们难道不都源于天界吗？

[dʌf] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] ,
Duff could have given the answer ,
达夫 可以 有 给定 这 回答 ,
达夫本可以给出答案。

" [aɪ][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [huː] [lʌvd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)]
" **I live by faith in the Son of God who loved me and gave Himself for**
" 我 居住 经过 信仰 在 这 儿子 的 上帝 WHO 喜爱 我 和 给予 他本人 为了
[ˌem ˈiː] .
me :
我 :

“我因信神的儿子而活，他爱我，为我舍己。”

" [dʌfs] [kɔ:s] [wɒz; wəz] [ˈʌpwəd] , [ˈɒnwəd] , [ˈhevnwəd] , [brˈkəz; brˈkɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ]
" **Duff's course was upward , onward , heavenward , because he was following**
" 达夫的 课程 曾是 向上 , 向前 , 向天 , 因为 他 曾是 下列的
[ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈseɪvjə(r)] ,
the steps of the Saviour ,
这 步骤 的 这 救主 ,
"达夫的人生轨迹是向上、前进、迈向天堂，因为他追随了救世主的脚步。"

[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˈdʒi:zəs] .
and pressing forward looking unto Jesus .
和 紧迫 向前 寻找 到 耶稣 .

并仰望耶稣，奋勇向前。

[ˈri:də(r)] !
Reader !
读者 !

读者！

[ɪf] [ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ][brˈli:və(r)] , [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
If you be a believer , then there is also a word for you .
如果 你 是 一个 信徒 , 然后 那里 是 还 一个 单词 为了 你 .

如果你是信徒，那么也有话要对你说。

[hæz; həz][nɒt][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkɒnʃəns] [riˈprəʊtʃ] [ju:; jʊ] [waɪl] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˈdɑ:ktər; draɪv] .
Has not your conscience reproached you while reading the life of Dr
有 不是 你的 良心 受责备 你 尽管 阅读 这 生活 的 博士 .

[dʌf] ?
Duff ?
达夫 ?

在阅读达夫博士的生平时，你的良心难道没有受到谴责吗？

[ɪz][nɒt][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ə; eɪ][kɔ:l][tu:; tə][ju: ˈes][nɒt][tu:; tə][stænd][ˈaɪdli] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] [waɪl]
Is not his life and death a call to us not to stand idly looking on while
是 不是 他的 生活 和 死亡 一个 称呼 到 我们 不是 到 站立 闲散地 寻找 在 尽管
[ˈleɪbəərə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsɔ:li] [ˈwɒntɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:dʒ] [greɪt] [ˈhɑ:vɪst] [fi:ld] ?
labourers are sorely wanted in the Lord's great harvest field ?
劳工 是 非常 通缉 在 这 主场 伟大的 收成 场地 ?

他的生与死难道不是在呼召我们不要袖手旁观，眼睁睁地看着主的大庄稼地里急需工人吗？

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [ʃi:f] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][baɪnd] , [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [wɜ:k] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də]
Is there no sheaf which you can bind , is there no work which you can do
是 那里 不 捆 哪个 你 能 绑定 , 是 那里 不 工作 哪个 你 能 做
?
?
?

难道没有一捆麦子你能捆起来吗？难道没有一份工作你能做吗？

[dʌz] [nɒt][ðə; ði][ɪgˈzɑ:mp(ə)l][brˈfɔ:(r)][ju:; jʊ] [raʊz] [jɔ:(r); jə(r)][ˈlæŋɡwɪd][ˈspɪrɪt][laɪk][ðə; ði][blɑ:st][ɒv; əv]
Does not the example before you rouse your languid spirit like the blast of
做 不是 这 例子 前 你 唤醒 你的 慵懒的 精神 喜欢 这 爆炸 的

[ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] ?
a trumpet ?
一个 喇叭 ?

难道你眼前的例子没有像号角齐鸣般唤醒你沉睡的灵魂吗？

[raɪz] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][ɪz] [ʃɔ:t] ; [ju:z][jɔ:(r); jə(r)][ˈtælənts] , [bi:; bi] [ðeɪ] [fju:]
Rise and be doing for the time is short ; use your talents , be they few
上升 和 是 正在做 为了 这 时间 是 短的 ; 使用 你的 天赋 , 是 他们 很少
[ɔ:(r)] [ˈmeni] ,
or many ,
或者 许多 ,

奋起行动吧，时不我待；无论才能多少，都要善加利用。

[tuː; tə][ðə; ði][səʊl][ˈɡlɔːri][ʌv; əv][hɪm] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm] ;
to the sole glory of Him who gave them ;
到 这 唯一 荣耀 的 他 WHO 给予 他们 ;

一切荣耀归于赐予它们的那一位；

[ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌæɪgˈzɑːndə(r); ˌæɪgˈzændə(r)] [dʌf] [druː] [streŋθ] [ɪz][ˈəʊpən]
the fountain from which Alexander Duff drew strength is open
这 喷泉 从 哪个 亚历山大 达夫 画 力量 是 打开

[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

亚历山大·达夫汲取力量的源泉也向你敞开。

[ðə; ði] [blɪs] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈentəd] [juː; jʊ] [meɪ] [jeə(r)] ; [ˈweɪtɪŋ] , [ˈwɜːkɪŋ] , [preɪ] ,
the bliss upon which he has entered you may share ; waiting , working , praying ,
这 极乐 之上 哪个 他 有 进入 你 可能 分享 ; 等待 , 在职的 , 祈祷 ,

他所进入的极乐世界，你也能够分享；等待、工作、祈祷，

[ˈpreɪzɪŋ] , [juː; jʊ] [tuː] , [wɪð] [hɪm] [meɪ] [swel] [ðə; ði] [ˈvɪktərz] [sɒŋ] , [ˈɡɪvɪŋ] " [ˈɡlɔːri] , [ˈɒnə(r)] ,
praising , you too , with him may swell the victor's song , giving " glory , honour ,
赞扬 , 你 也 , 和 他 可能 膨胀 这 胜利者的 歌曲 , 给予 " 荣耀 , 荣誉 ,

赞美他，你们也可以与他一起，壮大胜利者的歌声，给予“荣耀、尊荣、

[θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə][hɪm] [huː] [ˈsɪθəθ] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ,
thanksgiving and praise to Him who sitteth on the throne ,
感恩 和 称赞 到 他 WHO 西特斯 在 这 王座 ,

感谢和赞美归于坐在宝座上的那一位，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [læm] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ænd; ənd][ˈevə(r)] !
and to the Lamb for ever and ever !
和 到 这 羊肉 为了 曾经 和 曾经 !

直到永远，都归于羔羊！

" [ˈedɪnbərə] , [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ʌv; əv] [ˈskɒtlənd] .
" EDINBURGH , THE CAPITAL OF SCOTLAND .
" 爱丁堡 , 这 首都 的 苏格兰 .

“爱丁堡，苏格兰的首都。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

